汉语教科书

下 册

चीनी भाषा पाठ्य-पुस्तक

भाग २

(हिन्दी में अनुवाद)

商 务 印 书 馆

चीनी भाषा पाठ्य-पुस्तक

भाग २

पेकिंग विश्वविद्यालय के "विदेशी विद्यार्थी चीनी भ.षा विशेष पाठ्य-क्रम विभाग"

द्वारा रचित

(हिन्दी में अनुवाद)

षांगहू यिंपूग्वान प्रकाश-गृह

पेकिंग, १९६५ ।

汉语教科书

下　册

北京大学外国留学生中国语文专修班编

（印地语译本）

商务印书馆

1965年·北京

內 容 提 要

本書是北京大学外国留学生中国語文专修班一年級第一学期前十几个星期的教科書，分上下两册，上册 42 課，下册 30 課，并附有小詞典，內容包括語音和語法，講解深入淺出，学完本书不但可以应付日常生活，而且可以閱讀簡易的文章，为进一步学习专业打好汉語基础．本書不仅可作外国留学生的教科書，而且也可以供一般外国人学习汉語之用．

यह पुस्तक पेकिंग विश्वविद्यालय के "विदेशी विद्यार्थी चीनी भाषा विशेष पाठ्य-क्रम विभाग" में पाठ्य-पुस्तक के रूप में प्रयुक्त होती है और इसे पहले टर्म के पहले तीन महीनों में पढ़ाया जाता है। इस पुस्तक के दो भाग हैं। पहले भाग में ४२ पाठ हैं और दूसरे भाग में ३० पाठ, और अन्त में, शब्दावली का परिशिष्ट है। इस पुस्तक में चीनी उच्चारण और व्याकरण का समावेश किया गया है और इन्हें सरल शब्दों में समझाया गया है। यह पुस्तक समाप्त कर लेने पर, कोई भी व्यक्ति न केवल दैनिक जीवन में साधारण चीनी बोल सकता है और लिख सकता है, बल्कि साधारण निबन्ध भी पढ़ सकता है और इस प्रकार वह किसी भी विशेषीकृत क्षेत्र में आगे अध्ययन करने के लिये मार्ग प्रशस्त कर सकता है। यह पुस्तक न केवल विदेशी विद्यार्थियों के लिये पाठ्य पुस्तक के रूप में प्रयुक्त हो सकती है, बल्कि यह किसी भी विदेशी के चीनी भाषा सीखने में सहायक हो सकती है।

下 册 目 录

第四十三課 पाठ ४३

43.1 表示目的的連动式
प्रयोजन-दर्शक बहु-क्रिया-रूप
43.2 表示方式或工具的連动式
साधन-दर्शक बहु-क्रिया-रूप
43.3 用"有…"或"沒有…"的連动式
बहु-क्रिया-रूप जिसमें 有 या 沒有 होता है

一、 生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 时間 (名) shíjiān समय
2. 工人 (名) gōngrén मज़दूर
3. 困难 (名) kùnnán मुश्किल
4. 騎 (动) qí सव.री करना, दोनों पैर फैला कर बैठना
5. 自行車 (名)zìxíngchē〔辆〕बाइसकिल
6. 解放 (动、名)jiěfàng मुक्त करना, मुक्ति
7. 劳动 (名、动) láodòng श्रम, श्रम करना
8. 飯 (名) fàn खाना, भोजन, भात
9. 衣服 (名) yīfu〔件〕कपड़ा, पोशाक
10. 穿 (动) chuān पहनना
11. 小組 (名) xiǎozǔ समूह, छोटा दल, झुंड
12. 鍛炼 (动、名)duànliàn कसरत करना, ट्रेनिंग

13.	干	（动）	gàn	करना
14.	方便	（形）	fāngbiàn	सुविधाजनक
15.	坏	（形）	huài	बुरा, ख़राब
16.	样子	（名）	yàngzi	प्रकार, किस्म, शैली
17.	并且	（連）	bìngqiě	इस के अलावा, और
18.	家	（名）	jiā	घर, परिवार

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

43.1 表示目的的連动式　除了兼語式（38.1）以外，汉語里还有一些包含复杂謂語的句子．有些句子，在一句里面包含两个（或更多的）动詞結构；我們就管这种句子叫作連动式．这里先介紹一种表示动作目的的連动式．例如：

४३.१ प्रयोजन-दर्शक बहु-क्रिया-रूप : चीनी भाषा में, निप्रवेशन-रूप (३८.१) के अलावा, कुछ ऐसे वाक्य भी होते हैं, जिनमें जटिल विधेय होते हैं। कभी दो (या दो से अधिक) क्रिया-विन्यास एक ही वाक्य में साथ साथ प्रयुक्त होते हैं। इस प्रकार के वाक्य को हम बहु-क्रिया-रूप वाक्य कहते हैं। यहां, हम प्रयोजन-दर्शक बहु-क्रिया रूप वाक्य का विवेचन करेंगे; जैसे,

1. 我 要 进 城 买 东西.
2. 大家 去 礼堂 听 报告.

这里“买东西”是“进城”的目的，“听报告”是“去礼堂”的目的，后一个动作是补充說明前一个动作的．

यहां, 买东西, 进城 का प्रयोजन है, और 听报告, 去礼堂 का। हर वाक्य में, दूसरा व्यापार पहले व्यापार के विषय में कुछ बताता है।

这种連动式和兼語式不同：兼語式謂語里的两个动詞不屬于同一个主語．第一个动詞的主語是全句的主語，而第二个动詞的主語又是第一个动詞宾語．但在这种連动式里，不論有几个动詞結构，这些动詞結构的主語必是共同的．

बहु-क्रिया रूप और निप्रवेशन रूप में कुछ अन्तर है। निप्रवेशन-रूप में, विधेय में दो क्रियाएं होती हैं, जिनके उद्देश्य अलग अलग होते हैं। पहली क्रिया का उद्देश्य पूरे वाक्य का उद्देश्य होता है और दूसरी क्रिया का उद्देश्य पहली क्रिया का कर्म होता है। बहु-क्रिया-रूप में, विधेय में चाहे जितने क्रिया विन्यास हों, उन सब का एक ही उद्देश्य होता है पूरे वाक्य का उद्देश्य।

另外一点也値得注意：我們常用"来"或"去"把表示动作目的的动詞結构和它前边的动詞結构联系起来. 例如:

एक और बात ध्यान में रखनी चाहिये, वह यह कि 来 या 去 का प्रयोग बहुधा प्रयोजन-दर्शक क्रिया-विन्यास को उस के पूर्ववर्ती क्रिया-विन्यास से जोड़ने के लिये किया जाता है; जैसे,

3. 中国 同学 常常 到 我們 宿舍 <u>来</u> 玩儿.

4. 他 要 到 合作社 <u>去</u> 买 鉛笔.

这样用的时候，"来""去"都和动作的趋向有关系. 但是"来"也可以用得比較空灵，只引出动作的目的而与实际趋向无关. 例如:

ऊपर के उदाहरणों में, 来 और 去 का प्रयोग दिशा-बोधक व्यापार को निर्दिष्ट करके किया गया है। लेकिन 来 का अर्थ कभी कभी अस्पष्ट होता है क्योंकि इस का प्रयोग केवल दूसरे प्रयोजन-दर्शक व्यापार के प्रवेशन के लिये किया जाता है और वास्तविक दिशा-बोधक व्यापार से उसका कोई सम्बन्ध नहीं होता; जैसे,

5. 学校 要 組織 一个 晚会 <u>来</u> 欢迎 那些 新 来 的 同学.

43.2 表示方式或工具的連动式　还有一种常用的連动式是表示动作进行的方式或用什么工具的. 这种連动式一般也包含两个动詞結构，說明方式或工具的第一个动詞結构在全句中起状語作用. 例如:

४३.२ साधन-दर्शक बहुक्रिया-रूप : एक प्रकार का और बहुक्रिया-रूप है, जिसका बहुत प्रचलन है। उससे यह प्रगट होता है कि कोई व्यापार किस उपाय से या किस साधन से सम्पन्न होता है। सामान्यत : इस प्रकार के बहु-क्रिया-रूप वाक्य में, दो क्रिया-विन्यास होते हैं, पहला क्रिया-विन्यास जिससे उपाय या साधन प्रगट होता है, पूरे वाक्य में, क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक का कार्य करता है; जैसे,

6. 先生 用中文 讲 語法.

7. 他們 坐汽車 去 首都 剧場 了.

在这里"用中文"和"坐汽車"就是說明"讲語法"和"去首都剧場"的方式和所用的工具的.

यहां, 用中文 और 坐汽車 का प्रयोग 讲語法 का उपाय और 去首都剧場 का साधन बताने के लिये किया गया है।

43.3 用"有…"或"沒有…"的連动式 有一种連动式, 第一个动詞結构是"有…"或"沒有…", 它后边带一个簡单动詞或一个动宾結构:

४३.३ बहु-क्रिया-रूप जिसमें 有… या 沒有… होता है : एक प्रकार का और बहु-क्रिया-रूप वाक्य है जिसमें पहला क्रिया-विन्यास 有… या 沒有… के रूप में होता है और उसके वाद साधारण क्रिया या क्रिया-कर्म विन्यास आता है :

(一) 带一个簡单动詞的. 例如:

(१) 有… के बाद प्रयुक्त एक साधारण क्रिया; जैसे,

8. 我 有 錢 用.

9. 他 沒 有 小說儿 看.

在这种句子里, "有"或"沒有"的宾語也是第二个动詞的对象.

ऐसे वाक्यों में, 有 या 沒有 का जो कर्म होता है, वही दूसरी क्रिया का भी कर्म होता है।

（二）带一个动宾結构的．例如：
(२) 有… के बाद प्रयुक्त क्रिया-कर्म-विन्यास; जैसे,

10. 下午 他 沒 有 时間 找 你.

11. 我 有 問題 問 先生.

在这种句子里，第二个动詞結构是补充說明第一个动詞結构的．
ऐसे वाक्यों में, दूसरे क्रिया-विन्यास का प्रयोग पहले क्रिया-विन्यास के बारे में कुछ बताने के लिये किया जाता है।

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

1. 工人 同志 到 我們 学校 来 的 时候儿, 我們 都 到 門 外边儿 去 欢迎 他們.
2. 我們 应該 想 个 方法 来 帮助 学习 困难 的 同志.
3. 先生 每天 都 騎 自行車 来 上 課.
4. 我們 用 鋼笔 或者 鉛笔 练习 汉字, 都 可以.
5. 解放 以前, 劳动 人民 常常 沒 有 飯 吃, 沒 有 衣服 穿.

6. 我們 小組 每天 都 有 时間 鍛炼 身体.

II

(a1) 下午 你 要 干 什么?
(b1) 我 要 进 城 去.
(a2) 进 城 去 干 什么?
(b2) 去 买 东西.
(a3) 你 怎么 去____坐 汽車 去, 还是 騎 自行車 去?
(b3) 我 想 騎 自行車 去. 星期日 汽車 人 多, 騎 自行車 又 舒服 又 方便.
(a4) 你 要 去 买 什么?
(b4) 我的 鋼笔 坏 了. 上星期 我 一个 星期 沒 有 笔鋼 用, 非常 不 方便. 我 今天 要 去 买 一枝.
(a5) 学校的 合作社 也 有 鋼笔 卖, 你 不 知道 嗎?

(b₅) 知道. 但是, 我 想 城里的 鋼笔 样子 多. 并且, 我 每天 都 上 課 沒 有 时間 看 朋友. 今天 星期日 想 去 他們 家 看看.

(a₆) 你 先 买 鋼笔 还是 先 看 朋友?

(b₆) 我 先 去 看 朋友, 再 去 卖 东西.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1.給下边的句子配上适当的問題（划綫部分是問題所在）:

१) निम्नलिखित विधानार्थक वाक्यों से उचित प्रश्नार्थक वाक्य बनाइये (रेखांकित शब्दों से प्रगट होता है कि प्रश्न कहां हैं):

(1) 那个 同学 到图书館 借 书 去 了.

(2) 我們 用 汉俄 字典 看 中文 书.

(3) 我 沒 有 好 經驗 可以 在 会上 介紹.

2.把下边的句子譯成中文:

२) निम्नलिखित वाक्यों का चीनी में अनुवाद कीजिये :

(4) वह बाइसकिल से घर गया है।

(5) बड़े भाई दो कपड़े खरीदने के लिये शहर जाएँगे।

(6) मैं सब समझ गया। अब हमें अध्यापक से कोई प्रश्न नहीं पूछना है।

3.按照拼音把正确的汉字塡入下边的詞語并注意同音不同形的現象:

३) दिये गए हिज्जे के अनुसार रिक्त-स्थानों में चीनी रेखाक्षर भरिये, यह बात ध्यान में रखिये कि भिन्न भिन्न रेखाक्षरों की एक ही ध्वनि हो सकती है :

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	困	冂 困 困
2	騎	馬
		奇

3	行	彳
		亍 (二亍)
4	放	
5	动	云
		力
6	衣	丶 亠 ナ 衤 衣 衣
7	穿	穴
		牙 (一 ㇆ 二 于 牙)
8	鍛	釒
		段 (丿 亻 卩 阝 阝 段)
9	炼	火
		东
10	便	亻
		更 (一 亘 申 更)
11	坏	土
		不
12	并	丶 丷 并
13	且	

第四十四課 पाठ ४४

44.1 进行貌
प्रगामी स्वरूप
44.2 进行貌的否定
प्रगामी स्वरूप का निषेधार्थक रूप
44.3 "才"和"就"
才 और 就

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 正 (副) zhèng रहना (प्रगामी स्वरूप सूचक शब्द)
2. 才 (副) cái (विलम्ब-दर्शक शब्द) अबजाकर
3. 課文 (名) kèwén पाठ
4. 計划 (名、动) jìhuà योजना, योजना बनाना
5. 大声儿 dàshēngr बुलन्द आवाज, ज़ोर से
6. 訂 (动) dìng (योजना) बनाना
7. 发音 (名) fāyīn उच्चारण
8. 正确 (形) zhèngquè सही
9. 注意 (动、名) zhùyì ध्यान देना, ध्यान
10. 机会 (名) jīhuì अवसर, मौका
11. 改正 (动) gǎizhèng दुरुस्त करना, ठीक करना
12 錯誤 (名、形)cuòwù गलती, गलत
13. 好处 (名) hǎochù फ़ायदा

14. 熟 （形） shú कुशल, प्रवीण, सुपरिचित

15. 钟头 （名） zhōngtóu घंटा

16. 試 （动） shì कोशिश करना

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

44.1 进行貌 我們知道汉語里动作的情貌——它所处的阶段是非常重要的．当我們要强調地表示一个动作正在进行的过程中时，就用进行貌．进行貌有几种不同的表示方法．例如要强調"我們上課"这个动作正在进行，就可以說：

४४.१ प्रगामी स्वरूप : हम लोग जानते हैं कि चीनी भाषा में, किसी व्यापार का स्वरूप यानी किसी व्यापार की अवस्था अत्यन्त महत्वपूर्ण होती है। जब हम लोग यह साफ़ साफ़ प्रगट करना चाहते हैं कि कोई व्यापार प्रगति की अवस्था में है, तो हमलोग प्रगामी स्वरूप का प्रयोग करते हैं। प्रगामी स्वरूप प्रगट करने के कई तरीके हैं। उदाहरण के लिये, अगर हमलोग 我們上課 में व्यापार के प्रगामी स्वरूप पर ज़ोर देना चाहें, तो हमलोग कह सकते है :

1. 我們上課呢！
2. 我們正上課（呢）！
3. 我們在上課（呢）！
4. 我們正在上課呢！

因此，我們說："…呢""正…""在…"和"正在…"都是表示进行貌的方法，有时用了"正…""在…"或"正在…"以后，句尾还可以用"呢"．

इसलिये, हमलोग जानते हैं कि …呢, 正…, 在… और 正在… ये सब प्रगामी स्वरूप प्रगट करने के विभिन्न उपाय हैं। कभी कभी, 正…, 在… या 正在 के बाद वाक्य के अन्त में 呢 आ सकता है।

进行貌不一定都用于現在时間的动作．如果要强調过去和未来的动作正好在某一时間进行，或与另一特定动作同时进行，也用进行貌．例如：

प्रगामी स्वरूप का प्रयोग केवल वर्तमान कालिक व्यापार के लिये ही नहीं किया जाता। अगर हम यह स्पष्ट करना चाहते हैं कि कोई भूतकालिक अथवा भविष्यत्कालिक व्यापार किसी विशेष समय पर हो रहा था या हो रहा होगा या किसी अन्य व्यापार के साथ हो रहा था या हो रहा होगा, तो भी हमलोग प्रगामी स्वरूप का प्रयोग करते हैं; जैसे,

5. 昨天 我 去 他 家 的 时候儿，他 在 吃 飯．

6. 要是 你 明天 十二点 去 他 家，他 一定 正 在 吃 飯．

例 5 里的动作是过去的，例 6 里的动作是未来的．大致說来，过去动作的进行貌用得多，未来时間的进行貌用得少，并且，在未来时間的句子里，一定有副詞（如例 6 的"一定"）．

उदाहरण ५ में, व्यापार भूतकालिक है; उदाहरण ६ में व्यापार भविष्यत् कालिक है। आम तौर से, ज्यादातर हम लोग भूतकालिक प्रगामी स्वरूप का प्रयोग करते हैं, भविष्यत कालिक प्रगामी स्वरूप का प्रयोग शायद ही कभी करते हैं। इस के अलावा, भविष्यत् कालिक प्रगामी स्वरूप के वाक्य में, किसी न किसी क्रिया-विशेषण का प्रयोग अवश्य करना चाहिये (जैसे उदाहरण ६ में शब्द 一定)।

44.2 进行貌的否定　进行貌的动作是用"沒有"来否定的．例如：

४४.२ प्रगामी स्वरूप का निषेधार्थक रूप : हमलोग निषेधार्थक प्रगामी स्वरूप की क्रिया में निषेधार्थक क्रिया-विशेषण 沒有 का प्रयोग करते हैं; जैसे,

7. 她 来 的 时候儿，我們 沒 有 上課．

8. 我 去 找 他 的 时候儿，他 沒 有 学习．

在回答的时候，如果回答是否定的，我們常常只用“沒有”，不再重述問句．例如：

यदि उत्तर निषेधार्थक हो, तो हमलोग बहुधा केवल 沒有 का प्रयोग करते हैं और प्रश्न दोहराते नहीं; जैसे,

9. 你 在 看 小說儿 嗎？

10. 沒 有，看 杂志 呢！

11. 他 来 的 时候儿，你們 正 在 上 課 嗎？

12. 沒 有，那 时候儿 我們 正 鍛炼 呢！

13. 你 去 找 他 的 时候儿，他 正 作 练习 嗎？

14. 沒 有，复习 語法 呢！

44.3 “才”和“就” 汉語里有一部分副詞，常常是用来表示說話人的語气或对事物的态度的．其中最常用的，有“才”和“就”两个．当說話人觉得一个动作发生得很晚，或进行得不顺利的时候，就在謂語前边用“才”．例如：

४४.३ 才 और 就： चीनी भाषा में, कुछ ऐसे क्रिया-विशेषण हैं, जिनका प्रयोग किसी विषय अथवा वस्तु के प्रति वक्ता का रुख या भाव-दर्शक स्वर प्रगट करने के लिये अक्सर किया जाता है। इनमें से 才 और 就 सबसे अधिक प्रयुक्त होते हैं। अगर वक्ता यह महसूस करता है कि कोई व्यापार देर से हुआ या समय पर नहीं हुआ, तो वह विधेय के पहले 才 का प्रयोग करता है; जैसे,

15. 今天的 晚会 七点 开始，十点 才 开完 呢！

16. 我敲門敲了很多下儿，他才听見.

如果动作还沒有完成，“才”常和語气助詞“呢”构成一个习慣的組合（如例15），而无論动作是否已經完成，这样用“才”的时候，后边不用語气助詞“了”（如例16）.

यदि कोई व्यापार अभी अपूर्ण हो, तो शब्द 才 के बाद, हमेशा भाव-दर्शक सहायक शब्द 呢 आता है क्योंकि इन दोनों शब्दों को मिलाने से एक मुहावरेदार शब्द-समूह बन जाता है (जैसे, उदाहरण १५ में)। लेकिन शब्द 才 के बाद, हमलोग भाव-दर्शक सहायक शब्द 了 का प्रयोग कभी नहीं करते, चाहे कोई व्यापार पूर्ण हो अथवा अपूर्ण (जैसे, उदाहरण १६ में)।

“就”和“才”恰恰相反．当說話人覚得一个动作发生得很早，或进行得順利的时候，就在謂語前边用“就”．例如:

अर्थ की दृष्टि से, 就, 才 का ठीक उल्टा है। अगर वक्ता यह महसूस करता है कि व्यापार बहुत जल्दी या निर्बाध रूप से हुआ, तो वह विधेय के पहले 就 का प्रयोग करता है; जैसे,

17. 上星期六的晚会七点开始，十点就开完了.

18. 我只敲了两下儿門，他就听見了.

动作已完成（或假設完成）“就”要带語气助詞“了”.

就 के बाद भाव-दर्शक सहायक शब्द 了 अवश्य आना चाहिये, अगर व्यापार पूरा हो गया हो (या ऐसा समझा जाता है कि पूरा हो गया है)।

必須指出：这里所說的“早”“晚”或“順利”“不順利”不是絕对的，只是說話人的主观感覚．所以同样一个动作，可以因为說話人的情感不同而用“就…（了）”或“才…（呢）”．例如:

यहाँ, यह बता देना जरूरी है कि "शीघ्रता से" "देरी से" "समय पर" "समय पर नहीं" ये सब भाव में निरपेक्ष नहीं हैं, ये केवल वक्ता की मनोगत भावनाएं हैं। इसलिये वक्ता अपनी निजी भावनाओं के आधार पर एक ही व्यापार के लिये या तो 就…(了) या 才…(呢) का प्रयोग कर सकता है; जैसे,

19. 我 每天 都 十二点半 吃 飯, 今天 十二点 就 吃 了.

20. 我 每天 都 十一点半 吃 飯, 今天 十二点 才 吃.

三、課文 Kèwén Text मूल-पाठ

(a₁) 你 在 干 什么, 正 在 作 练习 嗎?

(b₁) 沒 有, 我 念 課文 呢.

(a₂) 你 为 什么 不 快 作 练习?
現在 已經 九点 了, 你 什么 时候儿 才 作 练习 呢?

(b₂) 我 一刻钟 以后 就 作 练习. 我 有 一个 学习 計划: 每天 用 三刻钟 大声儿地 念 課文. 現在 还 沒 有 念完 呢!

(a₃) 为 什么 訂 这样儿的 計划!

(b₃) 发音 是 非常 重要的. 要是 希望 自己 説 的 話, 中国 人 能 听懂, 必須 发音 正确. 所以 我 从 开始 学习 起, 就 注意 发音 了. 有 机会, 我 就 請 先生 給 我 改正 錯誤.

(a₄) 所以 你的 发音 特别 正确. 但是 你 用 这么 多 时間 念 課文, 还 有 时間 記 生詞 复习 語法 嗎?

(b₄) 念 課文 好处 很 多. 要是 課文 念熟 了, 里边儿的 語法 也 懂 了, 生詞 也 記清楚 了.

(a₅) 你 每天 都 用 多少 时間 作 练习呢?

(b₅) 我 每天 用 半个多 钟头 就 可以 作好 练习 了.

(a₆) 你 給 我 介紹 的 这个 学习 方法 很 好, 我 明天 一定 試試.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 用不同的方式作五个进行貌的句子，每个句子里要用上下边的一个动詞或詞組：

१) प्रगामी स्वरूप के विभिन्न रूपों का प्रयोग कर के निम्नलिखित क्रियाओं या शब्द-समूहों से एक एक वाक्य बनाइये :

(1) 鼓掌

(2) 穿　衣服

(3) 开　討論　会

(4) 建設

(5) 作　句子

2. 用"才"或者"就"跟語气助詞完成下边的句子：

२) 才 या 就 का और भाव-दर्शक सहायक शब्दों का प्रयोग कर के निम्नलिखित वाक्यों को पूरा कीजिये :

(6) 这封 信 来得 很 快，只 用 五天______.

(7) 你 可以 慢慢儿地 准备，下星期六______.

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	正	一 丅 下 正 正
2	計	
3	划	
4	声	士 吉 声 声 声
5	訂	言
		丁（一 丁）

6	音		
7	确	石（一 丆 石）	
		角	
8	注	氵	
		主	
9	机	木	
		几	
10	改	㇇ コ 己 改	
11	誤	言	
		呉（口 吕 呈 吳 呉）	
12	处	ノ ク 夂 处	
13	熟	孰	享（丶 亠 古 享）
			丸
		灬	
14	試	言	
		式（一 二 式 式）	

第四十五課 पाठ ४५

45.1 持續貌
निरंतरता-बोधक स्वरूप
45.2 持續貌的否定
निरंत ता-बोधक स्वरूप का निषेधार्थक रूप
45.3 表示伴发动作的連动式
सहगामी व्यापार दर्शक बहु-क्रिया-रूप

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 着 (尾) zhē (प्रत्यय)
2. 花儿 (名) huār फूल
3. 屋子 (名) wūzi〔間〕कमरा
4. 間 (量) jiān (मापक शब्द)
5. 簡单 (形) jiǎndān सरल, साधारण
6. 床 (名) chuáng〔张〕चारपाई
7. 放 (动) fàng रखना
8. 白 (形) bái सफ़ेद
9. 顏色 (名) yánsė रंग
10. 墙 (名) qiáng दीवार
11. 挂 (动) guà लटकाना
12. 画儿 (名) huàr〔张〕तस्वीर, चित्र
13. 空气 (名) kōngqì हवा

14. 躺 (动) tǎng लेटना
15. 立刻 (副) lìkè फ़ौरन, तुरन्त
16. 笑 (动) xiào मुस्कराना
17. 关心 (动、名) guānxīn किसी के बारे में चिन्ता करना, चिन्ता
18. 别的 (代) bièdê दूसरा, दूसरे, अन्य

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

45.1 持續貌 一个动作，如果不是一发生就結束而是停留在持續状态中的話，这个动作就是持續貌的动作，持續貌的表示方法是在动詞的后边加詞尾“着”．例如：

४५.१ निरंतरता-बोधक स्वरूप : अगर कोई व्यापार होते ही समाप्त नहीं हो जाता बल्कि निरंतरता की अवस्था में रहता है, तो वह व्यापार निरंतरता-बोधक स्वरूप कहलाता है। चीनी भाषा में, क्रिया के बाद प्रत्यय 着 जोड़ कर निरंतरता-बोधक स्वरूप सूचित किया जाता है; जैसे,

1. 我們 在 椅子上 坐着.
2. 先生 在 黑板 旁边儿 站着.

“坐”“站”本来是表示动作的动詞，带了詞尾“着”以后，“坐”“站”就由动作轉为状态。“着”和动詞黏附得很紧，如果有宾語，宾語就放在动詞加詞尾的后边。例如：

坐 और 站 व्यापार-दर्शक क्रियाएं हैं, किन्तु जब उनके बाद प्रत्यय 着 आता है, तो इन दोनों का कार्य बदल जाता है; वे व्यापार-दर्शक न रह कर, अवस्था-दर्शक बन जाती हैं। चूंकि प्रत्यय 着 क्रिया का अखंड भाग हैं, इसलिये, अगर वाक्य में कोई कर्म हो तो उसे क्रिया और प्रत्यय के बाद रखना चाहिये; जैसे,

3. 你 能 替 我 拿着 这本 字典 嗎?
4. 他 应該 記着 这件 事.

值得注意的是动词和“着”之間不能插入任何成分，并且，带持續貌詞尾的动詞都不带补語.

यह बात ध्यान में रखनी चाहिये कि क्रिया और प्रत्यय 着 के बीच कोई तत्त्व नहीं आ सकता, और ऐसे प्रत्यय सहित क्रिया के बाद किसी भी पूर्ति का प्रयोग नहीं करना चाहिये ।

又因为进行中的动作也往往是持續的，所以詞尾“着”也常和表示进行貌的結构用在一起. 例如:

कभी कभी निरंतरता-बोधक स्वरूप और प्रगामी स्वरूप में कोई अन्तर नहीं होता, इसलिये प्रत्यय 着 का प्रयोग प्रगामी स्वरूप के साथ भी हो सकता है; जैसे,

5. 大家 正 开着 会 呢!

6. 他 跟 先生 談着 話 呢!

有时候，一个动作已經完成了，而动作的結果仍在持續状态中，我們也在动詞后边用詞尾“着”. 例如:

कभी कभी, अगर व्यापार पूरा हो चुका है, और व्यापार का फल जारी है, तो भी हमलोग क्रिया के बाद प्रत्यय 着 का प्रयोग करते हैं; जैसे,

7. 他 穿着 一件 新 衣服.

8. 黑板上 写着 几个 汉字.

这里“穿”和“写”的动作都完成了，但是“衣服”在他身上，汉字在黑板上，“着”所表示的就是动作結果的持續.

यहां, 穿 और 写 का व्यापार पूरा हो चुका है और कपड़े अब भी उसके शरीर पर हैं और चीनी रेखाक्षर अब भी ब्लैकबोर्ड पर हैं । इसलिये व्यापार के फल की निरंतरता प्रगट करने के लिए प्रत्यय 着 का प्रयोग किया गया है ।

45.2 持續貌的否定　一般說来，我們可以說持續貌也是用“沒有”否定的. 例如:

४५.२ निरंतरता-बोधक स्वरूप का निषेधार्थक रूप : आम तौर से, हमलोग निषेधवाचक क्रियाविशेषण 沒有 का प्रयोग निषेधार्थक निरंतरता-बोधक स्वरूप की क्रिया के साथ भी करते हैं; जैसे,

9. 門沒有开着，窗户开着呢！

45.3 表示伴发动作的連动式　当两种动作同时进行，而第一个动作是說明第二个动作的进行方式的时候，我們在第一个动詞后边用“着”．例如：

४५.३ सहगामी-व्यापार-दर्शक बहु-क्रिया-रूप : अगर दो व्यापार साथ साथ हो रहे हों, और पहला व्यापार दूसरे व्यापार की विधि या रीति का विधान करता हो, तो पहली क्रिया के बाद प्रत्यय 着 जोड़ दिया जाता है; जैसे,

10. 先生站着讲語法．

11. 这些問題你們可以看着課文回答．

在这里，“站着”是讲語法的方式，“看着課文”是回答的方式．虽然两个动作是同时进行的，但第二个动作是主，第一个动作是次；第一个动詞結构只在全句中起状語的作用．

ऊपर के दोनों उदाहरणों में, 站着 से व्याकरण समझाने की रीति सूचित होती है और 看着課文 से यह सूचित होता है कि प्रश्नों का उत्तर कैसे दिया जाय। हालांकि उपरोक्त उदाहरणों में से हरेक में, दोनों व्यापार एक ही समय हो रहे हैं, फिर भी, दूसरी क्रिया प्राथमिक महत्व की है और पहली क्रिया गौण है। यहां पहला क्रिया-विन्यास क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक का कार्य करता है।

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

我有一个朋友病了，現在正在医院住着．昨天下午，我带着花儿和水果去看他．

到了医院，我找着了我朋友的屋子，就敲門进去了．这是一間文

干淨 又 舒服 的 屋子. 屋子里的 东西 很 簡单. 有 一张 病床, 床 旁边儿 放着 一张 小 桌子 和 一把 椅子, 都 是 白 顏色 的. 墙上 挂着 一张 画儿. 两个 窗戶 都 开着, 屋子里 空气 非常 好. 我 进去 的 时候儿, 我的 朋友 正 躺着 看 画报 呢. 他 看見了 我 很 高兴, 立刻 笑着 让 我 坐下.

我 先 問了問 他 身体的 情况, 并且 告訴 他 同学們 都 很 关心 他的 病, 希望 他 早(一)点儿 好. 他 告訴 我 他 在 这儿 休息得 很 好, 医院 很 关心 病人. 他 說 桌子上 放着 的 画报 和 花儿, 都 是 医院的 人 給 他 拿来 的. 以后, 我們 又 談了談 学校的 情况. 五点半, 别的 朋友 来 看 他, 我 就 回 学校 了.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 完成下边的句子(注意用持續貌詞尾"着"):

१) निम्नलिखित वाक्यों को पूरा कीजिये (निरंतरता-बोधक स्वरूप के प्रत्यय को ध्यान में रखिये)

(1) 明天 上午 我要带________.

(2) 主席 台上 放________.

(3) 台 中間儿 ________一张 卓子.

(4) 主席 在 台上________.

2. 把下边的句子譯成中文:

२) निम्नलिखित वाक्यों का अनुवाद चीनी में कीजिये :

(5) जिस समय हमारे चीनी मित्र हमसे बातचीत कर रहे थे, उस समय हममें से कुछ लोग खड़े हो कर सुन रहे थे और कुछ लोग बैठ कर।

(6) कामरेड खड़े हो कर रिपोर्ट पेश कर रहे हैं।

(7) मैं दरवाज़ा खटखटा रहा हूं और पूछ रहा हूं "कया कामरेड चांग घर पर हैं?"

(8) काम करते समय, सभी डाक्टर सफ़ेद गाउन पहनते हैं।

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	花	艹	
		化	亻
			匕
2	簡	⺮	
		間	
3	单	丷 凸 单	
4	床	广	
		木	
5	白		
6	顔	彦	文

			厂
			彡
		頁	
7	色	ノ ⺈ 色	
8	墙	土	
		啬（一 十 土 六 立 啬）	
9	掛	才	
		卦	圭
			卜
10	空	穴	
		工	
11	气		
12	躺	身	
		尚（丨 丬 丷 ⺌ 冂 尚）	
13	立		
44	笑	⺮	
		夭（丿 夭）	
15	心		

第四十六課 पाठ ४६

46.1 表示时間的詞語作补語
पूर्ति के रूप में प्रयुक्त काल-बोधक शब्द
46.2 帶时間补語的句子的否定
काल-बोधक पूर्ति सहित वाक्य का निषेधार्थक रूप

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 革命史 (名) gémìngshǐ क्रान्ति का इतिहास
2. 表演 (名、动) biǎoyǎn प्रदर्शन, प्रदर्शन प्रस्तुत करना, अभिनय करना
3. 小时 (名) xiǎoshí घंटा
4. 当然 (副) dāngrán बेशक, स्वाभाविक रूप से
5. 自学 (动) zìxué स्वाध्ययन करना
6. 打(球) (动) dǎ(qiú) खेलना (गेंद)
7. 球 (名) qiú गेंद
8. 夠 (形) gòu काफ़ी
9. 新聞 (名) xīnwén ख़बर
10. 預习 (动) yùxí तैयार करना (पाठ)
11. 散步 (动) sànbù टहलना
12. 无綫电 (名) wúxiàndiàn रेडियो
13. 什么的 (代) shénmȯdė कोई और चीज़, और अन्य चीज़ें
14. 睡 (动) shuì सोना

15. 上 （动）shàng ऊपर जाना, जाना, कक्षा में पढ़ना या पढ़ना

16、睡觉 （动）shuìjiào सो जाना

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

46.1 表示时間的詞語作补語 当我們要說明在什么时候或哪段时間里发生什么动作或存在什么情况的时候，我們就用表示时間的詞語作状語（25.3）．如果我們要說明一个动作的进行或一种状态的持續需要或占用了多少时間，这表示时間的詞語就用作补語．例如：

४६.१ पूर्ति के रूप में प्रयुक्त काल-बोधक शब्द : क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचकों के रूप में काल-बोधक शब्दों का प्रयोग यह बताने के लिये किया जाता है कि किस समय या किस अवधि में कोई व्यापार हुआ या कोई अवस्था रही (२५.३)। लेकिन जब हम यह प्रगट करना चाहते हैं कि कितनी देर तक कोई व्यापार हुआ या कोई अवस्था रही, तो हम काल-बोधक शब्दों का प्रयोग क्रिया के बाद पूर्ति के रूप में करते हैं; जैसे,

1. 他 昨天 工作了 十个 钟头.

2. 先生 每年 休息 一个 月.

“十个钟头” “一个月” 是 “工作” 和 “休息” 所占时間的长度，而与 “在什么时候” 工作或休息沒有关系．

十个钟头 और 一个月 से यह सूचित होता है कि 工作 और 休息 में कितना समय लगा, उनसे यह नहीं सूचित होता कि "किस वक्त" वह काम करता है या अध्यापक आराम करते हैं।

如果动詞有宾語，一般有三种处理的办法：

अगर क्रिया के बाद कोई कर्म हो, तो तीन उपाय किये जा सकते हैं :

（一）在动宾結构之后重复动詞，再把时間詞語放在动詞的后边．例如：

(१) क्रिया-कर्म-विन्यास के बाद क्रिया की द्विरुक्ति कीजिये और काल-बोधक शब्द को क्रिया के दूसरे रूप के बाद रखिये; जैसे,

3. 他 每星期 上 中国 革命史 上 两个 钟头.

4. 我們 学 中文, 学了 一个多 月 了.

这一点可以和程度补語来比較: 有宾語的时候, 程度补語也是必須在重复的动詞之后出現的. 同时动詞的詞尾和副詞都是用在重复的动詞上的. 这一点对时間补語也是适用的. 因此我們要說:

यहां, काल-बोधक शब्दों को मात्रा-बोधक पूर्ति के ही समान व्यवस्थित किया गया है : हमलोग जानते हैं कि अगर कोई कर्म हो, तो मात्रा-बोधक पूर्ति को भी द्विरुक्त क्रिया के बाद रखा जाता है। साथ ही प्रत्यय और क्रिया के क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक को द्विरुक्त क्रिया के साथ रखना पड़ता है। यही नियम काल-बोधक पूर्ति पर भी लागू होता है। इसिलिये इस प्रकार कहना चाहिये :

5. 他 每星期 上 中国 革命史 只 上 两个 钟头.

6. 我們 学 中文, 已經 学了 一个多 月 了.

而不能說 "他每星期只上中国革命史, 上两个钟头" "我們已經学了中文, 学一个多月了", 并且要注意: 程度补語和动詞之間用結构助詞 "得", 而时間补語前面一定不能用 "得".

हमलोग यह नहीं कह सकते कि 他每星期只上中国革命史, 上两个钟头 या 我們已經学了中文, 学一个多月了 । साथ ही, यह बात ध्यान में रखनी चाहिये कि क्रिया और उसकी मात्रा-बोधक पूर्ति के बीच संरचनात्मक सहायक शब्द 得 का प्रयोग करना चाहिये । लेकिन काल-बोधक पूर्ति के पहले इसे नहीं रखा जाता ।

（二）不重复动詞，而把时間詞語用在动詞和宾語之間．例如：

(२) अगर क्रिया की द्विरुक्ति न हो, तो काल-बोधक शब्दों को क्रिया और उसके कर्म के बीच रखा जाता है; जैसे,

7. 他 每星期 上 两个 钟头(的) 中国 革命史.

8. 我們 已經 学了 一个多 月(的) 中文 了.

值得注意的是：时間詞語的后边可以用結构助詞"的"．

यह बात ध्यान में रखिये कि संरचनात्मक सहायक शब्द 的 का प्रयोग काल-बोधक शब्दों के बाद हो सकता है।

（三）强調宾語或宾語較长的时候，也常常把宾語提前．例如：

(३) कर्म, वाक्य के आरम्भ में रखा जा सकता है, विशेषकर यदि कर्म पर बल देना हो या यदि वह कुछ जटिल हो। जैसे,

9. 昨天的 表演 我 沒 看完, 只 看了 一个半 钟头.

10. 怎么样 全面地 复习 詞汇 和 語法 的 問題, 我們 討論过 一个 下午.

46.2 带时間补語的句子的否定　带时間补語的句子，在否定的时候根据不同情况可以用"不"或者用"沒有"：

४६.२ काल-बोधक पूर्ति सहित वाक्य का निषेधार्थक रूप : जिस वाक्य में काल-बोधक शब्द पूर्ति के रूप में आया हो, उसका निषेधार्थक रूप विभिन्न परिस्थितियों के अनुसार 不 या 沒有 लगा कर बनाया जा सकता है :

（一）如果一个动作或一种状态是經常性的、現在时的或假設的，就用“不”．例如：

(१) अगर कोई व्यापार अक्सर होता है या कोई अवस्था अक्सर रहती है या अगर वर्तमान में कोई व्यापार होता है या कोई अवस्था रहती है, या वह मानी हुई बात हो, तो हमलोग 不 का प्रयोग करते हैं; जैसे,

11. 你 每天 都 鍛炼 一个 钟头 嗎？

12. 不 鍛练 一个 钟头，只 鍛炼 三刻钟．

13. 你 每天 念 課文 都 念 一小时 嗎？

14. 每天 都 念 一小时，要是 不 念 一小时，就 不 熟．

要注意“不”是副詞，一定用在动詞之前而不能和时間詞語直接联系．所以不能說“不一个钟头”等等．

यह बात ध्यान में रखिये कि 不 क्रियाविशेषण है और उसका प्रयोग क्रिया के पहले होना चाहिये, काल-बोधक शब्दों के पहले कभी नहीं होना चाहिये। अतएव, हम ऐसा नहीं कह सकते, 不一个钟头।

（二）如果一个动作或一种状态在过去时間內未曾持續一定时間，就用“沒有”．例如：

(२) अगर कोई व्यापार भूतकाल में कुछ समय तक नहीं हुआ या कोई अवस्था भूतकाल में कुछ समय तक नहीं रही, तो हमलोग 沒有 का प्रयोग करते हैं; जैसे,

15. 昨天 晚上 你 看 小說儿 看了 一(个) 晚上 嗎？

16. 沒有 看 一(个) 晚上，只 看了 两个 钟头．

17 昨天 晚上 你 看了 一 晚上(的) 小説儿 嗎?

18. 沒有, 只 看了 两个 钟头.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

(a₁) 你們 每天 上 課 上 多少 时間?

(b₂) 上 四小时.

(a₂) 下 課 以后, 自己 还 要 不 要 学习?

(b₂) 当然 要 学习. 我 差不多 每天 都 自学 四五(个) 小时.

(a₃) 每天 下午 你 作 些 什么?

(b₃) 我每天 下午 要 复习 語法, 复习 半个多 钟头. 练习 汉字 也 要 练习 半个多 钟头. 大声儿 念 課文 可以 帮助 发音, 我 每天 都 念 一小时.

(a₄) 你 不 鍛炼 身体 嗎?

(b₄) 我 鍛炼 身体. 每天 都 打 一小时 (的) 球.

(a_5) 你 每天 用 多少 时間 看 报？

(b_5) 用 一小时. 我 觉得 要是 不 看 一小时，就 不 夠. 每天 报上 都 有 很 多 重要的 新聞，我們 应該 关心 这些 大 事.

(a_6) 晚上的 时間 你 干 什么？

(b_6) 作 练习 先生 每天 都 让 我們 作 练习.

(a_7) 练习 你 要 作 一 晚上 嗎？

(b_7) 不，現在 我們的 练习 还 很 簡单，作 三刻钟 就 夠 了. 每天 晚上 我 都 有 时間 預习 一下儿 第 二天的 語法. 有 时候儿 我 还 可以 散散 步、听听 无綫电 什么的. 听 无綫电 报告 新聞 也 可以 练习 听 中文.

(a_8) 你 睡得 晚 不 晚？

(b_8) 不 晚. 我 十一点 以前 一定 上 床 睡觉，每天 都 能 睡 八小时

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1.回答下边的問題:
१) निम्नलिखित प्रश्नों का उत्तर दीजिये :

(1) 我們 先生 从 一九五二年 起 教书，他 教过 几年 书 了？
(2) 你們 每次 开 会 差不多 开 多少 时間？
(3) 你（是） 什么 时候儿 买 的 这枝 鋼笔，用了 多少 时候儿 了？
(4) 学习 专业 你 要 学习 几年？

2.用下边的詞作句子，把两个詞用在一个句子里:
२) निम्नलिखित शब्द-समूहों से वाक्य बनाइये (जिन दो शब्दों को साथ साथ रखा गया है, उनका प्रयोग एक ही वाक्य में कीजिये) :

(5) 当然 进步
(6) 必須 夠
(7) 預习 好处

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	革	廿 艹 革
2	命	人 亼 合 命
3	史	口 中 史
4	当	丨 丩 ⺌ 当 当 当

5	打	扌
		丁
6	球	王
		求（一 寸 寸 才 求 求 求）
7	夠	多
		句
8	聞	門
		耳
9	預	予
		頁
10	散	一 十 廾 丗 肯 散
11	无	二 チ 无
12	綫	糸
		戔
13	睡	目（丨 冂 月 月 目）
		垂（丿 二 乒 乖 垂 垂）

第四十七課 पाठ ४७

47.1	处置式 व्यवस्थापन-रूप
47.2	有关处置式的注意事項 व्यवस्थापन रूप के कुछ नियम

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 把 (介) bǎ (सम्बन्ध-सूचक)
2. 丢 (动) diū खोना
3. 解决 (动、名)jiějué हल करना, हल
4. 送 (动) sòng भेजना, भेंट देना, बिदा करना
5. 参观 (动) cānguān देखने जाना
6. 車間 (名) chējiān वर्कशाप
7. 亮 (形) liàng चमकीला, रोशनी
8. 机器 (名) jīqì〔架jià〕 मशीन, मशीनरी
9. 愉快 (形) yúkuài खुश, आनन्ददायक
10. 紧张 (形) jǐnzhāng व्यस्त, तनावपूर्ण, फुर्तीला
11. 最后 (副) zuìhòu अन्त में, अन्तिम
12. 生产 (动) shēngchǎn उत्पादन करना
13. 祖国 (名) zǔguó मातृ-भूमि
14. 偉大 (形) wěidà महान, शानदार
15. 工业 (名) gōngyè उद्योग

二、語法 Yŭfă व्याकरण

47.1 处置式 一般的动詞謂語句，都是动詞在前，宾語在后．处置式也是一种动詞謂語句，但是它的詞序与一般的动詞謂語句不同：

主語——“把”——宾語——动詞——其他成分

४७.१ व्यवस्थापन-रूप : आम तौर से क्रिया-विधेय वाक्य में क्रिया हमेशा अपने कर्म के पहले आती है। व्यवस्थापन-रूप वाले वाक्य में भी क्रिया-विधेय वाक्य होता है, लेकिन उसका शब्द-क्रम साधारण क्रिया-विधेय वाक्य के शब्द-क्रम से भिन्न होता है :

उद्देश्य—(把)—कर्म—क्रिया—अन्य तत्त्व

用介詞“把”提前宾語是处置式的特点，所以也有人把这种句子叫作“把”字句．“把”字句的宾語一般是专指的，动詞所表示的动作是积极的．

सम्बन्ध-सूचक शब्द 把 का प्रयोग करके कर्म को क्रिया के ठीक पहले लाया जाता है। यह इस प्रकार के वाक्य की संरचनात्मक विशिष्टता है। इसलिये इसे 把 वाक्य भी कहा जाता है। आम तौर से 把 के कर्म से किसी विशेष प्राणी या वस्तु का बोध होता है और क्रिया के द्वारा बताया गया व्यापार क्रियाशील होता है।

为什么用处置式？什么时候用处置式？現在分两点来談：

（一）有一些謂語复杂的句子，动詞后边有补語（特别是說明宾語所表示的人或事物变更了位置或情况的結果补語），动詞和补語的关系非常密切，我們不能用宾語把它們隔开．这时候，我們就需要用介詞“把”把宾語提到动詞之前，使补語和动詞連在一起．例如：

निम्नलिखित दो बातों से हमें यह मालूम हो जायेगा कि इस प्रकार के वाक्य का प्रयोग क्यों और कब किया जाता है :

(१) जटिल विधेय-वाले वाक्य में कर्म के बाद हमेशा कोई पूर्ति होती है (खास तौर से, परिणाम बोधक पूर्ति जो कर्म द्वारा सूचित किसी प्राणी या वस्तु के स्थान अथवा अवस्था में परिवर्तन का विधान करती है), चूंकि क्रिया और उसकी पूर्ति एक घनिष्ट इकाई होती है, इसलिये हमलोग उनके बीच कोई कर्म रख कर उन्हें अलग नहीं कर सकते। अतः हमें संबंध-सूचक 把 का प्रयोग करके कर्म को क्रिया के पहले लाना पड़ता है, ताकि क्रिया और उसकी पूर्ति को साथ साथ रखा जा सके; जैसे,

1. 我 把椅子 搬到 外边儿 去 了.
2. 他 想 把这本小説儿 翻譯成 中文.
3. 你 应該 把 桌子 放在 这儿.

我們不能說"我搬椅子到外边儿去了""他想翻譯这本小說成中文"和"你应該放桌子在这儿".

हम लोग इस प्रकार नहीं कह सकते : 我搬椅子到外边儿去了，他想翻譯这本小說儿成中文，你应該放桌子在这儿 ।

（二）当說話的人要加强語势的时候，就可以用处置式.例如:

(२) व्यवस्थापन-रूप का प्रयोग तब भी किया जाता है, जब कि वक्ता किसी बात पर विशेष रूप से जोर देना चाहता है; जैसे,

4. 他 把 昨天的 报 丢 了.
5. 我 把 报告 准备好 了.

这种表現方法就比說"他丢了昨天的报了"和"我准备好了报告了"的語势更强.

ऐसे पद 他丢了昨天的报了 और 我准备好了报告了 से अधिक ज़ोरदार हैं ।

47.2 有关处置式的注意事項

४७.२ व्यवस्थापन-रूप के कुछ नियम :

（一）动詞之后，一定有其他成分(包括重叠的动詞).例如:

(१) क्रिया के बाद अन्य तत्त्व अवश्य होने चाहिये (क्रिया के द्विरुक्त रूप समेत)।

6. 晚上 睡觉 的 时候儿, 他 喜欢 把 窗戶 开着.
7. 对不起, 我 把 这件 事 忘 了.

8. 我們 必須 把 这个 問題 討論 討論.

9. 他 把 門 敲了两下儿 就 进来 了.

10. 你 应該 把 钟 挂在 这儿.

11. 他 把 課文 念得 很 熟.

但在謂語前边有能願动詞、副詞或其他狀語的时候，少数动詞的后边也可以沒有其他成分．例如：

लेकिन अगर विधेय के पहले कोई योग्यता-इच्छा-बोधकक्रिया, कोई क्रियाविशेषण, या कोई क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक हो, तो कुछ क्रियाओं के बाद अन्य तत्त्व नहीं भी आ सकते; जैसे,

12. 今天的 小組 会 必須 把这个 問題 解决.

（二）双宾語的动詞謂語句，常用“把”字結构．这时候，直接宾語紧跟着“把”字作它的宾語，間接宾語就放在动詞后边作“其他成分”．例如：

(२) हम लोग 把 विन्यास का उपयोग बहुधा दो कर्म वाले क्रिया-वाक्यों में करते हैं, मुख्य कर्म शब्द 把 के बाद रखा जाता है और गौण कर्म, "अन्य तत्त्व" के रूप में क्रिया के बाद रखा जाता है; जैसे,

13. 我 把 花儿 送給 朋友 了.

14. 他 要 把 那本 小説儿 借給 我.

值得注意的是“給”字的应用．特别是在处置式的句子里，我們常用它来引出間接宾語．它經常和“送”“借”“教”“寄”“交”“介紹”“报告”等动詞用在一起．

給 के प्रयोग पर ध्यान दीजिये। इसका प्रयोग बहुधा गौण कर्म के प्रवेशन के लिये किया जाता है, विशेष कर व्यवस्थापन-रूप-वाले वाक्य में। वह हमेशा ऐसी क्रियाओं के बाद आता है, जैसे, 送,借,教,寄,交,介紹,报告 आदि।

（三）在否定句里，"不"或"沒有"一定要用在介詞"把"字之前，而不是动詞之前．例如：

(३) निषेधार्थक वाक्य में, निषेधार्थक क्रिया-विशेषण 不 और 沒有 का प्रयोग संबंध-सूचक 把 के पहले करना चाहिये, क्रिया के पहले कदापि नहीं; जैसे,

15. 要是 你 不 把 身体 鍛炼好，就 不 能 很 好地 为 人民 服务．

16. 他 沒 有 把 药 吃完，病 就 好 了．

（四）如果有能願动詞，能願动詞也是放在介詞"把"前．而不放在动詞之前．例如：

(४) योग्यता-इच्छा बोधक क्रियाओं को भी संबंध-सूचक 把 के पहले रखना चाहिये, क्रिया के पहले कभी नहीं; जैसे,

17. 你 可以 把 学习 經驗 介紹給 别的 同学．

18. 大家 都 应該 把 語法 复习复习．

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

星期日 上午 我們 去 参观了 一个 汽車 工厂．到 中国 来 以后，我 还 沒 有 去过 工厂，这 是 第一次．

到了 工厂，那里的 一个 工作 同志 把 工厂的 情况 簡单地 給 我們 介紹了 一下儿. 他 讲得 很 清楚，很 多 同学 都 把 他 說 的 話 記在 本子里 了.

听完 介紹，我們 就 开始 参观. 这个 工厂 很 大，車間 很 多. 每个 車間 都 又 亮 又 干淨. 机器 都 是 新 的. 工人 正 在 車間里 愉快、紧张地 工作. 我們 最后 走到 的 那个 車間 很 大，在 那里 我們 看到了 中国 工人 用 自己的 劳动 生产 的 新 汽車. 我們 都 高兴 极了，站在 那里 看了 一刻多钟 才 出来.

这个 工厂 每天 都 生产 很 多 辆 新 汽車，每月 都 提前 完成 生产 計划. 中国 人民 都 这样地 积极 劳动，一定 能 很 快地 把 自己的 祖国 建設成 一个 偉大的 社会主义 工业 国.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1.用处置式改写下边的句子·
१) निम्नलिखित वाक्यों को व्यवस्थापन-रूप वाक्य में बदलिये :

(1) 他 試了 一下儿 这件 衣服.

(2) 大夫 治好了 我的 病.

(3) 先生 已經 告訴 我們 大声儿 念的 好处 了.

(4) 他 沒 有 看完 这本 小說儿 就 借給 我 了.

2.把下边的句子譯成中文（处置式的）·
२) निम्नलिखित वाक्यों का अनुवाद व्यवस्थापन-रूप-वाले चीनी वाक्यों में की .ये :

(5) मेरे बड़े भाई ने दीवार पर तस्वीर लटकाई ।

(6) उसने मेज़ पर रेडियो रखा ।

(7) अध्यापक मुझसे कहते हैं कि मैं यह नोटिस अपने सहपाठी के पास ले जाऊं ।

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	丢	丢
2	决	冫
		夬
3	送	关
		辶

4	观	又
		見
5	亮	丶 亠 古 亭 亮
6	器	口
		口
		犬
		口
		口
7	愉	忄
		俞（人 亼 俞 俞）
8	紧	収（丨 刂 収）
		糸
9	最	曰
		取
10	祖	礻
		且
11	偉	亻
		韋（乛 ㄌ 丑 吾 咅 咅 韋 韋）

第四十八課 पाठ ४८

48.1	时間状語和时間补語 क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक और पूर्ति के रूप में प्रयुक्त काल-बोधक शब्द
48.2	"着" पूर्ति 着 और प्रत्यय 着

一、語法复习 Yǔfǎ fùxí सिंहावलोकन

48.1 时間状語和时間补語　我們先后学到了不少表示时間的詞語．从意义上来看，时間詞語有两种：一种是表示一般时間的．例如：

४८.१ क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक और पूर्ति के रूप में प्रयुक्त काल-बोधक शब्द : अब तक हमलोग काल-बोधक कई शब्द और शब्द-समूह सीख चुके हैं। जहां तक उनके अर्थ का सम्बन्ध हैं, काल-बोधक शब्दों के दो भेद किए जा सकते हैं : एक तो अवधि-बोधक है; जैसे,

1. 三个 钟头
2. 半年

一种是表示时間上的一点的．例如：
दूसरे से निश्चित समय का बोध होता है; जैसे,

3. 一九四九年 十月 一日
4. 两点 过 五分

但是，这种区别并不是絕对的．有的詞語可以又表示时点、又表示时段．例如：“下午”这个詞語，在“今天下午”里表示时点，在“一个下午”里就表示时段．

किन्तु यह अन्तर निरपेक्ष नहीं है। कुछ ऐसे काल-बोधक शब्द हैं जिन से अवधि तथा निश्चित काल दोनों सूचित होते हैं। उदाहरण के लिये, 今天下午 में शब्द 下午 एक निश्चित समय प्रगट करता है और 一个下午 में शब्द 下午 एक अवधि प्रगट करता है।

时間詞語常常作状語說明动作发生或情况存在的时間．这时候表示时点或表示时段的詞語都可以用．例如：

काल-बोधक शब्द का प्रयोग हमेशा क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में किया जाता है, जिससे उस समय का बोध होता है, जिस समय कोई व्यापार होता है या कोई अवस्था रहती है। ऐसी सूरत में, कोई भी काल-बोधक शब्द चाहे वह अवधि सूचित करता हो या निश्चित समय, क्रियाविशेषण रूपी विशेषता-सूचक के रूप में प्रयुक्त हो सकता है; जैसे,

5. 上星期六 我們 参观了 一个 自行車 工厂．

6. 每天 上午 七点 无綫电 报告 重要 新聞．

“上星期六”和“每天上午七点”都是表示时点的詞語，因为我們要在这里說明“在什么时候”发生了（或沒有发生）什么事，我們就用表示时点的詞語作状語．又如：

上星期六 और 每天上午七点 काल-बोधक शब्द हैं जिनसे निश्चित समय सूचित होता है। जब हम यह प्रगट करना चाहते हैं कि “किस समय” कोई बात हुई या नहीं हुई, तो क्रियाविशेषण रूपी-विशेषता-सूचक के रूप में ऐसे काल-बोधक शब्द का प्रयोग करते हैं जिससे एक निश्चित समय का बोध होता है। अन्य उदाहरण ये हैं :

7. 他 在 中国 学习，两年 沒 有 回 国 了．

8. 他 一个 星期 接到了 三封 信，高兴 极了．

“两年”和“一个星期”都是表示时段的．因为要在这里說明“在某一段时間”里发生（或沒有发生）什么事，就用表示时段的詞語作状語．所以我們說时間状語是可以由表示时点或时段的詞語来充当的．

उपरोक्त उदाहरणों में 两年 और 一个星期 से अवधि का बोध होता है। जब हम यह प्रगट करना चाहते हैं कि "किसी अवधि में" कोई बात हुई या नहीं हुई, तो हम क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में ऐसे काल-बोधक शब्दों का प्रयोग करते हैं जिनसे अवधि का बोध होता है। इसलिये, काल-बोधक क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक एक ऐसा काल-शब्द हो सकता है जिससे अवधि सूचित होती हो या निश्चित समय सूचित होता हो।

但是，当我們要說明一个动作的进行或一种状态的持續“用多长一段时間”的时候，我們就要用时間詞語作补語．当然，这种补語是由表示时段的詞語来充当的．例如：

लेकिन, यदि हम यह व्यक्त करना चाहते हैं कि किसी व्यापार में कितना समय लगा या कोई अवस्था कितने समय तक रही, तो हम काल-बोधक शब्द का प्रयोग पूर्ति के रूप में करते हैं। निस्संदेह, ऐसी पूर्ति केवल अवधि-सूचक काल-बोधक शब्द हो सकता है; जैसे,

9. 这課 語法 很 簡单，我 昨天 預习了 半个钟头 就 看懂 了．

10. 星期日 他 請 我 到 他 家 去 玩儿了 一天．

时間詞語作补語的时候，直接用在动詞后边．如果句子有宾語，就要重复动詞，把补語用在重复动詞之后．例如：

जब कोई काल-बोधक शब्द पूर्ति के रूप में प्रयुक्त होता है, तो उसे क्रिया के ठीक बाद रखा जाता है। अगर वाक्य में कोई कर्म हो, क्रिया की द्विरुक्ति करनी पड़ती है और पूर्ति को क्रिया के दूसरे रूप के बाद रखना पड़ता है; जैसे,

11. 我 每天 练习 发音 练习 半小时.

12. 他們 开 联欢 会 差不多 开了 两个半 小时.

此外，我們也可以附带地談到两种相关的情况:
काल-बोधक शब्दों के प्रयोग के बारे में कुछ और नियम इस प्रकार हैं :

（一）有宾語的时候，上面談到的时間补語也可以移到动詞和宾語之間，时間詞語和宾語之間可以用“的”．例如:

(१) अगर कोई कर्म हो, तो पूर्ति के रूप में प्रयुक्त काल-बोधक शब्द भी, जिसका विवेचन अभी हम कर चुके हैं, क्रिया और कर्म के बीच में रखा जा सकता है। तब सहायक शब्द 的 भी काल-बोधक शब्द और कर्म के बीच में रखा जा सकता है; जैसे,

13. 我 每天 练习 半小时(的) 发音.

14. 他們 差不多 开了 两个半 小时 (的) 联欢 会.

但宾語复杂，特别是有指示代詞作定語的时候，不在此例.

लेकिन, अगर कर्म हो, खास तौर से, अगर कोई निश्चयवाचक सर्वनाम उसकी विशेषता बता रहा हो, तो काल-बोधक शब्द का प्रयोग इस प्रकार नहीं किया जा सकता।

（二）如果特别强調宾語或宾語特别长，就把宾語提前，只用一次动詞，动詞后用时間补語．例如:

(२) अगर हमलोग कर्म पर जोर देना चाहते हैं या अगर कर्म साधारण नहीं है, तो हमलोग क्रिया की द्विरुक्ति करने के बजाय, कर्म को हटा कर वाक्य के शुरू में रख देते हैं और काल-बोधक शब्द को क्रिया के बाद पूर्ति के रूप में रख देते हैं; जैसे,

15. 中文 他 只 学过 一年, 俄文 他 学过 五六年, 当然 他 說 俄文 說得 好.

16. 那件 白颜色的 新 衣服，她只 穿过一天.

48.2 "着"　这个汉字有两个讀音.作为一个表示情貌的詞尾，它讀作zhě.作为結果补語，它讀作zháo.. 因为在口語里这两种用法都很常見，这里再提出来說一下:

४८.२ 着: इस चीनी रेखाक्षर का उच्चारण दो प्रकार से किया जाता है। जब इस का प्रयोग स्वरूप-सूचक प्रत्यय के रूप में किया जाता है, तो इस का उच्चारण होता है "zhě", जब इसका प्रयोग परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में किया जाता है, तो इसका उच्चारण होता है "zháo"। चूंकि बोलचाल में दोनों प्रयोग बहुत प्रचलित हैं, इसलिये इस रेखाक्षर के बारे कुछ और जान लेना आवश्यक हैं:

"着" 作結果补語的时候,常常有"得到" "达到" 的意思. 我們学过 "借着" "买着" 等等. "借着" 就是通过 "借" 而得到, "买着" 就是通过 "买 "而" 得到". 这种用法的范围很广, 我們可以随便举出不少的例子来. 例如 "睡(着)" 这个动作，我們可以說: "我每天十一点睡(着)" "睡 (着)只是这个动作的本身，但是也可以說:

जब 着 का प्रयोग परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में किया जाता है, तो बहुधा इसका अर्थ होता है, "प्राप्त करना", "पाना" या "पहुँचना"। पिछले पाठों में हम 借着，买着 आदि सीखा चुके हैं। 借着 का अर्थ होता है उधार लेने के व्यापार के द्वारा कुछ प्राप्त करना, और 买着 का अर्थ होता है ख़रीदने के व्यापार के द्वारा कुछ पाना। इस प्रकार से 着 का अत्यन्त व्यापक प्रयोग है और इस प्रकार के कई उदाहरण दे देना बहुत आसान है, उदाहरण केलिये, 睡(觉) का व्यापार इस प्रकार प्रगट किया जा सकता है 我每天十一点睡(觉) इस में 睡(觉)एक साधारण व्यापार है। लेकिन हमलोग इस प्रकार भी कह सकते हैं:

17. 我 躺下 就 睡着 了.

18. 我 虽然 躺在 床上，但是 沒 有 睡着.

"睡着"就是明确地指出"入睡"，又如"打"这个动作，我們可以說："我們打球，"打"只是这个动作的本身，但是也可以說：
ऊपर के वाक्यों में, 睡着 का अर्थ होता है कि कोई सचमुच सोगया है। एक और उदाहरण: 我們打球 में 打 एक साधारण व्यापार प्रगट करता है । लेकिन हम यह भी कह सकते हैं :

19. 对不起，我們玩儿球，<u>打着</u>你了沒有?

20. 沒关系，沒有<u>打着</u>，打在我的自行車上了。

"打着"就是"打中"的意思. 又如："听"这个动作，我們可以說："我們听报告"，"听"只是这个动作的本身，但是也可以說：यहाँ 打着 का अर्थ होता है 打中 (मारा है)। एक और उदाहरण : 我們听报告 में क्रिया 听 एक साधारण व्यापार प्रगट करता है। लेकिन हमलोग इस प्रकार भी कह सकते हैं:

21. 昨天的报告特别好，但是我有别的事，沒<u>听着</u>。

"听着"就是"听到"。所以我們說"着"作結果补語的时候，就表示它所說明的那个动作，得到了积极效果.
听着 का अर्थ होता है 听到 । इसलिये जब शब्द 着 का प्रयोग परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में किया जाता है, तो इसका यह अर्थ होता है कि व्यापार किसी सकारात्मक परिणाम पर पहुंच गया है।

詞尾"着"也是永远用在动詞的后边，但用途与結果补語不同. 它表示动作的情貌，說明动作是正在持續的阶段之中的. 例如:
प्रत्यय 着 का प्रयोग हमेशा क्रिया के बाद किया जाता है, किन्तु वह परिणा-बोधक पूर्ति के रूप में प्रयुक्त 着 से भिन्न है, क्योंकि प्रत्यय 着 से व्यापार के स्वरूप का बोध होता है, यानी उससे यह सूचित होता है कि कोई व्यापार निरंतरता की स्थिति में है ; जैसे

22. 作报告的人已經来了，在台上坐着呢.

23. 先生念課文的时候儿，大家都注意地听着.

都是表示动作持續的．但是，有时候动作完成了，而动作的結果还存在，也可以用持續貌．例如:

ऊपर के सभी उदाहरणों से प्रगट होता है कि व्यापार या तो जारी है या जारी था। लेकिन कभी कभी, कोई व्यापार पूरा हो जाने पर भी उसका परिणाम जारी रहता है। ऐसी सूरत में हमलोग निरंतरता-बोधक स्वरूप का प्रयोग कर सकते हैं; जैसे,

24. 病人都穿着医院的白衣服.

25. 黑板上写着开会的通知.

詞尾"着"还可以在連动式里表示伴发动作（45.3）．例如:

प्रत्यय 着 बहु-क्रिया-रूप-वाक्यों में सहगामी व्यापार प्रगट करने के लिये भी प्रयुक्त हो सकता है (४५.३); जैसे,

26. 先生站着讲书.

27. 大夫叫他不要躺着看书.

"站着""躺着"就是动詞結构作状語，說明中心动作进行的情況的．这种結构也可以带宾語 例如:

站着 और 躺着 ऐसी क्रियाएं हैं जिनका प्रयोग मुख्य व्यापारों का विधान करने के लिये क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया गया है। ऐसी क्रियाओं के बाद भी कर्म आ सकते हैं; जैसे,

28. 騎着自行車去书店，半个钟头一定可以到.

二、課文 Kèwén मूल-पाठ

我 有 一个 中国 朋友 叫 张偉，他 是 俄文 专业 三年級的 学生. 我 到 学校 的 第二天 班上的 工作 同志 就 把 他 介紹給 我 了. 那个 时候儿，我 还 不 会 中文，我們 就 用 俄文 談 話. 以后 我 上 課 了，就 試着 用 学过 的 中文 跟 他 說 話. 現在 我們 能 用 中文 談 很 多 話.

张偉 同志 非常 注意 我的 学习. 他 到 我 屋子 来 找 我 的 时候儿，常常 先 問 我 学习 方面 有 沒 有 困难. 他 是 北京 人，发音 很 正确. 我 常常 大声儿地 念 課文 給 他 听，請 他 替 我 改正 錯誤. 有时候儿 我 把 不 清楚的 問題 記在 小 本子里，看見 他 的 时候儿，我 就 問 他 他 帮助 我 解决了 不

少 問題. 在 别的 方面, 他 也 很 关心 我, 給 我 很 多 帮助. 他 叫 我 每天 一定 要 看 报, 要 鍛炼, 也 要 休息. 我們 差不多 每天 下午 要 一起 打 一小时(的) 球. 有时候儿 也 一起 騎着 自行車 到 学校 外边儿 去 玩儿. 看 电影儿 或者 看 話剧 的 时候儿, 他 常常 坐在 我的 旁边儿 給 我 翻譯. 有 一次 我 病 了, 在 医院里 住了 三天, 他 每天 都 来 看 我. 虽然 我們 只 认識了 几个 月, 他 已經 成了 我的 好 朋友 了.

第四十九課 पाठ ४९

49.1	"要…了"
	要…了 का प्रयोग
49.2	量詞的重叠
	मापक शब्दों की पुनरुक्ति
49.3	数詞和量詞的重叠
	अंकों और मापक शब्दों की पुनरुक्ति

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1.	天气	(名)	tiānqi	मौसम
2.	冷	(形)	lěng	सर्द, ठंडा
3.	将	(副)	jiāng	गा, गे, गी (भविष्यत्काल-सूचक), वाला
4.	提前	(副)	tíqián	(निश्चित समय) से पहले, पहले, प्राथमिकता देना
5.	完成	(动)	wánchéng	पूरा करना
6.	还是	(副)	háishì	तब भी
7.	詞	(名)	cí	शब्द
8.	冬天	(名)	dōngtiān	जाड़ा
9.	毛衣	(名)	máoyī〔件〕	ऊनी (बुने कपड़े)
10.	街	(名)	jiē〔条 tiáo〕	सड़क
11.	百貨大楼	(名)	bǎihuòdàlóu	डिपार्टमेन्ट स्टोर
12.	包	(量)	bāo	बाँधना, पार्सल (मापक शब्द)

13 紅 (形) hóng लाल
14. 黄 (形) huáng पीला
15. 蓝 (形) lán नीला
16. 綠 (形) lǜ हरा
17. 深 (形) shēn गहरा, गाढ़ा (रंग में)
18. 浅 (形) qiǎn हल्का (रंग में)

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

49.1 "要…了" 如果我們要說明一个动作或情况是处于将要发生的情貌中时，就在謂語里用"要…了"这个結构. 例如:

४९.१ 要…了 का प्रयोग : जब हम कोई ऐसा व्यापार या अवस्था व्यक्त करना चाहते हैं जो कि अभी होने ही वाली है तो हम विधेय में विन्यास 要…了 का योग करते हैं; जैसे,

1. 汽車 要 开 了.
2. 天气 要 冷 了.

"要" 表示 "将要"，"了" 是語气助詞. 一定要說話人在主观情感上觉得这个动作或情况逼近的时候，才用 "要…了".

要 का मतलब होता है "(करने) वाले हैं" और 了 भाव-दर्शक सहायक शब्द है। इस विन्यास का प्रयोग तभी किया जाता है जब कि वक्ता मनोगत रूप से यह सोचता है कि कोई व्यापार या अवस्था तुरन्त हो जायगी।

"要" 的前边也常用 "将" "就" "快" 作状語. "将" 多用于书面語中，而 "就" 或 "快" 在口語里用得很多. 例如:

将, 就, और 快 क्रियाविशेषणों में से किसी का भी प्रयोग शब्द 要 के पहले क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया जाता है। 将 का प्रयोग बहुधा लिखने में किया जाता है, और 快 और 就 का प्रयोग बहुधा बोलने में किया जाता है। उदाहरण के लिए :

3. 这个 工厂的 生产 計划 将 要

提前 完成 了.

4. 現在 八点, 就要 上 課 了.

5. 我的 新 衣服 快要 作好 了.

“要”前加状語“就”“快”增加急迫的感覚,而“就要…了”在語感上更覚逼近. 用“快要…了”时,一般地不用时間状語. 我們可以說“三分钟以后就要上課了”,但是不能說“三分钟以后快要上課了”.

जब 要 के पहले क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक 就 या 快 आता है तो व्यापार तुरन्त होने की भावना और गहरी हो जाती है और 就要…了 द्वारा व्यक्त व्यापार और भी जल्दी हो जाता है। आम तौर से, 快要…了 के साथ कोई भी काल-बोधक सब्द क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में प्रयुक्त नहीं हो सकता। हमलोग कह सकते हैं 三分钟以后就要上課了, लेकिन यह नहीं कह सकते 三分钟以后快要上課了।

49.2 量詞的重叠 量詞也可以重叠,重叠的时候有“每”的意思. 例如:

४६.२ मापक शब्दों की पुनरुक्ति : मापक शब्दों का प्रयोग भी, द्विरुक्ति करके किया जा सकता है। मापक शब्द की द्विरुक्ति से "हर" या "हर एक" का अर्थ निकलता है; जैसे,

6. 間間 屋子 我 都 找过 了, 还是 沒 有 找着 他.

7. 这个 学生的 发音 好 极了, 个个 字 他 都 念得 非常 正确.

“間間屋子”就是“每間屋子”,“个个字”就是“每个字”. 因为有“每”的意思,所以謂語里要用状語“都”. 又因为重叠表示强調,所以重叠量詞所修飾的宾語,必須提前.

間間屋子 का अर्थ होता है "हरएक कमरा" और 个个字 का अर्थ होता है "हर शब्द"। चूंकि ऐसी द्विरुक्ति का अर्थ होता है "हरएक" या "हर", इसलिए क्रियाविशेषण 都 का प्रयोग विधेय में अवश्य करना चाहिए। इसके अलावा किसी भी शब्द की द्विरुक्ति से बल का बोध होता है। इसलिए द्विरुक्त मापक शब्द जिस कर्म की विशेषता बताता है उसे उपवाक्य या वाक्य के पहले आना चाहिए।

汉語里有极少一部分名詞，本身带有量詞性質（14.1），它們与指代詞或数詞連用的时候，就不必用或不用量詞．这种名詞也可以重叠，重叠起来的时候也和量詞重叠一样，有“每”的意思．例如:

हमलोग यह सीख चुके हैं कि चीनी भाषा में कुछ ऐसी संज्ञाएं होती हैं जिनसे मापक शब्दों के गुण का समावेश रहता है (१४.१)। ऐसी संज्ञाएं अन्य मापक शब्दों की अपेक्षा नहीं करती जब उनका प्रयोग निश्चयवाचक सर्वनामों या अंकों के साथ किया जाता है। उनका प्रयोग भी मापक शब्दों के रूप में द्विरुक्ति करके किया जा सकता है और उनसे भी "हरेक" या "हर" का अर्थ निकलता है; जैसे,

8. 人人 都 緊张、愉快地 工作着.

9. 年年的 生产 計划 我們 都 提前 完成.

“人人”就是“每（个）人”，“年年”就是“每年”的意思．这里也应該注意：这种名詞重叠作主語时，謂語里也要用状語“都”．作宾語或宾語的定語时，宾語也要提前．

人人 का अर्थ होता है "हरेक आदमी" और 年年 का अर्थ होता है "हर साल"। यह बात ध्यान में रखिये कि जब इस प्रकार की कोई द्विरुक्त संज्ञा उद्देश्य के रूप में प्रयुक्त होती है, तो 都 का प्रयोग विधेय में क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान करना चाहिये। जब इस प्रकार की कोई संज्ञा कर्म के रूप में प्रयुक्त हो या कर्म के विशेषण-रूपी विशेषता सूचक के समान प्रयुक्त हो, तो कर्म को भी क्रिया के पहले रखना चाहिये।

49.3 数詞和量詞的重叠　数詞也可以和量詞构成詞組重叠，重叠的时候有以下两种情况:

४६.३ अंकों और मापक शब्दों की पुनरुक्ति : जब कोई अंक और कोई मापक शब्द मिल कर एक शब्द-समूह बन जाय, तो उनका भी प्रयोग द्विरुक्ति करके किया जा सकता है और तब उनके निम्नलिखित दो कार्य होंगे :

(一) 作状語說明动作的方式. 例如:

(१) इसका प्रयोग किसी व्यापार की रीति बताने के लिये क्रियाविशेषण रूपी विशेषता-सूचक के समान किया जाता है; जैसे,

10. 先生 叫 我們 两个两个地 到 黑板上 去 写 汉字.

"两个两个地" 意思是每次有两个，按照順序进行. 一般数詞这样用的机会不多，只有数詞 "一" 是常用的. 用 "一" 的时候，第二个数詞可有可无. 例如:

两个两个地 का अर्थ यह है कि दो दो आदमी साथ साथ बारी बारी से कोई व्यापार कर रहे हैं। आम तौर से, अंक 一 को छोड़कर बाक़ी सभी अंकों का प्रयोग बहुधा इस प्रकार से नहीं किया जाता। अगर अंक 一 का प्रयोग किया जाय, तो उसे दोहराया भी जा सकता है, और नहीं भी दोहराया जा सकता; जैसे,

11. 他 把 买来 的 东西 一件(一)件地 都 放在 桌子上 了.

12. 我 把 学过 的 語法 一課(一)課地 都 复习 了.

有时候，数詞和量詞的后边还可以用上名詞. 例詞:

कभी कभी, ऐसे अंकों और मापक शब्दों के बाद संज्ञाओं का प्रयोग हो सकता है; जैसे,

13. 先生 带着 我們 一个詞一个詞地 念.

（二）作定語說明事物的繁复．例如：

(२) विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में, द्विरुक्ति का प्रयोग वस्तुओं की अधिकता सूचित करने के लिये किया जाता है; जैसे,

14. 书店的 窗戶里 放着 一本一本的 新书，我 都 想 买．

15. 一辆一辆的 汽車 停在 学校 門 外边儿．

这样的用法，包含两层意思：既表示事物之多，又强調集体中的个体罗列．在上面的句子里，我們虽然可以把“一本一本的新书”换成“很多本新书”，“一辆一辆的汽車”换成“很多辆汽車”，但是这样换了之后就只剩下一层意思（表示“事物之多”）了．因此，在只是单純表示“事物之多”的句子里，就不能用这样的重叠方式，例如“我买了很多本杂志”就不能說成“我买了一本一本的杂志”．

जब द्विरुक्ति का प्रयोग इस प्रकार किया जाता है, तो इससे यह अर्थ निकलता है कि बहुत सी वस्तुएं हैं, वह समूह के एक एक मद पर भी ज़ोर देता है। उपरोक्त उदाहरणों में, हालांकि हमलोग 一本一本的新书 को 很多本新书 में बदल सकते हैं और 一辆一辆的汽車 को 很多辆汽車 में बदल सकते हैं, फिर भी इससे केवल यही अर्थ निकलता है कि "ऐसी वस्तुएं बहुत हैं"। इसलिये, अगर हमलोग केवल "वस्तुओं की अधिकता" प्रगट करना चाहते हैं, तो हम द्विरुक्त रूप का प्रयोग नहीं कर सकते। उदाहरण के लिये, हमलोग ऐसे वाक्य, जैसे, 我买了很多本杂志 को 我买了一本一本的杂志 में कभी नहीं बदल सकते।

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

冬天 就 要 到 了． 天气 快 要 冷 了． 天天 早上 或者 晚上 就

觉得 有 一点儿 冷. 我 必須 去 买 一件 毛衣.

今天 星期日, 上午 我 和 一个 朋友 进 城. 到了 城里, 看見 街上的 人 多 极了. 要 到 百貨 大楼 的 时候儿, 就 看見 很 多 人 从 里边儿 出来, 他們 都 拿着 一包一包的 东西.

我們 进了 百貨 大楼, 到了 卖 毛衣 的 地方, 很 多 人 正 在 那儿 买 呢. 毛衣的 样子 很 不 少, 顏色 也 很 多——紅的、黄的、蓝的、綠的、深的、浅的 都 有. 看着 那些件 毛衣, 件件 都 很 好看; 我 也 不 知道 应該 买 哪 一件. 我的 朋友 説 这件 深 蓝的 好, 我 就 把 它 买来 了. 拿回 学校 以后, 別的 朋友 也

都 說 好. 今天 晚上 觉得 冷 的 时候儿 我 就 有 毛衣 穿 了.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1.把下边的句子改成用"要…了""就要…了""快要…了"或者"将要…了"的句子:

१) 要…了，就要…了，快要…了 और 将要…了 विन्यासों में से किसी एक का प्रयोग करके नीचे लिखे वाक्यों को फिर से लिखिये :

(1) 中国 代表 回 国 来.

(2) 旧 杂志 送到 图书館 去.

(3) 欢迎 新 同学 的 晚会 七点 开始.

2.用量詞重叠的方法改写下边的句子:

२) मापक शब्दों की द्विरुक्ति करके नीचे लिखे वाक्यों को फिर से लिखिये :

(4) 张友文 是 一个 很 好的 同志, 每个 人 都 很 喜欢 他.

(5) 这个 工人 每(个) 月 都 提前 完成 生产 計划.

3.用重叠的数詞和量詞作句子:

३) द्विरुक्त अंकों तथा मापक शब्दों से वाक्य बनाइये :

(6) 作状語 क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में ।

(7) 作定語 विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में ।

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	冷	冫
		令 (今令)

2	将	丬（丶 冫 丬）	
		夕	
		寸	
3	冬		
4	街	彳	
		圭	
		亍	
5	百		
6	貨	化	
		貝	
7	楼	木	
		娄	米
			女
8	包	ノ 勹 包	
9	紅	糸	
		工	
10	黄	一 十 廿 龷 龷由 黄	
11	蓝	艹	
		监	𠂉（丨 刂 刂丿 刂𠂉 刂⺈）
			皿（丨 冂 冂 罒 皿）

12	綠	糸	
		彔(⺕ 彐 ⺕ ⺕ 彔 彔 彔)	
13	深	氵	
		罙	冖
			八
			木
14	戔	氵	
		戔	

第五十課 पाठ ५०

50.1 語气助詞
भाव-दर्शक सहायक शब्द

50.2 語气助詞 "吧"
भाव-दर्शक सहायक शब्द 吧

50.3 語气助詞 "呢"
भाव-दर्शक सहायक शब्द 呢

50.4 語气助詞 "了"
भाव-दर्शक सहायक शब्द 了

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1.	吧	（助）	bā	(सहायक शब्द)
2.	改	（动）	gǎi	दुरुस्त करना, बदलना
3.	后天	（名）	hòutiån	परसों (भविष्यत)
4.	所有(的)	（形）	suǒyǒu(då)	सब
5.	刚	（副）	gāng	अभी, एक क्षण पहले
6.	真	（形）	zhēn	वास्तव, वास्तव में
7.	食堂	（名）	shítáng	भोजनालय
8.	一会儿	（名）	yìhuír	थोड़ी देर, कुछ क्षण
9.	校园	（名）	xiàoyuán	अहाता, कैम्पस
10.	春天	（名）	chūntiån	वसन्त
11.	暖和	（形）	nuǎnhå	गर्म

12.	义务	（名）	yìwù	स्वेच्छा से (जनहित के लिये श्रम), कर्तव्य
13.	座	（量）	zuò	(मापक शब्द)
14.	楼	（名）	lóu〔座〕	इमारत
15.	决定	（动）	juédìng	निश्चय करना
16.	需要	（动、名）	xūyào	ज़रूरत होना, अपेक्षा करना, ज़रूरत
17.	革命	（动、名）	gémìng	क्रान्ति करना, क्रान्ति
18.	关	（动）	guān	बन्द करना, बन्द रखना

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

50.1 語气助詞　我們知道汉語里語气助詞是用在句尾的，它本身沒有什么具体的意思，但是能传达感情，表示語气．同一个語气助詞也可能在不同的場合下表达不同的情感、語气．我們学过"嗎"表示疑問，"呢"表示进行，"了"表示完成等等．本課再分別介紹語气助詞"吧"和"呢""了"的几个常見用法．

५०.१ भाव-दर्शक सहायक-शब्द : हमलोग जानते हैं कि चीनी भाषा में भावदर्शक सहायक शब्द वाक्य के अन्त में प्रयुक्त होता है। इस का कोई ठोस अर्थ नहीं होता। यह कोई भावना व्यक्त करता है, और कोई भाव प्रगट करता है। एक ही सहायक शब्द, भिन्न भिन्न परिस्थितियों में, भिन्न भिन्न भावनाएं तथा वाक्य-भाव प्रगट कर सकता है। हमलोग सीख चुके हैं कि 嗎 से प्रश्न का बोध होता है, 呢 से निरंतर व्यापार का बोध होता है और 了 से पूर्णता का बोध होता है, आदि। इस पाठ में सहायक शब्द 吧 का और 呢 और 了 के कुछ अन्य प्रचलित प्रयोगों का परिचय कराया जायगा।

50.2 語气助詞"吧"　这个語气助詞主要地表示不肯定的語气．当我們对一件事情已經有了估計，但是还不敢肯定的时候，就在我們要說的那句話的句尾用語气助詞"吧"．例如:

५०.२ भाव-दर्शक सहायक शब्द 吧 : इस सहायक शब्द का प्रयोग मुख्य रूप से किसी निर्णय में अनिश्चय प्रगट करने के लिए किया जाता है। जब हम किसी वस्तु का अनुमान लगाते हैं लेकिन निश्चयपूर्वक नहीं कह सकते कि वह सच है या नहीं, तो हमलोग वाक्य के अंत में सहायक शब्द 吧 का प्रयोग करते हैं; जैसे,

1. 那个 钟 停 了 吧?

2. 我 作 的 这个 句子 不 对 吧? 要是 错了，你 替 我 改一改.

"吧"都是用在直陈句后，把直陈句变为不能肯定的疑問句的. 因为"吧"表示不肯定，有商量的語气，所以用"吧"的句子，語气都比較緩和.

吧 हमेशा किसी विधानार्थक वाक्य के अंत प्रयुक्त होता है और इस प्रकार एक विधानार्थक वाक्य प्रश्नार्थक वाक्य में बदल जाता है। चूंकि सहायक शब्द 吧 से अनिश्चय अथवा सन्देह-भाव का अर्थ निकलता है। इसलिए जिस वाक्य में 吧 होता है, वह भाव में कुछ हल्का होता है।

另外，我們对一种規定、一种意見、一个命令或一个請求表示同意的时候，可以說"好"，但是更习慣于說"好吧". 例如:

जब हम किसी करार, राय, आज्ञा या प्रार्थना पर अपनी सहमति या सम्मति प्रगट करते हैं तो हमलोग 好 कह सकता हैं, लेकिन 好吧 कहना मुहावरेदार भाषा की दृष्टि से ज्यादा अच्छा है; जैसे,

3. 你們 把 球 拿到 宿舍 去 吧.

4. 好 吧.

50.3 語气助詞"呢"　　"呢"也表示怀疑、不肯定，但是和"吧"不同: "吧"加在直陈句的末尾表示对那个直陈句的陈述不能肯定，而"呢"是要加在疑問句的末尾的. 例如:

५०.३ भाव-दर्शक सहायक शब्द 呢:　　呢 का प्रयोग भी अनिश्चय अथवा सन्देह प्रगट करने के लिए किया जाता है, पर यह 吧 से भिन्न है: 吧 का प्रयोग विधानार्थक वाक्य के अंत में होता है औ॰ उससे अनिश्चय का बोध होता है, लेकिन 呢 का प्रयोग प्रश्नार्थक वाक्य के अंत में किया जाता है; जैसे,

5. 这个 汉字 念 什么 呢?

6. 这儿的 花儿 有 很 多 种，买 哪种 送 他 呢？

在这样的句子后边，沒有語气助詞“呢”也还是疑問句，但是有了“呢”字的时候，全句的語气就更为緩和．我們学过五种疑問句，除了用“嗎”的一种以外，都可以在末尾用上“呢”．例如：

अगर ऐसे वाक्यों के बाद सहायक शब्द 呢 न हो तो भी वह प्रश्नार्थक वाक्य होता है। लेकिन जब सहायक शब्द 呢 जोड़ दिया जाता है तो इन वाक्यों का भाव, निस्संदेह, बहुत हल्का पड़ जाता है। हमलोग पांच प्रकार के प्रश्नार्थक वाक्य सीख चुके हैं, उन सबके अंत में 呢 आ सकता है, लेकिन जिस प्रश्नार्थक वाक्य में 嗎 होता है उसमें 呢 नहीं आ सकता; जैसे,

7. 天气 不 好，去 不 去 参观 呢？

8. 后天 开 討論 会，是 你 去 通知 他 还是 我 去 通知 他 呢？

9. 那个 字 怎么 写 呢？

10. 是 不 是 还 有 别 的 方法 呢？ 大家 可以 想一想．

“呢”也常常被用在一个詞或語（实际上就是一个句子成分）的后边，构成单部的疑問句．例如：

呢 हमेशा किसी शब्द या शब्द-समूह के बाद भी प्रयुक्त होता है (यह शब्द या शब्द-समूह, वास्तव में, वाक्य का आवश्यक तत्त्व होता है) और इस प्रकार उससे संक्षिप्त प्रश्नार्थक वाक्य बन जाता है; जैसे,

11. 我 現在 去 开 会，你 呢？

12. 这 是 他的 本子，你 自己的 呢？

这样用"呢"一般是問"怎么样"或"在哪儿"，但具体的意思要由語言环境来决定.

इस प्रकार, वाक्य में 呢 का प्रयोग "कैसे" या "कहाँ" पूछने के लिए किया जाता है, लेकिन उसका ठीक ठीक अर्थ संदर्भ से निश्चित होता है।

50.4 語气助詞"了" 我們学过"了"可以在动詞后边作表示完成的詞尾，也可以用在句尾作語气助詞（27.1）. 作为一个語气助詞，"了"除了表示完成以外，还可以表示情况的轉变. 所以体詞謂語句里可以用"了"表示新的情况. 例如:

५०.४ भाव-दर्शक सहायक शब्द 了: हमलोग सीख चुके है कि 了 का प्रयोग क्रिया-प्रत्यय के रूप में किया जा सकता है जिससे कि पूर्णता-बोधक स्वरूप सूचित होता है। इसका प्रयोग भाव-दर्शक सहायक-शब्द के रूप में भी किया जा सकता है (२७.१)। यह भाव-दर्शक सहायक शब्द के रूप में किसी व्यापार की पूर्णता सूचित करता है, इस के अलावा, उसका यह भी अर्थ होता है कि कोई नई परिस्थिति अथवा अवस्था उत्पन्न हो गयी है। 了 का प्रयोग सारभूत-विधेय वाक्य में भी किया जा सकता है: जैसे,

13. 从前 他 在 一个 工厂 工作,
现在 他 是 北京 大学的 学生 了.

14. 今天的 新 中国 是 人民的 了.

形容詞謂語句也可以用"了"表示新的情况，例如:

विशेषण-विधेय वाक्य में 了 का प्रयोग करने से, उससे किसी नई परिस्थिति अथवा अवस्था का भी बोध होता है; जैसे,

15. 已經 把 窗户 开开 了, 屋子里
不 热 了.

16. 訂了 学习 計划 以后, 他的 进步
就 很 快 了.

主謂謂語句也可以用“了”表示情況的变化．例如：

उपवाक्य-विधेय-वाक्य में भी 了 का प्रयोग किया जा सकता है और उससे किसी परिस्थिति या अवस्था में परिवर्तन की सूचना मिलती है; जैसे,

17. 到 别的 地方 休息了 一个 月，他 身体 好了．

在动詞謂語句用“了”，虽然常常是表示完成的，但是也可以表示情况的轉变．例如：

क्रिया-विधेय वाक्य में 了 का प्रयोग निःसन्देह सदा पूर्णता सूचित करने के लिए किया जाता है, किन्तु उससे किसी नई परिस्थिति अथवा अवस्था का भी बोध हो सकता है; से,

18. 解放 以后，所有的 工人 都 有 学习 的 机会 了．

19. 因为 有 一件 重要的 工作 他 不 来 参加 我們的 联欢 晚会 了．

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

(a1) 你 吃完 飯 了 吧？

(b1) 吃完 了．你 呢？

(a2) 我 也 刚 吃完．今天 天气 真 好，我們 一起 去 散散 步，好 嗎？

(b2) 好 吧！我 每天 从 食堂 出来 都 散 一会儿 步．

(a₃) 我 很 喜欢 我們的 校园. 春天的 时候儿, 天气 暖和 了, 花儿 都 开 了, 那 时候儿 一定 好 看 极了.

(b₃) 对了. 你 看, 一个多月 以前 我們 在 这儿 参加 义务 劳动, 现 在 这儿 已經 是 一座座的 大 楼 了.

(a₄) 建設得 真 快. 我們 走到 哪儿 来 了? 前边儿 就 是 新 图书館 了. 你 在 这儿 借过 书 嗎?

(b₄) 借过. 这儿的 书 很 多. 我 已經 决定 学 中国 革命史 了. 以后 我 需要 的 书 这儿 都 有.

(a₅) 你 决定 学 中国 革命史 了, 那 真 好! 中国 有 很 多 非常 好 的 革命 經驗, 应該 学习.

(b₅) 今天 星期日 图书館 开 門 不

开門呢？我想查一本书.

(a6) 我星期日来过，不关門. 我跟你去查吧！

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1.抄写下边的句子并把語气助詞"吧"或"呢"塡入空白：

१) निम्नलिखित वाक्यों की नकल कीजिये और रिक्त-स्थानों में 吧 या 呢 भरिये :

(1) 那件 紅 衣服 是 誰的 ______?

(2) 他的 意見 不 太 正确 ______?

(3) 你 喜欢 穿 浅 顏色的 衣服 ______?

(4) 明天 讲 第五十一課，你 什么 时候儿 預习 ______?

2.用語气助詞"了"作三个句子，表示新的情况：

२) नई परिस्थिति अथवा अवस्था प्रगट करने के लिये 了 का प्रयोग कर के तीन वाक्य बनाइये :

(5) 体詞謂語句 सारभूत-विधेय-वाक्य

(6) 形容詞謂語句 विशेषण-विधेय-वाक्य

(7) 动詞謂語句 क्रिया-विधेय-वाक्य

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	吧	口
		巴
2	真	一 十 百 直 直 真

3	食	人
		良(丶 良)
4	园	冂 冋 园
5	春	三 丰 夫 春
6	暖	日
		爰(丿 ⺈ ⺈ 爫 爫 乎 爰)
7	需	雨
		而(一 丆 丆 丙 而 而)

第五十一課 पाठ ५१

51.1 "更"
क्रियाविशेषण 更
51.2 "最"
क्रियाविशेषण 最
51.3 "跟…一样"
विन्यास 跟…一样
51.4 "象…一样"
विन्यास 象…一样

一、生詞 shēngcí नए शब्द

1.	更	(副)	gèng	ज्यादा
2.	合适	(形)	héshì	अनुकूल, उचित
3.	故事	(名)	gùshi	कहानी
4.	最	(副)	zuì	सबसे ज्यादा
5.	一样	(形)	yíyàng	एक ही तरह का, एक सा
6.	文化	(名)	wénhuà	संस्कृति
7.	象	(动)	xiàng	मिलता-जुलता
8.	天	(名)	tiān	दिन
9.	妹妹	(名)	mèimei	छोटी बहन
10.	容易	(形)	róngyi	आसान
11.	比較	(动、副)	bǐjiǎo	तुलना करना, अपेक्षाकृत
12.	复杂	(形)	fùzá	जटिल

13. 深 （形） shēn गहरा (अर्थ में)
14. 流利 （形） liúlì धारा-प्रवाह
15. 語言 （名） yǔyán भाषा, बोली
16. 特点 （名） tèdiǎn विशेषता, विशिष्टता
17. 掌握 （动） zhǎngwò अधिकार प्राप्त करना
18. 习慣 （名、动）xíguàn आदत, आदी हो जाना

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

51.1 “更” 我們知道汉語的形容詞謂語句的謂語常常含有比較的意味（14.3）．就一种屬性的高下程度比較两个人或两件事物的时候，我們也常常在謂語形容詞前用副詞“更”作状語表示更高的程度．例如：

५१.१ 更： हमलोग जानते हैं कि चीनी भाषा में वाक्य के विशेषण-विधेय से बहुधा तुलना का अर्थ निकलता है (१४.३)। लेकिन जब किसी विशेष गुण के सम्बन्ध में, दो वस्तुओं या प्राणियों की तुलना की जाती है, तो हमलोग बहुधा न्यूनाधिक मात्रा प्रगट करने के लिये विधेय-विशेषण के पहले क्रियाविशेषण 更 का प्रयोग क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान करते हैं; जैसे,

1. 二年級的 学生 多，三年級的 学生 更 多．

2. 这件 衣服 不 合适，那件 衣服 更 不 合适．

除了在形容詞前边作状語以外，“更”也可以用在动詞或能願动詞前边作状語．例如：

क्रियाविशेषण 更 न केवल विशेषण के पहले, बल्कि क्रिया या योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया के पहले भी क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान प्रयुक्त होता है; जैसे,

3. 你 喜欢 看 話剧，我 更 喜欢 看 話剧．

4. 你 会 説 故事，他 更 会 説 故事．

就同一事物来比較两种情况的时候，也可用"更"作状語．例如：

और इसलिये, जब एक ही वस्तु की दो विभिन्न परिस्थितियों या अवस्थाओं की तुलना की जाती है, तब भी क्रियाविशेषण 更 का प्रयोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया जाता है; जैसे,

5. 我 希望 你 以后 学习得 更 好．

这并不意味着你現在学习得不好，而是肯定你本来学习得相当好．

इस वाक्य से यह अर्थ नहीं निकलता कि आप वर्तमान में अच्छी तरह नहीं सीख रहे हैं, बल्कि इसका अर्थ यह है कि आप अच्छी तरह सीखते रहे हैं।

51.2 "最"． "最"表示比較的最高級．"更"是比較两个或两組人或事物的，但在有两个或两組以上的人或事物要进行比較的时候，就用"最"．例如：

५१.२ 最 : क्रियाविशेषण 最 का प्रयोग उत्तमावस्था सूचित करने के लिये किया जाता है। जैसा कि हमलोग जानते हैं, क्रियाविशेषण 更 का प्रयोग दो प्राणियों या वस्तुओं की अथवा प्राणियों या वस्तुओं के दो समूहों की तुलना करने के लिये किया जाता है। लेकिन जब प्राणियों या वस्तुओं की संख्या दो से अधिक हो अथवा प्राणियों या वस्तुओं के समूहों की संख्या दो से अधिक हो, तो हमलोगों को क्रियाविशेषण 最 का प्रयोग करना चाहिये; जैसे,

6. 二年級的 学生 多，三年級的 学生 更 多，一年級的 学生 最 多．

7. 你 喜欢 看 話剧，我 更 喜欢 看

話剧，他最喜欢看話剧.

8. 你会說故事，她更会說故事，她同屋最会說故事.

51.3 "跟…一样" "一样"是形容詞，可以作謂語. 例如:

५१.३ 跟…一样 : 一样 विशेषण है और उसका प्रयोग विधेय के रूप में किया जा सकता है; जैसे,

9. 这两件衣服的颜色一样.

10. 他們用的练习本子都一样.

有时候也可以用介詞"跟"把比較的和被比較的联在一起. 例如:

कभी कभी, इसका प्रयोग संबंध-सूचक 跟 के साथ होता है, जिससे कि वे दोनों वस्तुएं एक दूसरे के निकट आ जाती हैं, जिनकी तुलना की जाती है; जैसे,

11. 一年級的教室跟二年級的教室一样.

12. 他用的练习本子跟你的一样.

"跟…一样"常常用在一起，已經成了习惯的組合. "跟"的宾語也可以是比較复杂的結构. 例如:

跟…一样 (…के समान), इन दोनों शब्दों से एक मुहावरेदार शब्द-समूह बनाने के लिये, इनका प्रयोग हमेशा साथ साथ किया जाता है। 跟 का कर्म एक जटिल विन्यास हो सकता है; जैसे,

13. 他写的汉字很好看，跟先生写的一样.

14. 我們在中国很愉快，跟在自己的国家里一样.

“跟…一样”也可以作定語或状語表示比較．例如：

तुलना प्रगट करने के लिये, 跟…一样 का प्रयोग विशेषण या क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान भी किया जा सकता है; जैसे,

15. 我要买一枝跟你这枝一样的鋼笔.

16. 参加劳动跟学文化一样(地)重要.

“跟…一样”也用“不”来否定，但是“不”的位置有两个可能：在“跟”的前边或者在“一样”的前边．例如：

不 का प्रयोग करके, विन्यास 跟…一样 का निषेधार्थक रूप बन सकता है। लेकिन वाक्य में 不 शब्द के दो सम्भावित स्थान हो सकते हैं, यानी उसे या तो शब्द 跟 के पहले या शब्द 一样 के पहले रखा जा सकता है; जैसे,

17. 这个詞的意思不跟那个詞一样.

18. 这件毛衣跟那件毛衣不一样长.

51.4 "象…一样" "象"是一个动詞，它可以作句子的謂語。例如：

५१.४ 象…一样 : 象 क्रिया है और इसका प्रयोग वाक्य के विधेय के रूप में किया जा सकता है; जैसे,

19. 他 穿着 白 衣服 象 一个 大夫

20. 他的 身体 这么 好，不 象 七十 岁的 人.

但是"象"也常和"…一样"构成一个詞組. "象…一样"也可以作謂語、定語或状語表示比較. 例如:

लेकिन 象 और …一样 का प्रयोग हमेशा साथ साथ एक शब्द-समूह के रूप में किया जाता है । तुलना का भी भाव प्रगट होता है जब इसका प्रयोग विधेय, विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक या क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में किया जाता है; जैसे,

21. 那天的 天气 很 冷，象 冬天 一样.

22. 我 喜欢 象 天 一样 的 蓝 颜色.

23. 住在 城外 象 住在 城里 一样 方便.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

(a₁) 你 是 张 同志的 妹妹 嗎？

(b₁) 对了，你 怎么 知道？

(a_2) 因为 你 很 象 他. 你 是 几年級的 学生?

(b_2) 我 是 一年級的. 你 呢?

(a_3) 我 是 二年級的, 你們 学了 几課 語法 了?

(b_3) 学了 三課 了.

(a_4) 你 觉得 怎么样?

(b_4) 我 觉得 現在的 課文 不 太 容易 了. 我們 班的 同学 都 說: 第一課 比較 容易, 第二課 有点儿 难, 第三課 更 难.

(a_5) 为 什么 你們 觉得 第三課 更 难 呢?

(b_5) 因为 这一課 生詞 比較 多, 語法 也 有 点儿 复杂. 我 觉得 現在 預习 更 重要 了. 要是 不 預习, 有 些 地方 就 不 容易 听懂.

(a_6) 你 說得 很 对. 以后的 課文 会

更 深，所以 更 需要 好好儿地 預习．

(b6) 我 很 希望 你 能 帮助 我．我 觉得 你 説 中文 説得 非常 流利．我 什么 时候儿 才 能 説得 跟 你 一样 好 呢？

(a7) 不，我 不 是 説得 最 好的．但是 我 一定 帮助 你．我 想：要是 你 努力 学习，一定 会 有 更 大的 进步．

II

張友文 是 我們 班 最 好的 学生．他 作 的 练习 錯誤 很 少；汉字 写得 也 很 好；中国 話 説得 更 好，又 流利、又 正确，象 中国 人 一样．他 非常 注意 中文 跟 他 自己 祖国 語言 不 一样 的 地方，常常 比較 兩国 語法的 特点．所以 他 掌握 語法 掌握得 特別 好，用 詞 也 用得 很 合适，

有时候儿 用得 跟 中国 人的 习惯 一样.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1.在你知道的形容詞里边，写出十个来.

१) अपनी याददाश्त से दस विशेषण लिखिये ।

2.用下边的詞組和"跟……一样"各作一个句子. 例如:

२) 跟……一样 का और निम्नलिखित शब्द-समूहों का प्रयोग करके एक एक वाक्य बनाइये; जैसे,

"新床、旧床、长":

新 床 跟 旧 床 一样 长.

(1) 我 学 的 专业、他 学 的 专业、重要

(2) 深 黄的 花儿、浅 黄的 花儿、好看

(3) 哥哥、妹妹、喜欢 唱 歌儿

3.用"更""最""象"和"象…一样"各作一个句子.

३) 更，最，象， और 象…一样 से क्रमशः वाक्य बनाइये ।

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	更	
2	适	舌
		辶
3	故	古
		攵

4	化		
5	象	象（丿 ⺈ ⺈ 𠂊 缶 缶 ⺈ 豸 豸 豸	
		豸 象）	
6	妹	女	
		未（一 未）	
7	容	宀	
		谷	八
			人
			口
8	易	日	
		勿（丿 勹 勹 勿）	
9	比	𠃊 ⺊ 比	
10	較	車	
		交	
11	流	氵	
		㐬（丶 亠 𠫓 𠫔 𠫔 㐬）	
12	利	禾	
		刂	
13	言		
14	握	扌	

		屋
15	慣	忄
		貫(㇄ 口 毌 毌 貫)

第五十二課 पाठ ५२

52.1	复合趋向补語 संयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति
52.2	复合趋向补語和宾語 संयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति और कर्म
52.3	"又"和"再" 又 और 再
52.4	"再"和"还" 再 और 还

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1.	过	(动)	guò	गुज़रना
2.	跑	(动)	pǎo	दौड़ना
3.	又	(副)	yòu	फिर, भी
4.	再	(副)	zài	फिर, एक बार फिर, कुछ और
5.	遍	(量)	biàn	(मापक शब्द)
6.	树	(名)	shù [棵 kē]	पेड़
7.	叶子	(名)	yèzi	पत्तियां
8.	母亲	(名)	mǔqin	मां
9.	便宜	(形)	piányi	सस्ता
10.	完全	(副)	wánquán	पूरे तौर से, बिल्कुल
11.	放假		fàngjià	छुट्टी मनाना, छुट्टी होना, छुट्टी लेना
12.	一块儿	(副)	yíkuàir	साथ साथ

13. 旅行 (动) lǚxíng सफ़र करना
14. 批評 (动、名)pīping आलोचना करना, आलोचना
15. 犯 (动) fàn करना (ग़लती)
16. 重 (形) zhòng भारी

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

52.1 复合趋向补語 我們知道动詞“来”“去”可以用在别的动詞后面作簡单趋向补語（34.1）. 例如:

५२.१ संयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति : हमलोग यह सीख चुके हैं कि 来 और 去 का प्रयोग क्रिया के बाद साधारण दिशा-बोधक पूर्ति के रूप में हो सकता है (३४.१); जैसे,

1. 她 从 宿舍里 出来 了.
2. 先生 从 礼堂 前边儿 过去 了.

当“出来”或“过去”这种动补結构用在别的动詞后面作补語的时候，整个結构就是那个动詞的复合趋向补語. 例如:

出来 या 过去 जैसे क्रिया-पूर्ति-विन्यास का भी प्रयोग क्रिया के बाद पूर्ति के रूप में हो सकता है। तब ऐसा विन्यास उस क्रिया की संयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति हो जाता है; जैसे

3. 她 从 宿舍里 跑出来 了.
4. 她 从 宿舍里 跑出去 了.
5. 先生 从 礼堂 前边儿 走过来 了.
6. 先生 从 礼堂 前边儿 走过去 了.

在复合趋向补語里何时用“来”何时用“去”的規律和簡单趋向补語一样: 如果动作是向着說話人进行的，用“来”; 如果动作是背着說話人进行的，就用“去”.

शब्द 来 और 去 का प्रयोग संयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति में उसी प्रकार होता है जैसे साधारण दिशा-बोधक पूर्ति में। शब्द 来 का प्रयोग तब किया जाता है, जब व्यापार वक्ता की ओर हो रहा हो, परन्तु यदि व्यापार वक्ता से दूर हो रहा हो, तो शब्द 去 का प्रयोग किया जाता है।

除了上边的"出来""出去"和"过来""过去"以外，常作复合趋向补語的动补結构还有："上来""上去""下来""下去""进来""进去""回来""回去"和"起来".

ऊपर दिये गए 出来, 出去, 过来, और 过去 के अलावा, हमलोग निम्नलिखित क्रिया-विन्यासों का प्रयोग भी संयुक्त दिशा-बोधक पूर्तियों के रूप में करते हैं: 上来, 上去, 下来, 下去, 进来, 进去, 回来, 回去, और 起来।

52.2 复合趋向补語和宾語　　复合趋向补語后面的宾語，因为性質不同而在句子里有不同的位置:

५२.२ संयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति और कर्म :　　संयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति के बाद आनेवाला कर्म वाक्य में भिन्न भिन्न स्थानों पर आ सकता है, यदि उसके कार्य भिन्न भिन्न हों :

（一）宾語所表示的人或物如果不因动作的影响而移动位置，宾語就只能插在复合趋向补語的中間，也就是在"来""去"之前. 例如:

(१) अगर कर्म द्वारा सूचित प्राणी या वस्तु व्यापार से प्रभावित हो कर अपना स्थान नहीं बदलता, तो कर्म को संयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति के बीच में रखा जाता है, यानी उसे 来 या 去 के पहले रखना चाहिये; जैसे,

7. 那个 工人 走进 车間 来 了.

8. 那辆 汽車 开出 工厂 去 了.

（二）宾語所表示的人或事物如果因动作的影响而移动位置，宾語一般也要放在复合趋向补語的中間，也就是"来"或"去"的前边. 例如:

(२) अगर कर्म द्वारा सूचित कोई प्राणी अथवा वस्तु व्यापार से प्रभावित हो कर अपना स्थान बदल देता है, तो भी कर्म, आम तौर से, संयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति के बीच में रखा जाता है यानी उसे 来 या 去 के पहले रखा जाता है; जैसे,

9. 他 从 桌子上 拿起 一本 书 来.

10. 张 同志 买回 水果 来 了.

但是也可以把宾語放在整个补語的后边. 例如:
लेकिन कर्म को संयुक्त पूर्ति के बाद भी रखा जा सकता है; जैसे,

11. 他 从 桌子上 拿起来 一本 书.

12. 张 同志 买回来 水果 了.

这种把宾語放在整个动补結构后边的方式, 一般限于已經完成的动作, 同时, 这种句子也以用处置式最合习惯. 例如:

आम तौर से, जब व्या र पूर्ण होता है, सिर्फ तभी हमलोग संपूर्ण क्रिया-कर्म-विन्यास के पश्चात कर्म रखते हैं। लेकिन व्यवस्थापन-रूप का प्रयोग करना मुहावरेदार भाषा की दृष्टि से कहीं अच्छा होता है; जैसे,

13. 他 从 桌子上 把 那本 书 拿起来

14. 张 同志 把 水果 买回来 了.

52.3 "又"和"再" 这两个副詞都表示动作的重复, 但是要注意二者的不同之点:

५२.३ 又 और 再: इन दोनों क्रिया-विशेषणों से पुनरुक्ति सूचित होती है, किन्तु प्रयोग में ये दोनों एक दूसरे से भिन्न हैं:

(一) "又"表示动作或情况的重复已經实現. 例如:

(१) 又 यह सूचित करता है कि किसी व्यापार या अवस्था की पुनरुक्ति हो गई है; जैसे,

15. 昨天 他 来 了, 今天 他 又 来 了.

16. 上次 晚会 她 沒 有 参加, 这次 她 又 沒 有 参加.

一个动作虽然尚未重复（例如有週期性的动作），但説話人非常肯定它必然重复的时候，也用“又”．例如:

कभी कभी किसी व्यापार (खास तौर से अवधि व्यापार) की पुनरुक्ति अभी तक नहीं हुई है, किन्तु वक्ता को पूर्ण विश्वास है कि व्यापार की पुनरुक्ति हो कर रहेगी; ऐसी सूरत में भी 又 का प्रयोग होता है; जैसे,

17. 明天 又 是 星期六 了.

18. 回 国 的 时候儿 又 可以 看見 从前的 朋友 了.

（二）“再”也表示重复，意思是“再一次”．一般情况下，表示动作将要重复（或将不重复）．例如:

(२) 再 भी पुनरुक्ति प्रगट करता है, जिसका अर्थ होता है, "एक बार और"। आम तौर से, इस का अर्थ यह होता है कि व्यापार की पुनरुक्ति होनेवाली (या नहीं होने-वाली है); जैसे,

19. 那本 小説儿 好 极了, 我 想 再 看 一遍.

20. 那个 歌儿 我 已經 学会 了, 不 需要 再 学 了

如果要説明一个动作的重复沒有在过去实現，也用“再”不用“又”，“再”用于“沒有”之后，动詞之前．例如:

अगर हम यह बताना चाहते हैं कि किसी व्यापार की पुनरुक्ति भूतकाल में नहीं हुई, तो हमलोग 又 की जगह 再 का प्रयोग करते हैं और ऐसी सूरत में, 再 को शब्द 沒有 के बाद और क्रिया के पहले रखा जाता है; जैसे,

21. 他 上次 来过 以后, 沒 有 再 来.

22. 我 复习了 一遍 以后，沒有 再 复习.

52.4 "再"和"还"　"再"表示未实現的重复，"还"也可以表示未实現的重复。二者的分工如下：

५२.४ 再 और 还 : 再 से एक ऐसी पुनरुक्ति प्रगट होती है जो अभी हुई नहीं; 还 से भी इसी प्रकार की पुनरुक्ति प्रगट होती है। इनके विभिन्न प्रयोग इस प्रकार हैं :

(一) 在疑問句里用"还"不用"再"。例如：

(१) प्रश्नार्थक वाक्य में, हमलोग 还 का प्रयोग करते हैं, 再 का नहीं; जैसे,

23. 今天 进了 城，明天 还 进 城 嗎？

(二) 在陈述句里有能願动詞的时候，能願动詞之前要用"还"，之后可以用"再"。例如：

(२) विधानार्थक वाक्य में, अगर कोई योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया हो, तो योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया के पहले 还 का प्रयोग किया जाता है, और उसी उप-वाक्य में उसी क्रिया के बाद 再 का प्रयोग किया जाता है; जैसे,

24. 这个 話剧 好 极了，我 看了 兩次 还 想(再) 看.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

1. 我 要 把 这张 画儿 挂上去.
2. 天气 冷 了，树上的 叶子 都 掉下来了.
3. 他 听見 他的 同学 在 楼下 叫 他，就 跑下去 了.

4. 汽車 要 开过来 了. 我們 准备 上車 吧.

5. 我 买回来 一辆 新 自行車, 又好 又 便宜.

II

6. (a) 那些 問題 都 解决 了 嗎?

(b) 前天 討論了 一次, 昨天 又 討論了 一次, 已經 完全 解决 了; 明天 不 再 开 会 了.

7. (a) 快 放 假 了! 我們 又 可以 一块儿 去 旅行 了. 上次 旅行 你 去过 了. 这次 还 去 嗎?

(b) 我 不 想 再 去 了.

8. (a) 同志們 批評了 他 以后, 他 怎么样?

(b) 很 好, 他 沒 有 再 犯过 那种 錯誤.

9. (a) 昨天 他 沒 有 来 上 課，今天 又 沒 有 来 上 課. 他 病 了 吧.

(b) 对了. 大夫 說 他的 病 很 重，已經 搬进 医院 去 了.

10. (a) 这課 語法 比較 复杂，你 掌握 了 嗎？

(b) 我 还 沒 有 掌握好. 昨天 我 复习了 一遍，今天 上午 我 又 复习了 一遍，晚上 我 还 想 再 复习 一遍.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 用下边的动补結构各作一个句子：
१) निम्नलिखित क्रिया-पूर्ति-विन्यासों से एक एक वाक्य बनाइये :

(1) 借回来
(2) 騎出去
(3) 走过来
(4) 站起来

2. 抄写下边的句子，并塡入"再""又"或"还"：
२) निम्नलिखित वाक्यों की नकल की जिये और रिक्त स्थानों में 再, 又 या 还 भरिये

(5) 那个 地方 很 有意思. 今年 放

假 的 时候儿 我 想 ________ 去 一次.

(6) 上次 他 因为 病 了, 沒 有 去 旅行, 这次 因为 工作 忙, ________ 沒 有 去.

(7) 課文里 有 一个 句子 很 复杂, 先生 給 我們 讲了 一遍 ________ 讲了 一遍.

(8) 要是 你 想 把 这些 汉字 都記住, 你 ________ 要 ________ 写 几遍.

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	跑	𧾷
		包
2	遍	(扁 户 户 肩 扁 扁 扁)
		辶
3	树	木
		对
4	叶	口
		十
5	母	𠃋 𠃌 母 母 母
6	亲	立

		朩
7	宜	宀
		且
8	假	亻
		叚（ㄱ コ 𠃌 𠁣 𠁥 𠁦 𠂆 叚）
9	旅	方
		𠂉 ノ 𠂉 ㇒ 𠂇 𠂈 𠂉
10	批	扌
		比
11	評	言
		平（一 丷 𠃊 平）
12	犯	犭（ノ 犭 犭）
		㔾（ㄱ 㔾）

第五十三課 पाठ ५३

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 代表(名、动)dàibiǎo प्रतिनिधित्व करना, प्रतिनिधि,डेलीगेट
2. 农民(名) nóngmín किसान
3. 夏天(名) xiàtiān गर्मी का मौसम
4. 收 (动) shōu फ़सल काटना
5. 包 (动) bāo लपेटना, पैक करना
6. 研究(动、名)yánjiū अध्ययन करना, अनुसन्धान करना, अध्ययन, अनुसन्धान
7. 外国(名) wàiguó विदेश
8. 节目(名) jiémù प्रदर्शन, मद, आइटम
9. 最近(形) zuìjìn हाल ही का
10. 播送(动` bōsòng प्रसारित करना
11. 爱 (动) ài प्रेम करना

12. 織 （动）zhī बुनना
13. 漂亮（形）piàoliàng सुन्दर
14. 洗 （动）xǐ धोना
15. 秋天（名）qiūtiān पतझड़ का मौसम

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

53.1 复合趋向补語的引申用法　我們知道复合趋向补語是表示动作的趋向的．例如：

५३.१ संयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति का विस्तारित प्रयोग :　हमलोग पहले ही सीख चुके हैं कि संयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति से व्यापार की दिशा का बोध होता है; जैसे,

1. 先生 走进 教室 的 时候儿，同学都 站起来 了．
2. 球 掉下去 了．

这里用的“起来”“下去”都有实际意义．但是复合趋向补語也常常有引申的意义．本課介紹几种最常用的．

यहां, 起来 और 下去, इन दोनों का अपना व्यावहारिक अर्थ है । किन्तु संयुक्त दिशा-बोधक पूर्तियों के बहुधा विस्तारित अर्थ होते हैं । यहां, दैनिक प्रयोग की कुछ संयुक्त पूर्तियों के विस्तारित अर्थों का विवेचन किया जायगा ।

53.2 “起来”的引申用法　趋向补語“起来”的引申意义是我們常常用到的．最常見的有下边三种用法：

५३.२ 起来 का विस्तारित प्रयोग :　दिशा-बोधक पूर्ति 起来 का प्रयोग बहुधा उसके विस्तारित अर्थों में होता है । आम तौर से, इसका प्रयोग निम्नलिखित तीन तरीकों से होता है :

（一）在动詞后边补充說明那一动作处于开始的阶段．例如：

(१) इस का प्रयोग किसी क्रिया के बाद हो सकता है, यह दिखाने के लिये कि व्यापार आरम्भ हो गया है; जैसे,

3. 朋友 听了 我的 話，就 笑起来 了.

4. 工作 时間 还 沒 到，他們 已經 干起来 了.

如果有宾語，就把宾語用在“起”和“来”的中間．例如:
अगर कोई कर्म हो, तो उसे 起 और 来 के बीच में रखना पड़ता है।

5. 他 剛 表演完，大家 就 鼓起 掌 来 了.

6. 人民 代表 进了 工厂，就 跟 工人 談起 話 来 了.

“起来”也常常用在形容詞的后边，意思是开始具有形容詞所說明的特性．这时，形容詞具有动詞的性質，这也是汉語里形容詞的一个特点．例如:

起来 का प्रयोग बहुधा विशेषण के बाद भी किया जाता है, जिससे यह सूचित होता है कि किसी प्राणी या वस्तु में विशेषण द्वारा व्यक्त गुण उत्पन्न होगा। ऐसी सूरत में, विशेषण क्रिया का कार्य करता है। चीनी भाषा में विशेषण की यह एक विशिष्टता है; जैसे,

7. 到 中国 以后，我 认識 的 中国 朋友 慢慢儿地 多起来 了.

8. 我們 学 的 語法 已經 复杂起来 了.

（二）在动詞后边强調指出这一动作的实际进行，或在形容詞后边强調指出这一性質的实际存在．例如：

(२) किसी व्यापार की वास्तविक प्रगति पर ज़ोर देने के लिये, इसका प्रयोग क्रिया के बाद होता है, या किसी गुण के वास्तविक अस्तित्व पर ज़ोर देने के लिये इसका प्रयोग विशेषण के बाद होता है; जैसे,

9. 这件 事，說起来 容易，作起来 难．

10. 天气 热起来 的 时候儿，我們 每天 七点 一刻 就 上 課．

（三）在某些动詞后边补充說明那一动作由分散到集中的情况．例如：

(३) कुछ क्रियाओं के बाद इसका प्रयोग संगठित होने की अवस्था या साथ साथ रखे जाने की अवस्था प्रगट करने के लिये की जाती है; जैसे,

11. 农民 都 組織起来 了．

12. 冬天 来了，夏天的 衣服 可以 收起来 了．

13. 合作社的 工作 同志 把 糖 給 我 包起来 了．

53.3 “下去”的引申用法　作为补語，“下去”常常用在动詞的后面补充說明那一动作的继续．例如：

५३.३ 下去 का विस्तारित प्रयोग : किसी व्यापार की निरंतरता सूचित करने के लिये 下去 का प्रयोक पूर्ति के रूप में, क्रिया के बाद होता है; जैसे,

14. 先生 叫 我 念下去．

15. 你在中国住下去，一定可以把中文説得非常流利.

如果这种句子有宾語，一般地要把宾語提前，或者用处置式. 例如:

यदि इस प्रकार के वाक्य में कोई कर्म हो, तो आम तौर से, बेहतर यह होता है कि कर्म को हटा कर वाक्य के शुरू में रख दिया जाय या वाक्य को व्यवस्थापन-रूप में बदल दिया जाय; जैसे,

16. 那个工作他們决定作下去.

17. 他們决定把那个工作作下去.

53.4 "出来"的引申用法 趋向补語"出来"在动詞后边所表示的动作的趋向常常不很具体. 例如:

५३.४ 出来 का विस्तारित प्रयोग : क्रिया के बाद प्रयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति 出来 द्वारा व्यक्त किसी व्यापार की दिशा बहुधा पूर्ण रूप से निश्चित नहीं होती; जैसे,

18. 我的自学計划还沒有訂出来呢!

19. 第二个問題很难，我还沒有研究出来.

更有的时候非常空灵，只是表示通过前面动詞所代表的动作而能識别、知道的意思. 例如:

कभी कभी उसका अर्थ अत्यन्त अस्पष्ट होता है और उससे एक ऐसा अर्थ प्रगट होता है, जिसका अनुमान केवल क्रिया द्वारा सूचित व्यापार से ही लगाया जा सकता है; जैसे,

20. 他説中国話，説得跟中国

人 一样；我 沒 有 听出来 他 是 外国 学生.

21. 他 有 几个 汉字 写得 不 对，先生 立刻 就 看出来 了.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

(a₁) 新聞 报告完 了，要 不 要 把 无綫电 关上？

(b₁) 我 还 想 听下去，但是 不 知道 下边儿 是 什么 节目？

(a₂) 下边儿的 节目 是 唱 歌儿. 你 听，已經 唱起来 了.

(b₂) 唱的 是 什么 歌儿？你 听出来 了 嗎？

(a₃) 这个 歌儿 最近 无綫电 差不多 天天 播送，叫 "社会主义好".

(b₃) 对，是 "社会主义好". 我 常 听 中国 同学 唱 这个 歌儿，我 也 很 爱 唱 这个 歌儿.

II

(a4) 你 这件 毛衣 很 好看，是 新 买 的 吧？

(b4) 不 是，这 是 一件 旧 毛衣，我 母亲 給 我 織 的，已經 穿了 两三年 了.

(a5) 真的 嗎？看起来 跟 新的 一样 —— 颜色 还 很 漂亮，我 真 沒 有 看出 它 是 旧的 来.

(b5) 我 每年 春天 穿完了 以后，一定 先 把 它 洗干淨了 再 收起来. 秋天 要 穿 的 时候儿，拿 出来 就 可以 穿.

(a6) 你 洗得 干淨，收得 好，所以 跟 新的 一样.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

抄写下边句子，并把"起来""下去""出来"塡入适当的位置：

निम्नलिखित वाक्यों की नकल कीजिये और 起来, 下去 और 出来 शब्दों को उचित स्थान पर रखिये :

(1) 放完了 假，我們 就 要 忙______了.

(2) 时間 不 早 了，我們 不 能 再 談______了.

(3) 要是 想 后天 去 旅行，現在 应該 組織______了.

(4) 剛才 表演 的 是 张 同志，但是 我 沒有 看______.

(5) 因为 昨天的 討論 会 沒 有 把 所有的 問題 都 解决，今天 会 还 要 开______.

(6) 这种 鋼笔 虽然 看______不 特别 漂亮，但是 用______真 好.

(7) 我 在 外边儿 就 听______是 你 在 説 話 了.

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	代	亻 仁 代 代
2	农	' 冖 𠂇 ⺮ 农 农
3	夏	一 百 頁 夏
4	收	丩
		攵

5	研	石 石 石 研 研
6	究	穴
		九
7	目	
8	近	斤
		辶
9	播	扌
		番
10	爱	一 ⺈ ⺈ 爫 爫 爱
11	漂	氵
		票
12	洗	氵
		先
13	秋	禾
		火

第五十四課 पाठ ५४

54.1	簡单趋向补語和复合趋向补語 साधारण दिशा-बोधक पूर्ति और संयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति
54.2	語气助詞"了"和詞尾"了" भाव-दर्शक सहायक शब्द 了 और प्रत्यय 了

一、語法复习 Yǔfǎ fùxí सिंहावलोकन

54.1 簡单趋向补語和复合趋向补語 我們学过的簡单趋向补語（34.1）和复合趋向补語（52.1）都是在汉語里很常見的，現在把它們归納一下:

५४.१ साधारण दिशा-बोधक पूर्ति और संयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति : हमलोग जानते हैं कि चीनी भाषा में साधारण दिशा-बोधक पूर्ति (३४.१) और संयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति (५२.१) का प्रयोग बहुत प्रचलित है। इस पाठ में उनका सारांश प्रस्तुत किया जा रहा है :

（一）趋向补語"来""去"是用在动詞后边补充說明动作的趋向的. 如果那一动作是向着說話人进行的，就在动詞后边加补語"来"；如果是背着說話人进行的，就用补語"去". 例如:

(१) दिशा-बोधक पूर्ति 来 और 去 का प्रयोग क्रिया के बाद किया जाता है; इससे व्यापार की दिशा सूचित होती है। यदि कोई व्यापार वक्ता की ओर हो, तो हमलोग क्रिया के बाद पूर्ति 来 रखते हैं; इस के विपरीत, यदि कोई व्यापार वक्ता से दूर हो, तो हमलोग पूर्ति 去 का प्रयोग करते हैं; जैसे,

1. 那封信是从哪国寄来的？
2. 从这个門出去，就是大街了.

如果"来""去"是复合趋向补語的一部分，它們的用法和簡单趋向补語一样——也是說明动作趋向与說話人的关系的．但是和"来""去"配合的另一动詞（"上""下""进""出""起""过""回"）所表示的趋向，只是說明动作本身的趋向的．例如:

जब शब्द 来 या 去 किसी संयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति का भाग होता है, तो उसका कार्य वही होता है जो कि साधारण दिशा-बोधक पूर्ति के रूप में प्रयुक्त होने पर उसका होता है। कहने का मतलब यह कि वह वक्ता और व्यापार की दिशा के बीच का सम्बन्ध प्रगट करता है। लेकिन संयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति का दूसरा भाग (जैसे 上, 下, 进, 出, 起, 过, या 回) का प्रयोग स्वयं व्यापार की दिशा बताने के लिये ही होता है; जैसे,

3. 妹妹的 球 从 楼上 掉下来 了.

这里用"来"，是因为說話人在楼下，而用"下"則是因为球"掉"的动作，是由上而下的．如果說話人在楼上，"来"就要换成"去"．例如:

उपरोक्त वाक्य में, 来 का प्रयोग इसलिये किया गया है कि वक्ता नीचे की मंजिल पर है, और 下 का प्रयोग इसलिये किया गया है कि गेंद ऊपर की मंजिल से नीचे गिरी है। यदि वक्ता ऊपर की मंजिल पर हो, तो हमें 来 की जगह 去 का प्रयोग करना चाहिये; जैसे,

4. 誰 在 楼下? 妹妹的 球 掉下去 了,
能 不 能 給 她 拿上来?

注意这里"下"字不变，因为球"掉"这个动作还是由上而下的．

नोट : यहां शब्द 下 अपरिवर्तित रहता है, क्योंकि गेंद गिरने का व्यापार अब भी ऊपर की मंजिल से नीचे की ओर हो रहा है।

（二）如果有宾語，不論用簡单趋向补語或复合趋向补語，都要注意宾語的位置:

(२) यदि कोई कर्म हो, तो हमें वाक्य में उसके स्थान पर ध्यान देना चाहिये, चाहे दिशा-बधक पूर्ति साधारण हो या संयुक्त :

（1）如果宾語所表示的人或事物不因动作而移动位置，宾語必須用在"来"或"去"的前面．例如:

(क) यदि कर्म द्वारा सूचित प्राणी या वस्तु व्यापार के प्रभाव से अपना स्थान नहीं बदलता, तो कर्म को शब्द 来 या 去 का पहले रखना चाहियें; जैसे,

5. 张 先生 到 外国 去 了.

6. 那个 大夫 走进 医院 来 了.

（2）如果宾語所表示的人或事物是因动作而移动位置的，宾語也常常用在"来""去"的前边. 例如:

(ख) यदि कर्म द्वारा सूचित प्राणी या वस्तु किसी व्यापार के प्रभाव से स्थान बदल दे तो भी कर्म को बहुधा शब्द 来 या 去 के पहले रखा जाता है; जैसे,

7. 我 朋友 給 我 带了 一封 信 来.

8. 母亲 买回 很 多 花儿 来

值得注意的是: 这种宾語也可以放在整个动补結构的后边. 但这样的动作常常限于是已經完成的. 例如:

नोट : ऐसे कर्मों को संपूर्ण क्रिया-पूर्ति-विन्यासों के बाद रखा जा सकता है। लेकिन आम तौर से, ऐसे व्यापार बहुधा पूर्ण होते हैं; जैसे,

9. 他 带来了 一封 信.

10. 母亲 买回来 很 多 花儿.

此外，我們还要注意复合趋向补語常常有引申的意义. 例如:

हमें याद रखना चाहिये कि संयुक्त दिशा-बोधक पूर्ति के हमेशा विस्तारित अर्थ होते हैं; जैसे,

11. 中国 人民 都 組織起来 了.

12. 这个 話剧 只 演了 一半儿, 休息 以后 还 要 演下去.

13. 要是 注意 发音 方面的 錯誤，你 自己 也 能 听出来.

在这里，"起来""下去""出来"都失去了实际的趋向意义.

उपरोक्त उदाहरणों में, 起来, 下去 और 出来, ये सब शब्द अपने दिशा-संबंधी मौलिक अर्थ खो चुके हैं ।

54 2 語气助詞"了"和詞尾"了" 我們学过語气助詞"了"（50.4）和完成貌詞尾"了"（27.1）. 二者同音同形，所以有必要在这里区别一下:

५४.२ भाव-दर्शक सहायक-शब्द 了 और प्रत्यय 了： हमलोग भाव-दर्शक सहायक शब्द 了 (५०.४) और पूर्णता-बोधक स्वरूप का प्रत्यय 了 (२७.१) सीख चुके हैं । चूंकि उच्चारण और रूप, दोनों में ये दानों शब्द एक ही हैं, इसलिये उनके विभिन्न प्रयोगों में भेद करना आवश्यक है :

（一）詞尾"了"是表示动作完成的，經常跟在动詞或动詞結构的后边，而語气助詞只能用在句尾，所以在一个句子当中的"了"一定是詞尾. 例如:

(१) प्रत्यय 了 किसी व्यापार की पूर्णता प्रगट करने के लिये प्रयुक्त होता है; इसलिये वह हमेशा किसी क्रिया या क्रिया-विन्यास के पश्चात आता है । सहायक शब्द 了 सिर्फ़ वाक्य के अन्त में रखा जाता है । इसलिये अगर 了 वाक्य के बीच में हो, तो वह ज़रूर प्रत्यय होगा; जैसे,

14. 今年 春天 他們 放了 三天 假.

15. 我們 前天 鍛炼了 一小时.

在条件句里，如果要表示甲事的完成是进行乙事的条件，便在条件分句里用"了". 这时候，不論动詞加"了"的后面有无宾語，"了"都是詞尾. 例如:

संकेतार्थक वाक्य में, 了 का प्रयोग संकेतार्थक उप-वाक्य में किया जाता है, जिस का अर्थ यह होता है कि दूसरे व्यापार को सम्पन्न करने के लिये शर्त यह है कि पहला व्यापार पूर्ण हो; ऐसी सूरत में, 了 एक प्रत्यय है जिस के साथ, क्रिया के बाद कर्म हो भी सकता है और नहीं भी हो सकता; जैसे,

16. 复习好了，才能作练习.

17. 放了假就可以去旅行了.

有些动詞带結果补語或者趋向补語，这个补語和动詞黏附得很紧，詞尾“了”就要用在整个动詞結构的后边．例如:

कुछ ऐसी क्रियाएं हैं, जो अपनी परिणाम-बोधक पूर्तियों के साथ इतनी घनिष्टता-पूर्वक जुड़ी रहती हैं कि प्रत्यय 了 संपूर्ण क्रिया-विन्यास के बाद ही प्रयुक्त हो सकता है; जैसे,

18. 他从合作社买来了一大包水果.

19. 无綫电播送完了这个节目，就报告新聞.

（二）語气助詞都是用在句尾的，語气助詞“了”也不例外．因为“了”在一句之尾，它前边可能是名詞或代詞．例如:

(२) सभी भाव-दर्शक सहायक शब्द वाक्य के अन्त में प्रयुक्त होते हैं; सहायक शब्द 了 कोई अपवाद नहीं है। चूंकि 了 वाक्य के अन्त में रखा जाता है, इसलिये उसके पहले संज्ञा या सर्वनाम आ सकता है; जैसे,

20. 已經是秋天了，大家都穿上了暖和的衣服.

21. 下次的主席是你了，你应該早作准备.

有时候“了”的前边也可能是形容詞．例如:

कभी कभी, सहायक शब्द 了 के पहले विशेषण आ सकता है; जैसे,

22. 現在汽車多了，进城更方便了.

23. 学完 語法 以后，再 看 这本 书 就 不 困难 了。

有时候"了"的前边也可能是数量詞．例如：

कभी कभी, सहायक शब्द 了 के पहले अंक और मापक शब्द आ सकता है; जैसे,

24. 时間 过得 真 快，十二月 了。

25. 六点多 了，天 亮 了。

26. 他 十八岁 了，可以 参加 工作 了。

"了"前边是动詞的时候，如果动詞前边还有能愿动詞，"了"也是語气助詞．例如：

यदि 了 के पहले कोई क्रिया हो और क्रिया के पहले कोई योग्यता-इच्छा बोधक क्रिया हो, तो भी 了 को सहायक शब्द माना जाता है; जैसे,

27. 那个 病人 能 坐起来 了。

28. 他 已經 能 用 中文 談 話 了。

如果动詞前边还有其他成分說明这一个动作不是完成了的，动詞后的"了"也是助詞．例如：

यदि क्रिया के पहले कोई और तत्त्व हो, जिससे अपूर्ण व्यापार सूचित होता हो, तो भी क्रिया के बाद प्रयुक्त 了 सहायक शब्द होता है; जैसे,

29. 他 因为 有 事，不 来 了。

30. 代表們 要 到 了。

以上这些助詞"了"都是表示新情况的．

उपरोक्त वाक्यों में सभी सहायक-शब्दों का प्रयोग नई अवस्थाएं या परिस्थितियां प्रगट करने के लिये किया गया है।

（三）“了”用在句尾，又在动詞或动詞結构的后边，它就兼有語气助詞和詞尾的作用，我們說它是表示完成的語气助詞．例如：

(३) अगर 了 न केवल क्रिया या क्रिया-विन्यास के बाद आए, बल्कि वाक्य के अन्त में भी आए, तो वह सहायक शब्द और प्रत्यय दोनों का कार्य करता है और उसे पूर्ण व्यापार सूचित करने वाला सहायक शब्द कहा जा सकता है; जैसे,

31. 我的 朋友 旅行去 了.

32. 母亲 从 楼上 下来 了.

33. 他 把 那个 无綫电 关上 了.

如果动詞結构是带宾語的，宾語后的“了”也是助詞．例如：

यदि क्रिया-विन्यास में कोई कर्म हो, तो भी कर्म के बाद का 了 प्रत्यय होता है; जैसे,

34. 北京 大学 放(了) 假 了.

35. 我 下午 接到(了) 通知 了.

如果宾語或补語里包含着数量詞，我們又要表明动作仍在继续进行的时候，动詞詞尾以外，一定要用語气助詞“了”．例如：

यदि कर्म या पूर्ति में कोई अंक और मापक शब्द हो, और यदि हम लोग साथ साथ यह भी प्रगट करना चाहते हों कि व्यापार अभी जारी रखना है, तो प्रत्यय 了 के अलावा सहायक शब्द 了 का भी प्रयोग अवश्य करना चाहिये; जैसे,

36. 我們 解决了 第一个 問題 了, 現在 可以 討論 第二个 了.

37. 他 研究 这个 問題 已經 研究了 半年 了, 还 要 研究下去.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

(a_1) 你 在 北京 住了 多少 时候儿 了？

(b_1) 快 要 三年 了．你 是 新 来 的 吧？

(a_2) 对了．我 只 来了 兩个 月．北京的 天气 怎么样？你 已經 习惯 了 吧？

(b_2) 我 很 喜欢 这儿的 天气，冬天 不 太 冷，夏天 不 太 热．

(a_3) 北京的 春天 怎么样？

(b_3) 很 好．但是 比較 短．年年 都 是 刚 暖和 起来，夏天 就 来 了．秋天 比較 长，天气 也 更 好．所以 我 喜欢 北京的 春天，更 喜欢 北京的 秋天．

II

我 学习 中文，已經 学了 兩个多 月 了．現在 想起 从前的 情况 来，真 有意思：第一次 看見 汉字 的 时候儿，我 想 "一个一个的 汉字 都 跟 画儿

一样，我 怎么 能 記住 呢！" 但是 要 学 中文，就 必須 会 写 汉字，所以 我 决定 用 最 大的 努力 掌握 它. 我 天天 练习. 有的 汉字 簡单，有的 汉字 复杂. 我 都 一个一个地、一遍一遍地 看了 又 看，写了 又 写. 这样，我 慢慢儿地 学会了 很 多 汉字 也 觉得 汉字 容易 了. 我 要 继续 努力，掌握 更 多的 汉字，学好 中文.

第五十五課 पाठ ५५

55.1	无主語句 अनिश्चित-उद्देश्य-वाक्य
55.2	无主語兼語式 अनिश्चित-उद्देश्य सहित निप्रवेशन-रूप
55.3	命令句 आज्ञार्थक वाक्य

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1.	下(雪)	(动)	xià (xuě)	गिरना, (बर्फ़) गिरना
2.	雪	(名)	xuě	बर्फ़
3.	刮	(动)	guā	चलना (हवा चलना)
4.	风	(名)	fēng	हवा
5.	安静	(形)	ānjìng	शान्त, चुप
6.	别	(副)	bié	मत
7.	勿	(副)	wù	मत
8.	吸	(动)	xī	पीना (सिगरेट आदि), सांस अन्दर खींचना
9.	烟	(名)	yān〔枝,包〕	सिगरेट, सिगरेट पीना
10.	雨	(名)	yǔ	वर्षा
11.	团結	(动、名)	tuánjié	एकजुट करना, पुष्ट करना, पक्का करना, एकता

12. 推 (动) tuī धक्का देना
13. 克服 (动) kèfú विजय प्राप्त करना, जीतना
14. 棵 (量) kē (मापक शब्द)
15. 倒 (动) dǎo गिर पड़ना
16. 倒 (动) dào उड़ेलना
17. 茶 (名) chá चाय
18. 客气 (形) kèqi नम्र, औपचारिक, तकल्लुफाना
19. 互相 (副) hùxiāng पारस्परिक, एक दूसरे से

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

55.1 无主語句 汉語里的句子絕大多数是双部句，这种句子具有主語和謂語两部分．双部句之外，还有单部句，而单部句里有一种只有謂語、沒有主語的句子，就是无主語句．

५५.१ अनिश्चित-उद्देश्य-वाक्य : चीनी भाषा में, अधिकांश वाक्यों के दो भाग होते हैं : उद्देश्य और विधेय । ऐसे वाक्य भी होते हैं जिनका केवल एक ही भाग होता है । जिस वाक्य में केवल विधेय होता है, वह अनिश्चित-उद्देश्य-वाक्य कहलाता है ।

无主語句和省略了主語的句子不同：省略句里，被省略的成分很明确，我們可以根据語言环境把它补出来；而无主語句不依靠語言环境就可以表达完整明确的意思，它的主語是說不出或不需要說出的．現在介紹两种最常見的无主語句：

अनिश्चित-उद्देश्य-वाक्य उस वाक्य से भिन्न होता है, जिसमें उद्देश्य छोड़ दिया जाता है । जिस वाक्य में उद्देश्य छोड़ दिया जाता है, उसमें छोड़ा हुआ उद्देश्य बहुत स्पष्ट होता है और संदर्भ के अनुसार उसे आसानी से रखा जा सकता है, लेकिन अनिश्चित–उद्देश्य-वाक्य स्वयं एक पूर्ण तथा निश्चित विचार प्रगट करता है; उसमें उद्देश्य या तो असंभव होता है या अनावश्यक । यहां, दो प्रकार के प्रचलित अनिश्चित-उद्देश्य-वाक्यों का विवेचन किया जा रहा है :

（一）叙述自然現象的．例如：

(१) ऐसे वाक्य जो प्राकृतिक वृत्त का विधान करते हैं; जैसे,

1. 下着雪呢!
2. 刮风了.

(二)不說主語而大家可以明白的:
(२) ऐसे वाक्य जिनमें उद्देश्य लुप्त रहता है; जैसे,

3. 开会了.
4. 現在上課.

55.2 无主語兼語式　汉語里有一些用“有”起头的无主語句，这种句子在“有”和宾語之后，还有别的成分．例如:
५५.२ अनिश्चित-उद्देश्य सहित निप्रवेशन-रूप : चीनी भाषा में, ऐसे अनिश्चित-उद्देश्य वाक्य भी होते हैं, जो क्रिया 有 से आरम्भ होते हैं; ऐसे वाक्यों में क्रिया 有 और उसके कर्म के बाद, आम तौर से, अन्य तत्त्व भी होते हैं; जैसे,

5. 有人敲門.
6. 从前有一个农民叫张三,……..

两个句子都是只有謂語部分的单部句．“人”和“农民”是动詞“有”的宾語，而它們跟后面的成分又有主謂关系，是“敲門”和“叫张三”的主語．因此，“人”和“农民”是兼語．这种句子就是无主語兼語式．例 6 比例 5 多了一个状語“从前”．
दोनों वाक्यों में केवल एक भाग है—विधेय । 人 और 农民, 有 के कर्म हैं, वे 敲門 और 叫张三 के उद्देश्य भी हैं । इसलिये 人 और 农民 द्वि-कार्य शब्द हैं और ऐसे वाक्य अनिश्चित-उद्देश्य सहित निप्रवेशन-रूप वाले वाक्य हैं । उदाहरण ६ में वाक्य के आरम्भ में क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक 从前 है ।

55.3 命令句　現在把肯定和否定的命令句分别介紹如下:
५५.३ आज्ञार्थक वाक्य : यहां, सकारार्थक और निषेधार्थक दोनों प्रकार के आज्ञार्थक वाक्यों का विवेचन किया जायगा :

(一)肯定的　例如:
(१) सकारार्थक :

7. 請 坐！

8. 請 安静！

9. 坐下！

10. 安静！

"請"表示客气，只能用在謂語前边，不能用在謂語后边.

शब्द 請 से तकल्लुफ जाहिर होता है। इस का प्रयोग केवल विधेय के पहले होता है, विधेय के बाद नहीं।

（二）否定的　　例如:

(२) निषेधार्थक :

11. 請 不要 說 話！

12. 別 进来！

13. 請 勿 吸 烟.

口語里，一般用"不要"或"別"表示否定. "勿"也表示否定，但是只限在书面里語里.

आम तौर से, बोलचाल में निषेध प्रगट करने के लिये हमलोग 不要 या 別 का प्रयोग करते हैं। 勿 से भी निषेध प्रगट होता है किन्तु उसका प्रयोग केवल लिखने में होता है।

除了一般的肯定和否定句以外，关于命令句还有以下三点值得注意:

आज्ञार्थक वाक्यों के इन सकारार्थक और निषेधार्थ रूपों के अलावा, तीन और नियम हैं जिन्हें ध्यान में रखना चाहिये :

（一）命令句后常常带語气助詞"吧". 用这个助詞，特别是在否定句中，可以使全句語气較为緩和. 例如:

(१) आज्ञार्थक वाक्य के अन्त में, वाक्य के स्वर को हल्का करने के लिये, बहुधा सहायक-शब्द 吧 रहता है, विशेषकर निषेधार्थक वाक्य में; जैसे,

14. 准备好 了，現在 开始 吧！

15. 别 回 家 了 吧！雨 下得 很 大，住 这儿 吧！

（二）用“請”的时候，也可以說出表示命令对象的第二身主語。例如：

(२). जब हम लोग शब्द 請 का प्रयोग करते हैं, तो मध्यम पुरुष का उद्देश्य नहीं भी छोड़ सकते; जैसे,

16. 我 不 太 懂，請 您 再 讲 一遍。

17. 节目 要 开始 了，請 大家 坐好！

（三）主語也可以是第一身的，在第一身主語前一般用“让”。例如：

(३) उद्देश्य उत्तम पुरुष में भी हो सकता है; ऐसी सूरत में, शब्द 让 आम तौर से उद्देश्य के पहले प्रयुक्त होता है; जैसे,

18. 让 我 代表 我們 小組 談談 我們的 意見。

19. 让 我們 团結起来 吧！

这里的“让”就是兼語式里常用来表示使令的“让”，但意思沒有那么具体罢了。

जैसा कि हमलोगों को मालूम है, शब्द 让 अर्थ में प्रेरणार्थक है और उसका प्रयोग बहुधा निप्रवेशन-रूप वाले वाक्यों में किया जाता है, किन्तु यहां इसका अर्थ इतना निश्चित नहीं है ।

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

1. 下雨了，快把自行車推到里边儿来！
2. 要开車了快上去吧！
3. 时間到了，現在开会. 請大家安静！
4. 刮起风来了，快把窗戶关上吧！
5. 想去旅行的，請把名字写下来！
6. 現在是自学时間，别大声儿唱歌儿！
7. 让我們一起来克服这些困难吧！
8. 前天刮大风，有两棵树刮倒了.
9. 有一包东西，是你母亲給你寄来的.

10. 前天的 晚会 有 一个 节目 特别 好.

11. 有 很 多 工厂 提前 完成了 今年的 生产 計划.

II

有 一天 下午, 我 正 坐在 屋子里 自学 的 时候儿, 听見 外边儿 有 人 敲 門. 我 說: "請 进." 門 开开 了, 进来 的 是 我的 中国 朋友. 看見 他 我 非常 高兴, 立刻 請 他 坐下, 給 他 倒 茶. 我的 朋友 說: "别 客气, 你 继续 学习 吧!" 我 說: "不 忙, 我 差不多 已經 复习完 了, 我們 談談 吧!"

因为 我 現在 还 不 能 看 中文 报, 我的 朋友 就 把 这 两天 报上的 新聞 給 我 讲 了 讲. 我 也 把 我們 国家 的建設 情况 給 他 介紹了 一下儿. 以后 我們 又 談到 学习. 我的

朋友問我这两天学习方面有什么問題. 我告訴他这两天我学的語法都掌握了, 沒有問題. 我看見他拿着一本俄文小說儿, 就問他"这本书你能完全看懂嗎?" 我的朋友說: "有几个地方我沒看懂, 請你給我讲讲, 可以嗎" 我說: "当然可以. 让我們一块儿看看吧!"

我帮助他把他的問題解决了. 最后他說: "謝謝你的帮助." 我說: "不謝, 不謝. 你帮助我的更多. 让我們互相帮助、互相学习吧!"

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 作一个无主語句.
   एक अनिश्चित-उद्देश्य-वाक्य बनाइये ।

2. 作一个无主語兼語式的句子.
   अनिश्चित-उद्देश्य सहित एक निप्रवेशन वाक्य बनाइये ।

3. 用"請"作一个命令句.
   शब्द 請 का प्रयोग करके एक आज्ञार्थक-वाक्य बनाइये ।

4. 用"别"作一个命令句.
   शब्द 别 का प्रयोग कर के एक आज्ञार्थक वाक्य बनाइये ।

5. 用"让"作一个命令句.
शब्द 让 का प्रयोग कर के एक आज्ञार्थक वाक्य बनाइये।

6. 作一个带語气助詞"吧"的命令句.
सहायक शब्द 吧 का प्रयोग करके एक आज्ञार्थक वाक्य बनाइये।

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	雪	⻗ 雪 雪 雪
2	刮	舌
		刂
3	风	丿 几 风
4	安	宀
		女
5	静	青
		爭
6	匆	
7	吸	口
		及
8	烟	火
		因
9	雨	
10	团	冂 闭 团

11	結	糸	
		吉	士
			口
12	推	扌	
		隹	
13	克	古	
		儿	
14	棵	木	
		果	
15	倒	亻	
		到	
16	茶	艹	
		人	
		朩	
17	客	宀	
		各	夂
			口
18	互	一 工 互 互	
19	相		

第五十六課 पाठ ५६

56.1	一百以上的称数法 १०० से ऊपर की गणना
56.2	"零"的用法 零 का प्रयोग
56.3	分数和百分数 अपूर्णांक और प्रतिशत
56.4	倍数 आवृत्ति-संख्या

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1.	百	(数)	bǎi	सौ
2.	千	(数)	qiān	हज़ार
3.	万	(数)	wàn	दस हज़ार
4.	亿	(数)	yì	दस करोड़
5.	零	(数)	líng	ज़ीरो, शून्य
6.	····分之····		···fēnzhī···	(अपूर्णांकों का सूत्र)
7.	倍	(量)	bèi	गुना
8.	去年	(名)	qùnián	पिछले साल
9.	数目	(名)	shùmù	संख्या
10.	女	(形)	nǚ	स्त्री

11. 增加 （动） zēngjiā बढ़ना, वृद्धि होना
12. 男 （形） nán पुरुष
13. 全 （形） quán सब
14. 游行 (名、动)yóuxíng प्रदर्शन, प्रदर्शन करना, परेड करना
15. 队伍 （名） duìwů प्रदर्शनकारी फ़ौज, फ़ौजी
16. 举 （动） jǔ उठाना, ऊंचा उठाना
17. 喊 （动） hǎn चिल्लाना, चीख़ना
18. 口号儿 （名） kǒuhàor नारा, सांकेतिक शब्द
19. 兴奋 （形） xīngfèn उत्तेजित
20. 万岁 wànsuì जिन्दाबाद
21. 中华人民共和国

Zhōnghuá rénmín gònghéguó
चीन जन-गणतंत्र

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

56.1 一百以上的称数法　我們学过一百以下的称数法是以乘法和加法混用在一起的（22.1）．一百以上的称数法也是如此．只不过位数更多而已．遇見多位数就需要用下边的口訣:

५६.१ १०० से ऊपर की गणना : हमलोग सीख चुके हैं कि १०० से नीचे की गणना गुणन तथा जोड़ द्वारा की जाती है(२२.१),१०० से ऊपर की गणना भी उसी प्रकार की जाती है । अन्तर केवल इतना है कि १०० से ऊपर की संख्याओं में इकाइयां अधिक होती हैं । बड़ी सख्या पढ़ते समय, हमें निम्नलिखित इकाई-क्रम का अनुसरण करना चाहिये :

亿 (yì) .... दस करोड़
千万 (qiānwàn) .... करोड़
百万 (bǎiwàn) .... दस लाख
十万 (shíwàn) .... लाख
万 (wàn) .... दस हज़ार
千 (qiān) .... हजार
百 (bǎi) .... सौ, सैकड़
十 (shí) .... दस, दहाई
个 (gè) .... इकाई

由右向左倒数，确定了第一个数字的"位"时，再依次顺数回来。例如：234有个、十、百三位，就是：

इकाई-क्रम के अनुसार दाएं से बाएं की ओर गिनिये । सब से बड़ी इकाई पर पहुंच कर, हमलोग संख्या को बाएं से दाएं की ओर पढ़ते हैं । उदाहरण के लिये : 234 में तीन इकाइयां हैं, 个, 十 और 百, इसलिये इसे इस प्रकार पढ़ा जाता है :

1. 二百 三十四(个)

5,762有个、十、百、千四位，就是：

5,762 में चार इकाइयां हैं, 个,十,百, और 千, इसलिये इस प्रकार पढ़ा जाता है :

2. 五千 七百 六十二(个)

84,193有个、十、百、千、万五位，就是：

84,193 में पांच इकाइयां हैं, 个,十,百,千 और 万, इसलिये इसे इस प्रकार पढ़ा जाता है :

3. 八万 四千 一百 九十三(个)

7,456,823有个、十、百、千、万、十万、百万七位，就是：

7,456,823 में सात इकाइयां हैं, 个,十,百,千,十万 और 百万, इसलिये इसे इस प्रकार पढ़ा जाता है :

4. 七百 四十五万 六千 八百 二十三(个)

617,458,293有个、十、百、千、万、十万、百万、千万、亿九位，就是:

617,458,293 में नौ इकाइयां हैं, 个, 十, 百, 千, 万, 十万, 百万, 千万 और 亿, इसलिये इसे इस प्रकार पढ़ा जाता है :

5. 六亿 一千 七百 四十五万 八千 二百 九十三(个)

关于多位数称数法，有以下三点值得注意:
बड़ी संख्याओं की गणना के बारे में, तीन बातों को ध्यान में रखना चाहिये :

(一) 汉語多位数中有上面口訣里的九个"位"，但在这九个位数中"个""万"和"亿"又比其余的更为基本．例如: 18 是:

(१) जैसा कि ऊपर बताया गया है, चीनी भाषा में, बड़ी संख्याओं में नौ इकाइयां होती हैं, किन्तु 个, 万 और 亿 दूसरों की तुलना में बुनियादी इकाइयां हैं जैसे 18 को कहते हैं :

6. 十八

180,000 是:
180,000 को कहते हैं :

7. 十八万

1,800,000,000 是:
1,800,000,000 को कहते हैं :

8. 十八亿

18,000 是:
18,000 को कहते हैं :

9. 一万 八千

不能說成"十八千".

हमलोग यह नहीं कह सकते : 十八千।

1,800 是:

1,800 को कहते हैं :

10. 一千 八百

不能說"十八百".

हमलोग यह नहीं कह सकते : 十八百।

(二)当三位或三位以上的数詞表示年代或号碼的时候，常用直接讀出数詞而把"位"省略的办法. 例如:

(२) जब तीन या उस से अधिक इकाइयों की संख्या का प्रयोग वर्ष या कमरे का नम्बर या और किसी चीज़ का नम्बर सूचित करने के लिये किया जाता है, तो हमलोग इकाइयों का प्रयोग न कर के केवल अंक पढ़ते हैं; जैसे,

11. 你們 在 哪个 教室 上 課?

12. 在 二一三号.

13. 那輛 自行車 多少号?

14. 五一三二八四(号).

(三)提問的时候，我們常用"几"和"百""千""万"等連用的方法. 例如:

(३) प्रश्न करने के लिये, हमलोग 百, 千, 万 आदि के पहले बहुधा 几 का प्रयोग करते हैं; जैसे,

15. 这个 礼堂 能 坐 几千 人?

16. 那本 小說儿 有 几十万 字?

56.2 “零”的用法 多位数中，有时候有空位．有空位的时候，我們常用‘零”来使称数明确．用“零”的时候，要注意:

५६.२ 零 का प्रयोग : कभी कभी, किसी बड़ी संख्या में शून्य आता है। ठीक ठीक पढ़ने के लिये, हमलोग शब्द 零 का प्रयोग करते हैं। शब्द 零 का प्रयोग करते समय निम्नलिखित नियमों को ध्यान में रखना चाहिये :

（一）多位数中嵌有“0”的时候，如果“0”在“十”位（卽倒数第二位）上，一定要念出来；如果在别处，可念可不念，例如 208 是:

(१) बड़ी संख्या में, अगर दूसरी इकाई “0” है, तो इस शून्य को अवश्य पढ़ना चहिये। यदि “0” किसी और इकाई में आता है, तो इसे पढ़ा भी जा सकता है और नहीं भी पढ़ा जा सकता; जैसे, 208 को इस प्रकार पढ़ा जाता है :

17. 二百 零 八

70,504 是:

70,504 को इस प्रकार पढ़ा जाता है :

18. 七万（零）五百 零 四

（二）多位数中有两个或更多的“0”嵌在一起的时候，只念一次“零”．例如 80,024 是:

(२) बड़ी संख्या में, अगर दो या दो से अधिक शून्य उत्तरोत्तर आएं, तो केवल एक “0” पढ़ा जाता है; जैसे, 80,024 को इस प्रकार पढ़ा जाता है :

19. 八万 零 二十四

800,024 是:

800,024 को इस प्रकार पढ़ा जाता है :

20. 八十万 零 二十四

（三）“0”在多位数的后部时，不論是一个或几个連在一起，一概不念出来．例如 120 是:

(३) बड़ी संख्या के अन्त में चाहे एक शून्य हो, चाहे एक से अधिक शून्य हो, फिर भी “0” नहीं पढ़ा जाता, जैसे 120 को इस प्रकार पढ़ा जाता है :

21. 一百 二(十)

12,000 是:
12,000 को इस प्रकार पढ़ा जाता है :

22. 一万 二(千)

在口語里,最后的一个"位"的名称(如上面的"十"和"千")可以不念出来,因为从前面的一位可以推知后面的一位,不致混淆. 但在正式的場合下,要完全說出来.

बोलचाल की भाषा में, अन्तिम इकाइयों को पढ़ने की ज़रूरत नहीं, जैसे उपरोक्त उदाहरणों में 十 और 千 पढ़ने की ज़रूरत नहीं, क्योंकि पूर्ववर्ती इकाई से, बिना कठिनाई यह बताया जा सकता है कि अन्तिम इकाई क्या है । किन्तु अन्तिम इकाई को औपचारिक अवसरों पर अवश्य पढ़ना चाहिये ।

(四)直接讀数字时,每个"0"都要念出来. 例如:
(४) किसी संख्या के अंक पढ़ते समय "0" का प्रयोग अवश्य करना चाहिये; जैसे,

23. 他 坐 的 汽車 是 200306 (二零零三零六)号.

56.3 分数和百分数　　汉語里用"…分之…"表示分数,把分母放在分子的前边. 例如 1/3 是:

५६.३ अपूर्णांक और प्रतिशत :　　चीनी भाषा में, हमलोग अपूर्णांक सूचित करने के लिये …分之… का प्रयोग करते हैं। हर को अंश के पहले रखा जाता है, जैसे 1/3 को इस प्रकार पढ़ा जाता है :

24. 三分之 一

2/5 是:
2/5 को इस प्रकार पढ़ा जाता है :

25. 五分之 二

"三分之一"是把整体分为三份以后取一，"五分之二"是把整体分为五份之后取二．"…分之…"就是"（多少）份里的（多少）"的意思．

1/3 का अर्थ यह होता है कि कुल को तीन समान भागों में विभाजित कर दिया गया और तीन भागों में से एक भाग लिया गया; 2/5 का अर्थ होता है कुल के पांच भागों में से दो भाग। इस प्रकार …分之… का अर्थ होता है कुल के इतने भागों में से इतने भाग।

百分数是分数的一种，所以表示的方法也象分数一样．分母既然固定为"100"，就用"百分之…"放在表示分子的数目前边．例如 25% 是:

प्रतिशत भी एक प्रकार का अपूर्णांक है, और उसे अपूर्णांक के समान ही प्रगट किया जाता है। चूंकि हर हमेशा "100" रहता है, इसलिये 百分之… को अंश के पहले रखा जाता है, जैसे, 25% को इस प्रकार पढ़ा जाता है:

26. 百分之 二十五

150%是:

150% को इस प्रकार पढ़ा जाता है:

27. 百分之 一百 五(十)

56.4 倍数　数詞后边，直接加上"倍"字，就表示倍数．例如:

५६.४ आवृत्ति-संख्या: अंक के पश्चात शब्द 倍 जोड़ कर आवृत्ति-संख्या बनाई जाती है; जैसे,

28. "二"的 四倍 是 多少?

29. 是"八".

30. "七十五"是"二十五"的 几倍?

31. 三倍.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

(a1) 你們 学校 有 五六千(个) 学生吧?

(b1) 去年 有 六千 五百多(个) 学生. 今年 学生的 数目 是 七千四百 零 八个.

(a2) 解放 以前, 这儿 有 几千 学生呢?

(b2) 那 时候儿 只 有 七百多 人. 現在 差不多 是 从前的 十倍.

(a3) 发展得 真 快. 这些 学生里 有 百分之 多少 是 女生?

(b3) 百分之 三十几. 女生的 数目 增加得 更 快. 一九五〇年 男生 是 女生的 五六倍; 現在 全校的 学生里 有 三分之 二 是 女生了.

II

(a4) 你 看了 今年 十月 一日的 游行 了 嗎?

(b4) 看 了, 游行的 队伍 真 长, 参加 游行 的 人 真 多.

(a5) 是的. 那天 参加 游行的 有 五十多万 人. 游行 的 队伍 好看 不 好看?

(b5) 好看 极了. 工人 队伍 和 农民 队伍 在 最 前边儿. 学生的 队伍 在 后边儿.

(a6) 北京 大学的 队伍 你 看見 沒 有?

(b6) 看見 了. 你 也 参加 游行 了 嗎?

(a7) 那天 我 也 在 北京 大学的 队伍 里边儿. 我們 都 把 最 好的 衣服 穿出来 了, 女 同学 穿得 特別 漂亮.

(b7) 我 看見 北京 大学的 队伍 过来 了, 就 注意 找 我的 朋友; 因为

人 太 多，沒 有 找着. 只 看見 你們 举着 花儿，大声儿地 喊着 口号儿.

(a8) 我們 走到 主席 台 前边儿，看見 毛 主席 在 主席 台上，大家 都 兴奋地 喊："毛 主席 万岁!" "中华 人民 共和国 万岁!"

(b9) 我 听着 你們 喊 口号儿 也 兴奋 极了，也 跟 你們 一起 喊起来 了.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 用汉字把下边的数目表示出来：

१) निम्नलिखित संख्याओं को चीनी में लिखिये :

(1) 218　(2) 580　(3) 202

(4) 20,200　(5) 7,009　(6) 185,673

(7) 600,532,147　(8) 23,500,000

(9) 85%　(10) 5/8

2. 給下边的答案作出适当的問題来（练习用数詞提問划綫的地方）：

२) निम्नलिखित उतरों के लिये प्रश्न लिखिये (निम्नलिखित वाक्यों में रेखांकित शब्दों का प्रयोग कर के प्रश्न लिखिये)

(11) 那个 书店 在 王府井 (Wángǔjǐng) 大街 147 号.

(12) 我們的 先生 有 五分之 三 是 女的.

(13) 这个 工厂的 生产 增加了 兩倍.

(14) 游行 队伍里 有 兩三万个 农民.

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	千	丿 千	
2	万	一 丆 万	
3	亿	亻	
		乙	
4	零	雨	
		令	
5	之	丶 ⺀ 之	
6	倍	亻	
		咅	立
			口
7	数	娄	
		攵	
8	女		
9	增	土	
		曾(丶 丷 丷 十 忄 忄 忄 曲 曾)	

10	男	田
		力
11	游	氵
		斿(方方方斿)
12	队	阝
		人
13	伍	亻
		五
14	举	丶 丷 丷 ⺌ 兴 兴 㐅 举
15	喊	口
		咸(一 厂 厂 后 咸 咸 咸)
16	口	
17	华	化
		十

第五十七課 पाठ ५७

57.1 可能补語
संभाव्य-पूर्ति
57.2 可能补語的否定
संभाव्य-पूर्ति का निषेधार्थक रूप
57.3 关于可能补語的注意事項
संभाव्य-पूर्ति के बारे में कुछ नियम

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 干部 （名）gànbù काडर, कार्यकर्ता
2. 修理 （动）xiūlì मरम्मत करना
3. 髒 （形）zāng गन्दा
4. 篇 （量）piān (मापक शब्द)
5. 文章 （名）wénzhāng 〔篇〕 लेख, निबन्ध
6. 远 （形）yuǎn दूर, सुदूर
7. 排 （名）pái क़तार, पंक्ति
8. 近 （形）jìn नज़दीक, निकट
9. 观众 （名）guānzhòng दर्शकगण
10. 水平 （名）shuǐpíng स्तर
11. 低 （形）dī निम्न, नीचा
12. 着急 （动）zhāojí अधीर होना, परेशान होना, घबड़ाना, चिन्तित होना

13. 音乐 （名）yīnyuè संगीत
14. 怕 （动）pà डरना, डर जाना
15. 浅 （形）qiǎn छिछला, आसान
16. 票 （名）piào〔张〕 टिकट

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

57.1 可能补語 除了能願动詞以外，我們还可以用可能补語表示可能，特别是动詞带有結果补語或趋向补語的时候，用可能补語比用能願动詞更合乎汉語的习惯.可能补語是由結构助詞“得”放在結果补語或趋向补語前边构成的. 例如:

५७.१ सम्भाव्य-पूर्ति : योग्यता-इच्छा-बोधक क्रियाओं के अलावा, सम्भाव्य-पूर्ति का प्रयोग कर के भी सम्भावना व्यक्त की जा सकती है। चीनी भाषा में, सम्भाव्य-पूर्ति का प्रयोग करना मुहावरेदार भाषा की दृष्टि ज्यादा अच्छा होता है, खास तौर से जब क्रिया के साथ कोई परिणाम-बोधक पूर्ति या दिशा-बोधक पूर्ति होती है। क्रिया और उसकी परिणाम-बोधक या दिशा-बोधक पूर्ति के बीच संरचनात्मक सहायक शब्द 得 लगा देने से सम्भाव्य-पूर्ति बन जाती है; जैसे,

1. 你 記得住 这些 詞的 意思 嗎?
2. 那张 桌子 不 大, 他 搬得上去.

“記得住”就是“能記住”，“搬得上去”就是“能搬上去”的意思.

記得住 का अर्थ होता है 能記住, और 搬得上去 का अर्थ होता है 能搬上去.

如果趋向补語有引申的意思,仍然可以加“得”构成可能补語. 例如:

अगर दिशा-बोधक पूर्ति का विस्तारित अर्थ हो, तो भी 得 जोड़ कर उसे सम्भाव्य-पूर्ति में बदला जा सकता है। उदाहरण के लिए,

3. 那个 同志 是 哪国 人, 你 看得出来 嗎?

4. 这个詞是什么意思，你好好儿地想想，一定想得起来.

但是我們要注意：可能补語虽然在很多場合下可以代替用能願动詞的結构，但是当“能”表示要求或允許而不表示能力的时候，就不能用可能补語来代替. 例如，我們要征求对方同意而問“我能进来嗎”的时候，就一定用能願动詞. 这时候不能說“我进得来嗎”.

लेकिन हमें इस बात को ध्यान में रखना चाहिये: ज्यादातर, योग्यता-इच्छा-बोधक क्रियाओं की जगह सम्भाव्य-पूर्ति का प्रयोग किया जाता है, लेकिन जब 能 से प्रार्थना या अनुमति का बोध हो, योग्यता का न हो, तो उसकी जगह पर सम्भाव्य पूर्ति का प्रयोग नहीं किया जा सकता । उदाहरण के लिए, जब हम लोग किसी से अनुमति मांगते हुए कहते हैं : 我能进来嗎? तो हम लोगों को योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया का प्रयोग करना चाहिए । यहां हम यह नहीं कह सकते : 我进得来嗎?

57.2 可能补語的否定　　我們在結果补語或趋向补語的前边用“得”构成肯定的可能补語. 如果用“不”代替“得”，就构成否定的可能补語. 例如:

५७.२ सम्भाव्य-पूर्ति का निषेधार्थक रूप :　　ऊपर बताया जा चुका है कि परिणाम-बोधक या दिशा-बोधक पूर्ति के पहले शब्द 得 लगा देने से सकारार्थक सम्भाव्य-पूर्ति बन जाती है । 得 के स्थान पर 不 का प्रयोग कर देने से निषेधार्थक सम्भाव्य-पूर्ति बन जाती है; जैसे,

5. 我記不住那些同志的名字.

6. 那张画儿挂得很好，掉不下来.

“記不住”是“記得住”的否定，“掉不下来”是“掉得下来”的否定.

記不住，記得住 का निषेधार्थक रूप है और 掉不下来，掉得下来 का निषेधार्थक रूप है ।

57.3 关于可能补語的注意事項:
५७.३ सम्भाव्य-पूर्ति के कुछ नियम:

（一）动詞如果有可能补語又有宾語的时候，宾語跟在补語的后边．例如:

(१) अगर क्रिया के बाद सम्भाव्य-पूर्ति और कर्म हो, तो कर्म को पूर्ति के बाद आना चाहिए। उदाहरण के लिए,

7. 兩个 干部 作得完 这些 工作嗎?

8. 我 刚 鍛炼完，吃不下 飯.

但是，如果宾語較长、較复杂，一般地要提到句首．例如:
लेकिन अगर कर्म अपेक्षाकृत लम्बा और जटिल हो तो उसे वाक्य के शुरू में ले आना चाहिए; जैसे,

9. 我 推来 的 那辆 自行車，明天 修理得好 嗎?

10. 让 大家 后天 来 开 会 的 通知，明天 寄得到 嗎?

（二）各种疑問句里，都可以用可能补語，用选择式提問的时候，也是肯定和否定并列．例如:

(२) सम्भाव्य-पूर्ति का प्रयोग सभी प्रश्नार्थक वाक्यों में किया जा सकता है। वैकल्पिक प्रश्नार्थक वाक्य में, सम्भाव्य-पूर्ति के सकारार्थक और निषेधार्थक दोनों रूप साथ साथ आते हैं; जैसे,

11. 黑板上的 字 你 看得清楚 看不清楚?

12. 无綫电 播送 的 新聞，你 听得懂 听不懂?

（三）可能补語，否定的不用助詞“得”而用“不”，和程度补語用“得”又用“不”的不同．例如：

(३) सम्भाव्य-पूर्ति के निषेधार्थक रूप में शब्द 不 का प्रयोग किया जाता है, सहायक शब्द 得 का नहीं, लेकिन मात्रा-बोधक पूर्ति के निषेधार्थक रूप में शब्द 得 और 不 दोनों का प्रयोग साथ साथ होता है; जैसे,

13. 这件 衣服 太 髒，她 一定 洗不干淨．（可能补語）

14. 她 洗 衣服 洗得 不 干淨．（程度补語）

但是肯定的可能补語和程度补語都用“得”，这就要根据上下文来区别．例如：

लेकिन सम्भाव्य-पूर्ति का सकारार्थक रूप, मात्रा-बोधक पूर्ति के सकारार्थक रूप की ही तरह होता है। केवल संदर्भ से उनमें भेद किया जा सकता है; जैसे,

15. 这件 衣服 这么 髒，她 洗得干淨 洗不干淨？

16. 虽然 髒，但是 洗得干淨．（可能补語）

17. 她 洗 衣服 洗得 干淨 不 干淨？

18. 洗得 干淨．（程度补語）

同时，可能补語后边可以带宾語，例 15 也可以說成“她洗得干淨这件衣服嗎”．程度补語后边不能带宾語．必須說“她洗衣服洗得干淨”．

साथ ही, सम्भाव्य-पूर्ति के बाद कर्म आ सकता है। इसलिए, उदाहरण १५ को 她洗得干淨这件衣服嗎 में बदला जा सकता है। लेकिन मात्रा-बोधक पूर्ति के बाद कर्म कभी नहीं आता। इसलिए इस प्रकार कहना चाहिए : 她洗衣服洗得干淨

（四）在处置式句子里，一般用能願动詞而不用可能补語．所以我們說"我能把这个窗戶推开"而不說"我把这个窗戶推得开"．

(४) व्यवस्थापन-रूप वाले वाक्यों में सम्भाव्य-पूर्ति के बदले हमेशा योग्यता-इच्छा-बोधक क्रियाओं का प्रयोग किया जाता है। हम कह सकते हैं : 我能把这个窗戶推开，लेकिन हम यह नहीं कह सकते : 我把这个窗戶推得开 ।

（五）能願动詞有时候可以和可能补語并用．例如:

(५) कभी कभी सम्भाव्य-पूर्ति के साथ योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया का भी प्रयोग किया जा सकता है; जैसे,

19. 后天 就 要 开 联欢 会 了，这些 节目 两天 可以 准备得出来 嗎？

20. 你 一定 能 写得好 这篇 文章．

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

(a1) 上 星期六 你 看 的 話剧 怎么样？

(b1) 不錯．但是 我的 座位 比較 远，在 楼下 十五排，看得 不 太 清楚．要是 近 一点儿，就 看得 清楚 了．

(a2) 你 听得 怎么样？

(b2) 观众 都 很 安静，所以 听得

很清楚．但是自己的中文水平太低，很多地方听不懂．

(a3) 别着急！慢慢儿地就能完全听得懂了．这个星期六有音乐会，你想去嗎？

(b3) 当然想去，我是最爱听音乐的．

(a4) 我也想去．我們一起去，好不好？

(b4) 好．

II

(a5) 現在你能不能看中文报？

(b5) 我試着看过一两次，还看不懂．报上的文章太深了．我只看得懂又短又浅的文章和簡单的小故事．有时候儿先生給我們讲的故事，我都听得懂．

(a6) 先生給你們讲故事的时候儿

他 說 几遍?

(b6) 說 两遍, 第一遍 慢, 第二遍 比較 快. 要是 不 这样儿, 我們 有时候儿 就 听不懂.

(a7) 要是 让 你 自己 說 这个 故事, 說得出来 說不出来 呢?

(b7) 說得出来. 但是 說不流利, 并且 会 有 語法 错誤.

(a8) 沒 关系. 多 练习 就 說得好了.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 把下边的句子改为有可能补語的:

२) सम्भाव्य-पूर्ति का प्रयोग करके निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये :

(1) 要是 你 把 音乐 会的 票 丢 了, 就 不 能 进去 了.

(2) 因为 我 不 去 看 电影, 我 想 我 今天 能 看 完 这本 小說儿.

(3) 别 着急, 你 要是 努力 一定 能 学好 中文.

(4) 这个 句子 很 容易, 我 能 翻譯 出来.

2.用下边的动补結构各作一个带可能补語的句子:

२) सम्भाव्य-पूर्ति का प्रयोग करके, निम्नलिखित क्रिया-पूर्ति-विन्यासों से एक एक वाक्य बनाइये :

(5) 学会

(6) 拿起来

(7) 关上

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	部	咅
		阝
2	修	亻(亻 亻)
		攵
		彡
3	理	王
		里
4	髒	骨(丨 冂 冋 冎 骨)
		葬(艹 艹 歺 死 葬)
5	篇	⺮
		扁
6	章	立
		早
7	远	元

		辶
8	排	扌
		非
9	众	人
		人
		人
10	平	
11	低	亻
		氐(氏 氐)
12	急	刍(丿 ⺈ 彑 刍 刍)
		心
13	乐	一 匚 乐
14	怕	
15	票	

第五十八課 पाठ ५८

58.1 "了"作可能补語
संभाव्य-पूर्ति के रूप में 了 का प्रयोग
58.2 "动"作可能补語
संभाव्य-पूर्ति के रूप में 动 का प्रयोग
58.3 "下"作可能补語
संभाव्य-पूर्ति के रूप में 下 का प्रयोग
58.4 "上来"作可能补語
संभाव्य-पूर्ति के रूप में 上来 का प्रयोग

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 了 （动） liǎo पूरा करना, समाप्त करना
2. 孩子 （名） háizi बालक
3. 照(象) （动） zhào(xiàng) फ़ोटो खींचना
4. 动 （动） dòng हटाना, छूना
5. 象片儿 （名） xiàngpiānr 〔张〕 फ़ोटो, स्नैपशाट
6. 累 （形） lèi थका हुआ, लस्त
7. 戏 （名） xì〔出〕 आपेरा, नाटक
8. 白毛女 （名） Báimáonǚ सफ़ेद बालों वाली लड़की (एक कहानी का नाम)
9. 女儿 （名） nǚér बेटी
10. 喜儿 （名） Xǐér (नाम)
11. 受 （动） shòu झेलना, सहना

12.	地主	（名）	dìzhǔ	ज़मींदार
13.	压迫	（动）	yāpò	अत्याचार करना, अत्याचार
14.	追	（动）	zhuī	पीछा करना, पकड़ना, तक पहुंचना
15.	山	（名）	shān〔座〕	पहाड़ी, पहाड़
16.	头发	（名）	tóufà	बाल
17.	八路軍	（名）	Bālùjūn	आठवीं मार्ग-सेना
18.	爱人	（名）	àirén	प्रेमी, प्रेमिका, (पति और पत्नी)
19.	大春	（名）	Dàchūn	(नाम)
20.	分	（动）	fēn	...का एक अंश पाना, विभाजित करना, अलग करना
21.	地	（名）	dì	ज़मीन
22.	結婚	（动）	jiēhūn	शादी करना
23.	幸福	（形）	xìngfú	सुखमय
24.	生活	（动、名）	shēnghuó	जीवन बिताना, जीवन

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

58.1 "了"作可能补語 "了"这个动詞比較特殊，作謂語或結果补語（特别是肯定的結果补語）的时候很少，但是常常作可能补语．作可能补語的时候，它表示有（或沒有）可能进行某种动作．例如：

५८.१ संभाव्य-पूर्ति के रूप में 了 का प्रयोग : क्रिया 了 एक अजीब सी क्रिया है, क्योंकि विधेय अथवा परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में इसका प्रयोग शायद ही कभी होता है (विशेषकर सकारार्थक परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में), किन्तु इसका प्रयोग सदैव संभाव्य-पूर्ति के रूप में होता है। संभाव्य-पूर्ति के रूप में इस का अर्थ यह होता है कि कोई व्यापार चलाने की संभावना है (या नहीं है); जैसे,

1. 明天 早上 七点 你 来得了 嗎？

2. 这种翻譯工作他作得了作不了？

“来得了”就是“能来”，“作得了”“作不了”就是“能作”“不能作”.

来得了 का अर्थ होता है 能来, 作得了 और 作不了 का अर्थ होता है 能作 और 不能作।

“了”在某些动詞后边作可能补語的时候，有“完”的意思. 例如:

जब 了 का प्रयोग कुछ क्रियाओं के पश्चात संभाव्य-पूर्ति के रूप में किया जाता है, तो कभी कभी उस का अर्थ होता है, "समाप्त होना"; जैसे,

3. 你用得了这么多紙嗎？

4. 我吃不了这些水果.

“用得了”就是“用得完”，“吃不了”就是“吃不完”.

用得了 का अर्थ होता है 用得完, और 吃不了 का अर्थ होता है 吃不完।

“了”也常作形容詞的可能补語. 例如:

了 का प्रयोग बहुधा विशेषण के बाद भी संभाव्य-पूर्ति के रूप में होता है; जैसे,

5. 我給这个孩子照象的时候儿，他动了. 这张象片儿好不了.

6. 合作社就在宿舍后边儿，从这儿过去错不了！

58.2 “动”作可能补語　“动”这个动詞也常作可能补語. 作可能补語的时候，表示主語所指的人或事物有（或沒有）力量进行某种动作并通过动作而移动位置. 例如:

५८.२ संभाव्य-पूर्ति के रूप में 动 का प्रयोग : क्रिया 动 का प्रयोग भी बहुधा संभाव्य-पूर्ति के रूप में किया जाता है, जिसका अर्थ यह होता है कि उद्देश्य द्वारा सूचित

प्राणी या वस्तु में इतनी शक्ति है (या नहीं है) कि वह कोई व्यापार करे और इस व्यापार द्वारा मूल स्थान से हट जाए; जैसे,

7. 这么 远, 你 走得动 嗎?

8. 我 真 累 极了, 跑不动 了.

以上都是不带宾語的例子, "动"表示主語所指人或事物本身的移动. 如果有宾語, "动"就表示有(或沒有)可能通过动作而移动宾語所指人或事物的位置. 例如:

उपरोक्त उदाहरणों में कोई कर्म नहीं है और 动 से उद्देश्य द्वारा सूचित प्राणी या वस्तु की गति का बोध होता है। अगर कोई कर्म हो, तो 动 का अर्थ यह होगा कि कर्म द्वारा सूचित प्राणी या वस्तु को किसी व्यापार द्वारा अपने मूल स्थान से हटाने की संभावना है (या नहीं है); जैसे,

9. 你們 搬得动 这个 机器 嗎?

10. 他 拿不动 这包 书.

58.3 "下"作可能补語 "下"这个动詞是表示趋向的. 但是它作可能补語的时候, 意思就不很具体. 例如:

५८.३ संभाव्य-पूर्ति के रूप में 下 का प्रयोग : क्रिया 下 से दिशा का बोध होता है, लेकिन जब इस का प्रयोग संभाव्य-पूर्ति के रूप में किया जाता है, तो इस का अर्थ इतना निश्चित नहीं होता; जैसे,

11. 他 因为 工作 放不下, 决定 不去 旅行 了.

更多的时候, "下"不表示趋向而表示有(或沒有)足够的空間来容納. 例如:

परन्तु 下 का प्रयोग अधिकतर यह सूचित करने के लिये किया जाता है कि रिहाइश के लिये काफ़ी जगह है या नहीं; जैसे,

12. 这种 最 新的 大 汽車 坐得下 八十 人.

13. 礼堂 前边儿 地方 大, 停得下 六七十辆 汽車.

14. 那間 宿舍 放不下 四张 床, 当然 住不下 四个 人.

"坐得下" "停得下" 就是有空間能 "坐"、能 "停", "放不下" "住不下" 就是空間不够, 不能 "放"、不能 "住".

坐得下 और 停得下 का अर्थ यह होता है कि लोगों के बैठने के लिये या कार खड़ी करने के लिये काफ़ी जगह है। 放不下 और 住不下 का अर्थ यह होता है कि चार चारपाइयां डालने और चार आदमियों के रहने के लिये काफ़ी जगह नहीं है।

58.4 "上来" 作可能补語 "上来" 这一动詞結构是表示动作結果的趋向的. 作为可能补語, 它就表示人或事物有(或沒有)可能由于动作而达到 "上来" 的結果. 例如:

५८.४ संभाव्य-पूर्ति के रूप में 上来 का प्रयोग : क्रिया-विन्यास 上来 से व्यापार की अन्तिम दिशा का बोध होता है। संभाव्य-पूर्ति के रूप में, वह यह प्रगट करता है कि किसी व्यापार के फल-स्वरूप किसी प्राणी या पदार्थ के "उठ जाने" की संभावना है या नहीं; जैसे,

15. 那张 桌子 很 重, 你 搬得上来 嗎?

但是, 它也常有引申的意义. 可以表示有(或沒有)能力(知識、技巧方面的)进行某一动作. 例如:

किन्तु इस क्रिया-विन्यास का प्रयोग बहुधा अपने विस्तारित अर्थ में होता है। संभाव्य-पूर्ति के रूप में, वह यह सूचित कर सकता है कि किसी में कोई व्यापार चलाने की योग्यता (ज्ञान, कौशल आदि की योग्यता) है या नहीं; जैसे,

16. 所有的 問題，他 都 回答得上来．

17. 先生 讲 的 故事 我 听得懂，但是自己 説不上来．

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

(a1) 昨天 晚上 你 到 哪儿 看戏 去 了？

(b1) 北京 剧場．

(a2) 我 还 沒 有 去过 那儿 呢！那个 剧場 怎么样？

(b2) 那个 剧場 又 好 又 大，可以坐得下 一千多 人，座位 也 很舒服．

(a3) 你 看 的 是 什么 戏？

(b3) "白毛女"．

(a4) 这个 戏 很 有名，我 还 沒有 看过，演得 怎么样？

(b4) 非常 好．我們 看到 那个 农民的女儿 喜儿 受不了 地主的 压迫，

从 地主 家里 跑出来 的 时候儿，都 很 紧张. 特别 是 她 跑不动 了，地主 快 要 追上 她 的 时候儿，我們 都 替 她 着急.

(a5) 以后 怎么样 呢？

(b5) 以后 喜儿 跑到 山里 去 了，在 山里 过了 几年，头发 都 白 了. 这 时候儿，八路軍 来 了，把 这个 地方 解放 了. 她的 爱人 大春 也 在 八路軍的 队伍里. 大春 在 山里 找到了 喜儿. 这 时候儿 地主 也 跑不了 了. 农民 組織起来 打倒了 那个 坏 地主，分到了 地；喜儿 和 大春 結了 婚，开始了 幸福的 生活.

(a6) 演 喜儿 的 那个 演員 是 誰？

(b6) 是 一个 很 有名的 演員，她 还 到 苏联 表演过 但是 我

叫不上来 她的 名字 了. 这个 戏 非常 好, 演員 演得 很 好. 你 真 应該 去 看看.

(a7) 要是 买得着 票, 我 明天 就 去 看.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 用可能补語改写下面的句子:
१) संभाव्य-पूर्तियों का प्रयोग कर के निम्नलिखित वाक्य फ़िर से लिखिये :

(1) 下 雨 的 时候儿, 能 照 象 嗎?

(2) 那个 礼堂 很 大, 能 坐 一两千 人.

(3) 要是 不 常常 鍛炼, 跑 一会儿 就 不 能 跑 了.

(4) 我 还 記得 这个 詞的 意思, 但是 不 会 念 了.

2. 抄写并塡入合适的可能补語:
२) निम्नलिखित वाक्यों की नकल कीजिये और रिक्त-स्थानों में उचित संभाव्य-पूर्ति भरिये :

(5) 这张 紙 大 小, 写不____五百 汉字.

(6) 先生 告訴 我 的 話, 我 都 好好儿地記着, 忘不___.

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	孩	子
		亥
2	照	
3	片	
4	累	田
		糸
5	戏	又
		戈
6	受	ﾉ ⺈ ⺈ ⺈ 爫 受
7	压	厂 压 压
8	迫	白
		辶
9	追	𠂤（ノ 亻 户 户 㠯 𠂤）
		辶
10	山	
11	路	𧾷
		各
12	发	

13	軍	冖	
		車	
14	婚	女	
		昏	氏
			日
15	幸		
16	福	礻	
		畐(一 口 畐)	
17	活	氵	
		舌	

第五十九課 पाठ ५९

59.1	"不但…而且…" विन्यास 不但…而且…
59.2	"一…就…" विन्यास 一…就…
59.3	"越…越…" विन्यास 越…越…
59.4	"只要…就…" विन्यास 只要…就…

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 不但…而且… búdàn…érqiě न सिर्फ…बल्कि
2. 一…就… yī…jiù… जैसे ही…वैसे ही, ज्यों ही…त्यों ही
3. 臉 (名) liǎn चेहरा, मुख
4. 越…越… yuè…yuè जितना ही ज्यादा…उतना ही ज्यादा
5. 只要…就… zhǐyào…jiù… अगर…तो, यदि केवल…तो
6. 大禹 (名) Dàyǔ (नाम)
7. 水 (名) shuǐ पानी, नदी
8. 历史 (名) lìshǐ इतिहास
9. 发生 (动) fāshēng होना, घटना
10. 水災 (名) shuǐzāi बाढ़ से उत्पन्न विपत्ति

11.	庄稼	(名)	zhuāngjiå	फ़सल
12.	淹	(动)	yān	डूबना
13.	餓	(动)	è	भूख लगना, भूख
14.	死	(动)	sǐ	मरना
15.	領导	(动)	lǐngdǎo	नेतृत्व करना
16.	办法	(名)	bànfå	तरीका, उपाय
17.	經过	(动、名)	jīngguò	गुज़रना
18.	門口儿	(名)	ménkǒur	दरवाज़ा, फाटक, प्रवेश
19.	滿意	(形、动)	mǎnyì	सन्तोषजनक, सन्तुष्ट, सन्तोष
20.	劝	(动)	quàn	राय देना, समझाना
21.	任务	(名)	rènwů	कार्य, मिशन

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

59.1 "不但…而且…" 我們第一次接触連詞的时候，就知道汉語連詞有的（例如"和"）主要地只連接名詞或代詞（17.4）。但是，也有連詞是以連接动詞、形容詞（或者以动詞、形容詞为中心的詞組）为主的，例如"而且"。我們說"这个医院很大而且很有名"，就是"又大又有名"的意思。这样說的时候，"大"和"有名"两个成分是并重的。如果我們在强調两个成分之外，还特别要指出后一个成分所表示的动作或情况是更进一步的时候，就用"不但…而且…"这个結构。例如：

५६.१ विन्यास 不但…而且： जब पहली बार समुच्चय-बोधक का विवेचन किया गया था, तो यह बताया गया था कि चीनी भाषा में कुछ समुच्चय-बोधकों (जैसे 和) का प्रयोग मुख्यतः संज्ञाओं और सर्वनामों को जोड़ने के लिये किया जाता है (१७.४)। लेकिन कुछ और समुच्चय-बोधक हैं, जैसे शब्द 而且 जिनका प्रयोग क्रियाओं, विशेषणों, क्रिया-वाक्यांशों और विशेषण-वाक्यांशों को जोड़ने के लिये किया जाता है। जब हम लोग कहते हैं: 这个医院很大，而且很有名，तो इस का अर्थ यह होता है कि यह अस्पताल बड़ा भी है और मशहूर भी है। जब हमलोग इस प्रकार कहते हैं, तो हमलोग एक

ही समय पर दोनों तत्त्वों 大 और 有名 पर जोर देते हैं। लेकिन जब हम लोग न केवल इन दो तत्त्वों पर ज़ोर देते हैं, बल्कि यह भी दिखाते हैं कि दूसरा व्यापार या अवस्था अधिक महत्वपूर्ण या विशिष्ट है, तो हम लोग 不但…而且 का प्रयोग करते हैं; जैसे,

1. 这个 医院 不但 很 大，而且 很 有名.

2 第四十四課的 課文，他 不但 念 了，而且 念得 很 熟.

我們 到 中国 来，不但 要 学好 专业，而且 要 了解 中国的 情况.

以上例句都是强調并列的謂語．在强調复合句中两个并列分句的时候，也可以用这个結构．例如：

ऊपर के हरेक उदाहरण में, विधेय के दो सदृश तत्त्वों पर ज़ोर दिया गया है। यदि हम दो सदृश उप-वाक्यों पर जोर देना चाहें, तो भी हम उसी विन्यास का प्रयोग कर सकते हैं; जैसे,

4. 不但 二年級的 同学 听懂了 这个 报告，而且 一年級的 也 听懂 了.

在这种情况下，第二个分句的謂語中經常要用副詞"也"．

ऐसी सूरत में, हमलोग दूसरे उप-वाक्य के विधेय में बहुधा क्रियाविशेषण 也 का प्रयोग करते हैं।

59.2 "一…就…" 这里"一""就"都是副詞．在汉語里副詞可以两个配合起来，起关联作用，"一…就…"就是一个常常这样用的結构．它最主要的用法有两个：

५६.२ विन्यास 一…就…: 一 और 就 दोनों क्रियाविशेषण हैं। चीनी भाषा में, दो क्रिया विशेषण साथ साथ सापेक्ष योजी के रूप में प्रयुक्त हो सकते हैं और विन्यास 一…就… एक प्रतिनिधि उदाहरण है। इस विन्यास का प्रयोग मुख्यत: दो प्रकार से किया जाता है :

(一) 表示两个动作在时間上紧紧衔接．例如：

(१) जब उससे यह अर्थ निकलता है कि दो व्यापार, समय की दृष्टि से, घनिष्टतापूर्वक जुड़े हुए हैं; जैसे

5. 主席 一 报告完，音乐 会 就 开始 了．

6. 他 一 上 汽車 就 买好了 票．

(二) 表示条件．例如：

(२) जब उससे शर्त प्रगट होता है; जैसे

7. 他 一 着急 就 脸紅．

8. 他 一 兴奋 就 睡不着 觉．

我們学过的"要是…就…"結构也是表示条件的，所以用"一…就…"結构的条件句都可以用"要是…就…"来替换．但是"一…就…"只表示一般的条件，說明在某一条件下經常如此；而"要是…就…"除一般情况外，也指某一件事的特殊条件．例如"今天要是下雨，就别去打球！"这时候，我們就只能用"要是…就…"，而不能换以"一…就…"．

विन्यास 要是…就… भी, जो हमलोग सीख चुके हैं, शर्त प्रगट करता है, इसलिये संकेतार्थक वाक्य में 一…就… की जगह इसका प्रयोग हो सकता है। लेकिन एक अन्तर है : 一…就… एक आम शर्त प्रगट करता है, यानी अमुक परिस्थिति में अमुक बात हमेशा होती है, पर 要是…就… न सिर्फ एक आम शर्त प्रगट करता है, बल्कि एक विशेष शर्त भी प्रगट करता है। उदाहरण के लिये, 今天要是下雨，

就别去打球！ इस वाक्य में हमलोग केवल यह कह सकते हैं : 要是…就…,लेकिन यह कभी नहीं कह सकते : 一…就… ।

59.3 "越…越…" "越"是个副詞，但它不能单独使用，經常是重复起来的．当我們要表示两个动作或两种情况相互关联的时候，就用"越…越…"这个結构．例如:

५९.३ विन्यास 越…越: 越 क्रियाविशेषण है। इसका प्रयोग कभी अकेले नहीं हो सकता, इसका प्रयोग हमेशा द्विरुक्ति कर के होता है। जब हमलोग यह बताना चाहते हैं कि दो व्यापार या अवस्थाएं एक दूसरे पर आश्रित हैं, तो हमलोग इस विन्यास को तरजीह देते हैं; जैसे,

9. 我 觉得 工作 越 紧张 越 愉快.

10. 他 越 学习 越 觉得 自己 知道 的 少.

"越"一般都要放在謂語之前，但在句子里有程度补語的时候，它也可以用在补語的前面．因此，例 10 也可以說成:

आम तौर से, शब्द 越 को विधेय के पहले रखा जाता है, लेकिन अगर वाक्य में मात्रा-बोधक पूर्ति हो, तो उसे पूर्ति के पहले भी रखा जा सकता है। इसलिये उदाहरण १० को निम्नलिखित रूप में फिर से लिखा जा सकता है :

11. 他 学习得 越 多, 越 觉得 自己 知道 的 少.

59.4 "只要…（就）…" 这是"要是…就…"的一种强調說法．例如:

५९.४ विन्यास 只是…(就)… : यह विन्यास 要是…就… का बल-सूचक रूप है; जैसे,

12. 只要 您 說得 慢, 我 就 听得懂.

13. 你 只要 努力，就 可以 克服 困难.

这两个例子里的“只要…就…”都可以换为“要是…就…”，但是这样比用“要是…就…”强調得多. “只要”的后边也可以不用“就”，但在它的位置上必須另外有副詞. 例如:

ऊपर के दोनों उदाहरणों में, हमलोग विन्यास 要是…就… का भी प्रयोग कर सकते हैं, लेकिन विन्यास 只要…就… ज्यादा जोरदार है। शब्द 就 छोड़ा जा सकता है, लेकिन इसके स्थान पर किसी ग्रौर क्रियाविशेषण का प्रयोग ग्रवश्य करना चाहिये; जैसे,

14. 只要 您 說得 慢，我 一定 听得懂.

15. 你 只要 努力，当然 可以 克服 困难.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

大禹 治 水 是 中国 一个 很 有名的 历史 故事.

四千多年 以前 中国 发生了 一次 很 大的 水災. 把 庄稼 都 淹 了，不 少 人 都 餓死 了.

大禹 领导着 很 多 人 治 水；他們 不但

不怕 困难，还 想出了 很 多 办法．他們 每天 都 很 紧张地 工作，大禹 常常 几天 不 睡 觉．

有 一次 大禹 带着 很 多 人 經过 自己的 家 門口儿，他 想 进去 看看；但是 一 想 到 工作 很 紧张，就 走过去 了．

几年 以后，他 又 从 自己 家 門口儿 經过，这 一次 还是 沒 进去．他 想：只要 把 水 治好，我 就 满意 了；我 回 家 不 回 家 沒 关系．

水 快 治好 了．大禹 第三次 走过 家 門口儿，大家 都 劝 他："这次 你 可以 回 家 看看 了．" 大禹 說："越 是 任务 快 完成 的 时候儿，就 越 紧张．要是 我 回去，大家 也 都 可以 回去，这样儿 我們的 工作 就 完成不了 了．" 他 还是 沒 有 回去．

大禹 和 大家 在 一起 忙着 治 水，經过 十三年的 努力，他們 最后 把 水 治好 了.

四、課外練习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 用“不但…而且…”改写下边的句子：
१) 不但…而且…का प्रयोग करके निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये:

(1) 那个 翻譯 同志 中文 很 好，并且 有 很 多 工作 經驗

(2) 十月 一日 我 又 参加了 游行，又 参加了 晚会

2. 用“一…就…”改写下边的句子：
२) 一…就…का प्रयोग कर के निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये :

(3) 我 每次 遇見 困难 都 找 先生 談.

(4) 汽車 停了 以后，我們 都 立刻 下来 了

3. 用“越…越…”改写下边的句子：
३) 越…越…का प्रयोग कर के निम्नलिखित वाक्य को फिर से लिखिये :

(5) 他 因为 每天 鍛炼，身体 就 更 好 了

4. 用“只要…就…”改写下边的句子：
४) 只要…就… का प्रयोग कर के निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये:

(6) 要是 你 决定 研究 中国 历史，就 有 人 帮助 你.

(7) 要是 你 把 东西 都 好好儿地 放在 桌子上，找起来 就 方便了

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	而	
2	臉	月
		僉
3	越	走
		戉（一 匚 弋 戊 戉）
4	禹	丿 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 禹
5	历	厂
		力
6	災	ㄑ 巜 巛 災
7	庄	广
		土
8	稼	禾
		家
9	淹	氵

		奄	大
			电
10	餓	飠	
		我	
11	死	一 歹 死	
12	領	令	
		頁	
13	导	巳	
		寸	
14	办	力 办	
15	满	氵	
		㒼(廿 廿 芇 芇 㒼)	
16	劝	又	
		力	
17	任	亻	
		壬(丿 二 千 壬)	

第六十課 पाठ ६०

60.1 可能补語和程度补語
सम्भाव्य-पूर्ति और मात्रा-बोधक पूर्ति
60.2 "的" "得" "地"
的, 得 और 地 के प्रयोग

一、語法复习 Yŭfă fùxí सिंहावलोकन

60.1 可能补語和程度补語 我們刚学了可能补語（57.1），知道可能补語在汉語里用得很多，有些还有习惯的意义．例如:

६०.१ सम्भाव्य-पूर्ति और मात्रा-बोधक पूर्ति : हमलोग सम्भाव्य-पूर्ति का विवेचन कर चुके हैं (५७.१), और यह जानते हैं कि चीनी भाषा में सम्भाव्य-पूर्ति का प्रयोग बहुत व्यापक है, यहां तक कि इन में से कुछ का मुहावरेदार अर्थ भी होता है; जैसे,

1. 他跑得快嗎?
2. 只要是学过的汉字，他就写得上来．

所以我們說动詞后边可以带形容詞或动詞（或动詞結构）作可能补語，可能补語的前边要求結构助詞"得"．

इसलिये, क्रियाओं के बाद संभाव्य-पूर्तियां आ सकती हैं, जो विशेषणों, या क्रियाओं (या क्रिया-विन्यासों) से बनी होती हैं; और संरचनात्मक सहायक शब्द 得 सम्भाव्य-पूर्तियों के पहले प्रयुक्त होना चाहिये ।

我們还学过程度补語（21.2）．程度补語也是用在动詞之后，需要助詞联系．例如:

हमलोगों ने मात्रा-बोधक पूर्तियों का भी अध्ययन किया है (२१.२), जिनका प्रयोग भी क्रिया के बाद होता है और जो उसी संरचनात्मक सहायक शब्द 得 की अपेक्षा करती हैं; जैसे,

3. 雨 下得 大 了，快 把 窗户 关上 吧！

4. 观众 看 表演 都 看得 满意 极了.

現在就談一下可能补語与程度补語的区别:

संभाव्य-पूर्ति और मात्रा-बोधक पूर्ति में जो अन्तर है, उसका विवेचन अब किया जायगा :

（一）可能补語和程度补語在意义上不一样．可能补語表示可能，程度补語表示程度，从上下文义也可以判断一个补語是可能补語还是程度补語．例如:

(१) अर्थ में, वे एक दूसरे से भिन्न हैं : सम्भाव्य-पूर्ति सम्भावना सूचित करती है, लेकिन मात्रा-बोधक पूर्ति मात्रा सूचित करती है। इसके अलावा, हमलोग संदर्भ से बता सकते हैं कि पूर्ति सम्भाव्य है या मात्रा-बोधक; जैसे,

5. 这个 故事 这么 复杂，他 讲得 清楚 嗎？（可能补語）

6. 他 讲完了 以后，先生 說 他 讲得清楚 （程度补語）

又因为程度补語是表示程度的，所以充当补語的形容詞还常常受副詞的修飾．例如:

चूंकि मात्रा-बोधक पूर्ति से मात्रा सूचित होती है, इसलिये जो विशेषण इस पूर्ति के रूप में प्रयुक्त होता है, बहुधा उसकी विशेषता कोई क्रियाविशेषण बताता है; जैसे,

7. 这个 故事 他 讲得 特别 清楚.

8. 这个 故事 他 讲得 清楚 极了.

而可能补語的前后一段不能带附加成分.

आम तौर से, सम्भाव्य-पूर्ति के साथ कोई भी उपासंग नहीं आता।

（二）可能补語的肯定式与程度补語的肯定式虽然一样，但否定式并不一样. 可能补語用"不"代替助詞"得"，而程度补語是在助詞之后用"不"字. 例如:

(२) सम्भाव्य-पूर्ति का सकारार्थक रूप मात्रा-बोधक पूर्ति के सकारार्थक रूप के समान होता है, किन्तु इनके निषेधार्थक रूप एक दूसरे से भिन्न होते हैं। सम्भाव्य-पूर्ति में, सहायक-शब्द 得 की जगह, शब्द 不 प्रयुक्त होता है, लेकिन मात्रा-बोधक पूर्ति में शब्द 不 सहायक-शब्द के बाद प्रयुक्त होता है; जैसे,

9. 这个 故事 复杂, 我 怕 他 讲不清楚. （可能补語）

10. 因为 这个 故事 复杂, 他 讲得不 清楚. （程度补語）

所以我們說可能补語和程度补語只是在肯定形式上有交叉，否定的根本不一样. 因此，疑問式也不全一样. 現在将二者的比較列表如下:

इसलिये हमलोग इस परिणाम पर पहुंचते हैं कि सम्भाव्य-पूर्ति और मात्रा-बोधक पूर्ति दोनों सकारार्थक रूप में एक दूसरे के समान हैं, लेकिन निषेधार्थप में, वे एक दूसरे से बिल्कुल भिन्न हैं, इसी प्रकार वे प्रश्नार्थक रूप में भी एक दूसरे से भिन्न हैं। इन दो प्रकार की पूर्तियों के विभिन्न रूप नीचे सारणी में दिखाए गए हैं :

	肯定 सकारार्थक रूप	否定 निषेधार्थक रूप	疑問 प्रश्नार्थक रूप		
可能补語 सम्भाव्य-पूर्ति	讲得清楚	讲不清楚	讲得清楚嗎?	讲不清楚嗎?	讲得清楚讲不清楚?
程度补語 मात्रा-बोधक पूर्ति	讲得清楚	讲得不清楚	讲得清楚嗎?	讲得不清楚嗎?	讲得清楚不清楚?

（三）可能补語有固定的形式，它只能是一个簡单的形容詞或动詞（或动詞結构如“起来”“下去”等）．动詞带可能补語以后，还能直接带宾語．但是，程度补語不能直接联系宾語而它的形式也是多样的：可以是一个簡单的詞或是一个謂結构．例如：

(३) सम्भाव्य-पूर्ति रूप में निश्चित होती है; उसमें सिर्फ एक विशेषण या क्रिया (या क्रिया-विन्यास, जैसे, 起来, 下去 आदि) होती है । जिस क्रिया के साथ संभाव्य-पूर्ति आती है, उसके साथ कर्म भी आ सकता है, किन्तु मात्रा-बोधक पूर्ति के साथ नहीं आ सकता; इसके अलावा, इसके कई रूप होते हैं—वह केवल एक शब्द हो सकता है या एक पूरा वाक्य हो सकता है; जैसे,

11. 他 說得 大家 都 笑起来 了.

意思就是他說得很有意思，达到了使大家都笑的程度，而“大家都笑起来了”完全可以独立成为一个句子．

उपरोक्त उदाहरण का अर्थ यह होता है कि "उसने जो कहा, वह इतना दिलचस्प था कि सब लोग हँस पड़े; 大家都笑起来了 हर दृष्टि से एक पूरा वाक्य समझा जा सकता है ।

60.2 “的”“得”“地” 用助詞是汉語的一个特点，不太容易掌握，加之“的”“得”“地”三个助詞又是同音詞，更显得不容易区别．現在簡单地把学习过的各种用法总結如下：

६०.२ 的, 得, 地 के प्रयोग : सहायक शब्दों का प्रयोग चीनी भाषा की एक विशिष्टता है और उन पर अधिकार प्राप्त करना मुश्किल है । इस के अलावा, 的, 得, 地,

इन तीनों संरचनात्मक सहायक-शब्दों का एक ही उच्चारण है और उनके प्रयोग में गड़बड़ी हो जाने की सम्भावना है। उन के जो विभिन्न प्रयोग सिखाए गए हैं, उनका एक सारांश यहाँ प्रस्तुत किया जा रहा है :

（一）"的"这个詞主要地作定語和它中心語的連接成分．但要注意：并非在任何情况下，任何定語都需要它．

(१) 的 : यह शब्द मुख्यत: विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक और उस के केन्द्रीय शब्द के बीच, योजी के रूप में, प्रयुक्त होता है, किन्तु यह बात ध्यान में रखनी चाहिए कि हर विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक सभी परिस्थितियों में इस की अपेक्षा नहीं करता।

（1）必須用"的"的　如果定語是由动詞（或动詞結构）、主謂結构、帯有状語的形容詞或重叠的形容詞构成的，"的"必不可少．例如：

(क) 的 का प्रयोग कब करना पड़ता है: यदि विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक किसी क्रिया (या क्रिया-विन्यास), किसी उद्देश्य-विधेय-विन्यास, क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक सहित किसी विशेषण या किसी द्विरुक्त विशेषण से बना हो, शब्द 的 का प्रयोग अवश्य करना चाहिये; जैसे,

12. 要去参观的 同学 都 来得 很 早

13. 我 有 一个 很 爱 照 象 的 朋友．

14. 这本 书 太 深， 水平 低 的 同志 翻譯不了．

15. 我們 解决了 一个 非常 复杂的 問題．

16. 这 孩子 紅紅的 小 臉 真 好看.

（2）不要用“的”的　如果量詞作定語或定語与中心語已經結合为稳固的詞組，都不能用“的”．例如：

(ख) कब 的 का प्रयोग नहीं होता : अगर कोई मापक शब्द विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान प्रयुक्त हो या अगर विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक और उसका केन्द्रीय शब्द मिल कर एक स्थाई इकाई बन गए हों, तो शब्द 的 का प्रयोग नहीं किया जाता ; जैसे,

17. 这枝 鉛笔 是 紅 的.

18. 树 叶子 都 掉下来 了.

如果句子长、有較多的定語，“的”也常被省略．例如：

अगर वाक्य बहुत लम्बा हो और उसमें बहुत से विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक हों, तो 的 बहुधा छोड़ भी दिया जाता है; जैसे,

19. 我們 可以 看到 最 新的、外国(的) 进步(的) 电影.

除了用在定語的后边以外，“的”还常常用在“是…的”結构里．我們学过两种“是…的”結构．第一种是体詞謂語句（二）．例如：

इसके अलावा, विन्यास 是…的 में 的 हमेशा प्रयुक्त होता है । हमलोग दो प्रकार के ऐसे विन्यास सीख चुके हैं : पहले प्रकार का विन्यास सारभूत-विधेय-वाक्य (२) में प्रयुक्त होता है; जैसे,

20. 这个 語法 特点 是 我們 应該 注意 的.

21. 上次 旅行 是 很 有意思 的.

因为中心語省略了，助詞"的"和它前边的詞語組成体詞結构，所以"的"就不能省略.

的 और उसके पहले के शब्द सारभूत-विन्यास का कार्य करते हैं। इसलिये सहायक-शब्द 的 छोड़ा नहीं जा सकता।

第二种是动詞謂語句里用的"是…的". 例如:

दूसरे प्रकार का 是…的 विन्यास क्रिया-विधेय-वाक्य में प्रयुक्त होता है; जैसे,

22. 他 （是） 最近 把 这本 历史 写好 的.

23. 我 （是） 在 城里 买 的 表.

这里的"的"非用不可，但是"是"却可省去.

ऊपर के उदाहरणों में 的 का प्रयोग अवश्य करना चाहिए लेकिन 是 शब्द छोड़ा जा सकता है।

（二）"得"是程度补語和可能补語前边的結构助詞，見 60.1.

(२) 得 : यह एक संरचनात्मक सहायक शब्द है जो मात्रा-बोधक पूर्ति और सम्भाव्य-पूर्ति के पहले प्रयुक्त होता है। देखिये नियम ६०.१।

（三）"地"是状語后边的助詞. 但是也要注意:

(३) 地 : यह संरचनात्मक सहायक-शब्द क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के बाद प्रयुक्त होता है, लेकिन निम्नलिखित बातों पर ध्यान देना चाहिए :

（1）副詞作状語、单音节形容詞作状語或介詞結构作状語的时候，不用助詞. 例如:

(क) जब किसी क्रियाविशेषण, एक-शब्दांशिक विशेषण या संबंध-सूचक विन्यास का प्रयोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया जाता है, तो सहायक शब्द 地 का प्रयोग नहीं किया जाता; जैसे,

24. 我們的 生产 任务 已經 早 完成了.

25. 車 要 开 了, 快 把 东西 拿上去!

26. 新 中国的 干部 都 在 努力地 为 人民 服务.

（2）作状語的形容詞还有状語的时候，一定要用助詞“地”．例如:

(ख) जब किसी विशेषण का प्रयोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान होता हो और उसी विशेषण की विशेषता कोई और क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक बताता है, तो सहायक शब्द 地 का प्रयोग करना पड़ता है; जैसे,

27. 我們 非常 愉快地 劳动了 四小时.

28. 他 很 快地 改正了 自己的 錯誤.

这三个助詞的讀音在口語里完全听不出区别来．在笔語里有人只用“的”一个汉字来兼充“得”和“地”，但是“得”和“地”的应用范围很严格、是不能調換的．

बोलचाल में, इन तीनों सहायक शब्दों का उच्चारण एक ही तरह किया जाता है। कुछ लोग लिखने में इन तीनों के लिए सिर्फ एक सहायक शब्द 的 का प्रयोग किया जाता है; लेकिन 得 और 地 कार्य में एक दूसरे से बिल्कुल भिन्न हैं, इसलिए इनका प्रयोग अदल-बदल कर एक दूसरे की जगह नहीं हो सकता।

二、課文 Kèwén मूल-पाठ

頤和园 (Yíhéyuán) 是 北京 城外 一个 很 有名的 地方. 外国 朋友們 到了 北京 都 要 到 那儿 去 看看. 我 一

到 北京 就 有 朋友 带 我 去过 了. 以后, 我 也 常常 到 那儿 去 玩儿.

有 一天, 下 雪 了, 我的 朋友 跟 我 說: "今天 頤和园 一定 更 好看 了, 我們 去 照照 象 吧!" 我 也 早 就 想 在 頤和园 照 两张 象片儿 寄 回 国 去. 这样, 我們 就 一块儿 高高兴兴地 出发 了.

到了 頤和园, 雪 不但 沒 有 停, 而且 下得 更 大 了. 树上、 楼上、 山上 都 是 白的, 頤和园 象 穿 上了 白 衣服 一样. 这 一天 去 玩儿 的 人 很 少 —— 跟 我們 每次 去 的 时候儿 不 一样. 我們 都 說: "今天 这儿 真 安静 极了."

我們 慢慢儿地 走, 只要 遇見 好看的 地方 就 停下来 照 象. 我 朋友 照 象 照得 很 好. 但是 我 照 象 的

經驗 不 多. 所以 我 就 問 他:
"今天 下着 雪, 我們的 象片儿 照得好 照不好?" 朋友 說: "我 从前 在 下 雪 的 时候儿 也 照过, 可以 照得好."

雪 越 下 越 大, 也 越 深 了. 我們 在 雪里 走得 很 慢, 差不多 要 走不动 了. 我們 走出 頤和园 的 时候儿, 天 已經 晚 了.

第六十一課 पाठ ६१

61.1	表示存在、出現或消失的动詞謂語句 अस्तित्व, आविर्भाव, या लोप सूचित करनेवाला क्रिया-विधेय-वाक्य
61.2	"除了…以外…" विन्यास 除了…以外…

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 旗(子) (名) qí(zi)〔面〕 झंडा
2. 南 (名) nán दक्षिण
3. 除了…以外…
   chúle… yǐwài… …के अलावा, …को छोड़ कर
4. 古 (形) gǔ प्राचीन, पुराना
5. 传説 (名) chuánshuō पारंपरिक कहानी, परम्परगत कथा
6. 路 (名) lù〔条tiáo〕 सड़क, रास्ता, पथ
7. 湖 (名) hú झील
8. 条 (量) tiáo (मापक शब्द)
9. 态度 (名) tàidu रुख
10. 能力 (名) nénglì योग्यता
11. 高 (形) gāo ऊंचा, लम्बा
12. 馬 (名) mǎ〔匹pǐ〕 घोड़ा
13. 車 (名) chē〔辆〕 गाड़ी

14.	赶(車)	(动)	gǎn(chē)	हांकना (गाड़ी)
15.	往	(介)	wǎng	की ओर
16.	北	(名)	běi	उत्तर
17.	楚国	(名)	Chǔguó	चू राज्य
18.	箱子	(名)	xiāngzi	बक्स, ट्रन्क, सन्दूक
19.	条件	(名)	tiáojiàn	हालत, परिस्थिति
20.	方向	(名)	fāngxiàng	दिशा
21.	結果	(名)	jiéguǒ	नतीजा, असर

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

61.1 表示存在、出現或消失的动詞謂語句　　我們知道动詞謂語句主要是敍述动作、行为或变化的（16.1）. 現在談一种特殊的动詞謂語句. 这种动詞謂語句主要地不是要說明动作，而是說明人或事物的存在、出現、消失等等的. 这种句子的詞序有它自已的特点，可以用下面的公式来表示:

表示地点（或时間）的名詞——
动詞——表示人或事物的名詞

६१.१　अस्तित्व, आविर्भाव अथवा लोप सूचित करने वाला क्रिया-विधेय वाक्य: हमलोग पहले ही सीख चुके हैं कि क्रिया-विधेय वाक्य का प्रयोग किसी व्यापार, व्यवहार या परिवर्तन का विधान करने के लिए किया जाता है (१६.१)। इस पाठ में हम एक विशेष प्रकार के क्रिया-विधेय-वाक्य का विवेचन करेंगे, जिसका प्रयोग मुख्यत: किसी वस्तु का विधान करने के लिये नहीं किया जाता, बल्कि किसी स्थान पर या किसी समय, किसी प्राणी या वस्तु का अस्तित्व, आविर्भाव या लोप बताने के लिये किया जाता है। इस प्रकार के वाक्य का शब्द-क्रम अजीब सा होता है :

स्थान-वाचक या काल-वाचक संज्ञा--क्रिया--प्राणी या वस्तु-वाचक संज्ञा

下边就分别地談一下:

नीचे, इस प्रकार के वाक्य का निरूपण प्रस्तुत है :

（一）表示存在的　例如:
(१)　जिस से अस्तित्व का बोध होता है :

1. 楼上 放着 很 多 床.

2. 車間里 挂着 一个 紅 旗.

“楼上”“車間里”都是說明地点的，动詞“放”和“挂”带着持续貌詞尾表示状态，也就是說它們是說明“床”和“紅旗”是如何存在的. 如果說話人不着眼于动作（或动作結果）的持续，而着眼于动作的完成，也可以說:

楼上 और 車間里 स्थान-सूचक शब्द हैं और क्रियाएं 放 और 挂 अपने निरंतरता-बोधक प्रत्यय के साथ स्थिति प्रगट करती हैं, व्यापार नहीं, यानी वे यह बताती हैं कि चारपाइयां और लाल झंडा किस स्थिति में है । यदि वक्ता व्यापार की निरंतरता पर (या व्यापार के परिणाम पर) ज़ोर नहीं देना चाहता, बल्कि केवल व्यापार की पूर्णता पर उस का ध्यान है, तो वह इस प्रकार कह सकता है :

3. 楼上 放了 很 多 床.

4. 車間里 挂了 一面 紅 旗.

（二）表示出現或消失的　也用上边的詞序. 例如:

(२)　जिससे आविर्भाव अथवा लोप का बोध होता है: शब्द-क्रम वही है, जो ऊपर बताया गया है; जैसे,

5. 南边儿 走过来 两个 干部.

6. 十点 一刻 开来了 一辆 汽車.

这两个句子是分别叙述“干部”“汽車”在什么地点、时間出現的. 又如:

ये दोनों वाक्य क्रमशः यह बताते हैं कि किस समय या किस स्थान पर, कार्यकर्ता या मोटर कार प्रगट हुई । एक और उदाहरण लीजिये :

7. 宿舍里 搬走了 两个 同学.

就是叙述"同学"如何消失的.

यह उदाहरण यह बताता है कि सहपाठीगण कैसे अदृश्य हो गए।

总之，这种句子在結构上固然和一般的动詞謂語句不同，每个成分也有它自己的特点:

संक्षेप में, इस प्रकार का वाक्य न केवल संरचना में आम क्रिया-विधेय-वाक्य से भिन्न होता है, बल्कि वाक्य के प्रत्येक तत्त्व का अपना एक अनोखा रूप भी है :

（1）句首用时間詞或方位詞，如果是表示地点的一般名詞（如"宿舍"），常常要加上方位詞（如"宿舍里"）.

(क) वाक्य के आरम्भ में, किसी काल-सूचक शब्द या स्थान-वाचक संज्ञा का प्रयोग अवश्य करना चाहिये; यदि स्थान सूचित करनेवाला शब्द एक सामान्य संज्ञा है (जैसे 宿舍) तो बहुधा उस का प्रयोग स्थान-वाचक संज्ञा के साथ किया जाता है (जैसे 宿舍里)।

（2）动詞后边如果沒有"了"或"着"，一般都带表示結果或趋向的补語．也可以又有"了"，又有补語（例如 5、6、7）.

(ख) अगर क्रिया के बाद 了 या 着 न हो, तो उस के बाद आम तौर से एक परिणाम-बोधक या दिशा-बोधक पूर्ति आनी चाहिये। उस के बाद 了 और एक पूर्ति साथ साथ भी आ सकती है (जैसे उदाहरण ५, ६, ७)।

（3）最后，表示人或事物的名詞以无定的为最多，例如例 7 就是"有两个同学从宿舍里搬走了"的意思.

(ग) वाक्य के अन्त में, प्राणी या वस्तु-वाचक संज्ञा का प्रयोग करना चाहिये' लेकिन वह जो सूचित करता है, अधिकतर अनिश्चित रहता है, जैसे उदाहरण ७ का अर्थ है, "दो विद्यार्थी छात्रावास से चले गए।"

61.2 "除了…以外…" 这是一个常用的結构，下面介紹两个最常見的用法:

६१.२ विन्यास 除了…以来: यह एक बहुत प्रचलित विन्यास है। इसके भिन्न भिन्न प्रयोग इस प्रकार हैं :

（一）表示加合关系 例如:

(१) इस का अर्थ होता है "...के अलावा" :

8. 校园里 除了 小 山 以外，还有 一个 湖.

9. 除了 他 以外，这班 还 有 五个 男生.

意思就是“校园里也有湖也有小山”．“这班里一共有六个男生”．
उपरोक्त दो उदाहरणों का अर्थ है : "हमारे स्कूल के अहाते में न केवल एक पहाड़ी है, बल्कि एक झील भी है" और "इस कक्षा में छै छात्र है ।"

除了用名詞、代詞以外，这个結构当中也可以用动詞或形容詞．例如：

इस विन्यास में, न केवल संज्ञाओं और सर्वनामों का प्रयोग होता है, बल्कि क्रियाओं और विशेषणों का भी प्रयोग किया जा सकता है; जैसे,

10. 星期日 除了 玩儿 以外，我 还 学习了 一 晚上.

11. 住在 这条 街上 除了 方便 以外，也 很 安静.

有时候也可以插主謂結构或动宾結构．例如：

कभी कभी, इस विन्यास में उद्देश्य-विधेय-विन्यास या क्रिया-कर्म-विन्यास का समावेश भी हो सकता है :

12. 他 除了 工作 态度 好 以外，工作 能力 也 很 高.

13. 我 除了 爱 騎 自行車 以外，还 爱 騎 馬.

值得注意的是：在这种句子里我們經常用表示加合关系的副詞如"还、又、也"等作狀語.

यह वात ध्यान में रखनी चाहिये कि ऐसे वाक्यों में हमलोग "अलावा" सूचित करने के लिये हमेशा 还, 又 और 也 क्रियाविशेषणों का प्रयोग करते हैं।

（二）表示排除关系　　这时候經常要和副詞"都"用在一起. 例如:

(२) इसका अर्थ होता है "...को छोड़ कर": इस का प्रयोग हमेशा क्रियाविशेषण 都 के साथ किया जाता है; जैसे,

14. 除了 第四十五課 以外，我 都 复习 了.

15. 除了 她 以外，别的 都 是 男同学.

意思就是"复习了别的課，但是沒有复习第四十五課"和"别的学生是男的，而她不是".

उपरोक्त उदाहरणों का अर्थ यह है कि "उसने पाठ पैंतालिस को छोड़ कर बाक़ी सब पाठ दोहरा लिये हैं" और "उस लड़की छोड़ कर, बाकी सब विद्यार्थी लड़के हैं।"

这种結构除了插用名詞或者代詞以外，也常常用动宾結构或主謂结构. 例如:

इस विन्यास में न केवल संज्ञाओं और सर्वनामों का प्रयोग किया जाता है, बल्कि क्रिया-कर्म-विन्यास या उद्देश्य-विधेय-विन्यास का प्रयोग भी किया जा सकता है; जैसे,

16. 他 除了 晚上 在 家 以外，别的 时候儿 都 在 学校.

17. 除了 他 学 历史 以外，我們 都 学 語言.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

古 时候儿，中国 有 这样 一个 传說. 大 路上 过来了 一辆 車，車上 坐着 一个 人，还有 一个 赶 車 的. 車 很 快地 往 北 走，看起来 他們 是 要 到 很 远的 地方 去 的. 路 旁边儿 走过来 一个 人，看見了 坐 車 的 就 說："先生，您 到 哪儿去？" 坐 車 的 回答："我們 到 楚国去." 走 路 的 一 听 就 說："您 走錯 了！楚国 在 南边儿，您 为 什么 往 北 走 呢？"

坐 車 的 說："沒 关系，你 看，我的 馬 又 高 又 大，走起来 快得 很."

走 路 的 說："馬 虽然 好，但是 这条 路 不 对，您 快 回去 吧！"

坐 車 的 說："怕 什么！除了 馬 好 以外，我 箱子里 还 放着 很 多 很 多 錢."

走路的又說:"您虽然有錢,但是这不是去楚国的路!"

坐車的又回答說:"别着急!你看,我这个赶車的能力特别高."

....

虽然坐車的有很多好条件,但是他的方向错了,結果就要越走越远.

四、課外練习 Kèwài liànxì गृह-कार्य

1. 完成下边的句子,使这些句子都成为表示存在、出現或消失的动詞謂語句:

१) अस्तित्व, आविर्भाव या लोप प्रगट कर के निम्नलिखित वाक्यों को पूरा कीजिये :

(1) 山上________

(2) 湖 旁边儿________

(3) 街 北边儿________

2. 用"除了…以外…"改写下边的句子:

२) 除了…以外… का प्रयोग कर के निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये :

(4) 北京图书館有这本书,别的地方都沒有.

(5) 大家 都 参加了 討論 会，只有有病的人沒有参加.

3. 把下边的句子改成表示存在、出現或消失的动詞謂語句:

३) निम्नलिखित वाक्यों को अस्तित्व, आविर्भाव या लोप सूचक क्रिया-वाक्यों में बदलिये :

(6) 有 两个 新 同学 在 教室里 坐着.

(7) 昨天 有 很 多 参观 的 来 了.

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	旗	方 方' 方' 旗
2	南	一 十 冂 冂 冂 南
3	除	阝
		余(人 亼 余)
4	传	亻
		专
5	湖	氵
		胡 古
		月
6	条	夂
		朩
7	态	太

		心
8	度	广
		又
9	馬	
10	赶	走
		干
11	往	彳
		主
12	箱	⺮
		相
13	向	′ 丨 冂 向
14	果	

第六十二課 पाठ ६२

62.1 用"比"比較两件事物
तुलना-वाचक शब्द के रूप में 比 का प्रयोग

62.2 有关"比"字句的注意事項
比 के सम्बन्ध में कुछ नियम

62.3 用"比"比較一件事物前后的变化
वक्त गुज़रने के साथ साथ किसी वस्तु में परिवर्तन सूचित करने के लिये 比 शब्द का प्रयोग

62.4 "一天比一天"作状語
क्रिया विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में 一天比一天 का प्रयोग

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1.	比	(介)	bǐ	से, की अपेक्षा, तुलना करना
2.	頁	(名)	yè	(मापक शब्द)
3.	提高	(名)	tígāo	उठाना, ऊंचा करना, उन्नत करना,
4.	考試	(动、名)	kǎoshì	परीक्षा लेना, परीक्षा
5.	快乐	(形)	kuàilè	खुश
6	家庭	(名)	jiātíng	परिवार
7.	父亲	(名)	fùqin	पिता
8.	一直	(副)	yìzhí	पहले ही, पहले ही से
9.	姐姐	(名)	jiějiė	बड़ी बहन
10.	飽	(形)	bǎo	पेट भर खाना, काफ़ी

11. 小学 (名) xiǎoxué प्राइमरी स्कूल
12. 加入 (动) jiārù शामिल होना
13. 少年先鋒队 shàonián xiānfēngduì बाल-पायनियर
14. 得 (动) dé पाना
15. 分儿 (名) fēnr नम्बर (परीक्षा में)

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

62.1 用"比"比較两件事物　当我們要列举两个人或两件事物来加以比較的时間，就用这种公式：

A—"比"—B—比較的結果

例如：

६२.१ तुलना-वाचक शब्द के रूप में 比 का प्रयोग : जब हमलोग दो प्राणियों या वस्तुओं की एक दूसरे से तुलना करते हैं, तो निम्नलिखित सूत्र का प्रयोग करते हैं :

A—比—B— तुलना का परिणाम

जैसे,

1. 这个 办法 比 那个（办法）好.
2. 那个 教室 比 这个（教室）大.

形容詞前可以用副詞"更"或"还"作状語. 例如：

क्रियाविशेषण 更 और 还 विधेय-विशेषण के पहले क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान प्रयुक्त हो सकते हैं; जैसे,

3. 这个 办法 比 那个（办法）更 好.
4. 那个 教室 比 这个（教室）还 大.

用了“更”和“还”就有肯定“那个办法”已經相当好和“这个教室”已經相当大的意思. 所以用不用副詞状語，在意思上是不同的.

更 या 还 के प्रयोग से यह अर्थ भी निकलता है कि 那个办法 तो काफ़ी अच्छा है ही और 这个教室 तो काफ़ी बड़ा है ही। इसलिये इन क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचकों के प्रयोग से वाक्य के अर्थ पर असर पड़ता है।

62.2 有关“比”字句的注意事項:

६२.२ 比 के सम्बन्ध में कुछ नियम :

（一）除了形容詞謂語句以外，某些动詞謂語句也可以用“比”表示比較. 例如:

(१) विशेषण-विधेय-वाक्य के अलावा, कुछ ऐसे क्रिया-विधेय-वाक्य भी हैं, जिन में तुलना के लिये 比 का प्रयोग भी किया जा सकता है; जैसे,

5. 他 比 我 了解 那个 学校的 合作社的 情况.

6. 我 同屋 比 我 还 关心 报上的 新聞.

（二）如果有程度补語，“比”字結构可以放在重复的动詞之前或补語的动詞或形容詞之前. 例如:

(२) यदि कोई मात्रा-बोधक पूर्ति हो, तो 比 को या तो क्रिया के द्विरुक्त रूप के पहले रखा जा सकता है या पूर्ति के पहले; जैसे,

7. 他 説 中文 比 我 説得 流利.

8. 他 説 中文 説得 比 我 流利.

（三）否定的时候，一般把“不”放在介詞“比”之前而不是放在謂語的动詞或形容詞之前. 例如:

(३) निषेधार्थक वाक्य में, 不 को आम तौर से शब्द 比 के पहले रखा जाता है, विधेय के पहले नहीं; जैसे,

9. 这篇 文章 不 比 那篇 容易.

（四）如果我們要大略的指出两件事物的差别程度的时候，我們就在謂語的后面加上“一点儿”或“一些”表示差别不大．例如:

(४) जब हम लोग यह बताना चाहते हैं कि दो वस्तुओं में बहुत थोड़ा सा अन्तर है, तो विधेय के बाद—点儿 या —些 का प्रयोग कर सकते हैं, जिसका अर्थ होता है कि अन्तर बहुत नहीं है; जैसे,

10. 那課 課文 比 这課 深 一点儿.

11. 这个 箱子 比 那个 重 一些.

如果二者的差别很大，我們就用“多”作补語，而以結构助詞“得”联系．例如:

अगर अन्तर बहुत ज्यादा हो, तो संरचनात्मक सहायक शब्द 得 के साथ साथ पूर्ति के रूप में शब्द 多 का प्रयोग कर के उस अन्तर को प्रगट किया जाता है; जैसे,

12. 新 宿舍 比 这座 楼 漂亮得多.

13. 昨天的 观众 比 前天 晚上的 多得 多.

（五）如果要指出两件事物的具体差别，并且要以确切的数字字或比例表示这个差别的时候，我們就在謂語之后用数量詞作补語．例如:

(५) जब हम लोग किन्हीं दो वस्तुओं का अन्तर वास्तविक संख्या या अनुपात में प्रगट करना चाहते हैं, तो विधेय के बाद पूर्ति के रूप में किसी अंक या मापक शब्द का प्रयोग करते हैं; जैसे,

14. 二年級的 学生 比 一年級 少 三十个.

15. 这包 烟 比 那包 烟 便宜 一毛五.

16. 那本 杂志 比 这本 多 十頁.

17. 男 先生的 数目 比 女 先生 多 两倍.

18. 这个 車間 从 用了 新 方法 以后, 他們的 生产 比 上月 提高了 百分之 八十.

（六）当我們要比較两个动作发生的时間或产生的結果，并把二者的具体区别表示出来的时候，就用“早”“晚”或“多”“少”作状語而把具体的差别放在謂語后边．例如:

(६) जब हमलोग एक व्यापार के समय या परिणाम और दूसरे व्यापार के समय या परिणाम में वास्तविक अन्तर बताना चाहते हैं, तो 早, 晚, 多 और 少 शब्दों में से किसी एक का प्रयोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान करते हैं और जिन शब्दों से वास्तविक अन्तर का बोध होता है, उन्हें विधेय के बाद रखते हैं; जैसे,

19. 每天 早上 八点 零 五分 上課, 我們 比 先生 早 来 五分钟.

20. 我們 比 这些 同学 晚 来 一年.

21 他 比 你 多 穿了 一件 衣服.

22. 这次 考試 我 比 他 少 回答 一个 問題；他 都 回答 了，我 沒 有 回答 最后的 一个.

62.3 用“比”比較一件事物前后的变化　　如果一件事物因为时間的演变而有差别的时候，也可以用“比…”．例如：

६२.३ वक्त गुज़रने के साथ साथ किसी वस्तु में परिवर्तन सूचित करने के लिये 比 का प्रयोग :　　अगर वक्त गुज़रने के साथ साथ किसी वस्तु में परिवर्तन हो, तो उस परिवर्तन को प्रगट करने के लिये भी 比 का प्रयोग किया जा सकता है; जैसे,

23. 他 翻譯得 比 从前 好 了.

如果要表示差别的程度，也用补語．例如：

यह बताने के लिये कि परिवर्तन कितना ज्यादा है, हमलोग पूर्ति का प्रयोग कर सकते हैं; जैसे,

24. 他 現在 翻譯得 比 从前 好得 多 了.

62.4 “一天比一天”作状語　有时候，我們用“一天比一天”或“一年比一年”作状語来說明随时間推移而起的变化．例如：

६२.४ क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में 一天比一天 का प्रयोग :　　वक्त गुज़रने के साथ साथ किसी वस्तु में धीरे धीरे परिवर्तन सूचित करने के लिये कभी कभी हमलोग विधेय के पहले 一天比一天 या 一年比一年 का प्रयोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान करते हैं; जैसे,

25. 天气 一天 比 一天 冷 起来 了.

26. 学生的 数目 一年 比 一年 增加 了.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

我 有 一个 非常 快乐的 家庭. 我家里 有 父亲、母亲, 还 有 一个 哥哥、一个 姐姐 和 一个 妹妹.

我的 父亲 一直 在 工厂里 工作. 解放 以前, 我們 家的 生活 非常 困难, 常常 吃不飽、穿不暖. 解放 以后 工厂是 国家的 了; 父亲 工作得 很 愉快, 我們的 生活 也 一天 比 一天 好 了.

我的 母亲 从前 一个 字 也 不 认識, 現在 每天 晚上 也 到 工厂的 学校里 去 学 文化 了. 她 学习 很 努力, 学习得 很 好, 現在 可以 看 报, 写信 了.

我的 哥哥 比 我 大得 多, 从前 找不到 工作, 解放后 很 快地 就 参加了工作.

妹妹 比 我 小得 多, 今年 才 九岁. 她 是 小学 三年級的 学生, 快 要 加入

少年先鋒队 了. 她 学习 很 努力, 最近一年 学得 特别 好, 比 从前 进步得更 快 了. 上次 考試 她 得了 五个五分儿, 父亲 和 母亲 都 很 高兴, 我們 也 都 希望 她 继续 努力.

我們的 家庭 生活 是 非常 幸福的, 我 很 爱 我的 家庭.

四、課外練习 Kèwái liànxí गृह-कार्य

1. 完成下边的句子:

१) निम्नलिखित वाक्यों को पूरा कीजिये :

(1) 哥哥 每小时 看 二十頁 中文 小說儿, 姐姐 每小时 看 十八頁, 哥哥 比 姐姐 看______.

(2) 第一課 有 十五个 生詞, 第二課 有 十三个 生詞, 第二課的 生詞 比 第一課______.

2. 用下边的詞語作比較句:

२) निम्नलिखित शब्दों या शब्द-समूहों से तुलनार्थक वाक्य बनाइये :

(3) ……得多

(4) ……一点儿

(5) 一天 比 一天

3. 根据下边已經知道的条件作有“早”“晚”，或“多”“少”作状語的比較句．例如：根据下面所給条件，可以作成下面用“比”的第一或第二个句子：

३) नीचे दिये गये उदाहरण के अनुसार, निम्नलिखित हर जोड़े के वाक्य का योग कर के और 早 या 晚, 多 या 少 का प्रयोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान कर के, तुलनार्थक वाक्य बनाइये :

姐姐 織了 两件 毛衣．
妹妹 織了 三件 毛衣． →

姐姐 比 妹妹 少 織了 一件 毛衣．
妹妹 比 姐姐 多 織了 一件 毛衣．

(6) 我 进 城 用了 十五块 錢．
同屋 进 城 用了 十块 錢．

(7) 我 （是） 2:40 来 的．
主席 （是） 2:50 来 的．

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	頁		
2	考	土 耂 耂 考	
3	庭	广	
		廷	壬
			廴
4	父	八 ⺈ 父	
5	姐	女	
		且	

6	飽	飠
		包
7	入	
8	鋒	金
		夆(夂⿱夂三夆)

第六十三課 पाठ ६३

63.1 宾在动前
क्रिया के पहले रखा गया कर्म

63.2 反詰
आलंकारिक प्रश्न

63.3 二次否定
दो-निषेधार्थक

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1.	船	(名)	chuán[只]	नाव, जहाज़
2.	飞机	(名)	fēijī[架]	हवाई जहाज़
3.	架	(量)	jià	(मापक शब्द)
4.	啊	(助、叹)	ā	सहायक-शब्द और विस्मयादि-बोधक
5.	从来	(副)	cónglái	पहले ही से
6.	那么	(代)	nènmȯ	तो
7.	等	(动)	děng	इन्तज़ार करना
8.	杯	(量)	bēi	(मापक शब्द), प्याला
9.	凉	(形)	liáng	ठंढा
10.	开(水)	(动)	kāi(shuǐ)	उबलता हुआ, उबला हुआ (पानी)
11.	喝	(动)	hē	पीना
12.	胜利	(名、动)	shènglì	विजय, (पर) विजय प्राप्त करना
13.	公社	(名)	gōngshè	कम्यून

14. 农村 (名) nóngcūn गांव, देहात
15. 热情 (形,名) rèqíng उत्साही, जोसीला
16. 不断 (副) búduàn निरन्तर, लगातार
17. 改善 (动) gǎishàn उन्नत करना, उन्नति, सुधार
18. 共产党 (名) gòngchǎn dǎng कम्युनिस्ट पार्टी
19. 公社化 (动)gōngshèhuà कम्यू-समितियों में संगठित करना

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

63.1 宾在动前 我們知道在謂語复杂或要强調宾語的时候，可以把宾語提到句首（29.1）. 为了突出宾語，我們也可以把宾語提到动詞之前、主語之后. 当一个句子的宾語不长、特别是有并列結构的时候，常用这个詞序. 例如:

६३.१ क्रिया के पहले रखा गया कर्म : हमलोग सीख चुके हैं कि कर्म को वाक्य के आरम्भ में रखा जाता है, अगर विधेय कुछ जटिल हो या अगर हम लोग कर्म पर ज़ोर देना चाहते हों (२९.१)। लेकिन अगर हम लोग यह चाहते हैं कि कर्म और अधिक ध्यानाकर्षक हो, तो उसे उद्देश्य के बाद और क्रिया के पहले भी रख सकते हैं। इस प्रकार का शब्द-क्रम हमेशा अपनाया जा सकता है, अगर कर्म साधारण हो या वाक्य में दो सदृश विन्यस हों; जैसे,

1. 我生詞完全記住了，练习还沒作完呢.

2. 我船也坐过，飞机也坐过.

例 1 是对比的，例 2 是順説的. 如果把順説的并列結构改用复合宾語来表示，也可以用"主語——宾語——动詞"这个詞序，同时要在动詞之前用副詞"都"作状語. 例如:

पहला उदाहरण व्यतिरेक उपस्थित करता है और दूसरा उदाहरण उत्तरोत्तर दो वस्तुओं का विधान करता है। यदि उत्तरोत्तर दो वस्तुओं के सदृश विन्यास संयुक्त कर्म के रूप में प्रगट किए गए हों, तो हमलोग निम्नलिखित शब्द-क्रम का प्रयोग कर सकते हैं: उद्देश्य-कर्म–क्रिया। साथ ही साथ, क्रिया के पहले 都 का प्रयोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान करना चाहिये; जैसे,

3. 我 船 和 飞机 都 坐过.

4. 这个 星期 她 电影、話剧 都 不 看. 她 要 写 文章.

63.2 反詰　　疑問句的主要功用是提問的. 但有些疑問句不是眞正的提問, 而且用反詰的語气表示强調. 反詰的时候, 如果句子里有否定詞, 目的就在于强調肯定; 如果沒有否定詞, 目的常是强調否定. 反詰的方法很多, 下面就介紹最常見的两种:

६३.२　आलंकारिक प्रश्न :　　प्रश्नार्थक वाक्य मुख्यत: प्रश्न करने के लिये प्रयुक्त होता है। लेकिन कुछ ऐसे प्रश्नार्थक वाक्य होते हैं जिनका प्रयोग प्रश्न करने के लिये नहीं किया जाता, बल्कि आलंकारिक ढंग से बल प्रगट करने के लिये किया जाता है। आलंकारिक प्रश्न में, निषेधार्थक क्रियाविशेषण का प्रयोग सकारता पर बल देने के लिये किया जाता है। लेकिन अगर कोई निषेधार्थक क्रियाविशेषण न हो, तो निषेध के अर्थ पर बल पड़ता है। आलंकारिक प्रश्न कई प्रकार के होते हैं। निम्नलिखित दो प्रकार के आलंकारिक प्रश्नों का प्रयोग सबसे अधिक प्रचलित है :

(一) 用 "不是…嗎" 强調肯定. 例如:

(१) 不是…嗎 का प्रयोग सकारता पर बल देने के लिये किया जाता हैं; जैसे,

5. 那本 书 你 不是 已經 从 图书館 借着 了 嗎? 为 什么 还 要 买 呢?

6. 那架 机器 不是 已經 修理好 了 嗎?

（二）用“哪儿”反詰，表示强調　在絕大多数情况下，我們用“哪儿”强調对一件事的否定．例如：

(२) 哪儿 का प्रयोग बल प्रगट करने के लिये किया जाता है　हमलोग 哪儿 का प्रयोग ज्यादातर निषेध पर बल देने के लिये करते हैं; जैसे,

7. 你 沒 告訴 我，我 哪儿 知道 你 在 这儿 啊！

8. 北京的 冬天 哪儿 冷 啊——比 我們 那儿 暖和得 多．

这就比一般的否定句如“我不知道你在这儿”或“北京的冬天不冷”更有力量．

उपरोक्त उदाहरण आम निषेधार्थक वाक्यों, जैसे 我不知道你在这儿 और 北京的冬天不冷 से अधिक प्रभावशाली हैं ।

“哪儿”也偶然用在否定句里，强調肯定．例如：

कभी कभी निषेधार्थक वाक्य में 哪儿 का प्रयोग सकारता पर बल देने के लिये किया जाता है; जैसे,

9. 他 非常 关心 同志，哪儿 能 不 帮助 你 啊！

意思是“他一定帮助你”．

ऊपर के वाक्य का अर्थ यह होता है कि "वह ज़रूर तुम्हारी मदद करेगा ।"

不論是在否定或肯定句里，用“哪儿”反詰的句尾常常带有語气助詞“啊”．“啊”有引人注意、使人信服的功用，在这里更加重了强調．

जब कोई आलंकारिक प्रश्न 哪儿 से बनता है, तो वह चाहे सकारार्थक हो या निषेधार्थक, भावदर्शक सहायक-शब्द 啊 का प्रयोग हमेशा वाक्य के अन्त में किया जाता है । यह अन्तिम सहायक-शब्द ध्यान आकर्षित करता है, और उस का हृदय-ग्राही प्रभाव पड़ता है और वह सकारता का भाव उभारता है ।

63.3 二次否定 用两次否定，在意义上等于一次肯定，但是語气比較强．二次否定主要地有下边两种用法:

६३.३ दो-निषेधार्थक : दो-निषेधार्थकों से सकारता का भाव उत्पन्न होता है, किन्तु वाक्य का भाव कहीं अधिक प्रभावशाली होता है । दो-निषेधार्थकों का प्रयोग, मुख्य रूप से, निम्नलिखित दो तरीकों से किया जाता है :

（一）否定詞分别地用在复合句的分句里，两个分句中間用“就”联系．例如:

(१) मिश्र वाक्य के दोनों उपवाक्यों में निषेधार्थकों का प्रयोग अलग अलग किया जाता है और उप-वाक्यों को शब्द 就 से जोड़ दिया जाता है; जैसे,

10. 不 发展 生产 就 不 能 提高 生活 水平.

11. 沒 有 批評 就 沒 有 进步.

这里的“就”就是“要是…就…”的“就”．事实上，这种句子里也可以用“要是…”．

यहां, शब्द 就 वही शब्द 就 है, जो विन्यास 要是…就 में आता है । वास्तव में, ऐसे वाक्यों में 要是… का भी प्रयोग किया जा सकता है ।

（二）在一个簡单的句子里，把要强調的成分放在两个否定成分之間．例如:

(२) साधारण वाक्य में, जिस तत्त्व पर ज़ोर देना हो, उसे दो-निषेधार्थक क्रिया-विशेषणों के बीच में रखा जाता है; जैसे,

12. 沒 有 人 不 知道 这个 新聞.

13. 义务 劳动 他 沒 有 一次 不 参加.

意思就是“人人都知道这个新聞”和“义务劳动他每次都参加”．又例如:

उपरोक्त दो उदाहरणों का अर्थ है, "हर कोई यह समाचार जानता है", "वह हर बार स्वेच्छा-श्रम में भाग लेता है।" एक और उदाहरण लीजिये :

14. 学习上 没有 克服不了 的 困难.

"克服不了" 是动詞带否定的可能补語，全句也是用的二次否定，是"学习上的困难都克服得了"的意思.

克服不了 एक क्रिया और एक निषेधार्थक संभाव्य-पूर्ति से मिल कर बना है। पूरे वाक्य में दो-निषेधार्थक भी हैं, जिस का अर्थ यह है कि "अध्ययन में सभी कठिनाइयों पर विजय प्राप्त की जा सकती है।"

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

(a_1) 請 坐, 吸 枝 烟 吧!

(b_1) 謝謝, 我 不 会.

(a_2) 别 客气 啊!

(b_2) 我 哪儿 客气 啊! 我 从来 不 吸 烟.

(a_3) 那么, 你 等 我 給 你 倒 杯 茶 来 吧.

(b_3) 你 不 是 有 凉 开水 嗎? 就 喝 凉 开水 吧!

(a_4) 到 中国 来 以后, 我 也 喜欢 喝 茶 了. 我們 喝 茶 吧!

II

(a5) 我們 后天 去 参观 胜利 人民公社，你 去过 那儿 嗎？

(b5) 我 沒 有 去过.

(a6) 你 不 是 参观过 很 多 地方 了嗎？

(b6) 我 工厂 参观过 不 少，但是 农村 还 沒 有 去过.

(a7) 我們 一起 去 吧！

(b7) 好，我 一定 去. 听 朋友 説 农村 組織 人民公社 以后，农民的 生产 热情 高 极了；生产 不断 提高，人民的 生活 不断 改善.

(a8) 是 的，大家 都 説，沒 有 共产党，就 沒 有 新 中国；沒 有 公社化，就 沒 有 幸福的 生活.

四、課外練习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 把下边的句子改成"宾在动前"的：

१) निम्नलिखित वाक्यों को बदल कर ऐसे वाक्य बनाइये जिनमें क्रियाओं के पहले कर्म आएं :

(1) 他們 改善了 工作 条件，也 改善了 生活 条件.

(2) 他 掌握了 語法，但是 他 不 很 掌握 詞汇.

2. 用"哪儿"或"不是…嗎"改写下边的句子：

२) 哪儿 या 不是…嗎 का प्रयोग कर के निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये :

(3) 你 预習 了，請 你 給 我 讲讲 这課.

3. 作两个二次否定的句子：

३) दो-निषेधार्थक के रूप में दो वाक्य बनाइये :

4. 給下面的詞組塡出适当的量詞来：

४) नीचे के रिक्त-स्थानों में उचित मापक शब्द भरिये :

一_____凉 开水　　两_____船

三_____飞机　　那_____机器

这_____路　　哪_____車

几_____象片儿　　那 几_____楼

这 一_____树

五、汉字表 Hànzi biǎo चीनी रेखाक्षर

1	船	舟	
		㕣	几
			口
2	飞	⺄	飞 飞

3	架	加	
		木	
4	啊	口	
		阿	阝
			可
5	等	⺮	
		寺	
6	杯	木	
		不	
7	凉	冫	
		京	
8	喝	口	
		曷	曰
			匃（丿 勹 匀 匃）
9	胜	月	
		生	
10	村	木	
		寸	
11	断	迷	
		斤	

12	善	丶 丷 䒑 羊 羊 羊 善
13	党	尚
		儿

第六十四課 पाठ ६४

64.1 "(連)…也…" 或 "(連)…都…" 表示强調
बल प्रगट करने के लिए (連)…也 या (連)…都 का प्रयोग

64.2 "一" 表示强調
बल प्रगट करने के लिये 一 का प्रयोग

64.3 "是" 表示强調
बल प्रगट करने के लिये 是 का प्रयोग

64.4 "就" 表示强調
बल प्रगट करने के लिये 就 का प्रयोग

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1.	連…也/都…		lián…yě/dōu…	तक, यहां तक कि…(भी)
2.	老	(形)	lǎo	पुराना, बूढ़ा
3.	默(写)	(动)	mò(xiě)	इमला लिखना, याददाश्त से लिखना
4.	抄(写)	(动)	chāo(xiě)	नकल करना
5.	背	(动)	bèi	याददाश्त से बताना, रटना
6.	起来	(动)	qǐlåi	उठना
7.	句	(量)	jù	(मापक शब्द)
8.	青年	(名)	qīngnián	नौजवान
9.	社員	(名)	shèyuán	सहकारी समिति का सदस्य

10. 长 (动) zhǎng उगना, उपजाना, विकसित होना
11. 感到 (动) gǎndào महसूस करना
12. 訪問 (动) fǎngwèn मिलने जाना
13. 印象 (名) yìnxiàng प्रभाव, असर, छाप
14. 种 (动) zhòng खेती में लगना, बोना, पौधा लगाना, जमीन जोतना
15. 凍 (动) dòng जमना
16. 手 (名) shǒu[只zhī] हाथ
17. 收入 (动、名) shōurù आमदनी होना
18. 热爱 (动) rèài बेहद प्यार करना
19. 永远 (副) yǒngyuǎn हमेशा के लिये, अनन्त काल तक
20. 跟 (动) gēn अनुसरण करना

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

64.1 "(連)…也…"或"(連)…都…"表示强調　当我們在一个句子里，要强調某一个成分的时候，就把那个成分放在"(連)…都…"或"(連)…也…"这个結构里. "連"常常可以省去. 下边分三点来介紹:

६४.१ बल प्रगट करने के लिये (連)…也 या (連)…都 का प्रयोग: अगर हम लोग किसी वाक्य में किसी तत्त्व पर बल देना चाहें, तो विन्यास(連)…也 या (連)…都 का प्रयोग कर सकते हैं। शब्द 連 बहुधा छोड़ दिया जाता है। नीचे, इस विन्यास का विवेचन किया जा रहा है :

(一) 强調主語　例如:

(१) जब बल उद्देश्य पर होता है :

1. 連 七八十岁的老人 也 参加 游行 了.

2. 連小学生都参加义务劳动了.

(二) 强調动詞謂語句謂語的主要成分. 例如:
(२) जब बल वाक्य में क्रिया-विधेय के मुख्य तत्त्व पर होता है :

3. 他連默写都默写对了, 抄写当然更沒有問題了.
4. 我問他去不去頤和园, 他連想也沒想就說: "去".

这样强調动詞的时候, 要注意两点:
जैसा कि उपरोक्त उदाहरणों से प्रगट है, क्रियाओं पर बल देते समय, दो बातों को ध्यान में रखना चाहिये :

(1) 在"都"或"也"后边要重复动詞. 只有在用能願动詞的时候, 可以省略重复的动詞. 例如:
(क) शब्द 都 या 也 के बाद जो क्रिया प्रयुक्त हो, उसकी द्विरुक्ति करनी चाहिये। अगर योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया हो, तो द्विरुक्त क्रिया का दूसरा रूप छोड़ा जा सकता है; जैसे,

5. 这篇文章他連念都不会(念), 怎么背得出来呢!

(2) 重复的动詞都带补語、状語或其他成分, 例如上边句子里的結果补語、否定詞和能願动詞等等.
(ख) द्विरुक्त क्रियाओं का प्रयोग पूर्तियों, क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचकों, या अन्य तत्त्वों के साथ होता है, जैसे, ऊपर के वाक्यों में प्रयुक्त परिणाम-बोधक पूर्ति, निषेधार्थक शब्द और योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया ।

（三） 强調宾語 例如:
(३) जब बल कर्म पर होता है :

6. 今天晚上父亲連飯也沒有吃，就忙着去开会了.

7. 二年級的老同学連中文小說儿都看得懂了.

这里要注意的是：因为宾語是强調的重点，“連”和宾語必須提到謂語的前边．这一点我們已經学过了（63.1）．

नोट : चूंकि जिस चीज़ पर हम लोग बल देना चाहते हैं, वह कर्म है, इसलिये शब्द 連 और कर्म को विधेय के पहले रखना चाहिये (६३.१)। यह हम लोग पहले ही सीख चुके हैं।

64.2 “一”表示强調 否定句里，我們常用“一”加量詞放在名詞之前,表示强調．名詞的后边也經常要用“都”或者“也”．現在把最常用的三种介紹在下边:

६४.२ बल प्रगट करने के लिये 一 का प्रयोग: निषेधार्थक वाक्य में, जिस संज्ञा पर हमलोग बल देना चाहते हैं, उस के पहले हम लोग बहुधा शब्द 一 और एक मापक शब्द का प्रयोग करते हैं। संज्ञा के बाद, शब्द 都 और 也 भी बहुधा प्रयुक्त हैं। शब्द 一 के मुख्य कार्य निम्न लिखित हैं :

（一） 强調主語 例如:
(१) जब बल उद्देश्य पर होता है :

8. 天还沒亮呢，一个人也沒起来呢.

就是强調地說明“沒有人起来”、“大家都沒起来”.

उपरोक्त वाक्य यह विचार बलपूर्वक प्रगट करता है कि "कोई भी नहीं उठा" अथवा "उनमें से कोई भी नहीं उठा।"

（二） 强調宾語 例如:
(२) जब बल कर्म पर होता है :

9. 默写 生詞 的 时候儿, 他 一个 汉字 都 沒 有 写錯.

10. 我 到 中国 来 以前, 一句 中国話 也 不 会 説.

（三） 强調状語 例如:
(३) जब बल क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक पर होता है :

11. 那个 工人 一分钟 都 不 停地 工作.

12. 考試 的 时候儿 他 一点儿 也 不 紧张地 把 問題 都 回答对了.

这样的状語一定用結构助詞"地".
ऐसे क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचकों के बाद संरचनात्मक सहायक शब्द 地 का प्रयोग करना चाहिये ।

64.3 "是"表示强調 我們都知道，汉語里除了体詞謂語句里要用系詞"是"以外，动詞謂語句、形容詞謂語句和主謂謂語句都不需要系詞. 但在我們要表示强調的时候，就在謂語里加上"是". "是"在这里带有"的确""确实"的意思. 例如:

६४.३ बल प्रगट करने के लिये 是 का प्रयोग : हमलोग जानते हैं कि चीनी भाषा में, योजक 是 का प्रयोग केवल सारभूत-विधेय-वाक्य में होता है, क्रिया-विधेय-वाक्य और उप-वाक्य-विधेय-वाक्य में इस का प्रयोग आवश्यक नहीं है। लेकिन 是 बल भी प्रगट कर सकता है, अगर इसका प्रयोग किसी भी वाक्य के विधेय में किया जाय। यहाँ, 是 का अर्थ होता है "सचमुच" या "वास्तव में"; जैसे,

13. 第二頁上的 生詞 是 多, 他 当然 看得 慢 一点儿.

14. 这篇 文章 他 是 看懂 了, 但是 不 会 用 自己的 話 說出来.

15. 那个 干部 是 經驗 多, 作 这 方面的 工作 已經 作了 十几年 了.

64.4 "就"表示强調

६४.४ बल प्रगट करने के लिये 就 का प्रयोग :

(一) 当我們要强調体詞謂語句的时候, 我們把"就"用在系詞的前边. 这里"就是"有"正是"的意思. 例如:

(१) जब हमलोग सारभूत-विधेय-वाक्य पर बल देना चाहते हैं, तो योजक के पहले शब्द 就 रखते हैं। यहां 就是 का अर्थ होता है "ही"; जैसे,

16. 青年 就 是 我們的 希望.

17. 她 就 是 我們的 領导 同志.

(二) 当我們要强調动詞謂語句的时候, 也可以在謂語前边用"就", 这时候"就"有"坚决"的意思. 例如:

(२) जब हम लोग किसी क्रिया-विधेय-वाक्य पर बल देना चाहते हैं, तो भी विधेय के पहले शब्द 就 का प्रयोग कर सकते हैं। यहां 就 का अर्थ होता है "निश्चय ही"; जैसे,

18. 我 就 不 爱 吸 烟, 吸 烟 沒 好处.

19. 我就要去游行，累也不怕.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

我們 今天 参观了 胜利 人民 公社. 我們 到 那儿 的 时候儿. 人民 公社 里的 男 女 社員們 正 在地里 愉快 地 劳动. 綠綠的 庄稼 长得非常 好. 大家 看着 这样的 好 庄稼 都 感到 說不出来的 高兴.

我 訪問了 一个 老 农民, 他的 談話 給 我的 印象 很 深. 現 在 我把 他的 話 簡单地 記在 下边儿.

“我 种 地 种了 三十多 年 了. 从前 給 地主 种 地, 天天 早 起 晚 睡, 一点儿 休息 的 时間 也 沒有, 到 最后, 地主 还 要 把 我們 收 的 粮食 都 拿去. 我們 家 年年 吃不飽、穿不暖. 我 有 一个 小 女儿 就 是 在 冬天 冻死 的.

"解放 了. 五〇年 春天 从 地主 手里 分回来 地, 生活 就 一天 比 一天 好起来 了. 不但 吃飽 了、穿暖了, 連 小 孩子 念 书 的 問題 也 解决 了. 五八年 組織了 人民 公社, 收入 更 多 了, 生活 更 好 了. 毛 主席 領导 得 真 好, 我們 都 热爱 毛 主席, 热爱 共产党. 我們 永远 跟着 毛 主席 和 共产党 走!"

四、課外練习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 用"連…也…"或"連…都…"改写下边的句子，强調划綫的成分:

१) रेखांकित शब्द पर बल देते हुए, 連…也 या 連…都 का प्रयोग कर के निम्नलिखित वाक्यों को फ़िर से लिखिये :

(1) 他 不 知道 方向, 怎么 走得到 呢?

(2) 人民 画报 不 是 我 拿走 的. 我 沒 有 看.

(3) 坐在 后排 的 观众 听得清楚 这个 演員 說 的 話.

2. 用"一"改写下边句子、强調划綫的部分:

२) रेखांकित शब्दों पर बल देते हुए 一 शब्द का प्रयोग कर के निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये :

(4) 音乐 会 我 去晚 了, 沒 有 好 座位 了.

(5) 大家 都 去 参加 义务 劳动 了, 我們 宿舍里 沒 有 人 了.

3. 用"是"和"就"各作一个强調的句子.

३) बल प्रगट करने के लिये 是 और 就 का प्रयोग कर के दो वाक्य बनाइये।

五、汉字表 Hànxì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	連	車
		辶
2	老	土 耂 老
3	默	黑
		犬
4	抄	扌
		少
5	背	北
		月
6	青	
7	感	厂 F 后 后 咸 咸 感
8	訪	言
		方

9	印	⺁ ⺁ 𠀎 印
10	象	
11	冻	冫
		东
12	手	
13	永	` 亅 ⼅ 永 永

第六十五課 पाठ ३५

65.1 意义上的被动
भाव के अनुसार कर्मवाच्य

65.2 用介詞“被”“让”“叫”的被动式
संबंध-सूचक 被, 让 या 叫 सहित कर्मवाच्य रूप

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 被 (介) bèi के द्वारा
2. 让 (介) ràng के द्वारा, करने देना
3. 叫 (介) jiào के द्वारा, बुलाना, हुक्म देना
4. 杯子 (名) bēizi प्याला
5. 选 (动) xuǎn चुनना
6. 各 (代) gè हर, हरेक
7. 毕业 (动) bìyè स्नातक होना
8. 派 (动) pài नियुक्त करना, भेजना
9. 接受 (动) jiēshòu स्वीकार करना, मिलना
10. 鋼 (名) gāng इस्पात, फ़ौलाद
11. 鉄 (名) tiě लोहा
12. 烧 (动) shāo जलाना
13. 伤 (名) shāng घाव
14. 占 (动) zhàn कब्ज़ा करना

15.	点		diǎnr	बिन्दु
16.	資本主义	(名)	zīběnzhǔ yì	पूंजीवाद
17.	医学	(名)	yīxué	चिकित्सा-शास्त्र
18.	文献	(名)	wénxiàn	रिकार्ड
19.	救	(动)	jiù	बचाना
20.	活	(动)	huó	ज़िन्दा रहना
21.	昏迷	(动)	hūnmí	बेहोश होना
22.	醒	(动)	xǐng	जागना, होश में आना
23.	迷信	(动)	míxìn	अन्धविश्वास करना
24.	办	(动)	bàn	प्रबन्ध करना, बनाना या चलाना (कोई कारखाना या स्कूल)
25.	思想	(名)	sīxiǎng	विचार, ख्याल, दिमाग़
26.	共产党員	(名)	gòngchǎn dǎngyuán	साम्यवादी, कम्युनिस्ट
27.	力量	(名)	lìliàng	शक्ति
28.	在……下		zài…xià	के नीचे

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

65.1 意义上的被动 汉語里一般动詞謂語句中，主語是施事者、是发出謂語里的动作的．例如“他来了”“我洗衣服”，“他”和“我”就是主語，也就是“来”和“洗衣服”的施事者．但是有些句子主語和謂語的关系就恰恰相反．例如：

६५.१ भाव के अनुसार कर्मवाच्य : चीनी भाषा में, क्रिया-विधेय-वाक्य में, उद्देश्य विधेय में व्यक्त व्यापार का कर्त्ता होता है। उदाहरण के लिये, 他来了 और 我洗衣服 में 他 और 我 उद्देश्य हैं या व्यापार 来 और 洗衣服 के कर्त्ता हैं। किन्तु कुछ वाक्यों में, उद्देश्य और विधेय का संबंध इसके ठीक विपरीत होता है; जैसे,

1. 这个 意見 提得 很 对.
2. 衣服 洗好 了.

这两个句子的主語都是受事者. 无論主語是施事或受事, 动詞的形式都是一样的. 因为从上下文义里可以辨别主語和謂語的关系, 也就不需要任何特殊的語法結构. 这种句子在意义上表示被动, 是汉語里的一个特点.

ऊपर के दोनों उदाहरणों में, उद्देश्य व्यापार के प्रापक हैं। वाक्य का उद्देश्य चाहे व्यापार का कर्त्ता हो या कर्म का प्रापक; उस से क्रिया के रूप पर कोई असर नहीं पड़ता। चूंकि हमलोग उिद्देश्य और विधेय का सम्बन्ध आसानी से संदर्भ से पता लगा सकते हैं, इसलिये ऐसे संबंध को सूचित करने के लिये किसी विशेष व्याकरणीय विन्यास की आवश्यकता नहीं। भाव के अनुसार कर्मवाच्य--यह भी चीनी भाषा की एक विशिष्टता है।

65.2 用介詞"被""让""叫"的被动式　当我們要着重地表示主語和动詞的关系是被动的、特别是要指出施事者的时候, 就用介詞"被""让"或"叫"构成被动式这一句型:

被
受事者——让——施事者——动詞——其他成分
叫

६५.२ संबंध-सूचक 被, 让 या 叫 सहित कर्मवाच्य रूप : जब हमलोग इस बात पर ज़ोर देना चाहते हैं कि उद्देश्य व्यापार का प्रापक है, और साथ साथ यह भी बताना चाहते हैं कि कर्त्ता कौन है, तो हमलोग संबंध-सूचक 被, 让 या 叫 सहित कर्मवाच्य रूप का प्रयोग कर सकते हैं :

被
प्रापक——让——कर्त्ता——क्रिया——अन्य तत्त्व
叫

也可以說这种句子的特点在于用介詞結构(介詞加施事者)作状語說明动作的施受关系. 例如:

दूसरे शब्दों में, इस प्रकार के वाक्य की विशिष्टता यह है कि कर्त्ता और प्रापक का संबंध बताने के लिये संबंध-सूचक विन्यास (संबंध-सूचक और उसका कर्म, यानी कर्त्ता) का प्रयोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषतासूचक के समान किया जाता है; जैसे,

3. 那棵 老 树 被 风 刮倒 了.

4. 自行車 让 哥哥 騎到 学校 去 了.

5. 紅 旗 叫 我們 得来 了.

"老树""自行車""紅旗"都是受事者,"风""哥哥""我們"是施事者,"倒了""到学校去了""来了"是动詞后要求的其他成分.

老树, 自行車 और 紅旗 व्यापार के प्रापक हैं; 风, 哥哥 और 我們 कर्त्ता हैं, 倒了, 到学校去了 और 来了 अन्य तत्व हैं, जो क्रियाओं के बाद आते हैं।

用"被""让""叫"表示被动的时候,有以下几点要注意:

被, 让 या 叫 सहित कर्म-वाच्य रूप के प्रयोग के कुछ नियम इस प्रकार हैं:

(一)"让"和"叫"都很口語化,"被"比較正式,書面語里用得較多. 用"被"的时候,施事者可以省略. 例如:

(१) संबंध-सूचक 被 अधिक औपचारिक है, जबकि 叫 और 让 अधिकतर बोलचाल में प्रयुक्त होते हैं। 被 का प्रयोग बहुधा लिखने में किया जाता है और उसका कर्म यानी कर्त्ता लुप्त हो सकता है; जैसे,

6. 学习上的 困难 都 被 克服 了.

7. 父亲 被 請去 看 戏 了.

如果不用"被"而用"叫"或"让"的話,介詞必須带着宾語、把施事者交代清楚. 例如:

अगर हमलोग 被 के बजाय संबंध-सूचक 叫 या 让 का प्रयोग करें, तो कर्म यानी व्यापार का कर्त्ता अवश्य बताया जाना चाहिये; जैसे,

8. 那个 杯子 让 他 拿走 了.

9. 我 剛 拿来 的 那杯 茶
叫 妹妹 喝 了.

如果不能明确地指出施事者，或者施事者是泛指的、无定的，就用“人”代替．例如：

यदि यह बताना असंभव हो कि कर्त्ता कौन है या यदि कर्त्ता अनिश्चित हो, तो उस की जगह 人 का प्रयोग किया जाता है; जैसे,

10. 父亲 让 人 請去 看 戏，
走了 一会儿 了.

11. 图书館的 新 书 都 叫 人
借走 了.

（二）如果有能願动詞，能願动詞用在介詞前边而不用在动詞前边．例如：

(२) यदि कोई योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया हो, तो उसे संबंध-सूचक के पहले रखना चाहिये, क्रिया के पहले नहीं; जैसे,

12. 这个 同志 条件 合适， 可以
被 选作 人民 代表.

13. 他 各 方面 都 好. 也許
能 被 派到 外国 去 学习.

（三）否定副詞要放在介詞“被”“让”“叫”前边，而不是动詞的前边．例如：

(३) निषेधार्थक क्रियाविशेषण को अवश्य संबंध-सूचक के पहले रखना चाहिये, क्रिया के पहले नहीं; जैसे,

14. 我 刚 种 的 那棵 小 树 沒有 叫 风 刮倒.

15. 姐姐 （在） 大学 毕业 了， 要是 不 被 派到 学校 去 教 书，也許 会 到 这儿 来 作 翻譯.

（四）一般情况下，动詞后边必須有其他成分．例如：

(४) आम तौर से, क्रिया के बाद कुछ न कुछ अन्य तत्त्व अवश्य होना चाहिये; जैसे,

16. 画儿 叫 誰 掛在 这儿 了？

17. 他 被 朋友 請去 吃 飯 了.

18. 馬車 让 赶 車 的 赶到 湖 南边儿 去 了.

但在較正式的书面語里，特别是双音动詞后边，可以有例外．例如：

किन्तु औपचारिक रूप से लिखने में, विशेषकर, यदि क्रिया दो-शब्दांशिक हो, तो कोई अन्य तत्त्व नहीं भी हो सकता; जैसे,

19. 只要 你的 意見 正确，就 一定 被 接受.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

一个 鋼 鉄 工厂 的 工人 烧伤

了，叫 人 送到 医院里 来 了．他的 伤 很 重，占 全身的 百分之 八十九 点 三，不少 大夫 看着 这个 工人 都 想 不出 办法 来，因为 資本主义 国家的 医学 文献上 說 烧伤 百分之 七十五 就 不 能 救活．正 在 这个时候儿，工人 从 昏迷 中 醒过来，他 看着 大夫們 說：“我 要 活下去，鋼 需要 我……”

党 一定 要 救活 他，医院里的 領导 同志 立刻 把 大夫們 找来 开会．会上 領导 同志 說：“在 資本主义 国家里，烧伤 的 是誰？当然 是 劳动 人民；資本主义 国家 会 想出 各种 方法 来 救 劳动 人民 嗎？我們 不 能 迷信 資本主义 国家的 医学 文献，我們 是 社会主义 国家，一定 要 救活 这个 工人，我們 一定 能 作出 資本主义 国家 办不到 的 事情……”．这些 話 解放了 大夫的 思想，提高了 他們的 认識．一个

青年 大夫——共产党員 說:"我們 一定要 拿出 自己 所有的 力量 来 救活 建設 社会主义 的 人."

别的 医院里 有名的 大夫 也 被派到 这里 来 了,为 救活 这个 工人,大夫們 开始了 紧张、困难的 工作. 一个 月 过去 了,这个 工人 不但 还 活着,而且 伤 慢慢儿地 好起来 了. 在 党的 領导 下,他 被 大夫 救活 了.

四、課外練习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 用下边的詞各作一个意义上被动的句子:

१) भाव के अनुसार कर्म-वाच्य के रूप में निम्नलिखित शब्दों से एक एक वाक्य बनाइये :

(1) 抄写

(2) 改善

(3) 推

2. 用"被""让"或"叫"把下边的句子改成被动式:

२) 被, 让 या 叫 का प्रयोग कर के निम्नलिखित वाक्यों को कर्म-वाच्य के रूप में बदलिये :

(4) 他 把 鋼笔 忘在 教室里 了.

(5) 我 把 那 两张 戏 票 送給 他 了.

(6) 有 人 把 那架 机器 搬走 了.

3. 抄写并完成下边的被动式:

३) निम्नलिखित वाक्यों की नकल कीजिये और इन्हें कर्म-वाच्य में पूरा कीजिये :

(7) 上月 他的 手 和 臉 都_____ 烧伤 了. 但是 現在 已經_____ 大夫 治_____了.

(8) 喜儿_____大春 从 山里救_____ 了.

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	被	衤
		皮(乛 厂 广 皮)
2	选	先
		辶
3	各	
4	毕	比
		十
5	派	氵
		𠂢(𠂆 厂 𠂢 𠂢 𠂢 𠂢)

6	鉄	金
		失(丿 失)
7	焼	火
		戈(一 七 戈)
		兀(一 兀)
8	傷	亻 𠆢 𠆢 傷
9	占	
10	資	次
		貝
11	献	南
		犬
12	救	求
		攵
13	昏	
14	迷	米
		辶
15	醒	酉(一 丆 丙 丙 两 酉)
		星
16	量	旦
		里

第六十六課 पाठ ६६

一、語法复习 Yǔfǎ fùxí सिंहावलोकन

66.1 意义上的被动和被动式　　我們知道，汉語里絕大多数的句子的主語是施事者．但是，被动的句子就是以受事者作主語的．被动的句子又有两种：

६६.१　　भाव के अनुसार कर्म-वाच्य और कर्म-वाच्य रूप :　　चीनी भाषा में, अधिकांश वाक्यों में, उद्देश्य हमेशा व्यापार का कर्त्ता होता है। परन्तु कर्म-वाच्य के वाक्य में, उद्देश्य व्यापार का प्रापक बन जाता है। चीनी भाषा में, कर्म-वाच्य दो प्रकार से प्रगट किया जा सकता है:

(一) 意义上的被动句　例如:
(१) भाव के अनुसार कर्म-वाच्य :

1. 他的 字 写得 很 好看.
2. 劳动 人民的 生活 水平 提高 了.
3. 他 姐姐 派到 苏联 去 学习 了.

这种句子有以下三个特点:
इस प्रकार के वाक्य की तीन विशिष्टताएं होती हैं :

（1）受事者作主語，施事者不出現.
(क) उद्देश्य व्यापार का प्रापक होता है, किन्तु वाक्य में कर्त्ता नहीं होता।

（2）作主語的名詞是沒有生命的物，如“字”，或抽象的概念，如“水平”，不能发出动詞所表示的动作，虽然有时候作主語的名詞是有生命的人或物，如“他姐姐”，但是主語是受事者，不是施事者，这可以从动詞后面沒有也不能有接受动作的宾語得到証明，所以主語和謂語之間还是被动关系.

(ख) उद्देश्य एक ऐसी संज्ञा होता है, जिस से किसी अप्राणि-वाचक वस्तु का बोध होता है, जैसे, 字 या जिससे किसी अमूर्त भाव का बोध होता है, जैसे 水平, इसलिये वह कोई एसा व्यापार नहीं कर सकता जो किसी क्रिया द्वारा प्रगट हो। हालांकि कभी उद्देश्य एक ऐसी संज्ञा हो सकता है, जिससे किसी प्राणी का बोध होता हो, जैसे 他姐姐, फिर भी वह व्यापार का प्रापक है, कर्त्ता नहीं, क्योंकि क्रिया के बाद कोई कर्म नहीं है, इसलिये उद्देश्य और विधेय के बीच का संबंध निष्क्रिय है।

（3）动詞是他动詞，經常带着补語或其他成分. 在意义上动詞是能管住主語的. 动詞的前边可以加“被”而意思不变，但以不用“被”的更为合乎习慣.

(ग) क्रिया सकर्मक होती है, और बहुधा उसके साथ कोई पूर्ति या कोई अन्य तत्त्व आता है। क्रिया, भाव के अनुसर, उद्देश्य को नियंत्रित करती है। हमलोग क्रिया के पहले संबंध-सूचक 被 जोड़ सकते हैं और इस से भाव पर कोई असर नहीं पड़ता, किन्तु इस संबंध-सूचक का प्रयोग न करना, मुहावरेदार भाषा की दृष्टि से, ज्यादा अच्छा है।

（二）用“被”“让”“叫”的被动式　　例如:
(२) 被, 让 या 叫 सहित कर्म-वाच्य रूप; जैसे,

4. 高 同志 被（我們）选作 大会的 主席 了.

5. 那个 工人 让 大夫 救活 了.

6. 那本 中国 革命史 叫 人 借走 了

这种句子的特点是:
इस प्रकार के वाक्य की निम्नलिखित विशिष्टताएं हैं :

（1）主語是受事者．主語之外有介詞結构引出施事者（如“我們”“大夫”和“人”）．“被”是一个特殊的介詞，只有它后面可以略去施事者．

(क) उद्देश्य व्यापार का प्रापक होता है। वाक्य में, एक संबंध-सूचक विन्यास भी होता है जो व्यापार के कर्त्ता का प्रवेशन करता है (जैसे, 我們，大夫 या 人)। संबंधसूचक 被 कुछ विचित्र-सा होता है, क्योंकि सिर्फ़ इस संबंध-सूचक के बाद, कर्म यानी व्यापार का कर्त्ता छोड़ा जा सकता है।

（2）主語可以指人，也可以指物，但在意义上一定是能被动詞管住的．

(ख) उद्देश्य से किसी प्राणी या वस्तु का बोध हो सकता है, किन्तु भाव में, वह अवश्य क्रिया द्वारा नियंत्रित होता है।

（3）动詞是他动詞，也一定要带着补語或其他成分．

(ग) क्रिया सकर्मक होती है और इसके साथ कोई पूर्ति या कोई अन्य तत्त्व अवश्य होना चाहिये।

因此，我們可以說意义上的被动句和用介詞的被动式有相同之点，但二者的区别在于：前者不提施事者，主要地說明一件事物在受事以后如何如何；而后者提出施事者，主要地說明受事者因施事者而起的变化或得到的結果，

उपरोक्त बातों को ध्यान में रखते हुए, हमलोग इस परिणाम पर पहुँचते हैं कि कर्म-वाच्य के वाक्य में और संबंध-सूचक से बने कर्म-वाच्य रूप में कुछ समानताएं हैं। अन्तर यह है कि पहले प्रकार के वाक्य में कर्त्ता नहीं बताया जाता और पूरा वाक्य मुख्यत: इसी बात से संबंधित रहता है कि व्यापार प्राप्त करने के बाद, प्रापक का क्या हुआ, किन्तु दूसरे प्रकार के वाक्य में कर्त्ता बताया जाता है और पूरा वाक्य मुख्यत: इस बात से संबंधित रहता है कि प्रापक पर क्या असर पड़ा या कर्त्ता ने प्रापक पर क्या असर डाला।

66.2 “就”的几个用法　“就”这个副詞很重要，我們常常用到它，因此在現代汉語里出現率很高．过去这一个阶段，我們也遇見过不少“就”，現在把已經遇見的几种用法归納一下：

६६.२ शब्द 就 के प्रयोग : क्रियाविशेषण 就 अत्यन्त महत्वपूर्ण शब्द है। हमलोग अक्सर इसका प्रयोग करते हैं और आधुनिक चीनी भाषा में यह शब्द अक्सर

आता है। पिछले पाठों में, हमलोग कई बार इसे पढ़ चुके हैं; यहां, इसके विभिन्न प्रयोगों का एक सारांश प्रस्तुत किया जा रहा है :

（一）表示两件事的承繼关系　　当我們要表示“在这种情况下，于是……”的时候，就用“就”，这种关系沒有因果关系明显，但是用得很多．例如：

(१)　जब इस से परिणाम-सूचक संबंध का बोध होता है :　　जब हमलोग यह प्रगट करना चाहते हैं : "जब...तब...; इसलिये..." तो शब्द 就 का प्रयोग करते हैं। इस प्रकार का संबंध इतना स्पष्ट नहीं होता, जितना कि कार्य-कारण का संबंध होता है, किन्तु इसका प्रयोग अक्सर किया जाता है; जैसे,

7. 他 毕了 业，就 到 别的 地方 去 工作 了.

8. 有 人 送 他 一张 音乐 会的 票，他 就 去 了.

（二）表示强調　　在体詞謂語句或动詞謂語句里，我們常在謂語之前用“就”表示强調．例如：

(२)　जब इसका प्रयोग ज़ोर देने के लिये किया जाता है :　　सारभूत-विधेय-वाक्य या क्रिया-विधेय-वाक्य में, हमलोग जोर देने के लिये, विधेय के पहले हमेशा 就 शब्द का प्रयोग करते हैं; जैसे,

9. 团結 就 是 力量.

10. 我 就 要 在 今天 写完 这篇 文章，不 睡 觉 也 可以.

（三）表示一件事即将迅速发生　　当我們强調一个动作或情况即将发生的时候，用“要…了”結构，“要”前还常常用“就”作状語表示迅速．例如：

(३) जब वह किसी घटना के तत्काल घटित होने की सूचना देता है : जब हम लोग इस बात पर बल देना चाहते हैं कि कोई व्यापार या अवस्था होने वाली है, तो विन्यास 要…了 का प्रयोग करते हैं। तत्काल का भाव उत्पन्न करने के लिये, हमलोग बहुधा शब्द 要 के पहले, शब्द 就 का प्रयोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान करते हैं; जैसे,

11. 要开会了，代表就要到了.

12. 就要放假了，大家都在計划旅行的事.

"就"也可以不和"要…了"用在一起，本身就有迅速的意思. 例如:

शब्द 就 का प्रयोग बिना विन्यास 要…了 के भी किया जा सकता है, क्योंकि उसमें स्वयं तत्काल का भाव मौजूद रहता है; जैसे,

13. 請你們在門口儿等一会儿，他們就来.

14. 車就开，快上来吧!

(四) 表示"仅仅""只"的意思. 例如:
(४) जब इसका अर्थ होता है "सिर्फ़" :

15. 他就学过俄文，别的語言都不懂.

16. 这課語法我就看了一遍，沒有記住.

(五) 表示动作发生的时間很早或动作进行得很順利. 例如:
(५) जब उससे किसी व्यापार के तत्काल होने या निर्बाधता का बोध होता है :

17. 老 工人 只 用 一会儿 时間 就 把 两架 机器 都 修理好 了.

18. 他 一天 就 把 那篇 文章 写好 了.

（六）在条件句里表示結果　　我們学过两种条件句:

(६) जब वह संकेतार्थक वाक्य में परिणाम बताता है : हमलोग दा प्रकार के मिश्र संकेतार्थक वाक्य सीख चुके हैं :

（1）用“要是…就…”的. 例如:

(क) विन्यास 要是…就…का प्रयोग कर के :

19. 要是 星期日 有 义务 劳动, 我 就 不 进 城.

这里的“就”和第一点里表示継承关系的很接近.

यहां शब्द 就 बिल्कुल उसी 就 के समान है जिस से परिणाम-सूचक संबंध का बोध होता है और जो सूत्र १ में समझाया गया है।

（2）用“一…就…”的　　这种結构有时表示两件事在时間上的紧相銜接. 例如:

(ख) विन्यास 一…就… का प्रयोगकर के : यह विन्यास कभी कभी ऐसी दो संबंधित बातों का काल-क्रम प्रगट करता है, जो एक दूसरे के ठीक बाद होती हैं।

20. 一 解放, 这儿的 地 就 分給 农民 了.

21. 汽車 一 到, 我們 就 出发.

这个“就”可以和上边的第三点联系着看. 有时候这种結构又表示习慣性的条件关系. 例如:

यहां, शब्द 就 के प्रयोग की तुलना सूत्र ३ में समझाए गए प्रयोग से की जा सकती है। कभी कभी यह विन्यास आदत सूचित करने वाला शर्त भी प्रगट करता है; जैसे,

22. 他一看見語法方面的新书就想买.

这个"就"可以和上边的第一点联系着看.

यहां, शब्द 就 के प्रयोग की तुलना सूत्र १ में समझाए गए प्रयोग से की जा सकती है।

66.3 "还"的几个用法　副詞"还"的出現率也是很高的. 現在把我們已經遇見的几种用法，总結如下:

६६.३ शब्द 还 के प्रयोग :　क्रियाविशेषण 还 का प्रयोग बहुत प्रचलित है। यहां, हम उनके विभिन्न प्रयोगों का सारांश प्रस्तुत कर रहे हैं :

(一) 表示时間，有"仍然""依旧"的意思. 例如:

(१) जब काल के संबंध में इसका अर्थ होता है "अब भी" :

23. 他工作非常积极，我們还选他作代表.

24. 她穿上了毛衣还觉得有一点儿冷.

一个动作虽未完成而即将完成的时候，也用"还"作状語. 这时句尾要用語气助詞"呢". 例如:

अगर कोई व्यापार अभी तक पूरा नहीं हुआ है, लेकिन पूरा होने वाला है, तो भी हमलोग शब्द 还 का प्रयोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान करते हैं। ऐसी सूरत में, वाक्य के अन्त में भावदर्शक सहायक-शब्द 呢 अवश्य जोड़ना चाहिये; जैसे,

25. 这个計划我們还沒有討論呢!

26. 我們 六十課 語法 还 沒 有 讲完 呢!

（二）表示加合的关系:

(२) जब इस से अतिरिक्तता का बोध होता है :

(1) 説明范围扩大的. 例如:

(क) जब किसी व्यापार या किसी वस्तु की सीमा का विस्तार किया जाता है; जैसे,

27. 他 女儿 喜欢 听 音乐, 还 喜欢 看 小説儿.

28. 窗户 前边儿 放着 一张 桌子, 桌子 上边儿 还 有 一架 无綫电.

用"除了…以外"这个結构的句子也表示加合关系, "还"經常在这种句子里作状語. 例如:

वाक्य में अतिरिक्तता प्रगट करने के लिये विन्यास 除了…以外 का भी प्रयोग किया जाता है; इस प्रकार के वाक्य में शब्द 还 बहुधा क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक की भूमिका अदा करता है; जैसे,

29. 考試 的 时候儿 除了 默写 以外, 还 要 翻譯 几个 句子.

(2) 説明动作的重复或继续的. 例如:

(ख) जब कोई व्यापार दोहराया जाता है या जारी रखा जाता है :

30. 那个 地方 真 有意思, 去了 一次 还 想 去.

31. 那架 机器 还 能 用 十年.

(三)表示遞进的关系:

(३) जब इस से उत्तरोत्तरता का बोध होता है :

(1) "还"常常用在"不但…而且…"的結构里. 例如:

(क) विन्यास 不但…而且… में बहुधा क्रियाविशेषण 还 का प्रयोग होता है; जैसे,

32. 这个 领导 同志 不但 跟 工人 一起 劳动, 而且 还 跟 工人 住在 一起.

(2) "还"在比較句里表示遞进, 有"更"的意思. 例如:

(ख) जब क्रियाविशेषण 还 का प्रयोग तुलनार्थक वाक्य में होता है, तो उसका अर्थ होता है "भी" "और भी" और वह तुलनात्मक मात्रा प्रगट करता है; जैसे,

33. 这座 山 高, 那座 山 比 这座 还 高.

三、課 文 Kèwén मूल-पाठ

我 十岁 的 时候儿, 我們 家 旁边儿 办了 一个 小学. 学生 差不多 都 是 地主 家的 孩子, 他們 都 穿得好, 吃得好, 天天 到 学校里 去 念 书. 但是 我 家里 生活 非常 困难, 父亲

天天 給 地主 种 地， 我 也 跟着 父亲 去 劳动. 我們 常常 連 飯 都 吃不飽， 那儿 能 去 念 书 呢.

因为 沒有 錢 不 能 到 学校 去 念 书， 所以 我 常常 在 教室 外边儿 听 先生 讲. 有一天， 我 又 去 了. 看見 先生 正在 提 問題. 先生 問了 很 多 人， 一个 人 也 回答不上来. 我 在 窗户 外边儿 站着 很 着急， 就 替 他們 回答 了. 我 又 想到 自己 不 是 学生， 怕 让 人 看見， 就 立刻 跑开 了. 第二天， 农民 都 在 談 我 在 窗户 外边儿 回答 問題 的 事， 沒 有 一个 不 这样 說："这个 孩子 念不了 书， 就 是 因为 沒 有 錢. 要是 能 念 书， 他 一定 比 那些 地主 家的 孩子 好得 多."

这 是 十几年 以前的 事 了， 現在

我 已經 坐在 学校的 窗戶 里边儿 了.
要是 沒 有 毛 主席的 领导, 党的
关心, 我 怎么 有 今天!

第六十七課 पाठ ६७

67.1	疑問代詞的活用 प्रश्नवाचक सर्वनामों के विस्तारित प्रयोग
67.2	疑問代詞表示任指 सामान्य-सूचक प्रश्नवाचक सर्वनाम
67.3	疑問代詞表示虛指 अनिश्चय-सूचक प्रश्नवाचक सर्वनाम
67.4	疑問代詞在复合句里表示特指 मिश्र-वाक्य में विशेष-बोधक प्रश्नवाचक सर्वनाम

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 缺点 （名） quēdiǎn कमी
2. 願意 （能动） yuànyì इच्छा, इच्छा होना
3. 弟弟 （名） dìdi छोटा भाई
4. 风景 （名） fēngjǐng दृश्य
5. 展覽 （名、动） zhǎnlǎn प्रदर्शनी, प्रदर्शित करना
6. 和平 （名） hépíng शांति
7. 反对 （动） fǎnduì विरोध करना
8. 侵略 （形） qīnlüè आक्रमणशील
9. 战争 （名） zhànzhēng युद्ध
10. 发明 （动、名） fāmíng आविष्कार करना, आविष्कार
11. 創造 （动、名） chuàngzào सृजन करना, सृजन

12.	堅持	（动）	jiānchí	अड़े रहना, डटे रहना, आग्रह करना
13.	礼物	（名）	lǐwù	भेंट
14.	利用	（动）	lìyòng	उपयोग करना, लाभ उठाना
15.	溜（冰）	（动）	liū(bīng)	स्केटिंग करना
16.	冰	（名）	bīng	बर्फ़
17.	内容	（名）	nèiróng	विषय-वस्तु, विषय-सूची
18.	散（会）	（动）	sàn(huì)	विसर्जित करना (सभा)
19.	同意	（动）	tóngyì	सहमत होना, सहमति
20.	貢献	（名、动）	gòngxiàn	अर्पित करना, योगदान

二、語 法 Yǔfǎ व्याकरण

67.1 疑問代詞的活用　疑問代詞除了用在疑問句里提問以外，在陈述句里还有其他用途，我們称之为疑問代詞的活用．以下就介紹几种最常見的活用法．

६७.१ प्रश्नवाचक सर्वनामों के विस्तारित प्रयोग :　प्रश्नवाचक सर्वनामों का प्रयोग केवल प्रश्न करने के लिये ही नहीं किया जाता, बल्कि विधानार्थक वाक्यों में उन के अन्य कार्य या विस्तारित प्रयोग भी हो सकते हैं। इस पाठ में, प्रश्नवाचक सर्वनामों के कुछ प्रचलित विस्तारित प्रयोगों का उल्लेख किया जा रहा है।

67.2 疑問代詞表示任指　有时候可以用疑問代詞来替代"任何"人或事物，意思是說在这个代詞所表示的人或者物的范围之內，沒有例外．例如:

६७.२ सामान्य-सूचक प्रश्नवाचक सर्वनाम :　कभी कभी प्रश्नवाचक सर्वनाम का प्रयोग, बिना किसी अपवाद के, "किसी भी" प्राणी अथवा वस्तु को सूचित करने के लिये किया जा सकता है; जैसे,

六

1. 在 我們 班上, 誰 都 喜欢

看这个 話剧.

2. 什么缺点都是可以克服的.

"誰"表示"任何人"，"什么缺点"表示"任何缺点"；例1中以疑問代詞作主語，例2中以疑問代詞修飾主語．这时候，主語都是比較强調的．

誰 का अर्थ है "हरेक", 什么缺点 का अर्थ "हर कमी", पहले उदाहरण में प्रश्नवाचक सर्वनाम उद्देश्य है; दूसरे उदाहरण में, प्रश्नवाचक सर्वनाम का प्रयोग उद्देश्य की विशेषता बताने के लिये किया गया है। दोनों उदाहरणों में उद्देश्य पर जोर दिया गया है।

有时候我們用疑問代詞作賓語或修飾賓語，也表示任指．例如:

कभी कभी, सामान्य-सूचक प्रश्नवाचक सर्वनाम का प्रयोग वाक्य में कर्म के रूप में या कर्म के विशेषतासूचक के रूप में हो सकता है; जैसे,

3. 只要是祖国需要的，他哪种工作都願意作.

4. 他最爱看戏，什么戏他都看.

例3强調地說明他願意作任何工作，例4强調地說明他任何戏都爱看．因为这种說法表示强調，所以疑問代詞所构成或修飾的賓語就要提到动詞之前（如例3）或全句之首（如例4）.

उदाहरण ३ में, यह बलपूर्वक प्रगट किया गया है कि "वह कोई भी काम करेगा," और उदाहरण ४ में इस तथ्य पर जोर दिया गया है कि "वह हर नाटक देखना चाहता है!" यह बात ध्यान में रखिए कि चूंकि ये पद बल-सहित हैं, इसलिये प्रश्नवाचक सर्वनाम से बने या उसके द्वारा विशेषित कर्म को क्रिया के पहले रखना पड़ता है (जैसे, उदाहरण ३ में) या उद्देश्य के पहले रखना पड़ता है (जैसे, उदाहरण ४ में)।

我們还可以用疑問代詞作状語．例如:

कभी कभी प्रश्नवाचक सर्वनाम का प्रयोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान भी किया जा सकता है; जैसे,

5. 山上 站着 一个 同学，我 怎么 看 也 看不出来 他 是 誰.

6. 天气 怎么 冷，弟弟 都 出去 打 球.

这里就强調了“看”的方式之多和“冷”的程度之深.

यहां, प्रश्न-वाचक सर्वनामों का प्रयोग "दखने" की रीति और "ठंढक" की मात्रा पर जोर देने के लिये किया गया है।

无論疑問代詞作什么句子成分，这种句子里經常用副詞“都”或“也”．“都”用得很多，而“也”一般常見于否定句中．

वाक्य का कोई भी अवयव प्रश्नवाचक सर्वनाम हो सकता है, किन्तु इस प्रकार के वाक्य में क्रियाविशेषण 都 या क्रियाविशेषण 也 का प्रयोग हमेशा किया जाता है। ज्यादातर 都 का प्रयोग किया जाता है; 也 का प्रयोग, आम तौर से, ज्यादातर निषेधार्थक वाक्य में किया जाता है।

67.3 疑問代詞表示虛指　当我們談到不确定的人、事物、性状、数量、程度、动作等等的时候，也可以用疑問代詞表示．例如:

६७.३ अनिश्चय-सूचक प्रश्नवाचक सर्वनाम :　जब हमलोग अनिश्चित प्राणियों, वस्तुओं, गुणों, रीतियों, परिमाणों, मात्राओं, व्यापारों आदि का विधान करते हैं, तो भी प्रश्नवाचक सर्वनामों का प्रयोग कर सकते हैं; जैसे,

7. 星期日 我 想 到 哪儿 去 玩儿一玩儿.

8. 我 希望 誰 能 帮助 我 一下儿.

这里“哪儿”不表示“什么地方”而表示“随便哪一个地方”；“誰”不表示“什么人”，而表示“有人”．这种句子的詞序和一般疑問句相同，但是語气不同．

उपरोक्त उदाहरणों में, 哪儿 का अर्थ "किस जगह" नहीं है, बल्कि इस का अर्थ है "कोई भी जगह" या" कोई जगह"; 誰 का अर्थ "कौन सा" या "कौन" नहीं है, बल्कि इस का अर्थ है "कोई"। जहां तक शब्द-क्रम का संबंध है, इस प्रकार का वाक्य सामान्य प्रश्नार्थक वाक्य के ही समान होता है; वह केवल स्वर में भिन्न होता है।

67.4 疑問代詞在复合句里表示特指　　有时候我們可以在一个复合句里用疑問代詞來說明特指的人、事物、性状、数量、程度、动作等等．这时候，我們要在第二分句里重复一次疑問代詞，还要用副詞"就"．例如:

६७.४ मिश्र-वाक्य में विशेष-बोधक प्रश्नवाचक सर्वनाम : कभी कभी मिश्र-वाक्य में विशेष प्राणियों, वस्तुओं, गुणों, रीतियों, परिमाणों, मात्राओं, व्यापारों आदि को सूचित करने के लिये प्रश्नवाचक सर्वनामों का प्रयोग किया जाता है। ऐसी सूरत में, दूसरे उप-वाक्य में प्रश्नवाचक सर्वनाम को द्विरुक्ति करनी चाहिये, और क्रियाविशेषण 就 का प्रयोग करना चाहिये; जैसे,

9. 誰 俄文 好, 誰 就 給 参观 的 人 作 翻譯.

10. 哪个 小組 团結得 好, 哪个 小組的 工作 就 作得 好.

例 9 的意思就是"俄文好的人給参观的人作翻譯"，例10的意思就是"团結得好的小組工作好"．也就是說，我們用第一分句來規定第二分句的主語．同样地，也可以用第一分句來規定第二分句的宾語．例如:

उदाहरण ९ का अर्थ है, "जिसकी रूसी भाषा अच्छी हो, उस दर्शनार्थियों के लिये दुभाषिये का काम करना चाहिये", और उदाहरण १० का अर्थ है "जो दल ज्यादा अच्छी तरह एकता में हैं, वे अच्छी तरह काम करेंगे।" तात्पर्य यह कि पहले उपवाक्य का प्रयोग दूसरे उपवाक्य के उद्देश्य को मर्यादित करने के लिये किया जाता है। इसी प्रकार, हमलोग पहले उपवाक्य का प्रयोग दूसरे उपवाक्य के कर्म को मर्यादित करने के लिये करते हैं; जैसे,

11. 哪儿风景最好，我們就到哪儿旅行.

12. 你們那儿的工作需要几个干部，我們就派几个干部去.

意思就是“我們去风景最好的地方旅行”，“我們派給你們足够的干部”．有时候，也可以用第一分句来規定第二分句的謂語或状語．例如：

ऊपर के उदाहरणों का अर्थ है : "जहां का दृश्य सब से अच्छा है, उसी जगह की यात्रा हमलोग करेंगे," और "हमलोग आपलोगों को काफ़ी कार्यकर्ता भेजेंगे।" कभी कभी पहले उपवाक्य का प्रयोग विधेय को या दूसरे उपवाक्य के क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक को मर्यादित करने के लिये भी किया जाता है; जैसे,

13. 大家决定怎么样，就怎么样.

14. 什么时候儿方便，我就什么时候儿来找你.

15. 先生怎么念，我就怎么念.

例 13 的意思是按照大家的意思作，例 14 的意思是“我們在你方便的时候来找你，”例 15 的意思是“我按照先生的方法念”．用疑問代詞作这种复合句的时候，要注意：

उदाहरण १३ का अर्थ है "सब लोगों की इच्छा के अनुसार इसे करना चाहिये"; उदाहरण १४ का अर्थ है "जब भी आप को फ़ुर्सत होगा, मैं आऊंगा" और उदाहरण १५ का अर्थ है "मैं इस तरह पढ़ूंगा, जैसे अध्यापक पढ़ते हैं।" मिश्र-वाक्य में, प्रश्न-वाचक सर्वनाम का प्रयोग करते समय, दो बातों को ध्यान में रखना चाहिये :

（一）如果我們要强調一个句子里表示人的成分的时候，我們就用“誰”或“什么人”“哪个人”；如果要强調表示地方的成分

的时候，就用“哪儿”或“什么地方”；如果要强調表示方式的成分时，就用“怎么”等等.

(१) हमलोग प्राणी-बोधक वाक्य-तत्त्व पर ज़ोर देने के लिये, 誰，什么人 या 哪个人 का प्रयोग करते हैं; हमलोग स्थान-बोधक वाक्य-तत्त्व पर जोर देने के लिये 哪儿 या 什么地方 का प्रयोग करते हैं, और हमलोग विधि या रीति बोधक तत्त्व पर जोर देने के लिये 怎么 का प्रयोग करते हैं।

（二）第二分句里，謂語前边要用狀語“就”（如上边各例）. 但在两个分句都比較簡短而在結构上对称的时候，“就”可以省略. 例如:

(२) दूसरे उपवाक्य में, 就 को विधेय के पहले क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में रखना पड़ता है (जैसा कि ऊपर के उदाहरणों में दिखाया गया है)। लेकिन हमलोग शब्द 就 छोड़ सकते हैं, अगर दोनों उप-वाक्य अत्यंत साधारण हों और विन्यास में सदृश हों; जैसे,

16. 有 什么 意見，（就）提 什么 意見 吧！

17. 先生 怎么 問，学生（就）怎么 回答.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

1. 来 看 农业 展覽 的 人 真 多，什么 地方的 农民 都 有.

2. 哪个 国家的 劳动 人民 都 是 热爱 和平、反对 侵略 战爭 的.

3. 多少 困难 他 都 克服 了，从来

也 沒 有 怕过.

4. 在 社会主义 国家里, 誰 都 可以 发明 創造.

5. 大家 怎么 劝 他 休息 他 也 不 听, 还是 坚持 工作.

II

6. 我的 朋友 要 結婚, 我 想 买 点儿 什么 礼物 送給 他們.

7. 我 不 願意 一个 人 去 散步, 想 找 誰 跟 我 一块儿 去.

8. 我 希望 您 哪天 有 时間, 到 我們 宿舍 来 玩儿玩儿.

9. 我們 都 应該 利用 放 假 的 时候儿 干 点儿 什么.

III

10. 哪儿 最 近, 我們 就 到 哪儿 去 溜 冰.

11. 哪本 小説儿 内容 最 好, 就 介紹 哪本.

12. 什么 时候儿 討論完，什么 时候儿 散 会.

13. 誰的 意見 正确，大家 就 同意 誰的 意見.

14. 我們 有 多少 力量 就 应該 貢献 多少 力量.

四、課外練习 Kèwài liànxì गृह-कार्य

1. 用疑問代詞改写下边的句子，强調划綫的部分:
१) रेखांकित शब्दों पर ज़ोर देते हुए, प्रश्नवाचक सर्वनामों का प्रयोग कर के निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये :

(1) 所有的 人 都 看 过 这个 展覽.

(2) 这个 宿舍里，从早 到 晚上 都 很 安静.

2. 根据 67.4 語法用疑問代詞把下边的句子改为复合句:
२) व्याकरण के नियम ६७.४ के अनुसार प्रश्नवाचक सर्वनामों का प्रयोग कर के निम्नलिखित वाक्यों को मिश्र-वाक्यों में बदलिये :

(3) 我們 要 用 能 提高 生产 的 方法.

(4) 他 要 找 个 会 溜冰 的 人 教 他.

3. 用汉字把下边拚音的句子写出来:
३) नीचे लिखे ध्वनि-वाक्यों को चीनी लीपि में लिखिये :

(5) Dìdì yào bìyè lė, wǒ yào sòng tȧ diǎnr shénmȯ.
(6) Shéi xuéxídė hǎo, shéi jiù xiàng dàjiā jièshào jīngyàn.

4. 根据 67.3 用“哪儿”和“誰”各作一个句子:

४) व्याकरण के नियम ६७.३ के अनुसार 哪儿 और 誰 का प्रयोग कर के वाक्य बनाइये।

汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	缺	缶(丿 𠂉 缶)	
		夬	
2	願	原	厂
			白
			小
		頁	
3	弟	丶 丷 弟	
4	景		
5	覽	一 厂 … 臣 … [stroke-order partial forms]	
		覽	
6	反		
7	战	占	
		戈	
8	爭		
9	侵	亻	
		𠬶(乛 ⺕ 彐 𫩏 𠬶)	

10	略	田
		各
11	創	倉(丿 𠂉 今 今 今 戶 倉)
		刂
12	造	告
		辶
13	坚	収
		土
14	持	扌
		寺
15	物	牜
		勿
16	溜	氵
		留(丿 𠂎 𠂎 卯 留)
17	冰	冫
		水
18	内	冂 内
19	貢	工
		貝

第六十八課 पाठ ६८

68.1 用“有”比較
तुलना के लिये शब्द 有 का प्रयोग
68.2 “沒有”和“跟…不一样”
沒有 और 跟…不一样”
68.3 介詞“对”和“对于”
संबंध-सूचक 对 और 对于

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 对 （介、动） duì के लिये, के प्रति, से, सामना करना, ठीक
2. 对于 （介） duìyú के प्रति, के लिये
3. 要求 （动、名） yāoqiú मांगना, मांग
4. 具体 （形） jùtǐ ठोस
5. 組长 （名） zǔzhǎng दल-नेता
6. 信心 （名） xìnxīn विश्वास
7. 政府 （名） zhèngfǔ सरकार
8. 拥护 （动） yōnghù समर्थन करना, ऊंचा उठाए रखना
9. 亲爱 （形） qīn'ài प्यारा
10. 原諒 （动） yuánliàng माफ़ करना
11. 晴 （形） qíng सुहावना, अच्छा (मौसम)
12. 阶段 （名） jiēduàn कदम, विभाग, सक्शन, अवस्था
13. 語音 （名） yǔyīn ध्वनि-शास्त्र, भाषण-ध्वनि

14. 基本 （形） jīběn　　बुनियादी, आधारभूत
15. 认为 （动） rènwéi　　विचार करना
16. 严格 （形） yángé　　सख्त, कठोर
17. 輔导 （动、名） fǔdǎo　　…की पढ़ाई में मदद करना, मदद
18. 基础 （名） jīchǔ　　आधार, बुनियाद
19. 在…上　　zài…shàng　　पर
20. 将来 （副） jiānglái　　भविष्य में
21. 祝 （动） zhù　　आशीर्वाद देना, प्रार्थना करना

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

68.1 用"有"比較　除了用"比"或"跟……一样"来比較两个人或两件事物(62.1，51.3)以外，有时候也用下边的句型表示比較:

A——"有"——B——比較的方面

६८.१ तुलना में शब्द 有 का प्रयोग :　दो प्राणियों या वस्तुओं की तुलना करने के लिये शब्द 比 और विन्यास 跟…一样 का प्रयोग करने के अलावा, हमलोग निम्नलिखित वाक्य-शैली का भी प्रयोग करते हैं :

A—有—B— तुलित गुण

A是主語，B是比較的标准，全句有"A在所比較的方面达到了B的程度"的意思．例如:

A उद्देश्य है, B तुलना का प्रतिमान है और पूरे वाक्य का अर्थ है, "A तुलित गुण में B तक पहुंच गया है"; जैसे,

1. 弟弟 有我高了.
2. 你跑得 有他快嗎?

例1是說以"我"为标准的話，"弟弟"在"高"的方面达到了""我"的高度．例2是說以"他"为标准的話，"你"在"快"的方面，达到了"他"的速度．

उदाहरण १ का अर्थ है : "मुझे" तुलना का प्रतिमान माना गया है, मेरा "छोटा भाई" "क़द" में मेरे बराबर हो गया है। उदाहरण २ का अर्थ है : "उसे" तुलना का प्रतिमान माना गया है, "तुम" "रफ़तार" में उस के बराबर हो।

在"有…"句里，我們还常在謂語句里边用"这么"或"那么"作程度状語．例如：

इस प्रकार के वाक्य में, हमलोग विधेय में, बहुधा 这么 या 那么 का प्रयोग मात्रा-बोधक क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान करते हैं; जैसे,

3. 弟弟 有 我 这么 高 了.

4. 你 跑得 有 他 那么 快 嗎?

例 3 的比較标准是"我"，所以用近指的"这么"作状語；例 4 的比較标准是"他"，就用远指的"那么"作状語．

उदाहरण ३ में, तुलना का प्रतिमान 我 है, इसलिये हमलोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में, निकटता-सूचक शब्द 这么 का प्रयोग करते हैं। उदाहरण ४ में, तुलना का प्रतिमान 他 है, इसलिये हमलोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में दूरी-सूचक शब्द 那么 का प्रयोग करते हैं।

除了形容詞以外，能够衡量程度的动詞或能願动詞也都可以用"有…"这个結构表示比較．例如：

विशेषणों के अलावा, कई क्रियाएं तथा योग्यता-इच्छा-बोधक क्रियाएं भी, जिनकी विशेषता ऐसे मात्रा-बोधक क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक बता सकते हैं, विन्यास 有… के साथ तुलना में आ सकती है; जैसे,

5. 他 有 你（这么）爱 音乐.

6. 你 有 他（那么）会 唱 歌儿 嗎?

如果是否定句，就用"沒有…"．例如：

निषेधार्थक वाक्य में, हमलोग 沒有… का प्रयोग करते हैं; जैसे,

7. 那棵 树 沒 有 这座 楼 (这么) 高.

8. 这棵 花儿 长得 沒 有 那棵 (那么) 好.

9. 誰 也 沒 有 你 (这么) 爱 溜 冰.

68.2 “沒有”和“跟…不一样”(或“不跟…一样”) 这两种說法都可以作否定的比較句，但是并不完全一样：用“跟…不一样”(或“不跟…一样”)的时候，我們只說明两个人或事物在某一方面不一样；而用“沒有…”的时候，則在說明人或事物在某一方面不一样之外，还表示一个人或事物比另一个人或事物在某一方面具有更高(或更低)的程度．例如:

६८.२ 沒有 और 跟…不一样 (या 不跟…一样): इन दोनों ही पदों का प्रयोग तुलना-वाचक निषेधार्थक वाक्यों में किया जाता है, किन्तु अर्थ में वे एक दूसरे से भिन्न हैं। 跟…不一样 (या 不跟…一样) का प्रयोग यह बताने के लिए किया जाता है कि दो प्राणी या वस्तुएं किसी गुण में एक जैसी नहीं हैं। 沒有…का प्रयोग यह बताने के लिए किया जाता है कि दो प्राणियों या वस्तुओं में न केवल गुण में अन्तर है बल्कि एक प्राणी या वस्तु दूसरे प्राणी या वस्तु से किसी गुण की मात्रा में अधिक है या कम है; जैसे,

10. 这个 箱子 跟 那个 箱子 不一样 重.

11. 这个 箱子 沒 有 那个 箱子 那么 重.

例 10 只表示两个箱子在重量上不一样，而例 11 除了表示两个箱子不一样以外，还説明了哪个比較重、哪个比較輕，也就是説它还指出“那个箱子比这个箱子重”来.

उदाहरण १० से सिर्फ यह प्रगट होता है कि इन दोनों ट्रंकों का वज़न बराबर नहीं है, किन्तु उदाहरण ११ में विचार यह है : दोनों ट्रंक न केवल वज़न में एक दूसरे से भिन्न हैं, बल्कि एक दूसरे से भारी भी हैं, दूसरे शब्दों में "वह ट्रंक इस ट्रंक से ज्यादा भारी है।"

68.3 介詞“对”和“对于”

६८.३ संबंध-सूचक 对 और 对于 :

（一）“对”　“对”可以作动詞，例如，我們可以説“他住的地方对着湖”或“前边儿的窗戶和后边儿的对着，所以屋子里的风特别大”等等. 但是“对”更常作介詞. 例如:

(१) 对 : 对 का प्रयोग क्रिया के रूप में हो सकता है। उदाहरण के लिए हम लोग कह सकते हैं 他住的地方对着湖, या 前边儿的窗戶和后边儿的对着，所以屋子的风特别大 । किन्तु इसका प्रयोग अधिकतर संबंध-सूचक के रूप में किया जाता है; जैसे,

12. 早上 我 看見 先生 的 时候儿，对 先生 説:“您 早!”

13. 他 对 每个 同志 都 很 热情.

这时候，它还保持着作动詞时比較具体的意思.

ऊपर के दोनों उदाहरणों में संबंध-सूचक 对 में क्रिया 对 का निश्चित अर्थ अब भी कुछ हद तक मौजूद है।

（二）“对于”　“对于”是介詞，不能作动詞；但它可以省为“对”. “对于”比“对”正式. 現在介紹两个“对于”最常見的用法:

(२) 对于 : यह संबंध-सूचक है, क्रिया नहीं है। इस का संक्षिप्त रूप 对 हो सकता है। किन्तु 对于 अधिक औपचारिक है । इस संबंध-सूचक के निम्नलिखित दो प्रयोग प्रचलित हैं :

(1) "对(于)" 形成介詞結构作定語或状語. 例如:

(क) 对(于) से एक संबंध-सूचक विन्यास बनता है जिस का प्रयग विशेषण या क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया जाता है; जैसे,

14. 朋友 对(于) 我 的 帮助 很 大.

15. 先生 对(于) 学生 的 要求 应該 很 具体.

这里介詞結构修飾主語 "帮助" 和 "要求", 是定語. 但在更多的情况下, "对(于)" 构成介詞結构作状語. 例如:

ऊपर के उदाहरणों में, संबंध-सूचक विन्यास का प्रयोग उद्देश्य 要求 और 帮助 की विशेषता बताने के लिए विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया गया है । लेकिन ज्यादातर संबंध-सूचक विन्यास 对于 क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान प्रयुक्त होता है; जैसे,

16. 組长 对(于) 同学 的 学习 情况 应該 很 清楚.

17. 我們 对(于) 学好 中文 都 很 有 信心.

这种句子的介詞結构, 也常常提到全句之首. 例如:

ऐसे संबंध-सूचक विन्यास बहुधा वाक्य के शुरू में रखे जाते हैं; जैसे,

18. 对(于) 同学的 学习 情况, 組长 应該 很 清楚.

19. 对(于) 学好 中文 我們 都很 有 信心.

（2） 用“对(于)”提前宾語　当一个句子的謂語复杂或当我們突出宾語的时候，我們也可以用“对(于)”把宾語提前. 例如：

(ख) क्रिया के कर्म को अपनी जगह से हटा कर वाक्य के शुरू में रखने के लिये संबंध-सूचक 对(于) का प्रयोग किया जा सकता है। अगर वाक्य का विधेय कुछ जटिल हो या अगर हमलोग कर्म पर ज़ोर देना चाहते हों, तो कर्म को अपनी जगह से हटा कर वाक्य के शुरूमें लाने के लिये संबंध-सूचक 于对 का प्रयोग कर सकते हैं; जैसे,

20. 对(于) 正确的 意見, 我們 应該 立刻 接受.

21. 对(于) 人民 政府, 誰 都 非常 拥护.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

亲爱的 ××:

你的 信 收到 了. 因为 准备 考試, 沒 有 立刻 回 信, 請 原諒.

时間 过得 真 快! 到 中国 已經 三个多 月 了. 現在 正 是 冬天, 北京 的 天气 跟 祖国 不 一样, 沒 有 祖国 那么 冷. 除了 下 雪 以外, 差不多

都 是 晴天, 让 人 感到 很 舒服.

我們 学习 中文 的 第一 阶段 是 語音 和 基本 語法, 在 这个 阶段里 語音 跟 基本 語法 一样地 重要. 我 认为 語法 沒 有 語音 那么 难. 先生 不但 对于 我們 的 要求 很 严格, 而且 給 我們 的 帮助 也 很 具体. 除了 上課 以外, 每星期 都 有 几次 輔导, 所以 我們的 进步 都 很 快. 有些 老 同学 說 中文 說得 有 中国 人 那么 流利 了, 我 也 有 信心 在 現在的 基础上 继续 提高, 将来 說得 跟 他們 一样 好.

在 生活 上, 先生 和 中国 朋友 对 我們 也 很 关心. 虽然 住在 外国, 也 跟 在 自己的 家里 一样. 昨天 北京 下 雪 了, 我 跟 先生 和 中国 朋友 照了 几张 象片儿, 下次 写 信 再 給 你 寄去. 我 要 到

先生那儿 去 了. 再 談 吧! 希望 你
常常 来 信. 祝 你
快乐!

××
十二月五日

四、課外練习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 用"有…"改写下边的比較句:
१) 有… का प्रयोग कर के निम्नलिखित तुलनार्थक वाक्यों को फिर से लिखिये:

(1) 这次 考試 我 考得 跟 上次 一样 好.

(2) 您 爱 照 象, 我 同屋 也 象 您 一样 爱 照 象.

2. 用"沒有…"改写下边的句子:
२) 沒有… का प्रयोग कर के निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये :

(3) 汽車 比 船 走得 快.

(4) 今天的 节目 比 前天的 有意思.

(5) 这間 屋子 比 那間 亮.

3. 抄写下边的句子并塡入"对"或"对(于)":
३) निम्नलिखित वाक्यों की नकल कीजिये और रिक्त स्थानों में 对 या (对于) भरिये :

(6) 和平_______我們的 建設 很 重要.

(7) _______ 这个 問題, 我們 应該 好好儿地 研究 一下儿.

(8) 先生 ______ 大家 說: "請 你們 继续 抄写 下去."

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	于	二 于	
2	求		
3	具	丨 冂 冃 月 目 且 具	
4	政	正	
		攵	
5	府	广	
		付	亻
			寸
6	拥	扌	
		用	
7	护	扌	
		户	
8	原		
9	諒	言	
		京	
10	晴	日	
		青	

11	阶	阝
		介
12	段	
13	基	一 十 卄 廿 甘 甘 其 其 基
14	严	一 丅 丌 丌 亚 严
15	格	木
		各
16	輔	車
		甫（一 丆 冂 冃 甫 甫）
17	础	石
		出
18	祝	礻
		兄（口 兄）

第六十九課 पाठ ६९

69.1 感叹句
विस्मयादि-बोधक वाक्य
69.2 用"多"詢問程度
मात्रा-बोधक प्रश्न में शब्द 多 का प्रयोग
69.3 同位語和外位語
समानाधिकरण और अतिरिक्त-स्थान शब्द

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 多(么) (副) duó(mȯ) कितना
2. 唉 (叹) āi (विस्मयादि-बोधक)
3. 斤 (量) jīn चिन (२ पाव)
4. 公斤 (量) gōngjīn किलोग्राम
5. 里 (量) lǐ ली (⅓ मील)
6. 公里 (量) gōnglǐ किलोमीटर
7. 尺 (量、名) chǐ फुट
8. 公尺 (量) gōngchǐ मीटर
9. 可爱 (形) kěài प्यारा, खूबसूरत
10. 城市 (名) chéngshì 〔座〕 शहर
11. 留学生 (名)liúxuéshēng विदेशी विद्यार्थी
12. 輕 (形) qīng हल्का
13. 收拾 (动) shōushi तरतीब में रखना, सफ़ाई करना

14. 領袖 （名） lǐngxiù नेता
15. 修 （动） xiū बनाना, मरम्मत करना
16. 群众 （名） qúnzhòng जन-साधारण, श्राम जनता
17. 重視 （动） zhòngshì को महत्व देना, का अत्यधिक सम्मान करना
18. 光荣 （形、名） guāngróng गौरव, गौरवमय
19. 检查 （动，名） jiǎnchá जांच, जांच करना
20. 大概 （副） dàgài लगभग
21. 瘦 （形） shòu पतला दुबला
22. 胖 （形） pàng मोटा
23. 經常 （形） jīngcháng प्रायः, निरन्तर, हमेशा

二、語法 व्याकरण

69.1 感叹句 当我們要表达强烈的感情时，我們就用感叹句．一般感叹句的謂語都用副詞“多么”放在形容詞、动詞（或能願动詞）之前作状語．例如：

६९.१ विस्मयादि-बोधक वाक्य : विस्मयादि-बोधक का प्रयोग तीव्र भावना प्रगट करने के लिये किया जाता है। श्राम तौर से, विधेय में, विशेषण या क्रिया (योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया) के पहले क्रियाविशेषण 多么 (क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में) रख देने से विस्मयादि-बोधक वाक्य बन जाता है; जैसे,

1. 新中国建設得多么快啊！
2. 今天孩子們的生活多么幸福啊！
3. 他多么喜欢音乐啊！

4. 他多么会溜冰啊！

关于这种感叹句，有三点值得注意：
विस्मयादि-बोधक वाक्य के संबंध में तीन बातें ध्यान में रखनी चाहिये :

（一）"多么"的"多"在口語中一般作第二声，又"多么"常省为"多"；

(१) बोलचाल में, यौगिक रूप 多么 में शब्द 多 का उच्चारण दूसरी तान में किया जाता है। इस के अलावा, 多么 को हमेशा संक्षिप्त कर के 多 बना दिया जाता है।

（二）語气助詞"啊"也可以不用，用的时候感叹的語气更强；

(२) भाव-दर्शक सहायक-शब्द 啊 छोड़ा जा सकता है, लेकिन अगर इसका प्रयोग किया जाय, तो वाक्य का विस्मयादि-बोधक भाव और तीव्र हो जाता है।

（三）感叹句常常和叹詞用在一起．　叹詞是表示感叹、应答的声音的．除了作独語句以外，还常和惊叹句用在一起．例如：

(३) विस्मयादि-बोधक वाक्य सदैव विस्मयादि-बोधक अव्यय के साथ प्रयुक्त होता है। विस्मयादि-बोधक अव्यय से हर्ष अथवा शोक अथवा उत्तर का भाव सूचित होता है और उसका प्रयोग या तो अकेले किया जा सकता है या वाक्य में; जैसे

5. 唉！解放以前中国工人受的压迫多么重啊！

"唉"就是一个表示失望或不滿意的叹詞．
ऊपर के वाक्य में, 唉 निराशा अथवा असंतोष प्रगट करता है।

69.2　用"多"詢問程度　　当我們要問一种特性的程度的时候，我們就用"多（duó 或 duō）"放在形容詞謂語的前边．例如：

६९.२　मात्रा-बोधक प्रश्न में शब्द 多 का प्रयोग :　जब हमलोग किसी गुण की मात्रा के बारे में पूछना चाहते हैं, तो ऐसे गुण को प्रगट करनेवाले विधेय-विशेषण के पहले शब्द 多 duó या duō रखते हैं; जैसे,

6. 这个 孩子 多 大了? 十岁.

7. 那个 箱子 多 重? 二十斤 (十公斤).

8. 这条 路 多 长? 三十里 (十五公里).

在这种格式里，我們常在謂語里用“有”，表示“够”，达到”的意思．例如：

इस प्रकार की वाक्य-शैली में, हमलोग विधेय में, बहुधा 有 का प्रयोग करते हैं, जिसका अर्थ होता है "...तक पहुंचना" या "तक"; जैसे,

9. 这个 湖 有 多 深?

10. 很 浅, 只 有 五尺 (深).

11. 那座 楼 有 多 高?

12. 有 一百多 公尺 (高).

值得注意的是在数量詞后边，还可以再用表示性状的形容詞（如上边的“五尺深”，“一百多尺高”）．

यह बात ध्यान में रखिये कि अंक और मापक शब्द के बाद, हमलोग गुणवाचक विशेषण का प्रयोग कर सकते हैं (जैसे, ऊपर के उदाहरणों में 五尺深 और 一百多尺高)।

69.3 同位語和外位語　我們先后学到了主語、謂語、定語、状語、宾語和补語．除了这些句子成分以外，一个句子里还可以有复指成分．复指成分就是在一个句子里有两个成分，这两个成分不但在意义上同指一个人或一件事物，而且在句法上具有同等价值（例如要作主語就都作主語，要作宾語就都作宾語等等）．用复指成分，有时候使我們的語言明白、精确，有时候使我們的語言生动、活泼．現在就复指成分內部关系的不同，簡单地分为两点介紹如下：

६९.३ समानाधिकरण और अतिरिक्त-स्थान शब्द : हमलोग वाक्य के निम्न-लिखित तत्त्व सीख चुके हैं : उद्देश्य, विधेय, विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक, क्रिया-विशेषण-

रूपी विशेषता-सूचक, कर्म और पूर्ति । इन के अलावा, वाक्य में पुनर्सूचना का तत्त्व भी रहता है यानी एक ही प्राणी या वस्तु को पुनर्सूचित करने के लिये वाक्य में दो तत्त्व हो सकते हैं और उन का समान व्याकरणीय महत्व होता है (वाक्य में दोनों तत्त्व उद्देश्य अथवा कर्म के रूप में प्रयुक्त होते हैं) । पुनर्सूचक तत्त्व का प्रयोग करने से कभी कभी हमारी अभिव्यक्ति अधिक चुस्त और सजीव हो जाती है । यहां, हम दो पुनर्सूचक तत्त्वों का विवेचन करेंगे; इन्हें अपने व्याकरणीय संबंध के अनुसार वर्गीकृत किया गया है :

（一）同位語　　在一个句子里有两个成分同指一个或一件事物，連在一起充当同一个句子成分的时候，我們就以一个作基本成分，是为本位語；以引一个解释或說明本位語，是为同位語．例如：

(१) समानाधिकरण : जब वाक्य में दो तत्त्वों का प्रयोग एक ही प्राणी या वस्तु के लिये किया जाता है और उन्हें एक ही वाक्य का तत्त्व समझा जाता है, तो हम उनमें से एक को मूल शब्द मानते हैं और दूसरे को समानाधिकरण, जो मूल शब्द का निरूपण करता है; जैसे,

13. 北京，中国的首都，是一个非常可爱的城市.

14. 我們，外国留学生都喜欢在北京住.

主語“北京”和“我們”是本位語，“中国的首都”是“北京”的同位語，“外国留学生”是“我們”的同位語．代詞作本位語（如例 14 的“我們”）时，它和同位語的位置比較固定；而名詞作本位語的时候，它也可能和同位語調换，例如例 13 也可以說成
ऊपर के वाक्यों में, उद्देश्य 北京 और 我們 मूल शब्द हैं, 中国的首都 समानाधिकरण है 北京 का, और 外国留学生 समानाधिकरण है 我們 का । जब सर्वनाम का प्रयोग मूल शब्द के रूप में किया जाता है (जैसे उदाहरण १४ में 我們), तो मूल शब्द और समानाधिकरण के स्थान कुछ निश्चित रहते हैं, परन्तु जब संज्ञा का प्रयोग मूल शब्द के रूप में होता है, तो मूल शब्द और समानाधिकारण एक दूसरे की जगह अदल-बदल कर रखे जा सकते हैं, इसलिये हमलोग उदाहरण १३ को बदल कर इस प्रकार लिख सकते हैं :

15. 中国的 首都，北京 是 一个 非常 可爱的 城市.

除了主語以外，其他句子成分也可以带同位語．例如：

उद्देश्य के अलावा, वाक्य के अन्य तत्त्वों के बाद भी समानाधिकरण आ सकता है; जैसे,

16. 前天 我們 一天 看了 两个 展覽 —— 一个 农业 展覽，一个 輕工业 展覽.

17. 連 农民，馬老庄的 女儿 也 会 开 机器 了.

18. 他們 都 在 給 新来的 同志，老张 和 小黄 收拾 宿舍.

（二）外位語　一个句子里有两个成分同指一个人或一件事物，但是可以不連在一起：一个被提到句首，处在結构之外．在本位上的是本位語，被提到句首的就是外位語．例如：

(२) अतिरिक्त-स्थान-शब्द : कभी कभी वाक्य में दो ऐसे तत्त्व होते हैं जिनका प्रयोग भी एक ही प्राणी या वस्तु को सूचित करने के लिये किया जाता है, वे केवल साथ साथ नहीं रहते; एक तो वाक्य के आरम्भ में रहता है और वाक्य-संरचना के बाहर रहता है। इसे अतिरिक्त-स्थान-शब्द कहते हैं। दूसरा मूल शब्द होता है जो वाक्य के अन्दर अपने उचित स्थान पर रहता है; जैसे,

19. 掌握 中文 学好 专业，这 是 我 努力 的 方向.

20. 对工作热情、对同志关心，
那是他的特点.

这两句都是指示代詞作主語带外位語．但是，句子的其他成分（如宾語、兼語、定語等）也可以有外位語．例如：
ऊपर के उदाहरणों में, निश्चयवाचक सर्वनामों से बने उद्देश्यों के पहले अतिरिक्त स्थान-शब्द आए हैं। किन्तु वाक्य के अन्य तत्त्वों (जैसे कर्म, द्विकार्य शब्द, विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक आदि) के साथ भी अतिरिक्त-स्थान-शब्द आ सकते हैं; जैसे,

21. 那个劳动得最好的女同志，
大家都要选她作小組长.

22. 水平高、条件好的同志，可以
派他們去帮助新工厂建設.

23. 发音还不正确的同学，这些
人的課外輔导还需要增加
一些.

24. 要去参观的同学，张同志
已經替他們买好船票了.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

1. 中国人民都热爱自己的領袖
——毛泽东主席.

2. 学校里 新 修了 两个 宿舍 ——— 一个 中国 学生的，一个 外国 留学生的.

3. 关心 群众 生活、重視 群众 意見，这 是 作好 领导 工作 的 重要 条件.

4. 她 认为 参加 工作 为 人民 服务，那 是 她 最 大的 光荣 和 快乐

5. 学习 好 的 同学，先生 应該 組織 他們 把 經驗 給 大家 介紹 一下儿.

II

(a₁) 你 检查完 身体 了 嗎？

(b₁) 检查完 了. 你 知道 我 有 多 重？

(a₂) 大概 五十几 公斤 吧？

(b₂) 不，六十 公斤. 这 半年 又 增加了 四公斤. 你 看过 我 两年前 照 的

象片儿 吧？ 那 时候儿 我 多么 瘦 啊！

(a₃) 对了，你 現在 胖 多 了．我 虽然 长得 比 你 高，但是 只 有 五十几 公斤 重．

(b₄) 你 有 多 高？

(a₄) 一公尺 七．

(b₄) 你 是 比 我 高 一点儿，我 只 有 一公尺 六．

(a₆) 但是 你的 身体 多 好 啊！

(b₅) 要 想 身体 好，必須 經常 鍛炼．我 和 班上的 几个 同学 組織了 一个 鍛炼 小組．你 願意 参加 不 願意 参加？

(a₆) 願意 参加．从 什么 时候儿 起 开始 鍛炼 呢？

(b₆) 明天 你 就 来 吧！

四、課外練习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 用"多么"把下边的句子改为感叹句，注意要强調划綫的地方:

१) रेखांकित शब्दों पर ज़ोर देते हुए शब्द 多么 का प्रयोग कर के निम्नलिखित वाक्यों को विस्मयादि-बोधक वाक्यों में बदलिये :

(1) 庄稼 长得 真 快.

(2) 唉! 这間 屋子 太 髒 了, 快 收拾收拾 吧!

(3) 領导上 很 重視 群众的 創造 发明.

2. 用"多"給下面的句子配上問題:

२) शब्द 多 का प्रयोग कर के नीचे लिखे वाक्यों के लिये प्रश्न लिखिये :

(4) 我 弟弟 剛 十岁.

(5) 这包 棉 衣服 有 两公斤 重.

(6) 外边儿的 雪 有 半尺 深.

3. 作两个句子:

३) दो वाक्य बनाइये, एक तो समानाधिकरण का प्रयोग कर के, और दूसरे अतिरिक्त-स्थान-शब्द का प्रयोग कर के :

(7) 有同位語的

(8) 有外位語的

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	唉	口	
		矣	厶
			矢

2	斤		
3	公	八	
		厶	
4	尺	尸 尺	
5	市	' 亠 市	
6	留		
7	輕	車	
		巠	
8	拾	扌	
		合	
9	袖		
10	群	君	尹（フ ヨ ヨ 尹）
			口
		羊	
11	視	礻	
		見	
12	光	丨 丬 ⺌ 光	
13	荣	一 十 艹 苎 荣	
14	檢	木	
		僉	

15	概	木
		既（ㄱ ㅋ ヨ 艮 艮 旣 旣 旣 旣 既）
16	瘦	疒
		叟（ノ 亻 𠂉 臼 臼 臼 申 叟）
17	胖	月
		半

第七十課 पाठ ७०

70.1 复杂的句子
जटिल वाक्य
70.2 由簡单到复杂
साधारण से जटिल

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 健康 (形,名)jiànkāng स्वस्थ, स्वास्थ्य
2. 超額 (副) chāoé अतिरिक्त-उत्पादन, अतिरिक्त पूर्ति
3. 棉 (形) mián रूई, कपास
4. ……上 …shàng पर, की ओर
5. 交流 (动) jiāoliú आदान-प्रदान करना, विनिमय करना
6. 领导上 (名)lǐngdǎoshàng अगुआ कर्मचारी, वरिष्ठ अधिकारी
7. 边儿 (名) biānr किनारा, सीमा
8. 部分 (名) bùfèn भाग, अंश
9. 公园 (名) gōngyuán पार्क
10. 传統 (名) chuántǒng परम्परा
11. 教师 (名) jiàoshī अध्यापक
12. 英勇 (形) yīngyǒng वीर
13. 民主 (形,名) mínzhǔ जनवादी, जनवाद
14. 运动 (名,动)yùndòng आन्दोलन, व्यायाम, खेल-कूद; आन्दोलन करना, कसरत करना

15. 五四 (名) Wǔsì ४ मई आन्दोलन
16. 培养 (动) péiyǎng शिक्षित करना, शिक्षा देना
17. 觉悟 (名,动) juéwù जागृति, जागृत करना
18. (劳动)者 (尾)(láodòng)zhě (श्रम) श्रमिक, मज़दूर
19. 民族 (名) mínzú राष्ट्र
20. 操場 (名) cāochǎng खेल-मैदान
21. 当 (动) dāng होना, बनना
22. 主任 (名) zhǔrèn प्रधान

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

70.1 复杂的句子 句子可以很簡单，一个主語和一个謂語能构成一个双部句．例如“他来”“那是合作社”等等．但是，当我們要表达比較复杂的思想的时候，只用极簡单的句子就会令人感到散漫、零碎甚或不清楚；所以在实际語言中，我們常用比較复杂的句子．一般地說，书面語里的句子又比口头語里的要更为复杂一些．怎样用比較复杂的句子来表达比較复杂的思想呢？主要地通过以下三种手段：

७०.१ जटिल वाक्य: वाक्य बिल्कुल साधारण हो सकता है। एक उद्देश्य और एक विधेय से एक पूरा वाक्य बन सकता है; जैसे, 他来，那是合作社 आदि। लेकिन अगर हमलोग कोई जटिल विचार प्रगट करना चाहते हैं, तो केवल साधारण वाक्य का ही प्रयोग नहीं करते, क्योंकि वे अलग-थलग, टूटे हुए, यहां तक कि गड़बड़ प्रतीत होंगे। इसलिये व्यावहारिक प्रयोग में, हमलोग हमेशा जटिल वाक्यों का प्रयोग करना ज्यादा पसन्द करते हैं। इस के अलावा, मौखिक भाषा की अपेक्षा, लिखित भाषा में वाक्य-रचना आम तौर से अधिक जटिल होती है। कोई जटिल विचार कैसे जटिल वाक्य में प्रगट किया जाता है, इसका विवेचन नीचे तीन सूत्रों में किया जा रहा है:

（一）使句子成分复杂化 主語、謂語是句子的基本成分，我們可以用单詞来充当句子成分，也可以用一个結构来充当．用結构作句子成分的时候，这个句子就复杂起来了．例如：

(१) जटिल वाक्य के तत्त्व: उद्देश्य और विधेय वाक्य के मूल तत्त्व होते हैं, इन में से कोई भी एक शब्द से या एक विन्यास से बन सकता है। यदि एक शब्द की जगह एक विन्यास का प्रयोग किया जाय, तो वाक्य जटिल हो सकता है; जैसे,

1. 学好 中文 是 我的 任务.

2. 身体 健康 很 重要.

用并列成分也可以使句子成分复杂. 例如:
समान तत्त्व भी जटिल वाक्य की एक विशिष्टता है; जैसे,

3. 哥哥 姐姐 和 我 都 (是) 在 这个 学校 畢业 的.

4. 那篇 文章 又 长 又 深.

(二)句子中用附加成分　主語、謂語是一个句子的基本成分，但在主語、謂語部分里还可以包括其他的成分. 例如:
(२) वाक्य के अधीनस्थ तत्त्व: उद्देश्य और विधेय वाक्य के मूल तत्त्व हैं और दोनों के साथ अन्य तत्त्व आ सकते हैं; जैसे,

5. 到 中国 来 訪問过 的 外国 朋友 都 很 喜欢 北京.

6. 他 是 一个 月月 都 超額 完成 生产 計划 的 工人.

这样，定語就使句子复杂起来了. 又如:
इस प्रकार विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक वाक्य को जटिल बना सकता है। कुछ और उदाहरण लीजिये :

7. 那个 合作社 从 早上 七点 起 卖 东西.

8. 这次 語法 检查 比 上次 检查 难 一点儿.

在这两句状語使全句复杂起来了. 又如:

ऊपर के उदाहरणों में, दोनों वाक्य क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचकों के कारण जटिल हैं। और उदाहरण लीजिये :

9. 屋子里 热得 穿不住 棉 衣服.

10. 他 讲 故事 讲得 大家 都 忘 了 睡 觉 了.

这都是补語构成复杂謂語的例子:

ऊपर के उदाहरणों में, पूर्तियों के कारण वाक्य जटिल हो गए हैं।

除了定語、状語、补語以外，用复指成分也可以使句子复杂起来. 例如:

जटिल वाक्य में विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक, क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक और पूर्ति के अलावा, पुनर्सूचक तत्त्व भी प्रयुक्त हो सकता है; जैसे,

11. 最 受 观众 欢迎 的 电影 又 要 演 了

12. 那个 非常 关心 群众 的 干部 大家 都 拥护 他!

（三）用复合句代替簡单句 我們要表示复杂的內容的时候，也可以不用簡单句而两个（或更多的）分句构成复合句. 例如:

(३) साधारण वाक्य की जगह मिश्र-वाक्य: अगर हमलोग कोई जटिल विचार प्रगट करना चाहते हैं, तो मिश्र-वाक्य का प्रयोग कर सकते हैं जो कि दो (या अधिक) उप-वाक्यों को जोड़ कर बनता है; जैसे,

13. 他 要 去 参加 討論 会.

14. 他 五点半 就 吃 晚飯 了

这两个句子可以变为:
इन दोनों वाक्यों को इस प्रकार फिर से लिखा जा सकता है :

15. 他 因为 要 参加 討論 会, 五点半 就 吃 晚飯 了

又如:
और उदाहरण लीजिये :

16. 这个 农民 文化 水平 不 高

17. 这个 农民 解决了 很 多 生产上 的 具体 問題.

这两个句子就可以变为:
इन दोनों वाक्यों को इस प्रकार फिर से लिखा जा सकता है :

18. 这个 农民 虽然 文化 水平 不 高, 但是 他 解决了 很 多 生产 上的 具体 問題.

70.2 由简单到复杂 假如我們有一連串的思想，可以用下边的句子来表达:

७०.२ साधारण से जटिल : मान लीजिये, हमारे मन में बहुत से विचार है, जो निम्नलिखित वाक्यों में प्रगट किये जा सकते हैं :

(1) 我 有 一个 朋友.

(2) 这个 同志的 名字 是 馬政.

(3) 他 在 学校里 工作.

(4) 他 教 俄文.

(5) 他的 俄文 水平 很 高.

(6) 他的 工作 态度 很 好.

(7) 他 要 帮助 学生 学习.

(8) 他 想出来 很 多 办法.

(9) 最近 他們 学校 組織了 一个 經驗 交流 会.

(10) 馬政 同志 在 会上 作了 报告.

(11) 領导上 重視 他的 报告.

(12) 同志們 也 重視 他的 报告.

这十二句都是比較簡单的. 通过前边談到的方法重新組織一下，可以变为下边的六句（每句后边的号碼，代表上面例句的号碼，說明这一句是由上边的句子組成的）:

ये बारह वाक्य साधारण हैं। हमलोग ऊपर बताए गए तरीकों का प्रयोग करके इन वाक्यों को जोड़ कर छै वाक्य बना सकते हैं (हर नए वाक्य के अन्त में जो नम्बर दिये गए हैं, वे ऊपर दिये गये वाक्यों के नम्बर हैं; इनसे यह प्रगट होता है कि नया वाक्य उन्हीं साधारण वाक्यों से मिल कर बना है) :

(1) 我 有 一个 朋友 馬政 同志.(1,2)

(2) 他 在 学校里 教 俄文. (3,4)

(3) 他 俄文 水平 高. 工作 态度 好. (5,6)

(4) 为 帮助 学生 学习, 他 想出来 很 多 办法. (7,8)

(5) 馬政 同志 最近 在 他們 学校 組織 的 經驗 交流 会上 作了 报告. (9,10)

(6) 領导上 和 同志們 都 很 重視 他的 报告. (11,12)

我們也可以更进一步組織为三句:
हमलोग अब इन्हें तीन वाक्यों में पुनर्गठित कर सकते हैं :

(1) 我的 朋友 馬政 同志 在 学校里 教 俄文. (1,2,3,4)

(2) 他 俄文 水平 高、工作 态度 好, 为 帮助 学生 想出来 很 多 办法. (5,6,7,8)

(3) 最近 在 学校 組織 的 經驗 交流 会上, 他的 报告 受到

領导上 和 同志們的 重視.(9,10,11,12)

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

我們的 学校，北京 大学，在 北京 城外. 从 城里 到 頤和园 的 路上，两边儿 有 很 多 学校，北京 大学 也 在 这条 路上.

走进 学校 就 可以 看見 一座(一)座的 大 楼. 这些 大 楼 大 部分 都 是 解放 后 新 修 的. 这里 有 礼堂、教室、图书館、宿舍 和 食堂. 我們的 校园里，有 山、有 水、有 树、有 花儿，象 公园 一样.

北京 大学 是 中国 最 有名的 一个 大学，她 有 光荣的 革命 传統. 三十多 年 以前，北京 大学的 教师 和 学生 就 英勇地 参加了 中国 民主 革命 运动 ——— "五四 运动". 中国 人民的 领袖 毛泽东 同志 也 在 北京 大学 工作过. 現在 北京 大学 正 在 为 新 中国

培养 有 社会主义 觉悟 的 有 文化 的 劳动者. 在 这儿 学习的 有 中国 各 民族的 青年, 也 有 我們 外国 留学生.

我們 在 北京 大学 每天 除了 上 課 和 自学 以外, 还 在 操場上 鍛炼, 湖 边儿上 散 步. 我們 有 不 少 机会 和 中国 同学 在 一起. 这些 中国 青年 都 很 热情, 非常 可爱. 他們 除了 帮助 我們 学习 以外, 还 給 我們 介紹 新 中国 各 方面的 情况, 帮助 我們 认識 中国. 我 觉得 能 在 这儿 学习 是 很 幸福 的, 我 一天 比 一天 更 爱 我們的 学校 了.

四、課外練习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

把下边每組句子的意思綜合起来，用一个比較复杂的句子表达出来:

नीचे दिये गए हर वाक्य-समूह से अपेक्षाकृत जटिल वाक्य बनाइये :

(1) ① 第三 車間的 任务 是 一个月 生产 五百架 农业 机器.

② 第三 車間的 工人 都 有 信心 超額 完成 生产 任务.

(2) ① 学校 給 学生 修 新 宿舍.

② 那些 新 宿舍 已經 修好 了.

③ 宿舍 修好 的 时候儿, 新 学生 还 沒 有 来.

(3) ① 她 作了 一件 棉 衣服.

② 那件 棉 衣服 又 輕、又 暖(和)、又 合适.

③ 她 用了 七八块 錢 作 这件 棉 衣服.

(4) ① 这个 农民 給 地主 种 地 种过 三十年.

② 現在 那个 农民 当了 人民 公社的 主任 了.

③ 他的 名字 叫 黃 老九.

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	健	亻
		建
2	康	广
		隶(ㄱ ⺕ 肀 肀 隶 隶 隶)
3	超	走

		召	
4	額	客	
		頁	
5	棉	木	
		帛	白
			巾
6	統	糸	
		充（丶 亠 去 充）	
7	师	丨 刂 刂 师	
8	英	艹	
		央（丨 冂 口 央 央）	
9	勇	甬	
		力	
10	运	云	
		辶	
11	培	土	
		咅	
12	养	丶 丷 羊 养	
13		忄	
		吾	

14	族	方 方 方' 方' 族
15	操	扌
		品(口 品)
		木

第七十一課　पाठ ७१

71.1 标点符号 विराम-चिन्ह

一、生詞 Shēngcí नये शब्द

1.	根据	(介、名) gēnjù	के अनुसार, प्रमाण, साक्षी
2.	海	(名) hǎi	सागर, समुद्र
3.	石头	(名) shítou [块]	पत्थर
4.	黑	(形) hēi	काला
5.	扔	(动) rēng	फेंकना
6.	赞成	(动) zànchéng	अनुमोदन करना
7.	世界	(名) shìjiè	दुनिया
8.	班	(量) bān	(मापक शब्द) कक्षा
9.	号召	(动,名) hàozhāo	आह्वान करना, आह्वान, बुलावा
10.	日記	(名) rìjì	डायरी
11.	火車	(名) huǒchē	रेलगाड़ी
12.	心	(名) xīn	दिल
13.	跳	(动) tiào	धड़कना
14.	終于	(副) zhōngyú	अन्त में, आखिर
15.	天安門	(名) Tiān'ānmén	थिएन-आन-मेन
16.	广場	(名) guǎngchǎng	चौक

17. 过去 （名）guòqù विगत, अतीत
18. 美 （形）měi सुन्दर
19. 英雄 （名）yīngxióng वीर
20. 紀念 （动、名）jìniàn स्मृति-समारोह, स्मृति-समारोह करना
21. 碑 （名）bēi स्मारक
22. 牺牲 （动、名）xīshēng त्याग, बलिदान, बलिदान करना, त्याग देना
23. 敬爱 （动）jìng'ài श्रद्धा करना
24. 向 （介）xiàng से, की ओर

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

71.1 标点符号 汉語书面語里，常用的标点符号有十一种．現在把它們的主要用法介紹如下:

७१.१ विराम-चिन्ह : चीनी लिखित भाषा में, कुल ग्यारह प्रकार के विराम-चिन्हों का प्रयोग अक्सर किया जाता है। इस पाठ में, हम उन के मुख्य प्रयोगों का विवेचन करेंगे :

（一）句号 (jùhào) "．"表示一个句子完了以后的停頓．例如:

(१) पूर्ण-विराम "．": यह चिन्ह वाक्य पूरा हो जाने के बाद विराम सूचित करता है; जैसे,

1. 他的 爱人 是 一个 小学 教师．

（二）逗号 (dòuhào) "，"表示一个句子当中的停頓．例如:

(२) अल्प-विराम "，": यह चिन्ह वाक्य के अन्दर ही थोड़ा सा विराम सूचित करता है; जैसे,

2. 根据 我們的 了解，他 的 学习

态度 很 好.

当主語比較长的时候，也可以用逗号把主語和謂語隔开. 例如:

अगर उद्देश्य अपेक्षाकृत लम्बा हो, हम लोग उद्देश्य को विधेय से अलग करने के लिये अल्प-विराम का प्रयोग कर सकते हैं; जैसे,

3. 那张 挂在 窗户 旁边儿 的 象片儿, 就 是 我 在 校园里 照 的.

（三）頓号 (dùnhào) "、" 表示一个句子里边并列成分之間的停頓. 例如:

(३) विराम-चिन्ह "、": यह चिन्ह वाक्य में समान तत्वों के बीच विराम सूचित करता है; जैसे,

4. 海 边儿 有 很 多 好看的 小 石头儿——紅的、綠的、黑的、白的……都 有.

5. 先生 对 学生 的 要求 应該 严格、具体.

但是，当并列結构結合得比較紧、意思也很清楚的时候，也不一定用頓号. 例如:

लेकिन अगर समान तत्त्व आपस में घनिष्टतापूर्वक सम्बन्धित हों, और अर्थ अत्यंत स्पष्ट हो, तो विराम-चिन्ह का प्रयोग नहीं भी कर सकते; जैसे,

6. 高 同志 和 他的 父母 都 到 海 边儿 休息 去 了.

7. 把这两三天的报收起来，别扔在桌子上.

(四)問号 (wènhào) "?" 是放在疑問句后表示疑問的. 例如:

(४) प्रश्न-चिन्ह "?": यह चिन्ह प्रश्नार्थक वाक्य के अन्त में लगाया जाता है और इससे प्रश्न सूचित होता है; जैसे,

8. 你知道"五四运动"的經过嗎?

9. 你贊成不贊成今天下午去公园?

(五)分号 (fēnhào) ";" 表示一个句子之中比較大的停頓也就是說它表示的停頓比逗号大，比句号小. 例如:

(५) अर्ध-विराम ";": इस चिन्ह से वाक्य में एक ऐसे विराम का बोध होता है, जो अल्प-विराम से तो बड़ा होता है, लेकिन इतना बड़ा नहीं होता, जितना कि पूर्ण-विराम; जैसे,

10. 他刚开始工作，就接受了这个任务; 虽然經驗不多，但是他完全有信心完成这个任务.

分号更常常用在并列分句之間. 例如:
इसका प्रयोग ज्यादातर समान उप-वाक्यों को अलग करने के लिये किया जाता है; जैसे,

11. 我們家門口儿是一个湖，湖里有船; 湖旁边儿是一

座 小 山，山上 有 很 多 树.

（六）冒号（màohào）“:”的功用主要是提示下文. 例如:

(६) कोलन “:”: इस चिन्ह का प्रयोग मुख्यतया यह बताने के लिये किया जाता है कि नीचे कुछ समझाया जायेगा; जैसे,

12. 我們 认为: 只要 努力 学习，就 一定 能 克服 困难，学好 中文.

因为它有提示的意思，所以在引文的前边、信函开始或报告开始时称呼听众的地方，都可以用.

चूंकि इसका कार्य है निरूपण का परिचय करना, इसलिए इसका प्रयोग प्रत्यक्ष उद्धरण के पहले या पत्र में या व्याख्यान में अभिवादन के बाद हो सकता है।

（七）感叹号（gǎntànhào）“!”是用在叹詞或感叹句之后表示比較强烈的情感的. 例如:

(७) विस्मयादि-बोधक चिन्ह “!”: यह चिन्ह तीव्र भावना प्रगट करने के लिए विस्मयादि-बोधक अव्यय अथवा विस्मयादि-बोधक वाक्य के बाद प्रयुक्त होता है; जैसे,

13. 坏 了！最后的 一班 車 已經 过去 了！

14. 啊！今天的 天气 多么 好 啊！連 一点儿 风 都 沒 有！

命令句的后边也常用感叹号. 例如:

विस्मयादि-बोधक चिन्ह बहुधा आज्ञार्थक वाक्य के बाद भी प्रयुक्त होता है; जैसे,

15. 快 上来！汽車 要 开 了.

16. 别 开 无綫电 了！大家 都 睡 了

（八）引号(yǐnháo)有双引号“ ”和单引号‘ ’两种．如果有引文，就在引文的前后加双引号．例如:

(८) अवतरण-चिन्ह दो प्रकार के होते हैं: दोहरा अवतरण-चिन्ह “ ” और एकल अवतरण-चिन्ह ‘ ’। दोहरा अवतरण-चिन्ह किसी उद्धरण को बन्द करने के लिये प्रयुक्त होता है; जैसे,

17. 毛主席号召中国青年要“身体好、学习好、工作好.”

有时候，引文之中又有引文就要用单引号．例如:

इकहरे अवतरण-चिन्ह का प्रयोग एक उद्धरण के भीतर एक उद्धरण को बन्द करने के लिये किया जाता है; जैसे,

18. 弟弟写信来説:“我一定努力作一个‘身体好、学习好、工作好’全面发展的好青年”.

（九）括号 (kuòhào) “(　)”表示文内注释的部分．例如:

(९) कोष्ठक “( )”: इस चिन्ह से यह प्रगट होता है कि एक शब्द या कई शब्द निरूपण के रूप में वाक्य में डाल दिये गये हैं; जैसे,

19. 他們是上星期六（九月二十九日）在城里結的婚.

（十）破折号 (pòzhéhào) “——”主要地表示下面語意中断，有注释性的插入部分．例如:

(१०) निर्देशक “—”: दो विचारों में स्थगन सूचित करने केलिये और निरूपण के रूप में, वाक्य में कुछ शब्द डालने के लिये, दो निर्देशकों का प्रयोग किया जाता है; जैसे,

20. 他 生在 上海——那时候儿 他父亲 在 上海 工作 —— 十几岁才 到 北京 来.

如果注释在句尾，破折号就只用一个. 例如:

यदि वाक्य के अन्त में कुछ रखना हो, तो हमलोग केवल एक निर्देशक का प्रयोग करते हैं; जैसे,

21. 我 一 看 就 知道 这 是 北京大学的 游行 队伍,——我的 朋友都 在 里边儿 呢.

(十一)省略号(shěnglüèhào)"…" 或 "……"表示省略的部分.

(११) बिन्दु-रेखा "…" या "……" का प्रयोग यह सूचित करने के लिये किया जाता है कि वाक्य का कोई भाग छोड़ दिया गया है; जैसे,

23. 他 在 百貨 大 楼里 看見 很 多作好了 的 棉 衣服——深 顏色的、浅 顏色的、大的、小的……都 有.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

日記 ×月×日 星期×(睛)

火車 慢慢儿地 停下来 了，我的 心跳得 更 快 了; 終于 到了 新 中国的首都 —— 北京了. 我 对 北京的 情况

虽然 知道得 不 多，但是 我 早 就 爱上 她 了. 有 机会 到 这儿 来 学习，我 感到 非常 高兴.

一 下 火車，我們 就 受到了 中国 朋友的 热烈 欢迎. 有 人 还 用 我們 祖国的 語言 跟 我們 談 話："欢迎 你們 到 这儿 来 学习." 并且 問 我們："累不累？在 路上 走了 几天？……"

我們的 汽車 經过 天安門 广場 的 时候儿，中国 朋友 問 我："你 认識 这个 地方 嗎？" 我 一 看 就 喊了 出来："啊！天安門！" 过去 在 画报、电影上 你 給了 我 很 深的 印象，但是 今天 我 觉得 你 更 美、更 偉大 了. 我 多么 想 下 車 好好儿地 看看 啊！

这时候儿 中国 朋友 告訴 我："那 就 是 人民 英雄 紀念 碑. 上边儿 的 字 是 毛 主席 写 的." 因为 汽車 走得 很 快，我 沒 看清楚 就 过去 了. 我 想 那些

牺牲了 的 英雄 是 会 永远 活在 人民 心里 的; 我 也 跟 中国 人民 一样地 敬爱 他們. 从 今天 起, 我 就 要 跟 中国 人民 生活在 一起 了; 我 不但 要 跟 他們 作 最 好的 朋友, 还 要 向 他們 学习.

四 課外練习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

下边是一篇短文，讀懂后，再抄写并加标点:

निम्नलिखित कहानी पढ़कर इसे समझिये इसकी नकल कीजिये, और इसमें विराम-चिन्ह लगाइये:

記 日記 就 是 把 每天 自己 作 的 看 的 听 的 想 的 选 重要 的 記 下来 記 日記 有 下边儿 三个 好处

能 帮助 进步 可以 把 一天 工作上 和 学习上的 好 經驗 記下来 让 自己 更 有 信心 要是 有 什么 缺点 也 可以 检查 一下儿 立刻 改正 这样 自己 就 能 进步 得 更 快

2 一天 工作 很 多 学习 很 忙 要是 有 什么 事情 想不起来 怎么 办 呢 就 可以 查一查 日記

3 記 日記 还 有 一个 好处 就 是 可以 練习 写 文章 有 人 說 記 日記 就 跟 写

文章 一样 我 觉得 很 对 因为 写得多 了 就 能 想 什么 写 什么 写 文章 的 能力 也 就 提高 了

记 日記 的 好处 这么 多 我 一定 每天 記 日記

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	根	木
		艮
2	据	扌
		居
3	海	氵
		每
4	石	
5	扔	扌
		乃(𠃌 乃 乃)
6	贊	先
		先
		貝
7	世	一 十 廿 廿 世
8	界	田

		介	
9	火		
10	終	糸	
		冬	
11	广		
12	美	丶 丷 羊 美	
13	雄	厷（一 ナ 厷）	
		隹	
14	紀	糸	
		己	
15	碑	石	
		卑（白 甶 卑）	
16	牺	牜	
		西	
17	牲	牜	
		生	
18	敬	苟	艹
			句
		攵	

第七十二課 पाठ ७२

一、語法复习 yǔfǎ fùxì सिंहावलोकन

72.1 四种用途不同的句子 如果按用途来讲，汉語里有四种不同句子. 現在总結一下:

७२.१ चार प्रकार के वाक्य, जिनका वर्गीकरण उनके विभिन्न प्रयोगों के अनुसार किया गया है: अपने विभिन्न प्रयोगों के अनुसार वाक्यों के चार भेद किये जा सकते हैं; यहां हम उनका सारांश प्रस्तुत करेंगे :

（一）陈述句 当我們要告訴別人一件事情的时候，就用陈述句. 例如:

(१) विधानार्थक वाक्य : जब हम लोग किसी बात को तथ्य के रूप में प्रस्तुत करना चाहते हैं, तो विधानार्थक वाक्य का प्रयोग करते हैं; जैसे,

1. 我 认为 常常 开 經驗 交流 会 对 提高 生产 有 好处.

陈述句句尾都要用句号.

हर विधानार्थक वाक्य के अन्त में, पूर्ण-विराम का प्रयोग करना चाहिये ।

（二）疑問句　　当我們要向别人提出一个問題的时候，就用疑問句．例如：

(२)　प्रश्नार्थक वाक्य :　　जब हमलोग कोई प्रश्न करना चाहते हैं, तो प्रश्नार्थक वाक्य का प्रयोग करते हैं; जैसे,

2. 先生 每 星期 輔导 你 几次？

3. 那 两个 同志，誰 是 你們的 小組 长＿＿那个 男的，还是 那个 女的？

疑問句的后边都要用問号．我們学过五种提問的方法，这里不再一一举例了．

प्रश्नार्थक वाक्य के अन्त में एक प्रश्न-चिन्ह लगाना पड़ता है। हमलोग पांच प्रकार के प्रश्नार्थक वाक्य सीख चुके हैं; यहां उन का सारांश प्रस्तुत करने की आवश्यकता नहीं।

（三）命令句　　命令或者請求别人作一件事的时候，用命令句．命令句句尾可以用句号或感叹号．例如：

(३)　आज्ञार्थक वाक्य :　जब हमलोग किसी को कुछ करने के लिये आज्ञा देना चाहते हैं, या किसी से कुछ करने के लिये प्रार्थना करना चाहते हैं, तो आज्ञार्थक वाक्य का प्रयोग करते हैं। हर आज्ञार्थक वाक्य के अन्त में, एक पूर्ण विराम या एक विस्मयादि-बोधक चिन्ह अवश्य लगाना चाहिये; जैसे,

4. 把 这个 問題 好好儿地 研究研究．

5. 明天 上 課 的 时候儿，别 忘 了 把 本子 交給 先生．

（四）感叹句　　当我們要发抒比較强烈的情感时，用感叹句．感叹句后一定用感叹号．例如：

(४)　विस्मयादि-बोधक वाक्य :　　जब हमलोग तीव्र भावना प्रगट करना चाहते हैं, तो विस्मयादि-बोधक वाक्यों का प्रयोग करते हैं। विस्मयादि-बोधक वाक्य के अन्त में, विस्मयादि-बोधक चिन्ह अवश्य लगाना चाहिये; जैसे,

6. 中国 解放 以后，劳动 人民的 生活 改善得 多么 快 啊！

7. 赞成！赞成！我 也 要 选 他 作 代表.

72.2 三种比較的方法　我們学过了三种比較的方法:
७२.२ तीन प्रकार की तुलनाएं: हमलोग तीन प्रकार की तुलनाएं सीख चुके हैं:

(一) 用"跟…一样"(51.3)　例如:
(१) विन्यास 跟…一样 का प्रयोग (५१.३); जैसे,

8. 这篇 文章 跟 那篇 文章 一样 深，哪篇 都 不 容易.

9. 馬車 跟 汽車 走得 不 一样 快.

(二) 用"有"(68.1)　例如:
(२) 有 का प्रयोग (६८.१); जैसे,

10. 这篇 文章 有 那篇 文章 (那么) 深，也 不 容易.

11. 馬車 沒 有 汽車 走得(那么)快.

(三) 用"比"(62.1)　例如:
(३) 比 का प्रयोग (६२.१); जैसे,

12. 这篇 文章 比 那篇 深，先 学 那篇 再 学 这篇.

13. 馬車 比 汽車 走得 慢.

在很多情况下，比較可以用以上任何一种方式来表示，但三种方式的功能不完全一样，我們选择的时候也要根据具体情况：

ज्यादातर, हमलोग इन तीन प्रकार की तुलनाओं में से किसी एक का प्रयोग कर सकते हैं, परन्तु वे प्रयोग में एक दूसरे से भिन्न हैं, इसलिये तुलना का सब से अच्छा रूप चुनते समय, संदर्भ की ओर विशेष रूप से ध्यान देना चाहिये ।

1. 如果只表示比較的結果是同样的，类似的，用第一或第二种方式．例如：

(१) जब हम लोग यह बताना चाहते हैं कि दो प्राणी या वस्तुएं तुलना में एक दूसरे के समान हैं, तो या तो पहले या दूसरे रूप का प्रयोग करते हैं; जैसे,

14. 这課的 汉字 跟 那課的 汉字 一样 多.

15. 这課的 汉字 有 那課的 那么 多——也 快 三十个 了.

都是肯定的句子，肯定的时候，第一种方式和第二种差不多，只是第一种方式更确切．如果用否定：

ऊपर के दोनों वाक्य सकारार्थक वाक्य हैं । पहले प्रकार और दूसरे प्रकार के बीच का अन्तर नगण्य है, अन्तर केवल इतना है कि पहले प्रकार का वाक्य अभिव्यक्ति में अधिक स्पष्ट है । निषेधार्थक रूप में, दोनों वाक्य इस प्रकार होंगे :

16. 这課的 汉字 不 跟 那課的 一样 多——这課 多，那課 少.

17. 那課的 汉字 沒 有 这課的 这么 多——那課 二十八个，这課 三十个.

第一种方式沒有第二种方式明确．第一种方式只表示比較的結果不同，而第二种方式就进一步地說明了差异所在．用“比”的第三种方式是表示明确的差异的，所以例17也可以改用以下两种方式：
पहले प्रकार का वाक्य इतना स्पष्ट नहीं है जितना दूसरे प्रकार का, क्योंकि पहला केवल यह प्रगट करता है कि दोनों वस्तुएं एक दूसरे से भिन्न हैं, जब कि दूसरा यह प्रगट करता है कि अन्तर क्या है। तीसरे प्रकार की तुलना यह अन्तर अत्यन्त स्पष्ट ढंग से सूचित करती है। इसलिये हमलोग दूसरे वाक्य को फिर से इस प्रकार से लिख सकते हैं :

18. 这課的 汉字 比 那課的 多．

19. 那課的 汉字 比 这課的 少．

（2）当我們要进一步表示比較出的差异，特別在表示程度或数量上的差异的时候，一定用第三种方式．例如：

(२) अगर हम लोग तुलना में अन्तर, खास तौर से, गुण अथवा परिमाण का अन्तर साफ़ साफ़ प्रगट करना चाहते हैं, तो तीसरे प्रकार की तुलना का प्रयोग करना चाहिये ; जैसे,

20. 这課的 汉字 比 那課的 多得 多．

21. 这課的 汉字 比 那課的 多 一点儿．

22. 这課的 汉字 比 那課的 多 两个．

23. 那課的 汉字 比 这課的 少 两个．

最后，有两点我們要特别注意：
अन्त में, दो और बातों को ध्यान में रखना चाहिये :

（1）“跟…一样”和“比…”屬于两种方式，不能混成“比…一样…”，正象我們上边談到的如果用“比”一定表示比較具体的异同，不是只談“一样”或“不一样”．

(क) 跟…一样 और 比… तुलना के दो भिन्न भिन्न रूप हैं और उन्हें जोड़ कर 比…一样…, नहीं बना देना चाहिये, क्योंकि जैसा कि ऊपर बताया गया है, 比… एक ठोस अन्तर सूचित करता है, वह केवल इतना ही नहीं सूचित करता कि अन्तर है या नहीं।

（2）用"比…"时，差异是用补語表示出来的，我們一般不用状語．因此，我們只說：

(ख) जब हमलोग 比… का प्रयोग करते हैं, तो तुलना द्वारा व्यक्त अन्तर किसी पूर्ति द्वारा सूचित होता है, और आम तौर से, वह क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक द्वारा सूचित नहीं होता। इसलिये हमलोग इस प्रकार कहते हैं :

24. 那課的 汉字 比 这課的 少得 多 —— 少 七八个 呢．

但是不能說"那課的汉字比这課的汉字很少．"

किन्तु हमलोग इस प्रकार नहीं कह सकते : 那課的汉字比这課的汉字很少।

72.3 强調的方法　我們学过了不少强調的方法，現在把它們綜述如下：

७२.३ बल प्रगट करने के तरीके : अब तक हमलोग बल प्रकट करने के कई तरीके सीख चुके हैं। उनका एक सारांश प्रस्तुत किया जा रहा है :

（一）提前宾語　改变詞序，可以表示强調．宾語可以提到动詞之前或者主語之前．例如：

(१) कर्म को अपनी जगह से हटा कर दूसरी जगह रख कर : शब्द-क्रम में परिवर्तन से बल सूचित होता है। कर्म को क्रिया या उद्देश्य के पहले लाया जा सकता है; जैसे,

25. 她 俄文 报 看得懂，中文 报 也 看得懂．

26. 給 朋友 买 的 礼物，我 已經 送去 了．

（二）詞的重叠　当我們强調"每一"的时候，可以重叠量詞．例如：

(२) द्विरुक्ति कर के: जब हमलोग प्राणियों या वस्तुओं के समूह में से हरेक पर बल देना चाहते हैं, तो मापक शब्द की द्विरुक्ति कर देते हैं; जैसे,

27. 他提了很多条意見，条条都很重要.

少数具有量詞性的名詞也可以这样重叠，表示的意思和量詞重叠一样．例如:

कुछ ऐसी संज्ञाएं हैं जिनमें खुद मापक शब्द की विशेषता मौजूद रहती है, उनका प्रयोग भी द्विरुक्ति कर के किया जा सकता है; जैसे,

28. 人人都説今年不冷.

当我們要强調事物的某种性状的时候，还可以重叠形容詞．例如:

अगर हम लोग किसी वस्तु के किसी गुण पर बल देना चाहते हैं, तो विशेषण की द्विरुक्ति कर सकते है, जैसे,

29. 我剛喝了热热的一杯茶，不能再喝了.

（三）反詰　当我們要强調肯定的語气的时候，我們用“不是…嗎”．例如:

(३) आलंकारिक प्रश्न का प्रयोग कर के: अगर हम लोग किसी सकारता पर बल देना चाहते हैं, तो 不是…嗎 का प्रयोग करते हैं; जैसे,

30. 你不是坐十点多的火車走嗎？为什么現在还沒准备好呢？

当我們要强調否定的时候，我們把“哪儿”放在陈述句里，全句就变为疑問句．例如:

अगर हमलोग निषेध पर बल देना चाहते हैं, तो विधानार्थक वाक्य में 哪儿 रखकर उसे प्रश्नार्थक वाक्य में बदल देते हैं; जैसे,

31. 这个 礼堂 哪儿 大 啊？只 能 坐 四五百人.

（四）二次否定　用两次否定，在意义上等于一次肯定，在語气上强于一般肯定．例如：

(४) दो निषेधार्थकों का प्रयोग कर के : दो निषेधार्थकों से एक सकारार्थक बन जाता है, किन्तु यह सकारार्थक सामान्य सकारार्थक से ज्यादा जोरदार होता है; जैसे,

32. 不 学好 中文，就 不 能 学习 专业.

（五）在陈述句里活用疑問代詞．例如：

(५) विधानार्थक वाक्य में प्रश्नार्थक शब्द का प्रयोग कर के; जैसे,

33. 那箱 书 真 重，我 怎么 也搬不动.

（六）"連…都(也)…"　当我們要突出某一句子成分的时候，就把这个成分放在"連…都(也)…"結构里．例如：

(६) 連…都(也) का प्रयोग कर के : जब हम लोग वाक्य के किसी तत्त्व पर बल देना चाहते हैं, तो इस विन्यास का प्रयोग करते हैं; जैसे,

34. 我們的 工业 发展得 真 快，連 农村 都 办起 工厂 来 了.

35. 雪 下 大 了，連 路 都 看 不出来 了.

36. 他 第一次 学 溜 冰，到了 冰上 連 站 也 站不住.

（七）“一”　否定句里，常常用“一”表示强調．例如：

(७) शब्द — का प्रयोग कर के : निषेधार्थक वाक्य में, बल देने के लिये बहुधा शब्द — का प्रयोग किया जाता है; जैसे,

37. 真好！十个句子，一句也沒有错！

（八）“是”　不用系詞的句子，都可以在謂語之前用“是”表示强調．例如：

(८) शब्द 是 का प्रयोग कर के : योजक रहित सभी वाक्यों में, 是 का प्रयोग बल देने के लिये विधेय के पहले किया जा सकता है; जैसे,

38. 这課他是念熟了，先生問了他几个問題，他都答对了．

39. 这个地方是安静，我在这儿看了半天书，也沒走过来一个人．

（九）“就”　在体詞謂語句或动詞謂語句里，可以用“就”作状語加强語气．例如：

(९) शब्द 就 का प्रयोग कर के : सारभूत-विधेय-वाक्य में या क्रिया-विधेय-वाक्य में, बल देने के लिये शब्द 就 का प्रयोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान हो सकता है; जैसे,

40. 共产党員就是不怕困难，什么困难他都能克服．

二、課文 Kèwén मूल-पाठ

从前 有 一个 名字 叫 愚公 (Yúgōng) 的 老人, 快 九十岁 了. 他 住在 两座 大 山的 北边儿. 这 两座 山 有 七万尺 高, 他 出来 进去 感到 很 不 方便.

有 一天 他 把 家里 人 都 叫到 一起, 对 大家 說: "这 两座 大 山 正 对着 我們 家的 門口儿; 多么 不 方便 啊! 我 想 把 山 搬开, 以后 就 好 了."

大家 都 很 贊成, 只 有 他的 爱人 信心 有点儿 不 够, 她 說: "别 忘了 这 两座 山 是 又 高 又 大 啊! 山上的 石头, 都 搬到 哪儿 去 啊?" 愚公 說: "山 大, 海 更 大; 把 石头 扔进 海里 去."

他們 开始 搬 山 了. 大家 很 有 信心 地、一年一年地 工作下去.

愚公 有 个 朋友 知道了 这件 事，就 来 找 他. 那个 朋友 說："你 已經 九十岁 了，还 想 搬 山 嗎？你 連 一块 小 石头儿 也 拿不动 啊！我們 都 是 快 死 的 人 了."

愚公 說："我 虽然 老 了，我 还 有 孩子；将来 我的 孩子 也 要 生 孩子. 我們 人 越 生 越 多，山上的 石头 越 搬 越 少. 我們 一定 能 把 山 搬开 的……"

他的 朋友 沒 有 話 說，就 走 了.

基本語法复习提綱

बुनियादी व्याकरण का सामान्य सिंहावलोकन

A. 詞的部分 शब्द-भेद

一 名詞 (míngcí) 例如:
संज्ञा

1) 中国　北京　毛泽东
2) 同志　学校　书
3) 思想　經驗　条件
4) 今天　去年　上边儿　中間儿

(一) "們"(15.4) 指人的名詞后边加"們",表示复数.例如:
們 (१५.४) यह एक बहुवचन प्रत्यय है जिसका प्रयोग प्राणि-वाचक संज्ञाओं के लिये किया जाता है; जैसे,

同志們　朋友們

但在語言环境足以說明某一指名語是复数的时候．不能用"們"．例如:

लेकिन अगर संदर्भ से संज्ञा का बहुवचन स्पष्ट रूप से प्रगट होता हो, तो इस प्रत्यय का प्रयोग नहीं किया जाता; जैसे,

二百多个留学生
全世界热爱和平的人民

(二) 名詞重叠(49.2)　少数的具有量詞性質的名詞可以重叠，表示"每一"的意思．例如:

संज्ञाओं की द्विरुक्ति (४६.२) : कुछ संज्ञाएं ऐसी होती हैं जिनमें मापक शब्द की प्रकृति निहित रहती है; ऐसी संज्ञाओं की द्विरुक्ति की जा सकती है जिससे कि उनसे "हर" या "हर एक" का अर्थ निकलता है; जैसे,

人人　天天

二　代詞 (dàicú) 又分三类:
सर्वनाम : सर्वनाम तीन प्रकार के होते हैं :

(一) 人称代詞 (rénchēng dàicí)　例如:
पुरुषवाचक सर्वनाम

我　你　他
我們

(二) 疑問代詞 (yíwèn dàicì)　例如:
प्रश्नवाचक सर्वनाम

誰　什么　哪儿　怎么

(三) 指示代詞 (zhǐshì dàicì)　例如:
निश्चयवाचक सर्वनाम

这　那
这些

三　动詞 (dòngcí)　例如:
क्रिया

坐　躺　培养
在　有　觉得

(一) 有两个附类:
दो पूरक प्रकार की क्रियाएं होती हैं :

(1) 系詞 (xìcí)　(13.1):
योजक (१३.१):

是

（2） 能願动詞(nengyuàn dòngcí)(26.1) 例如:
योग्यता-इच्छा बोधक क्रिया (२६.१)

应該　必須　会

（二） 动詞重叠（38.2） 表示动作的短促. 要注意:
क्रियाओं की द्विरुक्ति (३८.२): द्विरुक्त क्रिया द्वारा व्यक्त व्यापार लघु तथा संक्षिप्त होता है। निम्नलिखित बातों पर ध्यान देना चाहिये:

（1） 单音动詞重叠，中間可以加"一". 例如:
जब किसी एक-शब्दांशिक क्रिया की द्विरुक्ति की जाती है, तो क्रिया के दोनों रूपों के बीच ग्रंक — जोड़ा जा सकता है; जैसे,

看一看　想一想

（2） 复音动詞重叠时，以詞为单位. 例如:
दो-शब्दांशिक क्रिया की द्विरुक्ति उस के यौगिक-रूप में होती है; जैसे

討論討論　收拾收拾

（3） 动宾結构，不論是一般的或特殊的习慣組合，只重叠动詞、不重叠宾語. 例如:
यदि क्रिया-कर्म-विन्यास हो, तो चाहे वह साधारण विन्यास हो या विशेष विन्यास, केवल क्रिया की द्विरुक्ति की जाती है, न कि कर्म की; जैसे,

看看小説儿　説説話

四 形容詞（xíngróngcí）例如:
विशेषण:

高　低　流利　热情

形容詞重叠（20.2）　要注意:
विशेषणों की द्विरुक्ति (२०.२): निम्नलिखित बातों पर ध्यान देना चाहिये:

（一） 单音形容詞重叠第二音节往往轉为第一声，并加儿化.
例如:

जब एक-शब्दांशिक विशेषण की द्विरुक्ति की जाती है, तो दूसरे शब्दांश का उच्चारण बहुधा पहली तान में किया जाता है और अन्त में प्रत्याकुंचन-स्वर जोड़ा जाता है ; जैसे,

好好儿　　快快儿

（二） 复音形容詞重叠时，以音节为单位．例如:
दो-शब्दांशिक विशेषण की द्विरुक्ति हर शब्दांश को दोहरा कर की जाती है ; जैसे,

干干淨淨　　高高兴兴

五　数詞 (shùcí)　　又分三类:
अंक : अंक तीन प्रकार के होते हैं :

（一） 基数 （22.1，56.1）　例如:
गणना-वाचक अंक (२२.१, ५६.१)

一　两　半　万　亿　零

（二） 序数 （37.1）　例如:
क्रम-वाचक अंक (३७.१)

第二　第二百三十四
一年級　二月三日

（三） 概数 （37.2）　有三种表示方法．例如:
लगभग-संख्या (३७.२) : इसे तीन तरीकों से प्रगट किया जा सकता है; जैसे,

1） 三十几　几百　两万几千
2） 两三　十七八　八九十　一两万
3） 二十多　三百多万

六　量詞 (liàngcí)　　例如:
मापक शब्द :

个 张 把 只
遍 次

(一) 名量詞 (14.1) 用在名詞之前. 例如:
संज्ञा-मापक शब्द (१४.१) : यह संज्ञा के पहले प्रयुक्त होता है ; जैसे,

两件衣服 三个小組
一枝烟

(二) 动量詞 (40.2) 用在动詞之后. 例如:
क्रिया-मापक शब्द (४०.२) : यह क्रिया के पहले प्रयुक्त होता है ; जैसे,

去一次 抄写三遍 敲五下儿

(三) 名詞重叠 (49.2) 表示 "每一" 的意思. 例如:
संज्ञा-मापक शब्द की द्विरुक्ति (४९.२) : इससे "हर" या "हर एक" का अर्थ निकलता है ; जैसे,

条条大路 篇篇文章

七 介詞 (jiècí) 例如:
संबंध-सूचक :

从 为 跟 对于

八 副詞 (fùcí) 例如:
क्रियाविशेषण :

很 都 常常 不

九 連詞 (liáncí) 例如:
समुच्चय-बोधक :

和 或者 所以 但是

十 助詞 (zhùcí):
सहायक-शब्द :

（一） 結构助詞　　例如:
संरचनात्मक सहायक-शब्द :

的　地　得

（二） 語气助詞　　例如:
भाव-दर्शक सहायक-शब्द :

嗎　呢　吧　啊　了

十一　叹詞（tàncí）:
विस्मयादि-बोधक :

啊　唉

B. 句子部分　वाक्य

一　句子分类:
वाक्य का वर्गीकरण :

（一） 句子按結构分为两类:
संरचना के अनुसार, वाक्य के दो भेद किये जा सकत हैं :

（1） 双部句　　又分为四类（42.1）:
वाक्य, जिस में दो भाग होते हैं :　इसके चार उप-भेद किय जा सकते हैं (इन का सारांश ४२.१ में मिलेगा) :

a. 体詞謂語句（13.1, 17.1, 19.2）:
सारभूत-विधेय-वाक्य (१३.१, १७.१, १९.२) :

1) 那是夏天穿的衣服.
2) 这个公园叫北海公园.
3) 那辆很漂亮的汽車是中国第一汽車厂生产的.

b. 形容詞謂語句（14.3）:
विशेषण-विधेय-वाक्य (१४.३) :

4) 綠綠的庄稼真可爱.

c．动詞謂語句（16.1）：
क्रिया-विधेय-वाक्य (१६.१)

5）每个人都劳动

6）我們要永远記着那些为革命犧牲了的英雄

7）我送他一个日記本．

d．主謂謂語句（39.1）：
उपवाक्य-विधेय-वाक्य (३९.१)：

8）这間屋子空气好．

（2） 单部句　　又分为两类：
वाक्य, जिसमें केवल एक भाग होता है: ऐसे वाक्य दो प्रकार के होते हैं:

a．无主語句（55.1）：
अनिश्चित-उद्देश्य-वाक्य (५५.१)：

9）下雨了！

10）現在散会．

b．独語句（50.3）：
एकल-शब्द-वाक्य (५०.३)：

11）他要去溜冰，你呢？

12）这是他訂的学习計划，你的呢？

（二） 句子按用途分为四类：
प्रयोग के अनुसार, वाक्य के चार भेद किये जा सकते हैं：

（1） 陈述句（chénshùjù）說明一件事的句子是陈述句，例句1—10都是陈述句．

विधानार्थक वाक्य： इसका प्रयोग किसी वस्तु का विधान करने के लिये किया जाता है, और ऊपर दिये गये उदाहरण १——१० विधानार्थक वाक्य के हैं।

（2） 疑問句　又分五种（36.1）：
प्रश्नार्थक वाक्य： यह पांच प्रकार के होते हैं (३६.१)

a．用"嗎"的（13.3）　例如：
嗎 सहित प्रश्नार्थक वाक्य (१३.३)：

13） 你复习課文了嗎？

b．"选择式"（15.3）　例如：
वैकल्पिक प्रश्नार्थक वाक्य (१५.३)：

14） 今天你有沒有課外练习？

15） 那篇文章容易不容易？

c．用疑問代詞的（19.1）　例如：
प्रश्नवाचक सर्वनाम सहित प्रश्नार्थक वाक्य (१९.१)：

16） 你要給誰买火車票？

17） 检查身体的結果怎么样？

d．用"（还是）…还是…"的（29.2）　例如：
（还是）…还是… सहित प्रश्नार्थक वाक्य (२९.२)：

18） 上次的紅旗（还）是你們得了还是他們得了？

19） （还是）首都剧場大，还是人民剧場大？

e．用"是不是"的（35.4）　例如：
是不是 सहित प्रश्नार्थक वाक्य (३५.४)：

20） 是不是她默写得最好？

21） 那封信是不是寄走了？

22）最近他們又发明了一种新机器，是不是？

（3）命令句（mìnglìngjù）（55.3）　例如：
आज्ञार्थक वाक्य (५५.३)：

23）請您在这儿等一会儿.

24）别在車上吸烟！

25）让世界上的劳动人民都团結起来？

（4）感叹句（gǎntànjù）（69.1）　例如：
विस्मयादि-बोधक वाक्य (६९.१)：

26）这个地方多么美啊！

27）他多么关心同志啊！

28）他的病好得多么快啊！

二　主語、謂語、宾語以外的句子成分：
उद्देश्य, विधेय और कर्म के अलावा, वाक्य के अन्य तत्त्व :

（一）定語（dìngyǔ）：
विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक :

（1）名詞作定語（15.1）　例如：
विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में संज्ञा का प्रयोग (१५.१) :

29）星期六的会改到下星期去了

30）中間儿的座位好.

31）湖旁边儿的楼是宿舍和食堂.

（2）代詞作定語（15.1）　例如：
विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में सर्वनाम का प्रयोग (१५.१)

32 我們的中文水平提高了.

(3) 形容詞作定語 (15.1)　例如:
विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में विशेषण का प्रयोग (१५.१) :

33) 劳駕,給我一杯热茶.

34) 我要找一个安静的地方休息一下.

(4) 动詞結构作定語 (28.1)　例如:
विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में क्रिया-विन्यास का प्रयोग (२८.१) :

35) 去参观的人就要出发了.

36) 1953年来的学生已經毕业了.

37) 給母亲写的信在桌子上呢!

(5) 主謂結构作定語 (28.1)　例如:
विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में उद्देश्य-विधेय-विन्यास का प्रयोग (२८.१) :

38) 这是工人休息的地方.

39) 他提的意見很正确.

40) 觉悟高的人工作一定积极.

(6) 动宾結构作定語 (28.1)　例如:
विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में क्रिया-कर्म-विन्यास का प्रयोग (२८.१) :

41) 参加晚会的人都来了.

(7) 动补結构作定語 (28.1)　例如:
विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में क्रिया-पूर्ति-विन्यास का प्रयोग (२८.१) :

42) 那个穿得很漂亮的同志是去参加联欢晚会的.

43) 快把洗干淨了的衣服收起来.

（8）量詞或数量詞重叠作定語（49.3）　例如:

विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में द्विरुक्त मापक शब्द या द्विरुक्त ग्रंक तथा मापक शब्द का प्रयोग (४६.३) :

44) 个个干部的工作热情都很高.

45) 一件一件的礼物都放在桌子上了.

（二）状語 (zhuàngyǔ):

क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक :

（1）副詞作状語　例如:

क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में क्रियाविशेषण -का प्रयोग :

46) 我們都是外国留学生.

（2）形容詞作状語（20.1）　例如:

क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में विशेषण का प्रयोग (२०.१) :

47) 我們应該严格地要求自己.

48) 我輕輕地走进了图书館.

49) 他把这件事簡簡单单地説了一遍.

（3）名詞作状語　例如:

क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप कें संज्ञा का प्रयोग :

50) 桌子上放着一本字典.

51) 我下午在操場上鍛炼.

（4）介詞結构作状語（20.1）　例如:
क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में संबंध-सूचक विन्यास का प्रयोग (२०.१) :

52) 他在人民医院工作.

53) 我們跟中国各民族的青年一起学习.

54) 对(于)群众的发明創造，领导上非常重視.

（5）数量詞重叠作状語（49.3）　例如:
क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में, द्विरुक्त अंक तथा मापक शब्द का प्रयोग (४६.३) :

55) 先生把同学的练习本子一本一本地改完了.

（三）补語 (dǔyǔ)
पूर्ति

（1）程度补語（21.2）　例如:
मात्रा-बोधक पूर्ति (२१.२) :

56) 在党的培养下，他的工作能力提高得非常快.

57) 那个农民給我們讲他們提高产量的經过，讲得我們都兴奋极了.

（2）趋向补語（34.1，52.1，53.1）　例如:
दिशा-बोधक पूर्ति (३४.१, ५२.१, ५३.१) :

58) 一辆車从湖那边儿过来了.

59) 人民代表来了，我們都立刻跑出来欢迎.

60) 我准备得不夠，也許有的問題回答不出来.

(3) 結果补語 (32.1)　　例如:
परिणाम-बोधक पूर्ति (३२.१):

61) 山上山下都种上了果树.

62) 老同学把新同学带到公园去了.

(4) 可能补語 (57.1)　　例如:
संभाव्य पूर्ति (५७.१):

63) 我們礼堂只坐得下一千多人.

64) 这件衣服太瘦，我穿不进去.

65) 我的中文水平不夠高，看不懂这本小說儿.

(5) 共他:
अन्य प्रकार की पूर्तियां:

66) 他記日記記了七八年了.

67) 被选作代表，他感到光荣极了.

68) 这个小組比第一組少两个学生.

(四) 同位語 (69.3) (tóngwèiyŭ)
समानाधिकरण (६९.३):

69) "留学生食堂，"我們吃飯的地方就在宿舍旁边儿.

70） 他是七年前在那个有名的大学——北京大学——毕业的.

（五）外位語（69.3）(wàiwèiyǔ):
अतिरिक्त-स्थान शब्द (६९.३) :

71） 掌握中文、学好专业，这是我們的重要任务.

72） 那个公社主任，以前我們訪問过他.

三 时間和情貌:
काल तथा स्वरूप :

（一）时間:
काल

（1）时間状語表示"在"什么时間或什么时期內(25.3):
काल-बोधक क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक यह प्रगट करता है कि किस समय या किस कालावधि में व्यापार होता है (२५.३) :

73） 后天下午三点开經驗交流会.

74） 我們从星期一到星期六每天上午都有課.

75） 先生每星期輔导我三次.

（2）时間补語表示"用"或"持續"多少时間（46.1）:
काल-बोधक पूर्ति यह प्रगट करती है कि व्यापार कितनी देर तक होता है (४६.१):

76） 我学习一課，要預习三刻钟，复习两个半小时.

77) 他抄(写)生詞, 抄(写)了半点钟.

78) 我同屋每天念半个钟头(的)課文.

(二)情貌:

स्वरूप :

(1)动作的完成(27.1):

जिससे व्यापार की पूर्णता का बोध होता है (२७.१) :

79) 昨天下午, 我接到了两封信.

80) 主席讲了話, 节目就开始了.

81) 今天起来得早, 我六点半就吃了早飯了.

82) 弟弟在小学只念了五年, 还沒有毕业呢!

(2)动作的进行(44.1):

जिससे व्यापार की प्रगति का बोध होता है (४४.१) :

83) 領导上正研究这个問題呢!

84) 我朋友在研究中国人民反帝斗爭的历史.

(3)动作的持續(45.1):

जिस से व्यापार की निरंतरता का बोध होता (४५.१) :

85) 无綫电播送重要新聞, 我們都注意地听着.

86) 机器旁边儿挂着紅旗.

87) 他拿着一本新出来的人民画报.

（4）动作的就要发生（49.1）：
जिससे व्यापार के तुरन्त होने का बोध होता है (४९.१)：

88）船要开了，快上来吧.

89）湖里的水冻上了，就要能溜冰了！.

90）我們的朋友将要来中国学习.

（5）过去的經驗（40.1）：
जिससे भूतकालिक अनुभव का बोध होता है (४०.१)：

91）我們班有几个同学作过工人.

92）这个农民从前給地主种过地.

93）我在祖国看过"白毛女".

四　动詞謂語句的几种句型：
क्रिया-विधेय-वाक्य के विभिन्न रूप：

（一）兼語式 (jiānyushì)（38.1）：
नि:प्रवेशन-रूप（३८.१）：

94）每个小組都要派一个代表参加那个会.

95）这个新聞让我們非常高兴.

（二）連动式 (liándòngshì)（43,45.3)：
बहु-क्रिया-रूप（४३, ४५.३）：

96）他要到合作社去买水果.

97）我們要用最大的努力来学好中文.

98）解放以前农民起早睡晚地劳动，还是沒有粮食吃.

99）他經常騎着自行車送通知.

（三）处置式（chǔzhìshì）（47.1）：
व्यवस्थापन-रूप (४७.१)：

100）我已經把买来的礼物包好了．

（四）被动式（bèidòngshì）（65.2）：
कर्मवाच्य रूप (६५.२)：

101）他被选作学生会主席了．

102）无綫电让人借走了．

103）很多生产上的复杂問題都叫这些青年工人解决了．

（五）表示存在、出現或消失的（61.1）：
अस्तित्व, आविर्भाव अथवा लोप सूचक रूप (६१.१)：

104）船上坐着几个孩子．

105）南边儿开过来一辆汽車．

106）楼下搬走了一个同学．

（六）强調动作的时間、地点或方式等的（35.1）：
व्यापार के काल, स्थान अथवा रीति पर बल देने वाला रूप (३५.१)：

107）他（是）在报上看見的这篇文章．

108）他們（是）坐飞机来的．

109）“五四运动”是在一九一九年发生的．

五、否定：
निषेध

（一）“不”：
जो क्रियाविशेषण द्वारा 不 प्रगट होता है：

110) 他过去不吸烟.
(过去的經常动作 भूतकालिक आदत-सूचक व्यापार)

111) 我們現在不学别的, 只学中文.
(現在的动作 वर्तमान-कालिक व्यापार)

112) 我从来不关着窗户睡觉.
(习惯性动作 आदत-सूचक व्यापार)

113) 明天我們不放假.
(未来动作 (भविष्यत-कालिक व्यापार)

114) 昨天我劝他跟我一起去听听音乐, 他不去.
(意願 इच्छा)

115) 我們不应該在汽車上或者剧場里吸烟.
(能願动詞 योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया)

116) 去年这个时候儿, 我还不认識你呢!
(表示心理状态的动詞 मानसिक व्यापार-सूचक क्रिया)

117) 这个节目很长, 十一点以前演不完.
(可能补語 निषेधार्थक सम्भाव्य पूर्ति)

(二) "沒(有)" (完成貌的否定):
जो क्रियाविशेषण 沒(有) द्वारा प्रगट होता है (इस का प्रयोग पूर्ण व्यापार के लिए किया जाता है):

118) 我起来的时候儿，天还黑着呢，大家都没有醒呢.

119) 他没有念完大学，十九岁就参加工作了.

六、强調:
जोर देने के तरीके :

（一）宾語提前（29.1，63.1）:
कर्म को अपनी जगह से हटा कर क्रिया या उद्देश्य के पहले रख कर के (२६.१, ६३.१) :

120) 中国戏和中国画儿我都很喜欢.

121) 我中国新小説儿看过不少，旧小説儿还没看过.

（二）反詰（63.2）:
आलंकारिक प्रश्न का प्रयोग कर के (६३.२) :

122) 他不是在操場上呢嗎？怎么你没找着他？

123) 他哪儿在操場上，他一鍛炼完就走了.

（三）二次否定（63.3）:
दो-निषेधार्थकों का प्रयोग कर के (६३.३) :

124) 我們班的同学，没有一个人不努力.

125) 不克服缺点，就不能进步.

（四）"連…都(也)…"（64.1）：
連…都(也) का प्रयोग कर के (६४.१)：

126）連小学生也来参加义务劳动了.

127）上午他刚完成这件工作,連休息也沒休息,下午又接受了一个新的任务.

128）哥哥連字典也沒有用,很快地就把那篇文章翻譯出来了.

（五）"一"（64.2）：
अंक 一 का प्रयोग कर के (६४.२)：

129）家里人都出去游行了,一个人也沒有了.

130）这課书他背得熟极了,一句也沒有錯.

（六）"是"（64.3）：
शब्द 是 का प्रयोग कर के (६४.३)：

131）那辆汽車跑得是快,一小时可以跑五、六十公里.

132）今天是不太冷,可以不穿棉衣服.

（七）"就"（64.4）：
शब्द 就 का प्रयोग कर के (६४.४)：

133）最高的那座大楼就是百貨大楼.

134）这个医学上的問題虽然从来沒有

解决过，我們就要研究出一个結果来.

（八）疑問代詞活用（67.1）:
प्रश्नवाचक सर्वनामों का विस्तारित प्रयोग कर के (६७.१) :

135） 要是选他作代表，誰都会举手贊成.

136） 那个先生經驗多，哪国学生都教过.

（九）詞的重叠:
शब्द की द्विरुक्ति कर के :

137） 他照了十几张象，张张象片儿都很清楚.

138） 人人都説那个地方风景好，我一定要去一次.

七、复合句:
मिश्र-वाक्य :

（一）"因为…所以…"（31.1）:
"चूंकि…(इसलिये)…" (३१.१) :

139） 因为他經常练习説中文，所以説得很流利.

（二）"虽然…但是…"（31.1）:
"हालांकि…(फिर भी)…" (३१.१) :

140） 語音阶段虽然早就过去了，但是我們一直还注意着发音.

（三）“要是…就…”（31.1）
“अगर…(तो)…” (३१.१) :

141） 要是語法的基础好，以后的学习困难就不大了.

（四）“不但…而且…”（59.1）:
न सिर्फ… बल्कि…” (५६.१) :

142） 一个革命的领导者不但要作群众的先生，而且要作群众的学生.

143） 不但工厂办学校，而且学校也办工厂.

（五）“只要…就”（59.4）:
“अगर सिफ़…(तो)…” (५६.४) :

144） 你只要把学习方法改一改，就可以学得更好!

（六）“又…又…”（38.3）:
“एक ओर… दूसरी ओर…”, “दोनों… और ……” (३८.३) :

145） 他又是工人，又是学生.

（七）“一…就…”（59.2）:
“अगर…(तो)…” (५६.२) :

146） 我一买着火車票，就給你送来.

（八）“越…越…”（59.3）:
“जितना ही ज्यादा… उतना ही ज्यादा…”, (५६.३) :

147） 准备得越好，就回答得越好.

（九）疑問代詞活用，表示特指（67.4）：
विशेष-बोधक प्रश्नवाचक सर्वनामों का प्रयोग (६७.४) :

148）哪儿的工作需要我，我就到哪儿去.

生詞对照表(附录一)

शब्दावली (परिशिष्ट १)

(生詞排列以拼音字母为序，每个生詞后面的数字代表出现的課数)

(शब्द की व्यवस्था ध्वनि-अक्षरों के क्रमानुसार की गई है, और हर शब्द के बाद जो नम्बर दिया गया है, उससे उस पाठ का नम्बर सूचित होता है, जिसमें वह शब्द आया है)

A

ā	啊	(助、叹)	ā	(सहायक शब्द और विस्मयादि-बोधक)	63
āi	唉	(叹)	āi	(विस्मयादि-बोधक)	69
ài	爱	(动)	ài	प्यार करना	53
	爱人	(名)	àirén	प्रमिका, प्रेमी (पति या पत्नी)	58
ān	安静	(形)	ānjìng	शान्त, चुप	55

B

bā	八	(数)	bā	आठ	22
	吧	(助)	bā	(सहायक शब्द)	50
bá	八路軍	(名)	Bálùjūn	आठवीं मार्ग सेना	58
bǎ	把	(量)	bǎ	(मापक शब्द)	17
	把	(介)	bǎ	(सम्बन्ध-सूचक)	47
bái	白	(形)	bái	सफ़ेद	45
	白毛女	(名)	Báimáonǚ	सफ़ेद बालों वाली लड़की	58

bǎi	百貨大楼	(名)	bǎihuò-dàlóu	डिपार्टमेन्ट स्टोर	49
	百	(数)	bǎi	सौ, सैकड़ा	56
bān	搬	(动)	bān	हटाना	33
	班	(名)	bān	क्लास, कक्षा	35
	班	(量)	bān	(मापक शब्द) क्लास, कक्षा	71
bàn	半	(数)	bàn	आधा	22
	办法	(名)	bànfǎ	तरीका, उपाय	59
	办	(动)	bàn	प्रबंध करना, बनाना, चलाना (फैक्टरी या स्कूल)	65
bāng	帮助	(动)	bāngzhù	सहायता करना	28
bāo	包	(量)	bāo	पैक, पार्सल (मापक शब्द)	49
	包	(动)	bāo	पैक करना, लपेटना	53
bǎo	飽	(形)	bǎo	पेट भर (खाना), काफ़ी	62
bào	报	(名)	bào	समाचार-पत्र	13
	报告	(名、动)	bàogào	रिपोर्ट, रिपोर्ट करना	34
bēi	杯	(量)	bēi	(मापक शब्द) प्याला	63
	杯子	(名)	bēizi	प्याला	65
	碑	(名)	bēi	स्मारक	71
běi	北京	(名)	Běijīng	पेकिङ	14
	北京大学	(名)	Běijīng-dàxué	पेकिङ विश्वविद्यालय	17
	北	(名)	běi	उत्तर	61
bèi	倍	(量)	bèi	गुना	56
	背	(动)	bèi	याददाश्त से बताना, रटना	64
	被	(介)	bèi	के द्वारा	65
běn	本	(量)	běn	(मापक शब्द)	14

	本子	(名)	běnzi〔本〕	नोटबुक	16
bǐ	比較	(动､副)	bǐjiǎo	तुलना करना, अपेक्षाकृत	51
	比	(介)	bǐ	से, की अपेक्षा, तुलना करना	62
bì	必須	(能动)	bìxū	चाहिए, पड़ना	29
	毕业	(动)	bìyè	स्नातक होना, स्नातक	62
biān	边儿	(名)	biānr	किनारा, सीमा	70
biàn	遍	(量)	biàn	(मापक शब्द)	52
biǎo	表	(名)	biǎo	घड़ी	40
	表演	(名､动)	biǎoyǎn	प्रदर्शन, प्रदर्शन करना, अभिनय	46
bié	别的	(代)	biédȇ	दूसरा, दूसरे, अन्य	45
	别	(副)	bié	मत	55
bīng	冰	(名)	bīng	बर्फ़	67
bìng	病	(名､动)	bìng	बीमारी, रोग, बीमार पड़ना	39
	并且	(連)	bìngqiě	इस के अलावा, और	43
bō	播送	(动)	bōsòng	प्रसारित करना	53
bú	不但… 而且…		búdàn… érqiě…	न सिर्फ…बल्कि	59
bù	不	(副)	bù	मत, नहीं	13
	不断	(副)	búduàn	नरन्तर	63
	部分	(名)	bùfȇn	भाग, हिस्सा	70

C

cái	才	(副)	cái	(देरी सूचित करने वाला शब्द) अब जाकर	44
cān	参加	(动)	cānjiā	भाग लेना, शामिल होना	40
	参觀	(动)	cānguān	देखने जाना	47

cāo	操場	(名)	cāochǎng	खेल का मैदान	70
chá	查	(动)	chá	ढूंढ़ना (शब्द कोष में शब्द)	40
	茶	(名)	chá	चाय	55
chà	差	(动)	chà	कम	25
	差不多	(副)	chàbůduō	लगभग, करीब करीब	35
cháng	长	(形)	cháng	लम्बा	15
	常常	(副)	chángcháng	अक्सर, प्राय :	21
chàng	唱(歌儿)	(动)	chàng(gēr)	गाना (गीत)	21
chāo	抄(写)	(动)	chāo(xiě)	नकल करना, उतारना	64
	超額	(副)	chāoé	अति उत्पादन, लक्ष्य से अधिक पूरा करना	70
chē	車間	(名)	chējiān	वर्कशाप	47
	車	(名)	chē 〔辆〕	गाड़ी	61
chéng	城	(名)	chéng	शहर	27
	成	(动)	chéng	बन जाना	39
	城市	(名)	chéngshì 〔座〕	शहर	69
chī	吃	(动)	chī	खाना	35
chǐ	尺	(量、名)	chǐ	फ़ुट (मापक शब्द, संज्ञा)	69
chū	出发	(动)	chūfā	रवाना होना	35
	出	(动)	chū	बाहर जाना, बाहर आना	37
chú	除了…以外…		chúlẻ… yǐwài…	के अलावा, के अतिरिक्त	61
chǔ	楚国	(名)	Chǔguó	छू राज्य	61
chuān	穿	(动)	chuān	पहनना	43
	传說	(名、动)	chuánshuō	परम्परागत कहानी, कहा जाना	61

chuán	船	（名）	chuán〔只〕	नाव, जहाज	63
	传統	（名）	chuántǒng	परम्परा	70
chuāng	窗戶	（名）	chuānghů	खिड़की	33
chuáng	床	（名）	chuáng〔张〕	पलंग, चारपाई	45
chuàng	創造	（动、名）	chuàngzào	सृजन करना, सृजन	67
chūn	春天	（名）	chūntiån	वसंत	50
cí	詞汇	（名）	cíhuì	शब्दावली	27
	詞	（名）	cí	शब्द	49
cì	次	（量）	cì	बार	40
cóng	从	（介）	cóng	से	20
	从前	（副）	cóngqián	अतीत में, पहले	27
	从…起		cóng…qǐ	तब से, उस समय से	28
	从…到…		cóng… dào…	…से…तक	28
	从来	（副）	cónglái	कभी भी	63
cuò	錯	（形）	cuò	गलत, ठीक नहीं	33
	錯誤	（名、形）	cuòwů	गलती, गलत	44

D

dǎ	打（球）	（动）	dǎ(qiú)	खेलना (गेंद)	46
dà	大	（形）	dà	बड़ा	14
	大家	（代）	dàjiā	सबलोग	35
	大声儿	（形）	dàshēngr	जोर, जोर से,	44
	大春	（名）	Dàchūn	(नाम)	58
	大禹	（名）	Dàyǔ	(नाम)	59
	大概	（副）	dàgài	सम्भवतः	69

dài	带	(动)	dài	लाना, ले चलना	34
	大夫	(名)	dàifů	डाक्टर	39
	带	(动)	dài	पहनना	40
	代表	(名、动)	dàibiǎo	प्रतिनिधित्व करना, प्रतिनिधि, डेलीगेट	53
dāng	当然	(副)	dāngrán	निस्संदेह, बेशक	46
	当	(动)	dāng	बनना, होना	70
dǎo	倒	(动)	dǎo	गिर जाना	55
dào	到	(动)	dào	पहुंचना	33
	倒	(动)	dào	उड़ेलना	55
dē	的	(助)	dē	(संरचनात्मक सहायक-शब्द)	15
	地	(助)	dē	(संरचनात्मक सहायक-शब्द)	20
	得	(助)	dē	(संरचनात्मक सहायक-शब्द)	21
	…的时候儿		…dẻshìhòur	के समय	28
dé	得	(动)	dé	मिलना, पाना	62
děng	等	(动)	děng	इंतज़ार करना, ठहरना	63
dī	低	(形)	dī	नीचा, निम्न	57
dì	地方	(名)	dìfång	जगह	23
	第	(头)	dì	(उपसर्ग)	37
	地主	(名)	dìzhǔ	ज़मीदार	58
	地	(名)	dì	भूमि	58
	弟弟	(名)	dìdi	छोटा भाई	67
diǎn	点(钟)	(名)	diǎn(zhōng)	बजे	25
	点儿	(量)	diǎnr	ज़रा सा (मापक शब्द)	31
	点	(名)	diǎnr	बिन्दु	65
diàn	电影	(名)	diànyǐng	सिनेमा, फ़िल्म	20
diào	掉	(动)	diào	गिरना, छूट जाना	33

dìng	訂	(动)	dìng	बनाना (योजना)	44
diū	丢	(动)	diū	खोना	47
dōng	东西	(名)	dōngxi	चीज़, वस्तु	26
	冬天	(名)	dōngtiån	जाड़ा, सर्दी का मौसम	49
dǒng	懂	(动)	dǒng	समझना, जानना	19
dòng	动	(动)	dòng	हटाना, छूना	58
	冻	(动)	dòng	जम जाना	64
dōu	都	(副)	dōu	सब	17
duǎn	短	(形)	duǎn	छोटा	15
duàn	鍛炼	(动、名)	duànliàn	कसरत करना	43
duì	对了		duìlẻ	हाँ, ठीक है	17
	对	(形)	duì	ठीक	29
	对不起		duìbůqǐ	माफ़ कीजिये	40
	队伍	(名)	duìwů	प्रदर्शनकारी, सेना, सैनिक	56
	对	(介、动)	duì	के प्रति, के लिये, सामने, ठीक	68
	对于	(介)	duìyú	के प्रति, यहां तक कि, के लिये	68
duō	多	(形)	duō	बहुत	14
	多少	(数)	duōshåo	कितना	22
duó	多(么)	(副)	duó(mȯ)	कितना	69

E

é	俄文	(名)	éwén	रूसी भाषा	15
è	餓	(形)	è	भूख, भूख लगना	59
èr	二	(数)	èr	दो	22

F

fā	发展	(动、名)	fāzhǎn	विकास करना, विकास	39
	发音	(名)	fāyīn	उच्चारण	44
	发生	(动)	fāshēng	होना, घटना	59
	发明	(动、名)	fāmíng	आविष्कार करना, आविष्कार	67
fān	翻譯	(动、名)	fānyi	अनुवाद करना, अनुवाद, दुभाषिया, दुभाषिये का काम करना, दुभाषिये का काम	28
fǎn	反对	(动)	fǎnduì	विरोध करना	67
fàn	飯	(名)	fàn	भोजन, भात	43
	犯	(动)	fàn	करना (गलती)	52
fāng	方法	(名)	fāngfǎ	तरीका	29
	方面	(名)	fāngmiàn	अर्थ में, तरफ़, पहलू	38
	方便	(形)	fāngbåin	आरामदेह, सुविधा-जनक	43
	方向	(名)	fāngxiàng	दिशा	61
fǎng	訪問	(动)	fǎngwèn	से मिलने जाना	64
fàng	放	(动)	fàng	रखना	45
	放假	(动)	fàngjià	छुट्टी लेना, छुट्टी होना	52
fēi	非常	(副)	fēicháng	असामान्य, अत्यधिक	34
	飞机	(名)	fēijī 〔架〕	हवाई जहाज़	63
fēn	分	(名)	fēn	मिनट	25
	分	(量)	fēn	सेन्ट (मापक शब्द)	37
	…分之…		…fēnzhī…	(अपूर्णांकों का सूत्र)	56
	分	(动)	fēn	एक हिस्सा प्राप्त करना, विभाजित करना, अलग करमा	58
	分儿	(名)	fēnr	नम्बर	62

fèn	奋斗	(动)	fèndòu	संघर्ष करना, प्रयत्न करना	41
fēng	封	(量)	fēng	(मापक शब्द)	41
	风	(名)	fēng	हवा	55
	风景	(名)	fēngjǐng	दृश्य	67
fú	服务	(动)	fúwù	सेवा करना	41
fǔ	輔导	(动、名)	fǔdǎo	(पढ़ाई में) मदद करना, मदद	68
fù	复杂	(形)	fùzá	जटिल	51
	复习	(动)	fùxí	दोहराना	27
	父亲	(名)	fùqin	पिता	62

G

gǎi	改正	(动)	gǎizhèng	ठीक करना	44
	改	(动)	gǎi	ठीक करना, बदलना	50
	改善	(动)	gǎishàn	सुधारना, उन्नत करना	63
gān	干淨	(形)	gānjìng	साफ़	15
gǎn	赶(車)	(动)	gǎn(chē)	चलाना, हांकना (गाड़ी)	61
	感到	(动)	gǎndào	महसूस करना, लगना	64
gàn	干	(动)	gàn	करना	43
	干部	(名)	gànbù	कार्यकर्ता, केडर	57
gāng	鋼笔	(名)	gāngbǐ〔枝〕	कलम	17
	刚才	(副)	gāngcái	अभी हाल में, थोड़ी देर पहले	33
	刚	(副)	gāng	अभी	50
	鋼	(名)	gāng	इस्पात	65
gāo	高兴	(形)	gāoxìng	खुश	20
	高	(形)	gāo	ऊंचा, लम्बा	61
gào	告訴	(动)	gàosu	बताना, सूचित करना	29

gē	歌儿	(名)	gēr	गीत	21
	哥(哥)	(名)	gē(gê)	बड़ा भाई	37
gé	革命史		gémìngshǐ	क्रान्ति का इतिहास	46
	革命	(动、名)	gémìng	क्रान्ति करना, क्रान्ति	50
gè	个	(量)	gè	(मापक शब्द)	14
	各	(代)	gè	हर एक, हर	65
gěi	給	(动)	gěi	देना	16
	給	(介)	gěi	के लिए	41
gēn	跟	(介)	gēn	के साथ, के पीछे	20
	跟	(动)	gēn	अनुसरण करना	64
	根据	(介、名)	gēnjù	के अनुसार, सबूत	71
gèng	更	(副)	gèng	ज्यादा, और ज़्यादा	51
gōng	工作	(动、名)	gōngzuò	काम करना, काम	16
	工厂	(名)	gōngchǎng	फैक्टरी, कारखाना	23
	工人	(名)	gōngrén	मज़दूर	43
	工业	(名)	gōngyè	उद्योग	47
	公社	(名)	gōngshè	कम्यून	63
	公社化	(动)	gōngshèhuà	कम्यून में संगठित होना	63
	公斤	(量)	gōngjīn	किलोग्राम	69
	公里	(量)	gōnglǐ	किलोमीटर	69
	公尺	(量)	gōngchǐ	मीटर	69
	公园	(名)	gōngyuán	पार्क	70
gòng	共产主义	(名)	gōngchǎn-zhǔyì	साम्यवाद	41
	共产党	(名)	gòngchǎn-dǎng	कम्युनिस्ट पार्टी	63
	共产	(名)	gòngchǎn-		

	党員		dǎngyuán	कम्युनिस्ट	65
	貢献	(名、动)	gòngxiàn	अर्पित करना, योगदान	67
gòu	夠	(形)	gòu	काफ़ी	46
gǔ	鼓掌	(动)	gǔzhǎng	हर्ष-ध्वनि करना, ताली बजाना (हाथ से)	34
	古	(形)	gǔ	प्राचीन	61
gù	故事	(名)	gùshi	कहानी	51
guā	刮	(动)	guā	चलना (हवा)	55
guà	挂	(动)	guà	लटकाना	45
guān	关心	(动、名)	guānxīn	ख़याल रखना, चिन्ता करना, चिन्ता	45
	关	(动)	guān	बन्द करना	50
	观众	(名)	guānzhòng	दर्शकगण	57
guāng	光荣	(形)	guāngróng	शानदार, शान	69
guǎng	广場	(名)	guǎngchǎng	चौक	71
guó	国	(名)	guó	देश	19
	国家	(名)	guójiā	देश	41
guò	过	(动)	guò	गुज़रना, भूतकालिक	25
	过	(尾)	guò	(प्रत्यय)	40
	过	(动)	guò	गुज़रना, पार करना	52
	过去	(名)	guòqù	विगत, अतीत	71

H

hái	还	(副)	hái	भी, अब भी	26
	还是	(連)	háishì	या	29

	还是	（副）	háishì	अब भी	49
	孩子	（名）	háizi	बच्चा, बच्चे	53
hǎi	海	（名）	hǎi	समुद्र	71
hǎn	喊	（动）	hǎn	चिल्लाना	56
hàn	汉字	（名）	hànzì	चीनी-रेखाक्षर	
	汉俄		hàn-é	चीनी-रूसी	32
hǎo	好	（形）	hǎo	अच्छा	14
	好看	（形）	hǎokàn	ख़ूबसूरत	26
	好	（动）	hǎo	अच्छा होना	39
	好处	（名）	hǎochù	लाभ	44
hào	号	（名）	hào	दिन, संख्या	25
	号召	（动、名）	hàozhāo	आह्वान करना, आह्वान	71
hē	喝	（动）	hē	पीना	63
hé	和	（連）	hé	और	17
	合作社	（名）	hézuòshè	सहकारी, दुकान	37
	合适	（形）	hēshì	अनुकूल, उचित	51
	和平	（名）	hépíng	शान्ति	67
hēi	黑板	（名）	hēibǎn	ब्लैकबोर्ड	15
	黑	（形）	hēi	काला	71
hěn	很	（副）	hěn	बहुत	14
hóng	紅	（形）	hóng	लाल	49
hòu	后边儿	（名）	hòubiånr	पीछे, बाद का	23
	后天	（名）	hòutiån	परसों (भविष्यत)	50
hú	湖	（名）	hú	झील	61
hù	互相	（副）	hùxiāng	एक दूसरे, पारस्परिक	55
huā	花儿	（名）	huār	फूल	45
huà	画报	（名）	huàbào〔本〕	सचित्र पत्रिका	17

	話	(名)	huà	वचन, बोली, बात	21
	話剧	(名)	huàjù	नाटक	35
	画儿	(名)	huàr	तस्वीर	45
huài	坏	(形)	huài	खराब, बुरा	43
huān	欢迎	(动、名)	huānyíng	स्वागत करना, स्वागत	38
huán	还	(动)	huán	वापस करना	29
huáng	黄	(形)	huáng	पीला	49
huí	回	(动)	huí	वापस जाना, लौटना	27
	回答	(动、名)	huídá	उत्तर देना	29
huì	会	(动)	huì	करना, जानना	17
	会	(能动)	huì	सकना	26
	会	(名)	huì	सभा, बैठक	38
hūn	昏迷	(动)	hūnmí	बेहोश होना	65
huó	活	(动)	huó	ज़िन्दा रहना	65
huǒ	火車	(名)	huǒchē	रेलगाड़ी	71
huò	或者	(連)	huòzhě	या	31

J

jī	积极	(形)	jījí	उत्साही, सक्रिय, जोशीला	20
	机会	(名)	jīhuì	मौका	44
	机器	(名)	jīqì〔架〕	मशीन, मशीनरी	47
	基本	(形)	jīběn	बुनियादी	68
	基础	(名)	jīchǔ	बुनियाद, नींव	68
jí	极了		jílē	बहुत, अत्यधिक	39
jǐ	几	(数)	jǐ	बहुत, कितना, थोड़ा	22
jì	記	(动)	jì	याद करना, नोट लेना, रटना	33

	記	(动)	jì	नोट लेना (नोटबुक में)	34
	继續	(动)	jìxù	जारी रखना	34
	寄	(动)	jì	डाक से भेजना	41
	計划	(名、动)	jìhuà	योजना, योजना बनाना	44
	紀念	(动、名)	jìniàn	स्मृति-समारोह करना, स्मृति-समारोह	71
jiā	家	(名)	jiā	घर, परिवार	43
	家庭	(名)	jiātíng	परिवार	62
	加入	(动)	jiārù	जोड़ना	62
jià	架	(量)	jià	(मापक शब्द)	63
jiān	間	(量)	jiān	(मापक शब्द)	45
	坚持	(动)	jiānchí	अड़े रहना, दृढ़ रहना, डटे रहना	67
jiǎn	簡单	(形)	jiǎndān	साधारण	45
	检查	(动、名)	jiǎnchá	जांच, जांच करना,	69
jiàn	件	(量)	jiàn	(मापक शब्द)	31
	見	(动)	jiàn	देखना	32
	建設	(动、名)	jiànshè	निर्माण, निर्माण करना	41
	健康	(形、名)	jiànkāng	स्वस्थ, स्वास्थ्य	70
jiāng	将	(副)	jiāng	गा, गे, गी (भविष्यत्) वाला	49
	将来	(副)	jiānglái	भविष्य में	68
jiǎng	讲	(动)	jiǎng	समझाना, भाषण करना, बताना	27
jiāo	教	(动)	jiāo	सिखाना, पढ़ाना, व्याख्यान देना	16
	交	(动)	jiāo	देना, पकड़ाना	34
	交流	(动)	jiāoliú	आदान प्रदान करना, विनिमय करना	70
jiǎo	角	(量)	jiǎo	दस सेन्ट (मापक शब्द)	37
jiào	叫	(动)	jiào	पुकारना, पुकारा जाना	19

	教室	(名)	jiàoshì	कक्षा, क्लास-रूम	28
	叫	(动)	jiào	पुकारना, चिल्लाना, करने देना	38
	叫	(介)	jiào	के द्वारा, पुकारना, आज्ञा देना	65
	教师	(名)	jiàoshī	अध्यापक	70
jiē	接到	(动)	jiēdào	प्राप्त करना	41
	街	(名)	jiē〔条〕	सड़क	49
	結婚	(动)	jiēhūn	शादी करना	58
	接受	(动)	jiēshòu	स्वीकार करना, प्राप्त करना	65
	阶段	(名)	jiēduàn	कदम, सक्शन	68
jié	节	(量)	jié	(मापक शब्द)	28
	节目	(名)	jiémù	प्रदर्शन, मद, प्रोग्राम	53
	結果	(名)	jiéguǒ	नतीजा, परिणाम, असर	61
jiě	解放	(动、名)	jiěfàng	मुक्त करना, मुक्ति	43
	解决	(动、名)	jiějué	हल करना, हल	47
	姐姐	(名)	jiějiě	बड़ी बहन	62
jiè	借	(动)	jiè	उधार देना, उधार लेना	29
	介紹	(动、名)	jièshào	परिचय कराना, परिचय	38
jin	今天	(名)	jīntiān	आज	25
	今年	(名)	jīnnián	इस साल	25
	斤	(量)	jīn	चिन, कैटी (मापक शब्द)	69
jǐn	紧张	(形)	jǐnzhāng	व्यस्त, तनावपूर्ण, फुर्तीला	47
jìn	进	(动)	jìn	प्रवेश करना	27
	进步	(名、形、动)	jìnbù	प्रगति, प्रगतिशील, प्रगति करना	41
	近	(形)	jìn	निकट, पास	57
jīng	經驗	(名)	jīngyàn	अनुभव	38
	經过	(动、名)	jīngguò	गुज़रना	59
	經常	(形)	jīngcháng	अक्सर, लगातार	69

jìng	敬爱	(动)	jìng'ài	श्रद्धा करना, आदर करना	71
jiǔ	九	(数)	jiǔ	नौ	22
jiù	旧	(形)	jiù	पुराना	14
	就	(副)	jiù	तब, तुरन्त	27
	救	(动)	jiù	बचाना, रक्षा करना	65
jǔ	举	(动)	jǔ	ऊपर उठाना	56
jù	句子	(名)	jùzi	वाक्य	27
	剧場	(名)	jùchǎng	थियेटर, नाट्यशाला	35
	句	(量)	jù	(मापक शब्द)	64
	具体	(形)	jùtǐ	ठोस	68
jué	覚得	(动)	juédě	अनुभव करना	26
	决定	(动)	juédìng	निश्चय करना, तय करना	50
	覚悟	(名、动)	juéwù	जागृति, जगाना	70

K

kāi	开始	(动)	kāishǐ	शुरू करना	28
	开	(动)	kāi	खोलना (दरवाजा), चलाना (मोटर)	33
	开演	(动)	kāiyǎn	प्रदर्शन करना, अभिनय करना,	35
	开(会)	(动)	kāi(huì)	करना (सभा)	38
	开(水)	(动)	kāi(shuǐ)	उबलता हुआ, उबला हुआ (पानी)	63
kàn	看	(动)	kàn	देखना, नजर उठा कर देखना	16
	看見	(动)	kàjiån	देखना	32
kǎo	考試	(名)	kǎoshì	परीक्षा लेना, परीक्षा	62
kē	棵	(量)	kē	(मापक शब्द)	55

kě	可以	(能动)	kěyi	सकना	29
	可爱	(形)	kěài	प्यारा, सुन्दर	69
kè	刻	(名)	kè	एक चौथाई	25
	課	(名)	kè	पाठ, क्लास	28
	課文	(名)	kèwén	मूल-पाठ	44
	克服	(动)	kèfú	दूर करना, हल करना, विजय प्राप्त करना	55
	客气	(形)	kèqi	औपचारिक, तकल्लुफ़ाना	55
kōng	空气	(名)	kōngqì	हवा	45
kǒu	口号儿	(名)	kǒuhàor	संकेत शब्द, नारा	56
kuài	快	(形)	kuài	जल्द, तेज़	21
	块	(量)	kuài	(मापक शब्द)	37
	快乐	(形)	kuàilè	खुश	62
kùn	困难	(名)	kùnnån	कठिनाई	43

L

lái	来	(动)	lái	आना	16
lán	蓝	(形)	lán	नीला	49
láo	劳駕		láojià	माफ़ कीजिये	33
	劳动	(名、动)	láodòng	श्रम, श्रम करना	43
lǎo	老	(形)	lǎo	बूढ़ा, पुराना	64
lē	了	(尾、助)	lē	(प्रत्यय और सहायक शब्द)	27
lèi	累	(形)	lèi	थका हुआ, लस्त	58
lěng	冷	(形)	lěng	सर्द, ठंडा	49
lǐ	里边儿	(名)	lǐbiånr	अन्दर	23
	礼堂	(名)	lǐtáng	हॉल, आडिटोरियम	23

	礼物	(名)	lǐwů	भेंट	67
	里	(名)	lǐ	ली (मील)	69
lì	立刻	(副)	lìkè	तुरन्त	45
	历史	(名)	lìshǐ	इतिहास	59
	力量	(名)	lìliâng	शक्ति, बल	63
	利用	(动)	lìyòng	प्रयोग करना, काम में लाना	67
lián	联欢	(动)	liánhuān	समारोह करना, पुनर्मिलन समारोह करना	41
	連…也(都)		lián...yě(dōu)	यहां तक कि…भी	64
liǎn	臉	(名)	liǎn	मुख, चेहरा	59
liàn	练习	(名、动)	liànxí	अभ्यास, अभ्यास करना	22
liáng	凉	(形)	liáng	ठंडा	63
	粮食	(名)	liángshi	फ़सल, अनाज	63
liǎng	两	(数)	liǎng	दो	22
liàng	辆	(量)	liàng	(मापक शब्द)	33
	亮	(形)	liàng	चमकीला, रोशनी	47
liǎo	了解	(动)	liǎojiě	समझना	35
	了	(动)	liǎo	पूरा करना, खतम करना, तय करना	58
líng	零	(数)	líng	शून्य	56
lǐng	領导	(动、名)	lǐngdǎo	नेतृत्व करना, नेतृत्व, मार्ग-दर्शन	59
	領袖	(名)	lǐngxiù	नेता	69
	領导上	(名)	lǐngdǎo-shång	अगुआ कर्मचारी, वरिष्ठ अधिकारी, नेतृत्व	70
liū	溜(冰)	(动)	liū(bīng)	स्केटिंग करना	67
liú	流利	(形)	liúlì	धारा-प्रवाह	51

	留学生	(名)	liúxué-shēng	विदेशी विद्यार्थी	69
liù	六	(数)	liù	छः	22
lóu	楼	(名)	lóu〔座〕	इमारत	50
lù	路	(名)	lù〔条 tiáo〕	सड़क, रास्ता	61
lǚ	旅行	(动)	lǚxíng	यात्रा करना	52
lǜ	綠	(形)	lǜ	हरा	49

M

mā	嗎	(助)	mā	(प्रश्नवाचक सहायक शब्द)	13
mǎ	馬	(名)	mǎ〔匹〕	घोड़ा	61
mǎi	买	(动)	mǎi	खरीदना	26
mài	卖	(动)	mài	बेचना	32
mǎn	滿意	(形､动)	mǎnyì	सन्तोंषजनक, सन्तुष्ट, सन्तुष्ट करना	59
màn	慢	(形)	màn	धीरा	21
máng	忙	(形)	máng	व्यस्त	25
máo	毛泽东	(名)	Máozédōng	माओ त्से-तुङ	33
	毛	(量)	máo	(मापक शब्द)	37
	毛衣	(名)	máoyī〔件〕	ऊनी स्वेटर (जर्सी)	49
méi	沒	(副)	méi	नहीं	16
	沒关系		méiguānxi	कोई बात नहीं	26
měi	每	(代)	měi	हर, हरएक	29
	美	(形)	měi	सुन्दर	71
měi	妹妹	(名)	mèimėi	छोटी बहन	51
mén	門	(名)	mén	दरवाजा	33

	門口儿	(名)	ménkǒur	दरवाजा, फाटक, प्रवेश द्वार	59
mí	迷信	(动、名)	míxìn	अंधविश्वास करना, अंधविश्वास	65
mián	棉	(形)	mián	रुई	70
mín	民主	(形、名)	mínzhǔ	जनवादी, जनवाद	70
	民族	(名)	mínzú	राष्ट्र	70
míng	名字	(名)	míngzi	नाम	19
	明天	(名)	míngtiån	कल (भविष्यत्)	27
mò	默(写)	(动)	mò(xiě)	याददाश्त से लिखना, इमला लिखना	64
mů	母亲	(名)	mǔqin	माँ	52

N

ná	拿	(动)	ná	लेना	33
nǎ	哪儿	(代)	nǎr	कहां	20
	哪里	(代)	nǎli	कहां	20
nà	那儿	(代)	nàr	वहां	20
	那里	(代)	nàli	वहां	20
nán	难	(形)	nán	मुश्किल	31
	男	(形)	nán	पुरुष	56
	南	(名)	nán	दक्षिण	61
nē	呢	(助)	nē	सहायक-शब्द	27
něi	哪	(代)	něi	कौन सा	19
nèi	那	(代)	nèi, nà	वह	13
nèi	内容	(名)	nèiróng	विषय वस्तु	67
nèn	那么	(代)	nènmo	तब, इस प्रकार	32
néng	能	(能动)	néng	सकना	26

	能力	（名）	nénglì	योग्यता	61
nǐ	你	（代）	nǐ	तुम	13
	你們	（代）	nǐmėn	तुमलोग	15
nián	年	（名）	nián	साल	22
	年級	（名）	niánjí	(साल) क्लास	37
niàn	念	（动）	niàn	पढ़ना	21
nín	您	（名）	nín	आप (你का आदर-सूचक रूप)	13
nóng	农民	（名）	nóngmín	किसान	53
	农村	（名）	nóngcūn	गांव, देहात	63
nǔ	努力	（形）	nǔlì	मेहनत	20
nuǎn	暖和	（形）	nuǎnhė	गर्म	50
nǚ	女	（形）	nǚ	स्त्री	56
	女儿	（名）	nǚėr	बेटी	58

P

pà	怕	（动）	pà	डरना	57
pái	排	（代）	pái	पंक्ति, पद	57
pài	派	（动）	pài	नियुक्त करना, भेजना	65
páng	旁边儿	（名）	pángbiānr	किनारे, बगल में	23
pàng	胖	（形）	pàng	मोटा	69
pǎo	跑	（动）	pǎo	दौड़ना	52
péi	培养	（动）	péiyǎng	शिक्षित करना	70
péng	朋友	（名）	péngyǒu	मित्र	15
pī	批評	（名、动）	pīping	आलोचना, आलोचना करना	52
piān	篇	（量）	piān	(मापक शब्द)	57
pián	便宜	（形）	piányi	सस्ता	52

piào	漂亮	(形)	piàoliang	सुन्दर	53
	票	(名)	piào〔张〕	टिकट	57

Q

qī	七	(数)	qī	सात	22
qí	騎	(动)	qí	सवारी करना, दोनों पैर फैला कर बैठना	43
	旗(子)	(名)	qí(zi)〔面〕	झंडा	61
qǐ	起来	(动)	qǐlai	उठना	64
qì	汽車	(名)	qìchē〔辆〕	मोटरकार	33
qiāo	敲	(动)	qiāo	खटखटाना	40
qiān	鉛笔	(名)	qiānbǐ〔枝〕	पेन्सिल	15
	千	(数)	qiān	हज़ार	56
qián	前边儿	(名)	qiánbianr	सामने, आगे	23
	前天	(名)	qiántian	परसों (भूत काल)	35
	錢	(名)	qián	धन	37
qiǎn	浅	(形)	qiǎn	हल्का (रंग)	49
	浅	(形)	qiǎn	छिछला, आसान	57
qiáng	墻	(名)	qiáng	दीवार	45
qīn	亲愛	(形)	qīn'ai	प्रिय, प्यारा	68
	侵略	(动)	qīnlüè	आक्रमण	67
qīng	清楚	(形)	qīngchu	स्पष्ठ	27
	青年	(名)	qīngnián	नौजवान	64
	輕	(形)	qīng	हल्का	69
qíng	情况	(名)	qíngkuàng	स्थिति, परिस्थिति, हालत	35

	晴	(形)	qíng	अच्छा, साफ़, खुला (मौसम)	68
qǐng	請	(动)	qǐng	कृपया, पूछना	38
qiū	秋天	(名)	qiūtiān	पतझड़	53
qiú	球	(名)	qiú	गेंद	46
qù	去	(动)	qù	जाना	20
	去年	(名)	qùnián	पिछले साल	56
quán	全面	(形)	quánmiàn	समग्र, चौतरफा	39
	全	(形)	qúan	संपूर्ण, सब	56
quàn	劝	(动)	quàn	राय देना, सुझाव, समझाना	59
quē	缺点	(名)	quēdiǎn	कमी, कमज़ोरी	67
qún	群众	(名)	qúnzhòng	आम जनता, जनसाधारण	69

R

ràng	让	(动)	ràng	करने देना, प्रेरित करना	38
	让	(介)	ràng	के द्वारा, करने देना	65
rè	热	(形)	rè	गर्म	33
	热烈	(形)	rèliè	हार्दिक, उत्साहपूर्ण	34
	热情	(形)	rèqíng	सच्चा, उत्साहपूर्ण	62
	热爱	(动)	rèài	दिल से प्रेम करना	64
rén	人	(名)	rén	आदमी, व्यक्ति	13
	人民	(名)	rénmín	जनता, लोग	19
rèn	认識	(动、名)	rènshi	जानना, पहचानना	26
	任务	(名)	rènwů	मिशन, कार्य	59
	认为	(动)	rènwéi	समझना	68
rēng	扔	(动)	rēng	फेंकना	71
rì	日	(名)	rì	दिन, तारीख	25

	日記	(名)	rìjì	डायरी	71
róng	容易	(形)	róngyi	आसान	51

S

sān	三	(数)	sān	तीन	14
sàn	散步	(动)	sānbù	टहलना	46
	散(会)	(动)	sàn(huì)	विसर्जित करना (सभा)	67
shān	山	(名)	shān〔座〕	पहाड़ी, पहाड़	58
shāng	伤	(名)	shāng	घाव, ज़ख़्म	65
shàng	上边儿	(名)	shàngbiànr	ऊपर	23
	上(星期)		shàng (xīngqī)	पिछले (सप्ताह)	27
	上(課)		shàng(kè)	क्लास में जाना	28
	上(月)		shàng(yuè)	पिछले (माह)	28
	上午	(名)	shàngwǔ	सबेरे	37
	上	(动)	shàng	तक जाना, जाना, कक्षा में पढ़ना या पढ़ाना	46
	…上		...shàng	पर, की तरफ	70
	上海	(名)	Shànghǎi	शांघाई	71
shāo	燒	(动)	shāo	जलना	65
shǎo	少	(形)	shǎo	कम, थोड़ा	14
shào	少年先鋒队	(名)	shàonián-xiānfēngduì	बाल-पायनियर	62
shè	社会主义	(名)	shèhuìzhǔyì	समाजवाद	41
	社員	(名)	shèyuán	सहकारी समिति का सदस्य	64

shéi	誰	(代)	shéi	कौन	19
shēn	身体	(名)	shēntǐ	शरीर	39
	深	(形)	shēn	गहरा, गाढ़ा (रंग)	49
	深	(形)	shēn	गहरा, (अर्थ में)	51
shén	什么	(代)	shénmǒ	क्या	19
	什么的	(代)	shénmǒdě	कुछ और, आदि आदि…	46
shēng	生詞	(名)	shēngcí	नये शब्द	29
	生产	(动)	shēngchǎn	पैदा करना, उत्पादन करना	47
	生活	(名､动)	shēnghuó	जोवन, जीवित रहना	58
	生	(动)	shēng	पैदा होना	72
shèng	胜利	(名､动)	shènglì	विजय, (पर) विजय प्राप्त करना	63
shí	十	(数)	shí	दस	22
	时候儿	(名)	shíhǒur	समय	25
	时間	(名)	shíjiān	समय	43
	食堂	(名)	shítáng	खाने का कमरा, भोजनालय	50
	石头	(名)	shítǒu〔块〕	ईंट, पत्थर	71
shì	是	(动)	shì	है, होना	13
	事(情)	(名)	shì(qìng)〔件〕	बात, मामला	31
	試	(动)	shì	कोशिश करना	44
	世界	(名)	shìjiè	पृथ्वी, दुनिया	71
shōu	收	(动)	shōu	फसल काटना	53
	收入	(动､名)	shōurù	कमाना, आमदनी	64
	收拾	(动)	shōushi	तरतीब से रखना, सजाना	69
shǒu	首都	(名)	shǒudū	राजधानी	35
	手	(名)	shǒu〔只〕	हाथ	64
shòu	受	(动)	shòu	भुगतना, सहना	58

	瘦	(形)	shòu	पतला दुबला	69
shū	书	(名)	shū	किताब	13
	书店	(名)	shūdiàn	पुस्तक-भण्डार	31
	舒服	(形)	shūfů	आरामदेह	40
shú	熟	(形)	shú	कुशल, प्रवीण ; सुपरिचित	44
shù	树	(名)	shù〔棵〕	पेड़	52
	数目	(名)	shùmů	संख्या	56
shuǐ	水果	(名)	shuǐguǒ〔斤〕	फल	37
	水平	(名)	shuǐpíng	स्तर	57
	水	(名)	shuǐ	जल, नदी	59
	水災	(名)	shuǐzāi	बाढ़ से उत्पन्न विपत्ति	59
shuì	睡	(动)	shuì	सोना	46
	睡覚	(动)	shuìjiào	सो जाना	46
shuō	説(話)	(动)	shuō(huà)	बोलना	21
sī	思想	(名)	sīxiǎng	दिमाग, विचार	65
sǐ	死	(动)	sǐ	मरना	59
sì	四	(数)	sì	चार	22
sòng	送	(动)	sòng	भेजना, भेंट करना, बिदा करना	47
sū	苏联	(名)	Sūlián	सोवियत संघ	19
sù	宿舍	(名)	sùshè ——	छात्रावास, आवास-गृह, डॉरमिटरी, होस्टल	23
suí	虽然… 但是…		suírán… dànshi…	गोकि… (फिर भी)…	31
suì	岁	(量)	suì ·	साल (मापक शब्द)	31
suǒ	所有的	(形)	suǒyǒu (dě)	सब	50

T

tā	他	(代)	tā	वह, उसे (पु०)	13
	他們	(代)	tāmėn	वे, उन लोगों को	15
	她	(代)	tā	वह, उसे (स्त्री०)	15
	它	(代)	tā	वह (वस्तु)	15
tái	台	(名)	tái	प्लटफार्म, मंच	34
tài	太	(副)	tài	बहुत ज़्यादा	21
	态度	(名)	tàidů	रुख़, रवैया	61
tán	談	(动)	tán	बात करना, बताना	38
táng	糖	(名)	táng〔块、斤〕	चीनी, मीठाई	37
tăng	躺	(动)	tăng	लेटना	45
tăo	討論	(动、名)	tăolùn	बहस करना, बहस	38
tè	特别	(形)	tèbié	विशेष, ख़ास	28
	特点	(名)	tèdiăn	विशिष्टता	51
téng	疼	(动)	téng	दर्द होना, दर्द महसूस करना	39
tí	提	(动)	tí	पेश करना, उठाना, ज़ाहिर करना	38
	提前	(副)	tíqián	(निश्चित समय) से पहले, पहले, प्राथमिकता देना	47
	提高	(动)	tígāo	ऊंचा उठाना	62
tì	替	(动、介)	tì	की जगह रखना, के बजाय, के लिए	41
tiān	天	(名)	tiān	दिन	25
	天气	(名)	tiānqi	मौसम	49
	天	(名)	tiān	दिन	51
	天安門	(名)	Tiān'ānmén	थ्यन आन मन	71

tiáo	条	(量)	tiáo	(मापक शब्द)	61
	条件	(名)	tiáojiàn	परिस्थिति, शर्त	61
tiào	跳(舞)	(动)	tiào(wǔ)	नाचना	21
	跳	(动)	tiào	कूदना, धड़कना	71
tiě	鉄	(名)	tiě	लोहा	65
tīng	听	(动)	tīng	सुनना	26
	听見	(动)	tīngjiån	सुनना	32
tíng	停	(动)	tíng	रुकना	40
tōng	通知	(动、名)	tōngzhī	सूचित करना, सूचना	38
tóng	同志	(名)	tóngzhì	कामरेड, साथी	15
	同屋	(名)	tóngwū	कमरे का साथी	19
	同学	(名)	tóngxué	सहपाठी	35
	同意	(动)	tóngyì	राजी होना, मान लेना, तैयार होना	67
tóu	头	(名)	tóu	सिर	39
	头发	(名)	tóufå	बाल	58
tú	图书館	(名)	túshūguǎn	पुस्तकालय	23
tuán	团結	(动、名)	tuánjié	एकता, एकजुट होना	55
tuī	推	(动)	tuī	धक्का देना, ढकेलना	55

W

wài	外边儿	(名)	wàibiánr	बाहर	23
	外国	(名)	wàiguó	विदेश	53
wán	玩儿	(动)	wánr	खेलना, मनोरंजन करना	31
	完	(动)	wán	खतम करना,	32
	完成	(动)	wánchéng	पूरा करना	47

	完全	(副)	wánquán	पूरी तरह, पूरे तौर से, सब	52
wǎn	晚	(形)	wǎn	देर	21
	晚上	(名)	wǎnshàng	शाम, रात,	31
	晚飯	(名)	wǎnfàn	रात का खाना	35
	晚会	(名)	wǎnhuì	सायंकाल सभा	40
wàn	万	(数)	wàn	दस हज़ार	56
	万岁		wànsuì	ज़िन्दाबाद	56
wǎng	往	(介)	wǎng	की ओर	61
wàng	忘	(动)	wàng	भूलना	34
wěi	偉大	(形)	wěidà	महान, शानदार, विशाल	47
wèi	为什么		wèishénmȯ	किस लिये, क्यों	31
	为	(介)	wèi	के लिए	41
wén	文化	(名)	wénhuà	संस्कृति	51
	文章	(名)	wénzhāng 〔篇〕	निबन्ध, लेख	57
	文献	(名)	wénxiàn	रिकार्ड	65
wèn	問	(动)	wèn	पूछताछ करना, पूछना	29
	問題	(名)	wèntí	प्रश्न, समस्या	29
wǒ	我	(代)	wǒ	मैं, मुझे	13
	我們	(代)	wǒmèn	हमलोग, हमें	15
wū	屋子	(名)	wūzi 〔間〕	कमरा	45
wú	无綫电	(名)	wúxiàndiàn	रेडियो	46
wǔ	五	(数)	wǔ	पांच	22
	五四	(名)	Wǔsì	चार मई	70
wù	勿	(副)	wù	मत	55

X

xī	希望	(动、名)	xīwàng	आशा करना, आशा	39
	吸	(动)	xī	सिगरेट पीना	55
	牺牲	(动、名)	xīshēng	बलिदान करना, त्याग	71
xí	习慣	(名、形)	xíguàn	आदत, आदतन	51
xǐ	喜欢	(动)	xǐhuan	शौक होना, पसन्द	20
	洗	(动)	xǐ	धोना	53
	喜儿	(名)	Xǐèr	(नाम)	58
xì	戏	(名)	xì 〔出〕	आपेरा	58
xià	下边儿	(名)	xiàbianr	निम्नलिखित, नीचे	23
	下(星期)		xià(xīngqī)	अगले (सप्ताह)	27
	下(課)		xià(kè)	कक्षा ख़तम, कक्षा के बाद	28
	下午	(名)	xiàwu	तीसरे पहर	34
	下儿	(量)	xiàr	(मापक शब्द)	40
	夏天	(名)	xiàtian	गर्मी का मौसम	53
	下(雪)	(动)	xià(xuě)	बर्फ गिरना	55
xiān	先生	(名)	xiānsheng	अध्यापक, श्रीमान, श्रीमती	13
	先…再…		xiān... zài...	पहले… तब…	41
xiàn	現在	(名)	xiànzài	अभी, इस समय	25
xiāng	箱子	(名)	xiāngzi	बक्स, ट्रंक	61
xiǎng	想	(动、能动)	xiǎng	सोचना, चाहना, इरादा करना	29
xiàng	象	(动)	xiàng	की तरह होना, मिलना	51
	象片儿	(名)	xiàngpiānr	फ़ोटो, स्नैपशाट	58
	向	(介)	xiàng	से, की ओर	71
xiǎo	小	(形)	xiǎo	छोटा	14
	小說儿	(名)	xiǎoshuōr	उपन्यास	29

	小組	(名)	xiǎozǔ	दल	43
	小时	(名)	xiǎoshí	घंटा	46
	小学	(名)	xiǎoxué	प्राइमरी स्कूल	62
xiào	笑	(动)	xiào	मुस्कराना, हंसना	45
	校园	(名)	xiàoyuán	कैम्पस, अहाता	50
xiē	些	(量)	xiē	कुछ	19
xiě	写	(动)	xiě	लिखना	21
xiè	謝謝		xièxiė	धन्यवाद करना, धन्यवाद	29
xīn	新	(形)	xīn	नया	14
	新聞	(名)	xīnwén	समाचार	46
	心	(名)	xīn	हृदय	71
xìn	信	(名)	xìn〔封〕	पत्र	41
	信心	(名)	xìnxīn	विश्वास	68
xīng	星期	(名)	xīngqī	सप्ताह	25
	兴奋	(形)	xīngfèn	उत्तेजित	56
xǐng	醒	(动)	xǐng	जागना, होश में आना	65
xìng	幸福	(形)	xìngfú	खुश, सुखमय	58
xiū	休息	(动)	xiūxi	आराम, विश्राम, विश्राम करना	28
	修理	(动)	xiūli	मरम्मत करना	57
	修	(动)	xiū	निर्माण करना, मरम्मत करना	69
xū	需要	(动、名)	xūyào	जरूरत होना, जरूरत	50
xuǎn	选	(动)	xuǎn	चुनना	65
xué	学生	(名)	xuéshėng	विद्यार्थी	13
	学习	(动)	xuéxí	पढ़ना	16
	学	(名)	xué	सीखना, पढ़ना	19
	学校	(名)	xuéxiào	स्कूल	20
xuě	雪	(动)	xuě	बर्फ	55

Y

yā	压迫	(动)	yāpò	अत्याचार करना, अत्याचार	58
yān	烟	(名)	yān〔枝、包〕	सिगरेट	55
	淹	(动)	yān	डूबना	59
yán	顏色	(名)	yánsè	रंग	45
	研究	(动、名)	yánjiū	अनुसन्धान करना, अध्ययन करना, अध्ययन	53
	嚴格	(形)	yángé	कड़ा, सख्त	68
yǎn	演員	(名)	yǎnyuán	अभिनेता, अभिनेत्री	35
	演	(动)	yǎn	अभिनय करना, की भूमिका अदा करना	35
yàng	样儿	(名)	yàngr	आकार, प्रकार, शैली	37
	样子	(名)	yàngzi	शैली, किस्म, प्रकार	43
yāo	要求	(动、名)	yāoqiú	पूछना, मांगना, मांग	68
yào	要	(动、能动)	yào	चाहना, चाहिये	26
	要是…就…		yàoshì...jiù...	अगर…(तो)…	31
	药	(名)	yào	दवा	39
yě	也	(副)	yě	भी	17
	也…也		yě...yě...	(संयुक्त योजी)	38
	也許	(副)	yěxǔ	शायद, सम्भवतः	39
yè	叶子	(名)	yèzi	पत्ती, पत्ता	52
	頁	(量)	yè	(मापक शब्द)	62
yī	一	(数)	yī	एक	14
	医院	(名)	yīyuàn	अस्पताल	39
	衣服	(名)	yīfu〔件〕	कपड़ा, पोशाक	43
	医学	(名)	yīxué	चिकित्सा-शास्त्र	65
yí	一定	(副)	yídìng	जरूर, निश्चय ही	21

	一共	（副）	yígòng	कुल, कुल मिला कर	37
	一样	（形）	yíyàng	एक तरह का, समान	51
	一块儿	（副）	yíkuàir	एक साथ	52
	一…就…		yí...jiù...	ज्योंही… त्योंही…	59
yǐ	椅子	（名）	yǐzi〔把〕	कुर्सी	17
	以后	（副）	yǐhòu	बाद में	26
	已經	（副）	yǐjīng	पहले ही	28
	以前	（副）	yǐqían	अतीत में, पहले	34
yì	一起	（副）	yìqǐ	एक साथ	20
	意見	（名）	yìjiån	राय	38
	意思	（名）	yìsi	अर्थ	40
	一会儿		yìhuǐr	थोड़ी देर में, कुछ क्षणों में	50
	义务	（名）	yìwù	स्वेच्छा से (जनहित के लिए श्रम) कर्त्तव्य	50
	一直		yìzhí	अब तक, सीधे	62
	亿	（数）	yì	दस करोड़	56
yīn	因为…所以		yīnwẻi...suǒyǐ	चूंकि… इसलिए…	32
	音乐	（名）	yīnyuè	संगीत	57
yìn	印象	（名）	yìnxiång	असर, अनुभव	64
yīng	应該	（能动）	yīnggāi	चाहिए	26
	英勇	（形）	yīngyǒng	वीरतापूर्ण, वीर	70
	英雄	（名）	yīngxióng	हीरो, वीर	71
yōng	拥护	（动）	yōnghù	समर्थन करना	68
yǒng	永远	（副）	yǒngyuǎn	हमेशा के लिए, अनन्त काल तक	64
yòng	用	（动）	yòng	प्रयोग करना	26
yóu	游行	（名、动）	yóuxíng	प्रदर्शन, प्रदर्शन करना, परेड करना	56
yǒu	有	（动）	yǒu	के पास होना	16

	有意思		yǒuyìsi	दिलचस्प	17
	有的		yǒude	कुछ	39
	有名	(形)	yǒumíng	मशहूर	40
yòu	又	(副)	yòu	फिर से, भी	37
	又…又…		yòu...yòu...	(संयुक्त योजी)	38
	又	(副)	yòu	फिर से, भी	52
yú	愉快	(形)	yúkuài	खुश	47
yǔ	語法	(名)	yǔfǎ	व्याकरण	27
	語言	(名)	yǔyán	भाषा, बोली	51
	雨	(名)	yǔ	वर्षा	55
	語音	(名)	yǔyīn	ध्वनि-अक्षर, भाषाण-ध्वनि	68
yù	遇見	(动)	yùjiàn	मिलना, मुलाकात होना	37
	預习	(动)	yùxí	तैयार करना (पाठ)	46
yuán	元	(量)	yuán	डालर (मापक शब्द)	37
	原諒	(动)	yuánliàng	माफ़ करना	68
yuǎn	远	(形)	yuǎn	दूर	57
yuàn	願意	(能动)	yuànyi	इच्छा, इच्छा होना	67
yuè	月	(名)	yuè	महीना	25
	越…越…		yuè...yuè...	जितना ज़्यादा ही… उतना ज़्यादा ही…	59
yùn	运动	(名、动)	yùndòng	आन्दोलन, कसरत, खेलकूद, कसरत करना	70

Z

zá	杂志	(名)	zázhì〔本〕	पत्रिका	17
zài	在	(动)	zài	होना, पर, में	23

	再	(副)	zài	फिर से, एक बार फिर, और	52
	在…下		zà...xià	के नीचे	65
	在…上		zài...shàng	पर	68
zàn	贊成	(动)	zànchéng	अनुमोदन करना, समर्थन करना	71
zāng	髒	(形)	zāng	गंदा	57
zǎo	早	(形)	zǎo	तड़के, जल्दी	21
	早上	(名)	zǎoshång	सवेरा	41
zěn	怎么样	(代)	zěnmåyàng	कैसा (है)	19
	怎么	(代)	zěnmå	कैसे	31
zèn	这么	(代)	zènmå	इतना	31
zēng	增加	(动)	zēngjiā	बढ़ना	56
zhǎn	展覽	(名、动)	zhǎnlǎn	प्रदर्शनी, प्रदर्शनी करना	67
zhàn	站	(动)	zhàn	खड़ा होना	33
	占	(动)	zhàn	क़ब्जा करना	65
	战争	(名)	zhànzhēng	युद्ध	67
zhāng	张	(量)	zhāng	(मापक शब्द)	14
zhǎng	掌握	(动)	zhǎngwò	अधिकार प्राप्त करना	51
	长	(动)	zhǎng	उगना, उपजाना, विकसित होना	64
zhāo	着急	(动)	zhāojí	चिन्तित होना, अधीर होना	57
zháo	着	(动)	zháo	पकड़ना, छूना (हमेशा पूर्ति के रूप में प्रयुक्त होता है)	32
zhǎo	找	(动)	zhǎo	ढूंढ़ना, तलाशना	32
	找	(动)	zhǎo	लौटाना (बदलना), खोजना	37
zhào	照(象)	(动)	zhào(xiàng)	फ़ोटो खींचना	58
zhē	着	(尾)	zhē	(प्रत्यय)	45
zhě	(劳动)者	(尾)	(láodòng) zhě	(श्रम) करने वाला (श्रमिक)	70

zhè	这儿	(代)	zhèr	यहाँ	20
	这里	(代)	zhèli	यहाँ	20
zhèi	这	(代)	zhèi, zhè	यह	13
zhēn	眞	(形)	zhēn	सचमुच, वास्तव में	50
zhèng	正	(副)	zhèng	रहना(प्रगामी-स्वरूप सूचक शब्द)	44
	正确	(形)	zhèngquè	ठीक, सही	44
	政府	(名)	zhèngfǔ	सरकार	68
zhī	枝	(量)	zhī	(मापक शब्द)	15
	知道	(动)	zhīdào	जानना	19
	織	(动)	zhī	बुनना	53
zhǐ	紙	(名)	zhǐ 〔张〕	काग़ज़	14
	只	(副)	zhǐ	सिर्फ़	16
	只要…就…		zhǐyào...jiù...	अगर सिर्फ़… तो…	59
zhì	治	(动)	zhì	इलाज करना, (घाव) भरना	40
zhōng	中国	(名)	Zhōngguó	चीन, चीनी	13
	中文	(名)	zhōngwén	चीनी भाषा	16
	中間儿	(名)	zhōngjiànr	बीच	23
	钟	(名)	zhōng	घड़ी, घंटी	40
	钟头	(名)	zhōngtóu	घंटा	44
	中华人民共和国		Zhōnghuárénmín gònghéguó	चीन जन लोकतंत्र	56
	終于	(副)	zhōngyú	अन्त में, आखिरकार	71
zhǒng	种	(量)	zhǒng	(मापक शब्द)	34
zhòng	重要	(形)	zhòngyào	महत्वपूर्ण	34
	重	(形)	zhòng	भारी	52
	种	(动)	zhòng	खेती में लगना, बोना, पौधा लगाना, जमीन जोतना	64

	重視	(动)	zhòngshì	महत्व देना, अत्यधिक सम्मान करना	69
zhǔ	主席	(名)	zhǔxí	अध्यक्ष	32
	主任	(名)	zhǔrèn	प्रधान	70
zhù	住	(动)	zhù	रहना	28
	注意	(动、名)	zhùyì	ध्यान देना, ध्यान, ध्यान रखना	44
	祝	(动)	zhù	आशोर्वाद देना, प्रार्थना करना	68
zhuān	专业	(名)	zhuānyè	विशेष क्षेत्र	31
zhuāng	庄稼	(名)	zhuāngjià	फसल, अनाज	59
zhuī	追	(动)	zhuī	पीछा करना, पकड़ना, तक पहुंचा	58
zhuō	桌子	(名)	zhuōzi 〔张〕	मेज़	17
zhǔn	准备	(动;名)	zhǔnbèi	तैयारी करना, तैयारी	38
zī	資本主义	(名)	zīběnzhǔyì	पूंजीवाद	65
zì	字典	(名)	zìdiǎn	शब्द कोष	26
	字	(名)	zì	रेखाक्षर	28
	自己	(代)	zìjǐ	स्वयं	38
	自行車	(名)	zìxíngchē 〔辆〕	सायकिल	43
	自学	(动)	zìxué	खुद पढ़ना	46
zǒu	走	(动)	zǒu	जाना, चलना	34
zǔ	組織	(动、名)	zǔzhī	संगठित करना, संगठन	41
	祖国	(名)	zǔguó	मातृ-भूमि	47
	組长	(名)	zǔzhǎng	दल का नेता	68
zuì	最后	(副)	zuìhòu	अन्त में, अन्तिम	47
	最	(副)	zuì	सब से, सब से ज़्यादा	51
	最近	(形)	zuìjìn	हाल में	53

zuó	昨天	(名)	zuótiān	कल (भूत काल)	27
zuò	作	(动)	zuò	करना, बनाना, काम करना, होना	23
	坐	(动)	zuò	बैठना	33
	座位	(名)	zuòwèi	जगह, सीट	40
	座	(量)	zuò	(मापक शब्द)	50

汉字組合一覽（附录二）

चीनी रेखाक्षरों और उनके योगों की सारणी

(परिशिष्ट २)

（生詞前括号內的数目代表該詞出現的課数）

(हर शब्द के पहले कोष्ठक में जो नम्बर है, वह उस पाठ का नम्बर है, जिसमें वह शब्द आया है)

A

ā　啊：（63）啊

āi　唉：（69）唉

ài　爱：（53）爱；（58）爱人；（64）热爱；（68）亲爱；（69）可爱；（71）敬爱

ān　安：（55）安静；（71）天安門

B

bā　八：（22）八：（58）八(bá)路軍

　吧：（50）吧

bǎ　把：（17，47）把

bái　白：（45）白；（58）白毛女

bǎi　百：（49）百貨大楼；（56）百

bān　搬：（33）搬

　班：（35，71）班

bǎn　板（15）黑板

bàn　半：（22）半

　办：（32）怎么办；（59）办法：（65）办

cān 参:（40）参加；（47）参观
cāo 操:（70）操場
chá 查:（40）查；（69）检查
茶:（55）茶
chà 差:（25）差；（35）差不多
chǎn 产:（41）共产主义；（47）生产；（63）产量、共产党；（65）共产党員
cháng 长:（15）长
常:（21）常常；（34）非常；（69）經常
chǎng 厂:（23）工厂
場:（35）剧場；（70）操場；（71）广場
chàng 唱:（21）唱(歌儿)
chāo 抄:（64）抄(写)
超:（70）超額
chē 車:（32）汽車；（43）自行車；（47）車間；（61）車；（71）火車
chéng 城:（27）城；（69）城市
成:（39）成；（47）完成；（70）成为；（71）贊成
chī 吃:（35）吃
chí 持:（67）坚持
chǐ 尺:（69）尺、公尺
chū 出:（35）出发；（37）出
chú 除:（61）除了
chǔ 楚:（27）清楚；（61）楚国
础:（68）基础
chù 处:（44）好处
chuān 穿:（43）穿
chuán 船:（63）船
传:（61）传說；（70）传統
chuāng 窗:（33）窗戶
chuáng 床:（45）床
chuàng 創:（67）創造
chūn 春:（50）春天；（58）大春
cí 詞:（27）詞彙；（29）生詞；（49）詞

cì 次：（40）次
cóng 从：（20）从；（27）从前；（63）从来
cūn 村：（63）农村
cuò 錯：（33）錯；（44）錯誤

D

dá 答：（29）回答
dǎ 打：（46）打(球)
dà 大：（14）大：（17）北京大学；（35）大家；（44）大声儿；（69）大概；（47）伟大；（49）百貨大楼；（58）大春；（59）大禹
dài 带：（34）带；（40）带
大：（39）大夫
代：（53）代表
dān 单：（45）簡单
dàn 但：（31）但是；（59）不但
dāng 当：（46）当然；（70）当
dǎng 党：（63）共产党；（65）共产党員
dǎo 倒：（55）倒
导：（59）領导；（68）輔导；（70）領导上
dào 道：（19）知道
到：（28.33）到；（41）接到；（64）感到
倒：（55）倒
dē 的：（15）的；（39）有的；（45）别的；（46）什么的；（50）所有(的)
地：（20）地
得：（21）得
dé 得：（26）觉得；（62）得；（63）懂得
děng 等：（63）等
dī 低：（57）低
dì 地：（23）地方；（53）地主、地
第：（37）第

弟:（67）弟弟
diǎn 点:（25）点(钟);（31）点儿;（51）特点;（65）点;（67）缺点
典:（26）字典
diàn 电:（20）电影;（46）无綫电
店:（31）书店
diào 掉:（33）掉
dìng 定:（21）一定;（50）决定
訂:（44）訂
diū 丢:（47）丢
dōng 东:（26）东西;（32）毛泽东
冬:（49）冬天
dǒng 懂:（19）懂
dòng 动:（43）劳动;（58）动;（70）运动、(劳动)者
冻:（64）冻
dōu 都:（17）都
dòu 斗:（41）奋斗
dū 都:（35）首都
dù 度:（61）态度
duǎn 短:（15）短
duàn 鍛:（43）鍛炼
段:（68）阶段
duì 对:（17）对了;（29, 68）对;（40）对不起;（67）反对;（68）对(于)
队:（56）队伍;（62）少年先鋒队
dūo 多:（14）多;（22）多少;（35）差不多;（69）多(duó)(么)

E

é 額:（70）超額
俄:（15）俄文;（32）汉俄
è 餓:（59）餓

ér 儿：（20）那儿、这儿、哪儿；（21）唱(歌儿)、歌儿；（23）里边儿、外边儿、上边儿、下边儿、中間儿、前边儿、后边儿、旁边儿；（25）时候儿；（29）小說儿；（31）点儿、玩儿；（37）样儿；（40）下儿；（44）大声儿；（45）花儿、画儿；（50）一会儿；（52）一块儿；（56）口号儿；（56）門口儿；（62）分儿；（70）边儿（58）女儿、喜儿

而：（59）而且

èr 二：（22）二

F

fā 发：（35）出发；（39）发展；（44）发音；（59）发生；（67）发明

fă 发：（58）头发

法：（27）語法；（29）方法；（59）办法

fān 翻：（28）翻譯

făn 反：（67）反对

fàn 飯：（35）晚飯；（43）飯

犯：（52）犯

fāng 方：（23）地方；（29）方法；（38）方面；（43）方便；（61）方向

făng 訪：（64）訪問

fàng 放：（43）解放；（45）放；（52）放假

fēi 非：（34）非常

飞：（63）飞机

fēn 分：（25，37，58）分；（56）…分之…（62）分儿；（70）部分

fèn 奋：（41）奋斗；（56）兴奋

fēng 封：（41）封

风：（55）风；（67）风景

鋒：（62）少年先鋒队

fū　夫：（39）大夫
fú　服：（40）舒服；（41）服务；（43）衣服；（55）克服
　　福：（58）幸福
fŭ　府：（68）政府
　　輔：（68）輔导
fù　复：（27）复习；（51）复杂
　　父：（62）父亲

G

gāi　該：（26）应該
găi　改：（44）改正；（50）改；（63）改善
gài　概：（57）大概
gān　干：（15）干凈；（43）干(gàn)；（57）干(gàn)部
găn　赶：（61）赶(車)
　　感：（64）感到
gàng　鋼：（17）鋼笔；（65）鋼
　　刚：（33）刚才；（50）刚
gāo　高：（20）高兴；（61）高；（62）提高
gào　告：（29）告訴；（34）报告
gē　歌：（21）唱（歌儿）、歌儿
　　哥：（37）哥(哥)
gé　革：（46）革命史；（50）革命
　　格：（68）严格
gè　个：（14）个
　　各：（65）各
gĕi　給：（16，41）給
gēn　跟：（20，64）跟
　　根：（71）根据
gèng　更：（51）更
gōng　工：（16）工作；（23）工厂；（37）工人；（47）工业
　　公：（63）公社、公社化；（69）公斤、公里、公尺；
　　　　（70）公园

gòng 共：(37) 一共；(41) 共产主义；(56) 中华人民共和国；(63) 共产党；(65) 共产党員
貢：(67) 貢献
gòu 够：(46) 够
gŭ 鼓：(34) 鼓掌
古：(61) 古
gù 故：(51) 故事
guā 刮：(55) 刮
guà 挂：(45) 挂
guān 关：(26) 沒关系；(45) 关心；(50) 关
观：(47) 参观；(57) 观众
guăn 館：(23) 图书館
guàn 慣：(51) 习慣
guāng 光：(69) 光荣
guăng 广：(71) 广場
guó 国：(13) 中国；(19) 国；(41) 国家；(47) 祖国；(53) 外国；(56) 中华人民共和国，(61) 楚国
guŏ 果：(37) 水果
果：(61) 結果
guò 过：(25,40,52) 过；(59) 經过；(71) 过去

H

hái 还：(26) 还；(29，49) 还是
孩：(58) 孩子
hăi 海：(71) 海、上海
hăn 喊：(56) 喊
hàn 汉：(21) 汉字；(32) 汉俄
hăo 好：(14) 好；(26) 好看；(39) 好；(44) 好处
hào 号：(25) 号；(56) 口号儿；(71) 号召
hē 喝：(63) 喝

hé 和:（17）和；（50）暖和；（56）中华人民共和国；（67）和平
合:（37）合作社；（51）合适
hēi 黑:（15）黑板；（71）黑
hěn 很:（14）很
hóng 紅:（49）紅
hòu 后:（23）后边儿；（26）以后；（41）最后；（50）后天
候:（25）时候儿
hú 湖:（61）湖
hù 戶:（33）窗戶
互:（55）互相
护:（68）拥护
huā 花:（45）花儿
huá 华:（56）中华人民共和国
huà 画:（17）画报；（45）画儿
話:（21）說(話)、話；（35）話剧
划:（44）計划
化:（51）文化；（63）公社化
huài 坏:（43）坏
huān 欢:（20）喜欢；（38）欢迎；（41）联欢
huán 还:（29）还
huáng 黄:（49）黄
huí 回:（27）回；（29）回答
huì 会:（17,26,38）会；（38）开(会)；（40）晚会；（41）社会主义；（44）机会；（50）一会儿(huìr)；（67）散(会)
彙:（27）詞彙
hūn 婚:（58）結婚
昏:（65）昏迷
huó 活:（58）生活，（65）活
huǒ 火:（71）火車
huò 或:（31）或者
貨:（49）百貨大楼

J

jī 积:（20）积极
机:（44）机会;（47）机器;（63）飞机
基:（68）基本、基础
jí 极:（20）积极;（39）极了
級:（37）年級
急:（57）着急
jǐ 几:（22）几
己:（38）自己
jì 記:（33,34）記;（71）日記
继:（34）继续
寄:（41）寄
計:（44）計划
紀:（71）紀念
jiā 家:（35）大家;（41）国家;（43）家;（62）家庭
加:（40）参加;（56）增加;（62）加入
jià 駕:（33）劳駕
假:（52）放假
稼:（59）庄稼
架:（63）架
jiān 間:（23）中間（jiàn）儿;（43）时間;（45）間;（47）車間
坚:（67）坚持
jiǎn 簡:（45）簡单
检:（69）检查
jiàn 件:（31）件;（61）条件
見:（32）見、看見、听見、遇見;（38）意見
建:（41）建設
健:（70）健康
jiāng 将:（49）将;（68）将来
jiǎng 讲:（27）讲
jiāo 交:（34）交;（70）交流

jiǎo　角：（37）角
　　较：（51）比较
jiào　教：（16）教（jiāo）；（28）教室；（70）教师
　　叫：（19，38；65）叫
　　觉：（46）睡觉
jiē　接：（41）接到；（65）接受
　　街：（49）街
　　阶：（68）阶段
jié　結：（55）团結；（58）結（jiē）婚；（61）結果
　　节：（28）节；（53）节目
jiě　解：（35）了解；（43）解放；（47）解决
　　姐：（62）姐姐
jiè　借：（29）借
　　介：（38）介紹
　　界：（71）世界
jīn　今：（25）今天、今年
　　斤：（69）斤、公斤
jǐn　紧：（47）紧张
jìn　进：（27）进；（41）进步
　　近：（53）最近；（57）近
jīng　京：（14）北京；（17）北京大学
　　經：（28）已經；（38）經驗；（58）經过；（69）經常
jǐng　景：（67）风景
jìng　凈：（15）干凈
　　靜：（55）安靜
　　敬：（71）敬爱
jiū　究：（53）研究
jiǔ　九：（22）九
jiù　旧：（14）旧
　　就：（27）就
　　救：（65）救
jǔ　举：（56）举
jù　句：（27）句子；（64）句
　　剧：（35）話剧、剧場

	具：（68）具体
	据：（71）根据
jué	觉：（26）觉得；（70）觉悟
	决：（47）解决；（50）决定
jūn	軍：（58）八路軍

K

kāi	开：（28）开始；（33）开；（35）开演；（38）开(会)；（63）开(水)
kàn	看：（16）看；（26）好看；（32）看見
kāng	康：（70）健康
kǎo	考：（62）考試
kē	棵：（55）棵
kě	可：（29）可以；（69）可爱
kè	刻：（25）刻；（45）立刻
	課：（28）上(課)、下(課)、課；（44）課文
	克：（55）克服
	客：（55）客气
kōng	空：（45）空气
kǒu	口：（56）口号儿；（59）門口儿
kuài	快：（21）快；（47）愉快；（62）快乐
	块：（37）块；（52）一块儿
kuàng	况：（35）情况
kùn	困：（43）困难

L

lái	来：（16）来；（63）从来；（64）起来；（68）将来
lán	蓝：（49）蓝
lǎn	覽：（67）展覽
láo	劳：（33）劳鶵；（43）劳动；（70）（劳动)者
lǎo	老：（64）老

lē 了：(17)对了；(27) 了；(39) 极了；(61) 除了
lè 乐：(62) 快乐
lèi 累：(58) 累
lěng 冷：(49) 冷
lǐ 里：(20) 那里、这里、哪里；(23) 里边儿；(69) 里、公里
礼：(23) 礼堂；(67) 礼物
理：(57) 修理
lì 立：(45) 立刻
历：(59) 历史
力：(19) 努力；(61) 能力；(65) 力量
利：(51) 流利；(63) 利胜；(67) 利用
lián 联：(19) 苏联；(41) 联欢
連：(64) 連
liǎn 脸：(59) 脸
liàn 练：(22) 練习
鍛：(43) 鍛炼
liáng 凉：(63) 凉
liǎng 两：(22) 两
liàng 辆：(33) 辆
亮：(47) 亮；(53) 漂亮
量：(65) 力量
諒：(68) 原諒
liǎo 了：(35)了解；(58) 了
liè 烈：(34) 热烈
líng 零：(56) 零
lǐng 領：(59) 領导；(69) 領袖；(70) 領导上
liū 溜：(67) 溜(冰)
liú 留：(69) 留学生
流：(51) 流利；(70) 交流
liù 六：(22) 六
lóu 楼：(49) 百貨大楼；(50) 楼
lù 路：(58) 八路軍，(61) 路
lùn 論：(38) 討論

lǚ 旅：(52) 旅行
lǜ 綠：(49) 綠

M

mā 嗎：(13) 嗎
mǎ 馬：(61) 馬
mǎi 买：(26) 买
mài 卖：(32) 卖
mǎn 滿：(59) 滿意
màn 慢：(21) 慢
máng 忙：(25) 忙
máo 毛：(32) 毛泽东；(37) 毛；(49) 毛衣，(58) 白毛女
méi 沒：(16)沒；(26)沒关系
měi 每：(29) 每
美：(71) 美
mèi 妹：(51) 妹妹
mén 們：(15) 我們、你們、他們
門：(33) 門；(59) 門口儿；(71) 天安門
mí 迷：(65) 昏迷；迷信
mián 棉：(70) 棉
miàn 面：(38) 方面；(39) 全面
mín 民：(19) 人民；(53) 农民；(56) 中华人民共和国；(70) 民主、民族
míng 名：(19) 名字；(40) 有名
明：(27) 明天；(67) 发明
mìng 命：(46) 革命史；(50) 革命
mò 么：(19) 什么、怎么样；(31) 这么、为什么、怎么；(32) 那么、怎么办；(46)什么的；(69) 多(么)
默：(64) 默(写)
mǔ 母：(52) 母亲
mù 目：(53) 节目；(56) 数目

N

ná 拿：（33）拿
nǎ 哪：（19）哪；（20）哪儿、哪里
nà 那：（13）那；（20）那儿、那里；（63）那么
nán 难：（31）难；（43）困难
男：（56）男
南：（61）南
nē 呢：（27）呢
nèi 內：（67）內容
néng 能：（26）能；（61）能力
nǐ 你：（13）你；（15）你們
nián 年：（22）年；（25）今年；（37）年級；（56）去年；（62）前年、少年先鋒队；（64）青年
niàn 念：（21）念；（71）紀念
nín 您：（13）您
nóng 农：（53）农民；（62）农业；（63）农村
nǔ 努：（20）努力
nuǎn 暖：（50）暖和
nǚ 女：（56）女；（58）白毛女、女儿

P

pà 怕：（57）怕
pái 排：（57）排
pài 派：（65）派
páng 旁：（23）旁边儿
pàng 胖：（69）胖
pǎo 跑：（52）跑
péi 培：（70）培养
péng 朋：（15）朋友
pī 批：（52）批評
piān 篇：（57）篇

pián 便:（52）便宜
piàn 片:（58）象片儿 (piānr)
piào 漂:（53）漂亮
票:（53）票
píng 評:（52）批評
平:（57）水平;（67）和平
pò 迫:（58）压迫

Q

qī 七:（22）七
期:（25）星期;（27）上(星期)、下（星期）
qí 騎:（43）騎
旗:（61）旗(子)
qǐ 起:（20）一起;（28）起;（40）对不起;（64）起来
qì 汽:（33）汽車
气:（45）空气;（49）天气;（55）客气
器:（47）机器
qiāo 敲:（40）敲
qiān 鉛:（15）鉛笔
千:（56）千
qián 前:（23）前边儿;（27）从前;（34）以前;（35）前天;（49）提前
錢:（37）錢
qiǎn 浅:（49,57）浅
qiáng 墙:（45）墙
qiě 且:（43）并且;（59）而且
qīn 亲:（52）母亲;（62）父亲;（68）亲爱
侵:（67）侵略
qīng 清:（27）清楚
青:（64）青年
輕:（69）輕
qíng 情:（31）事(情);（35）情况;（62）热情

	啨:（68）啨
qing	請:（36）請
qiū	秋:（53）秋天
qiú	球:（46）打(球)、球
	求:（68）要求
qù	去:（20）去;（56）去年;（71）过去
quē	缺:（67）缺点
què	确:（44）正确
quán	全:（39）全面;（52）完全;（56）全
quàn	劝:（59）劝
qún	群:（69）群众

R

rán	然:（31）虽然;（46）当然
ràng	让:（38，65）让
rè	热:（33）热;（34）热烈;（63）热情;（64）热爱
rén	人:（13）人;（19）人民;（37）工人;（56）中华人民共和国;（58）爱人
rèn	认:（26）认識;（68）认为
	任:（59）任务
rēng	扔:（71）扔
rì	日:（25）日;（71）日記
róng	容:（51）容易;（61）內容
	荣:（69）光荣
rù	入:（62）加入;（64）收入

S

sān	三:（14）三
sàn	散:（46）散步;（67）散(会)
sè	色:（45）顏色
shān	山:（58）山

shàn 善：（63）改善

shāng 伤：（65）伤

shàng 上：（23）上边儿；（27）上(星期)；（28）上(課)、上(月)；（31）晚上；（37）上午；（41）早上；（46，68，70）上；（70）領导上；（71）上海

shāo 烧：（65）烧

shǎo 少：（14）少；（22）多少；（62）少（shào）少年先鋒队

shào 紹：（38）介紹

shè 舍：（23）宿舍

社：（37）合作社；（41）社会主义；（64）社員

設：（41）建設

shéi 誰：（19）誰

shēn 身：（39）身体

深：（49，51）深

shén 什：（19）什么；（31）为什么；（46）什么的

shēng 生：（13）学生、先生；（29）生詞；（47）生产；（58）生活；（59）发生；（69）留学生；（72）生

声：（44）大声儿

牲：（71）牺牲

shèng 胜：（63）胜利

shī 师：（70）教师

shí 十：（22）十

时：（25）时候儿；（43）时間；（46）小时

識：（26）认識

食：（50）食堂；（63）粮食

拾：（69）收拾

石：（71）石头

shǐ 始：（28）开始

史：（46）革命史；（59）历史

shì 是：（13）是；（29，49）还是；（31）要是、但是

室：（28）教室

事：（31）事(情)；（51）故事

試：（44）試；（62）考試

适：（51）合适

	世：（63）世界
	市：（69）城市
	視：（69）重視
shōu	收：（53）收；（64）收入；（69）收拾
shǒu	首：（35）首都
	手：（64）手
shòu	受：（58）受；（65）接受
	瘦：（69）瘦
shū	书：（13）书；（23）图书館；（31）书店
	舒：（40）舒服
shú	熟：（44）熟
shù	树：（52）树
	数：（56）数目
shuō	說：（21）說(話)；（29）小說儿
shuǐ	水：（37）水果；（57）水平；（59）水、水灾；（63）开(水)
shuì	睡：（46）睡、睡覚
sī	思：（17）有意思；（40）意思；（65）思想
sǐ	死：（59）死
sì	四：（22）四；（70）五四
sòng	送：（47）送；（53）播送
sū	苏：（19）苏联
sù	宿：（23）宿舍
	訴：（29）告訴
suí	虽：（31）虽然
suì	岁：（31）岁；（56）万岁
suǒ	所：（31）所以；（50）所有(的)

T

tā	他：（13）他；（15）他們
	她：（15）她
	它：（15）它
tái	台：（34）台

tài 太:（21）太
态:（61）态度
tán 談:（38）談
táng 堂:（23）礼堂;（50）食堂
糖:（37）糖
tǎng 躺:（45）躺
tǎo 討:（38）討論
tè 特:（28）特别;（51）特点
téng 疼:（39）疼
tí 題:（29）問題
提:（38）提;（49）提前;（62）提高
tǐ 体:（39）身体;（68）具体
tì 替:（41）替
tiān 天:（25）今天;（25, 51）天;（27)明天、昨天;（32）前天;(49）天气、冬天;（50）后天、春天;(53)夏天、秋天;（71）天安門
tiáo 条:（61）条、条件
tiào 跳:（21）跳(舞);（71）跳
tiě 鉄:（65）鉄
tīng 听:（26）听;（32）听見
tíng 停:（40）停
庭:（62）家庭
tōng 通:（38）通知
tóng 同:（15）同志;（19）同屋;（35）同学;（67）同意
tǒng 統:（70）传統
tóu 头:（39）头;（44）钟头;（58）头发;（71）石头
tú 图:（23）图书館
tuán 团:（55）团結
tuī 推:（55）推

wài 外:（23）外边儿;（35）外国;（61）以外
wán 玩:（31）玩儿

完：（32）完；（47）完成；（52）完全
wǎn 晚：（21）晚；（31）晚上；（35）晚飯；（40）晚会
wàn 万：（56）万、万岁
wǎng 往：（61）往
wàng 忘：（34）忘
望：（39）希望
wěi 伟：（47）伟大
wèi 为：（31）因为、为什么；（41）为；（68）认为；（70）成为
位：（40）座位
wén 文：（15）俄文；（16）中文；（44）課文；（51）文化；（57）文章；（65）文献
聞：（46）新聞
wèn 問：（29）問、問題；（46）訪問
wǒ 我：（13）我；（15）我們
wū 屋：（19）同屋；（45）屋子
握：（51）掌握
wú 无：（46）无綫电
wǔ 舞：（21）跳(舞)
五：（22）五；（70）五四
午：（34）下午；（37）上午
伍：（56）队伍
wù 务：（41）服务；（50）义务；（59）任务
誤：（44）錯誤
勿：（55）勿
物：（67）礼物
悟：（70）覚悟

X

xī 西：（26）东西
希：（39）希望
吸：（55）吸
牺：（71）牺牲

xìng 兴:(20)高兴;(56)兴(xīng)奋
幸:(58)幸福
xióng 雄:(71)英雄
xiū 休:(28)休息
修:(57)修理;(69)修
xiù 袖:(69)領袖
xū 須:(29)必須
需:(50)需要
xǔ 許:(39)也許
xù 续:(34)继续
xuǎn 选:(65)选
xué 学:(13)学生;(16)学习;(17)北京大学;(19)学;(20)学校;(35)同学;(46)自学;(62)小学;(65)医学;(69)留学生
xuě 雪:(55)下(雪)、雪

Y

yā 压:(58)压迫
yān 烟:(55)烟
淹:(59)淹
yán 顏:(45)顏色
研:(53)研究
严:(68)严格
言:(51)語言
yǎn 演:(35)开演、演員、演;(46)表演
yàn 驗:(38)經驗
yǎng 养:(70)培养
yàng 样:(19)怎么样;(37)样儿;(43)样子;(51)一样
yào 要:(26)要;(31)要是;(34)重要;(50)需要;(59)只要;(68)要(yāo)求
药:(39)药
yě 也:(17,38)也;(39)也許
yè 业:(31)专业;(47)工业;(62)农业、毕业

叶：（52）叶子
頁：（62）頁
yī 一：（14）一；（20）一(yì)起；（21）一(yí)定；（37）一(yí)共；（50）一(yì)会儿；（51）一(yí)样；（52）一(yì)块儿；（53）一(yì)直
衣：（43）衣服；（49）毛衣
医：（39）医院；（65）医学
yǐ 椅：（17）椅子
已：（28）已經
以：（26）以后；（29）可以；（31）所以；（34）以前；（61）以外
yì 意：（17）有意思；（38）意見；（40）意思；（44）注意；（59）滿意；（67）願意、同意
譯：（28）翻譯
义：（41）共产主义、社会主义；（50）义务；（65）資本主义
易：（51）容易
宜：（52）便宜
亿：（56）亿
yīn 因：（31）因为
音：（44）发音；（57）音乐；（68）語音
yìn 印：（64）印象
yīng 应：（26）应該
英：（70）英勇；（71）英雄
yíng 迎：（38）欢迎
yǐng 影：（20）电影
yōng 拥：（68）拥护
yǒng 永：（64）永远
勇：（70）英勇
yòng 用：（26）用；（67）利用
yóu 游：（56）游行
yǒu 有：（16）有；（17）有意思；（39）有的；（40）有名；（50）所有(的)
友：（15）朋友

yòu　又：(37,38,52) 又
yú　愉：(47) 愉快
于：(68) 对于；(71) 終于
yŭ　語：(27) 語法；(51) 語言；(68) 語音
雨：(55) 雨
禹：(59) 大禹
yù　遇：(32) 遇見
預：(46) 預习
yuán　員：(35) 演員；(64) 社員；(65) 共产党員
元：(37) 元
园：(50) 校园；(70) 公园
原：(68) 原諒
yuăn　远：(57) 远；(64) 永远
yuàn　院：(39) 医院
願：(67) 願意
yuè　月：(25) 月；(28) 上(月)
乐：(57) 音乐
越：(59) 越…越…
yùn　运：(70) 运动

Z

zá　杂：(17) 杂志；(51) 复杂
zāi　灾：(59) 水灾
zài　在：(23) 在；(25) 現在
再：(41,52) 再
zàn　贊：(71) 贊成
zāng　髒：(57) 髒
zào　早：(21) 早；(41) 早上
zăo　造：(67) 創造
zé　泽：(32) 毛泽东
zěn　怎：(19) 怎么样；(31) 怎么
zēng　增：(56) 增加
zhăn　展：(39) 发展；(67) 展覽

zhàn 站: (33) 站
占: (65) 占
战: (67) 战争
zhāng 张: (14) 张; (47) 紧张
章: (57) 文章
zhǎng 长: (64) 长; (68) 組长; (70) 社长
掌: (34) 鼓掌; (51) 掌握
zhāo 着: (32) 着(zháo); (45) 着(zhē); (57) 着急
zhǎo 找: (32,37) 找
zhào 照: (58) 照(象)
zhě 者: (31) 或者; (70) (劳动)者
zhè 这: (13) 这; (20) 这儿、这里; (31) 这(zèn)么
zhēn 眞: (50) 眞
zhēng 爭: (67) 战爭
zhèng 正: (44) 正、正确、改正
政: (68) 政府
zhī 枝: (15) 枝
知: (19) 知道; (38) 通知
織: (41) 組織; (53) 織
之: (56) …分之…
zhí 直: (53) 一直
zhǐ 紙: (14) 紙
只: (16) 只; (59) 只要
zhì 志: (15) 同志
志: (17) 杂志
治: (40) 治
zhōng 中: (13) 中国; (16) 中文; (23) 中間儿; (56) 中华人民共和国
钟: (25) 点(钟); (40) 钟; (44) 钟头
終: (71) 終于
zhǒng 种: (34) 种; (64) 种 (zhòng)
zhòng 重: (34) 重要; (52) 重; (69) 重視
众: (57) 观众; (69) 群众
zhǔ 主: (32) 主席; (41) 共产主义、社会主义; (58) 地

繁簡字对照表 （附录三）

अपने मूल जटिल रूपों के साथ रखे हुए सरलीकृत रेखाक्षरों की सारणी

(परिशिष्ट ३)

（全表 517字，按音排列。在本书生詞表中出現过的，以△为記.）

(इस सारणी में ५१७ रेखाक्षर है जिन्हें अक्षर-क्रम के अनुसार व्यवस्थित किया गया है। जो रेखाक्षर नए शब्दों के स्तम्भ में आए हैं, उनके पहले △ चिन्ह लगा है)

ai	△爱〔愛〕
	碍〔礙〕
ao	袄〔襖〕
ba	罢〔罷〕
bai	摆〔擺襬〕
ban	△办〔辦〕
	板〔闆〕
bang	△帮〔幫〕
bao	宝〔寶〕
	△报〔報〕
bei	△备〔備〕
bi	△笔〔筆〕
	币〔幣〕
	毕〔畢〕
	毙〔斃〕
bian	△边〔邊〕
	变〔變〕
biao	标〔標〕
	△表〔錶〕
bie	别〔彆〕
bin	宾〔賓〕
bu	卜〔蔔〕
	补〔補〕
cai	△才〔纔〕
can	△参〔參〕
	惨〔慘〕
	蚕〔蠶〕
cang	仓〔倉〕
ceng	层〔層〕
chan	产〔產〕
	搀〔攙〕
	谗〔讒〕
	馋〔饞〕
chang	尝〔嘗〕
	偿〔償〕
	△厂〔廠〕
	△长〔長〕
che	彻〔徹〕
chen	陈〔陳〕
	尘〔塵〕
	衬〔襯〕
cheng	称〔稱〕
	惩〔懲〕
chi	迟〔遲〕
	齿〔齒〕
chong	冲〔衝〕
	虫〔蟲〕
chou	丑〔醜〕
	筹〔籌〕
chu	△处〔處〕
	触〔觸〕
	△出〔齣〕
	△础〔礎〕
	刍〔芻〕
chuang	疮〔瘡〕
ci	辞〔辭〕
cong	△从〔從〕

	聪〔聰〕
	从〔叢〕
cuan	窜〔竄〕
da	达〔達〕
dai	△带〔帶〕
dan	担〔擔〕
	胆〔膽〕
	△单〔單〕
dang	△当〔當噹〕
	档〔檔〕
	△党〔黨〕
dao	△导〔導〕
deng	灯〔燈〕
	邓〔鄧〕
di	敌〔敵〕
	籴〔糴〕
	递〔遞〕
dian	淀〔澱〕
	△点〔點〕
	△电〔電〕
	垫〔墊〕
dong	冬〔鼕〕
	△东〔東〕
	△冻〔凍〕
	栋〔棟〕
	△动〔動〕
dou	△斗〔鬥〕
du	独〔獨〕
duan	断〔斷〕
dui	△对〔對〕
	△队〔隊〕
dun	吨〔噸〕
duo	夺〔奪〕
	堕〔墮〕
e	恶〔惡噁〕
er	尔〔爾〕
	△儿〔兒〕
fa	△发〔發髮〕
fan	范〔範〕
	矾〔礬〕
fei	△飞〔飛〕
fen	△奋〔奮〕
	粪〔糞〕
	坟〔墳〕
feng	丰〔豐〕
	凤〔鳳〕
fu	妇〔婦〕
	△复〔復〕
	〔複〕
	〔覆〕
	麸〔麩〕
	肤〔膚〕
gai	盖〔蓋〕
gan	△干〔幹乾〕
	△赶〔趕〕
ge	△个〔個〕
gong	巩〔鞏〕
gou	沟〔溝〕
	构〔構〕
	购〔購〕
gu	谷〔穀〕
	顾〔顧〕
gua	△刮〔颳〕
guan	△关〔關〕
	△观〔觀〕
guang	△广〔廣〕
gui	归〔歸〕
	龟〔龜〕
	柜〔櫃〕
guo	△过〔過〕
	△国〔國〕
han	△汉〔漢〕
hao	△号〔號〕
hong	轰〔轟〕
hou	△后〔後〕
hu	△护〔護〕
	壶〔壺〕
	沪〔滬〕
hua	△画〔畫〕
	△划〔劃〕
	△华〔華〕
buai	怀〔懷〕
	△坏〔壞〕
huan	△欢〔歡〕
	环〔環〕
	△还〔還〕
hui	△会〔會〕
	秽〔穢〕
	汇〔匯〕
huo	伙〔夥〕
	获〔獲穫〕
ji	△几〔幾〕
	△机〔機〕
	击〔擊〕
	际〔際〕
	剂〔劑〕
	济〔濟〕
	挤〔擠〕
	△积〔積〕
	饥〔饑〕
	鸡〔鷄〕
	△极〔極〕

△继〔繼〕
jia 家〔傢〕
价〔價〕
夹〔夾〕
jian 艰〔艱〕
荐〔薦〕
△坚〔堅〕
歼〔殲〕
监〔監〕
茧〔繭〕
舰〔艦〕
鉴〔鑒〕
拣〔揀〕
jiang 姜〔薑〕
△将〔將〕
奖〔獎〕
浆〔漿〕
桨〔槳〕
酱〔醬〕
△讲〔講〕
jiao 胶〔膠〕
jie 借〔藉〕
△阶〔階〕
△节〔節〕
疖〔癤〕
洁〔潔〕
jin 尽〔盡儘〕
△紧〔緊〕
仅〔僅〕
△进〔進〕
烬〔燼〕
jing 惊〔驚〕
竞〔競〕
jiu △旧〔舊〕

ju △举〔舉〕
△剧〔劇〕
△据〔據〕
惧〔懼〕
juan 卷〔捲〕
jue △觉〔覺〕
kai △开〔開〕
ke △克〔剋〕
ken 垦〔墾〕
恳〔懇〕
kua 夸〔誇〕
kuai △块〔塊〕
kuang 矿〔礦〕
kui 亏〔虧〕
kun 困〔睏〕
kou 扩〔擴〕
la 腊〔臘〕
蜡〔蠟〕
lai △来〔來〕
lan 兰〔蘭〕
拦〔攔〕
栏〔欄〕
烂〔爛〕
lao 劳〔勞〕
痨〔癆〕
le △乐〔樂〕
lei 类〔類〕
累〔纍〕
垒〔壘〕
li △里〔裏〕
△礼〔禮〕
丽〔麗〕
厉〔厲〕
励〔勵〕

离〔離〕
△历〔曆歷〕
隶〔隸〕
lia 俩〔倆〕
lian 帘〔簾〕
△联〔聯〕
恋〔戀〕
怜〔憐〕
△炼〔煉〕
△练〔練〕
liang △粮〔糧〕
△两〔兩〕
△辆〔輛〕
liao △了〔瞭〕
疗〔療〕
辽〔遼〕
lie 猎〔獵〕
lin 临〔臨〕
ling 邻〔鄰〕
灵〔靈〕
龄〔齡〕
岭〔嶺〕
liu 刘〔劉〕
浏〔瀏〕
long 龙〔龍〕
lou △楼〔樓〕
lu 录〔録〕
陆〔陸〕
虏〔虜〕
卤〔鹵滷〕
卢〔盧〕
庐〔廬〕
泸〔瀘〕
芦〔蘆〕

	炉〔爐〕	pi	辟〔闢〕	rao	扰〔擾〕
luan	乱〔亂〕	ping	苹〔蘋〕	re	△热〔熱〕
luo	罗〔羅囉〕		凭〔憑〕	ren	△认〔認〕
lü	屡〔屢〕	pu	朴〔樸〕	rong	△荣〔榮〕
	虑〔慮〕		扑〔撲〕	sa	洒〔灑〕
	滤〔濾〕	qi	齐〔齊〕	san	伞〔傘〕
	驴〔驢〕		△气〔氣〕	sang	丧〔喪〕
mai	迈〔邁〕		启〔啓〕	sao	扫〔掃〕
	△买〔買〕		岂〔豈〕	se	啬〔嗇〕
	△卖〔賣〕	qian	千〔韆〕	sha	杀〔殺〕
	麦〔麥〕		迁〔遷〕	shai	晒〔曬〕
man	蛮〔蠻〕		签〔簽籤〕	shang	△伤〔傷〕
me	△么〔麼〕		牵〔牽〕	she	舍〔捨〕
mei	霉〔黴〕	qiang	△墙〔牆〕		慑〔懾〕
meng	蒙〔濛〕		蔷〔薔〕	shen	沈〔瀋〕
	〔懞〕		枪〔槍〕		审〔審〕
	〔矇〕	qiao	乔〔喬〕		渗〔滲〕
	梦〔夢〕		侨〔僑〕	sheng	△声〔聲〕
mi	弥〔彌瀰〕		桥〔橋〕		△胜〔勝〕
mian	面〔麵〕		壳〔殼〕		圣〔聖〕
miao	庙〔廟〕		窍〔竅〕		绳〔繩〕
mie	灭〔滅〕	qie	窃〔竊〕	shi	湿〔濕〕
	蔑〔衊〕	qin	△亲〔親〕		△适〔適〕
mu	亩〔畝〕		寝〔寢〕		△时〔時〕
nan	△难〔難〕	qing	庆〔慶〕		实〔實〕
nao	恼〔惱〕	qiong	穷〔窮〕		势〔勢〕
	脑〔腦〕		琼〔瓊〕		△师〔師〕
ni	拟〔擬〕	qiu	秋〔鞦〕	shou	寿〔壽〕
niang	酿〔釀〕	qu	区〔區〕		兽〔獸〕
nie	镊〔鑷〕		趋〔趨〕	shu	△数〔數〕
ning	宁〔寧〕	quan	权〔權〕		术〔術〕
nong	△农〔農〕		△劝〔勸〕		△树〔樹〕
ou	欧〔歐〕	que	△确〔確〕		△书〔書〕
pan	盘〔盤〕	rang	△让〔讓〕	shuai	帅〔帥〕

shuang	双〔雙〕
song	松〔鬆〕
su	△苏〔蘇囌〕
	肃〔肅〕
sui	△虽〔雖〕
	随〔隨〕
	△岁〔歲〕
sun	孙〔孫〕
tai	△态〔態〕
	△台〔臺〕
	〔檯〕
	〔颱〕
tan	摊〔攤〕
	滩〔灘〕
	瘫〔癱〕
	坛〔壇罎〕
	叹〔嘆〕
teng	誊〔謄〕
ti	△体〔體〕
tiao	△条〔條〕
	粜〔糶〕
tie	△铁〔鐵〕
ting	△听〔聽〕
	厅〔廳〕
tou	△头〔頭〕
tu	△图〔圖〕
tuan	△团〔團糰〕
wa	袜〔襪〕
	洼〔窪〕
wan	△万〔萬〕
	弯〔彎〕
wang	网〔網〕
wei	△为〔為〕
	伪〔僞〕
	韦〔韋〕
	卫〔衛〕
wen	稳〔穩〕
wu	△务〔務〕
	△无〔無〕
	雾〔霧〕
xi	△牺〔犧〕
	△系〔係繫〕
	△戏〔戲〕
	△习〔習〕
xia	吓〔嚇〕
	虾〔蝦〕
xian	△献〔獻〕
	咸〔鹹〕
	显〔顯〕
	宪〔憲〕
	县〔縣〕
xiang	向〔嚮〕
	响〔響〕
	乡〔鄉〕
xie	协〔協〕
	△写〔寫〕
	胁〔脅〕
	泻〔瀉〕
	亵〔褻〕
xin	衅〔釁〕
xing	△兴〔興〕
xuan	△选〔選〕
	旋〔鏇〕
	悬〔懸〕
xue	△学〔學〕
xun	寻〔尋〕
	逊〔遜〕
ya	△压〔壓〕
	亚〔亞〕
	哑〔啞〕
yan	艳〔艷〕
	△严〔嚴〕
	盐〔鹽〕
	厌〔厭〕
yang	△养〔養〕
	痒〔癢〕
	△样〔樣〕
	阳〔陽〕
yao	尧〔堯〕
	钥〔鑰〕
	△药〔藥〕
ye	△叶〔葉〕
	爷〔爺〕
	△业〔業〕
yi	△医〔醫〕
	△义〔義〕
	仪〔儀〕
	艺〔藝〕
	△亿〔億〕
	忆〔憶〕
yin	隐〔隱〕
	阴〔陰〕
ying	蝇〔蠅〕
	△应〔應〕
	营〔營〕
yong	△拥〔擁〕
	佣〔傭〕
	踊〔踴〕
	痈〔癰〕
you	优〔優〕
	犹〔猶〕
	邮〔郵〕

	忧〔憂〕
yu	余〔餘〕
	御〔禦〕
	吁〔籲〕
	郁〔鬱〕
	与〔與〕
	誉〔譽〕
	屿〔嶼〕
yuan	△远〔遠〕
	△园〔園〕
yue	跃〔躍〕
yun	云〔雲〕
	△运〔運〕
	酝〔醞〕
za	△杂〔雜〕
zang	赃〔贜〕
zao	灶〔竈〕
	凿〔鑿〕
	枣〔棗〕
zhai	斋〔齋〕
zhan	△战〔戰〕
	毡〔氈〕
zhao	赵〔趙〕
zhe	△这〔這〕
	折〔摺〕
zheng	征〔徵〕
	症〔癥〕
	証〔證〕
	郑〔鄭〕
zhi	△只〔祇隻〕
	帜〔幟〕
	职〔職〕
	致〔緻〕
	制〔製〕
	执〔執〕
	滞〔滯〕
	质〔質〕
zhong	△种〔種〕
	△众〔衆〕
	△钟〔鐘鍾〕
	肿〔腫〕
zhou	昼〔晝〕
zhu	朱〔硃〕
	筑〔築〕
	烛〔燭〕
zhuan	△专〔專〕
zhang	△庄〔莊〕
	壮〔壯〕
	装〔裝〕
	妆〔妝〕
	状〔狀〕
	桩〔樁〕
zhun	△准〔準〕
zhou	浊〔濁〕
zong	总〔總〕
	纵〔縱〕
zuan	钻〔鑽〕

詞儿連写規則 （附录四）

शब्दों के पृथक-लेखन के नियम
(परिशिष्ट ४)

（一）复音詞的各个音节連在一起．例如:
(१) बहु-शब्दांशिक शब्द के शब्दांश साथ साथ रखे जाते हैं ; जैसे,

他 喜欢 听 无綫电

当四个或更多音节的詞可以再行分析的时候，为了使注音的拚音不太长、便于讀认，也可以把多音詞分开．例如:
अगर कोई शब्द चार या चार से अधिक शब्दांशों से बना हो, तो यथासम्भव उसे अलग अलग भागों में लिखा जा सकता है, ताकि ध्वनि हिज्जे बहुत बड़ा न हो और विद्यार्थी आसानी से शब्द पढ़ सकें ; जैसे,

北京 大学

姓名不分写，但职务或尊称要分开．例如:
प्राणी का नाम एक शब्द में लिखा जाता है, लेकिन जिस शब्द से उसके पेशे या उपाधि का बोध होता है, उसे नाम से अलग लिखना चाहिये ; जैसे,

毛泽东
毛 主席
毛泽东 同志

（二）指代詞或数詞与量詞連用的时候連写．例如:
(२) निश्चय-वाचक सर्वनाम या अंक मापक-शब्द के साथ साथ रखा जाता है ; जैसे,

一本 书
这张 画儿

指代詞与数量詞連用的时候，指代詞不連写．例如:
जब निश्चय-वाचक सर्वनाम, अंक और मापक-शब्द साथ साथ आ जाते हैं, तो निश्चय-वाचक सर्वनाम अकेले रहता है ; जैसे,

这 一本 书

（三）名詞、代詞或形容詞作定語的时候，如果有結构助詞“的”，“的”和定語連写．例如:
(३) जब किसी संज्ञा, सर्वनाम या विशेषण का प्रयोग विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया जाता है, तो संरचनात्मक सहायक-शब्द 的 अगर हो, तो विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के साथ रखा जाता है ; जैसे,

学校的 图书館
我們的 宿舍
很 好看的 花儿

如果动詞或动詞結构作定語，結构助詞“的”不連写．例如:
अगर विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक किस क्रिया या क्रिया-विन्यास से बना हो, तो संरचनात्मक सहायक-शब्द 的 अकेले रहता है ; जैसे,

去 的 人
教 中文 的 先生
他 买 的 东西

（四）結构助詞“地”永远和状語連写．例如:
(४) संरचनात्मक सहायक-शब्द 地 हमेशा क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के साथ रखा जाता है ; जैसे,

愉快地 工作
高高兴兴地 学习

（五）結构助詞“得”和它前面的动詞（或形容詞）連写．例如:

(५) संरचनात्मक सहायक-शब्द 得 हमेशा पूर्ववर्ती क्रिया (या विशेषण) के साथ रखा जाता है; जैसे,

他 走得 快.

（六）結果补語和动詞連写．例如:

(६) क्रिया और उसकी परिणाम-बोधक पूर्ति हमेशा साथ साथ रखी जाती है; जैसे,

我 吃完 晚飯 来.

趋向补語也和动詞連写，但在动补結构中插有宾語的时候要分开．例如:

दिशा-बोधक पूर्ति भी क्रिया के साथ रखी जाती है, लेकिन अगर उनके बीच में कर्म हो, तो उन्हें अलग अलग लिखना चाहिये; जैसे,

我 六点 回来.

他 想 回 家 去.

先生 走进来 了.

他 拿出 一本 书 来.

（七）可能补語与动詞連写．例如:

(७) क्रिया और उसकी सम्भाव्य-पूर्ति साथ साथ रखी जाती है; जैसे,

你 看得見 看不見？

（八）动詞詞尾和动詞連写．例如:

(८) क्रिया और उसका प्रत्यय साथ साथ रखा जाता है; जैसे,

他 看过 那个 电影.

先生 問了 他 又 問 我.

車上 坐着 两个 孩子.

（九）語气助詞在一句之末，与前面的成分分写．例如:

(९) भाव-दर्शक सहायक-शब्द वाक्य के अन्त में अकेले रहता है; जैसे,

他 走 了.

先生 上 課 呢.

（十）方位詞单音节的和前边的成分連写，多音节分写.例如:

(१०) स्थान-वाचक एक-शब्दांशिक शब्द पूर्ववर्ती तत्त्व के साथ रखा जाता है, परन्तु स्थानवाचक बहु-शब्दांशिक शब्द अकेले रहता है; जैसे,

屋子里 暖和.

屋子 里边儿 很热.

汉語教科书

下 册

出 版 者　　商务印书館

国外发行者　　国 际 书 店

北 京

1965年6月

9—H—331 S